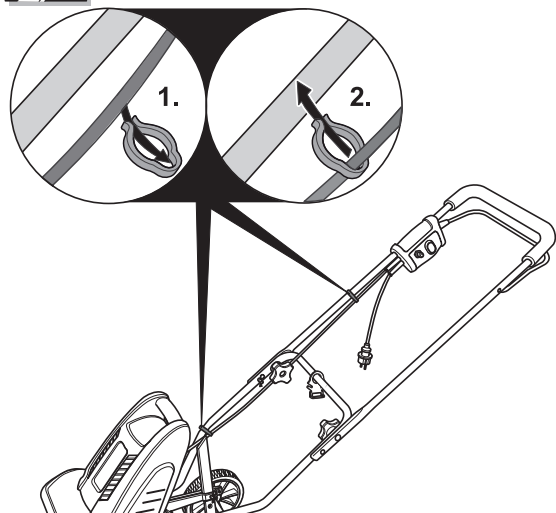
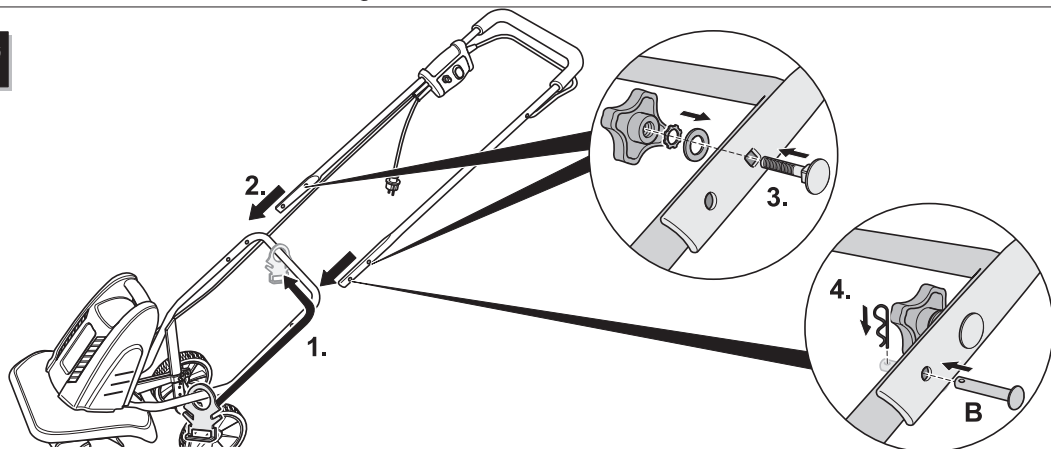
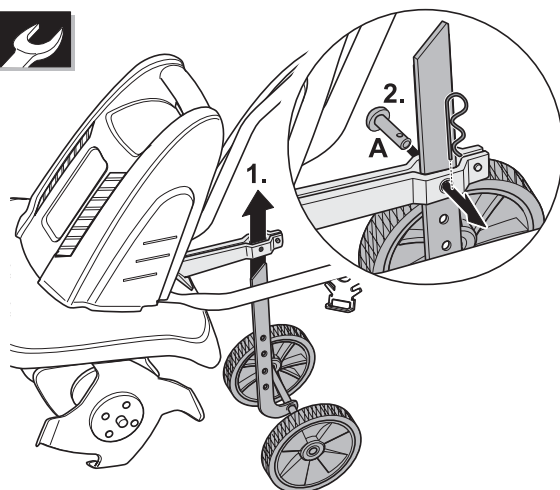
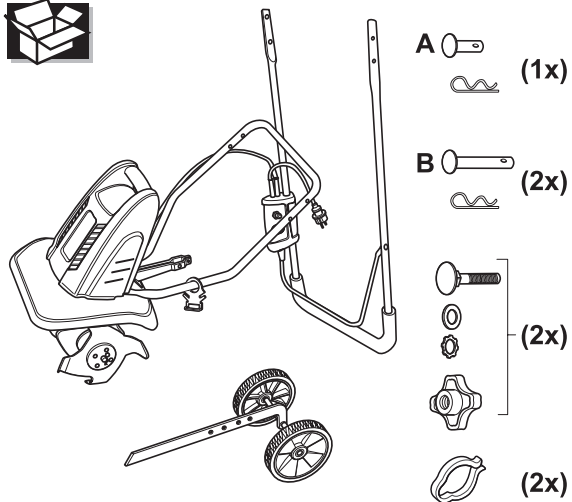


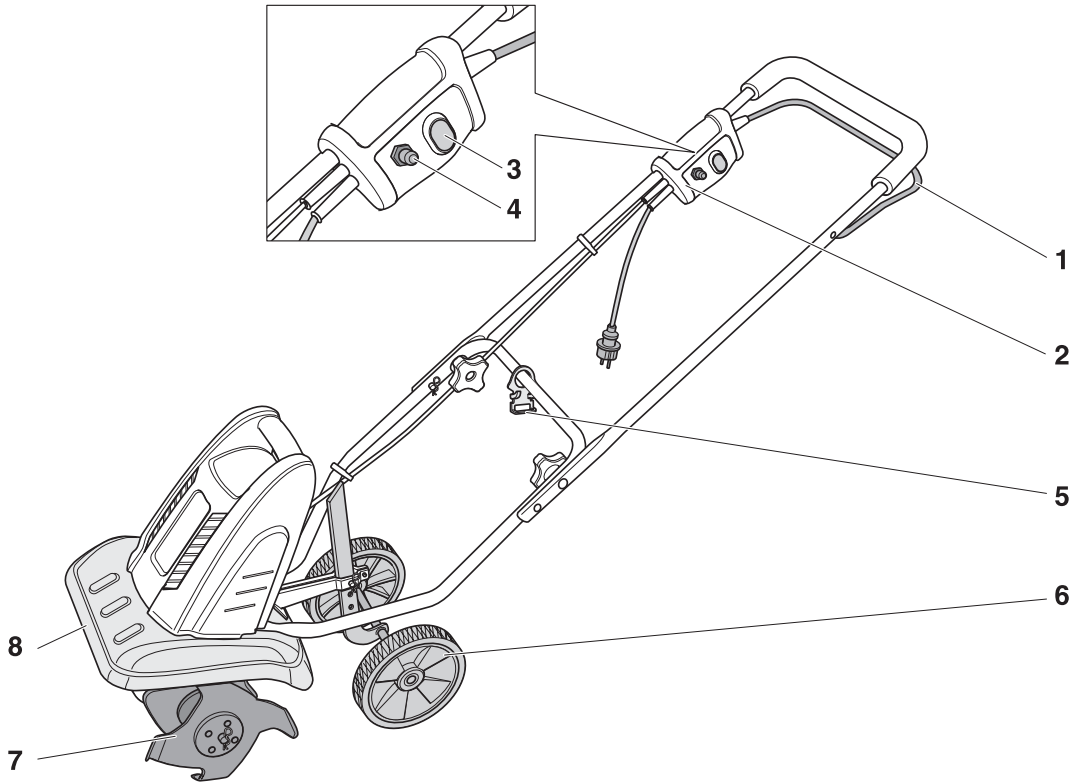
WOLF  Garten



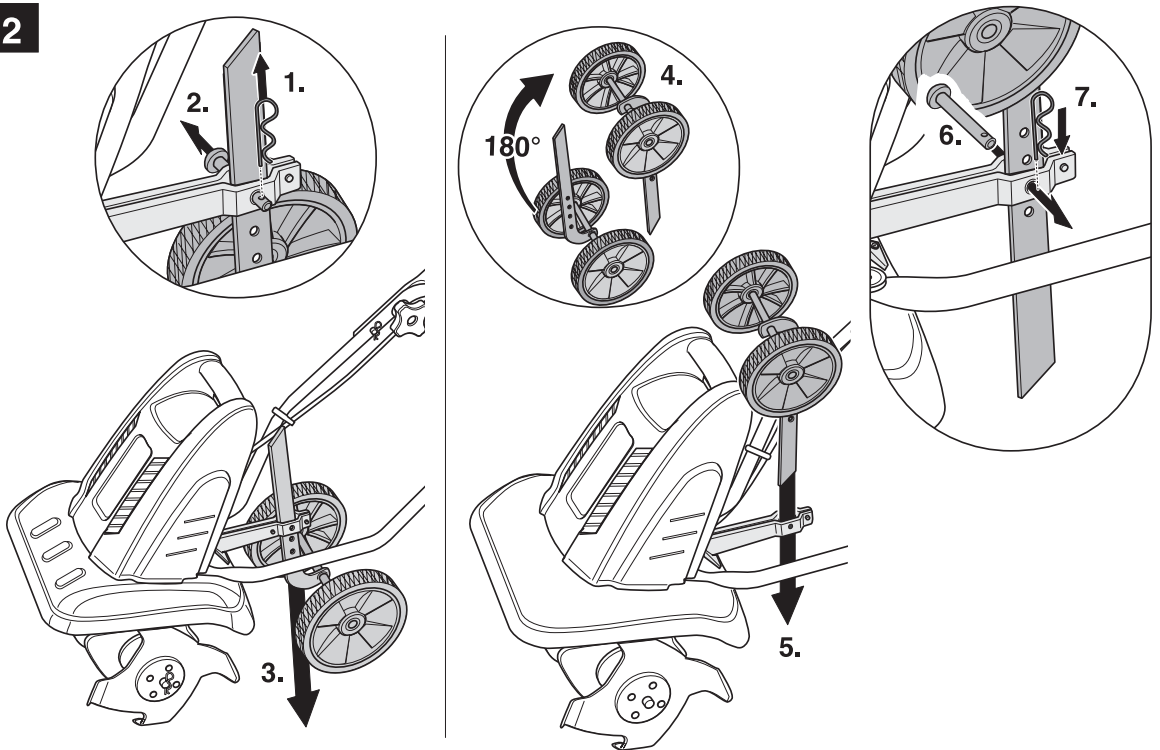




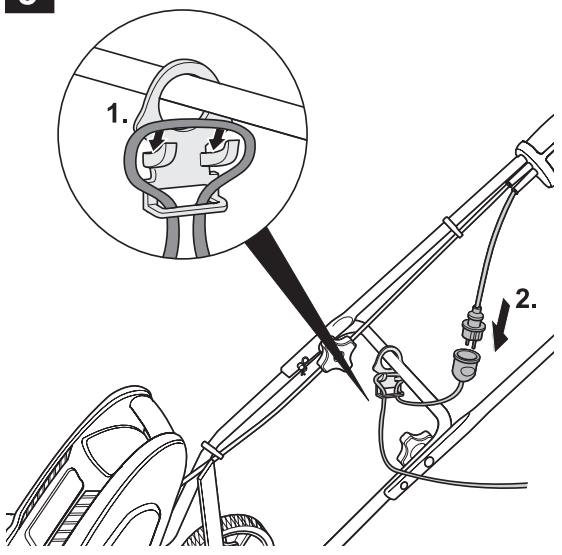
1



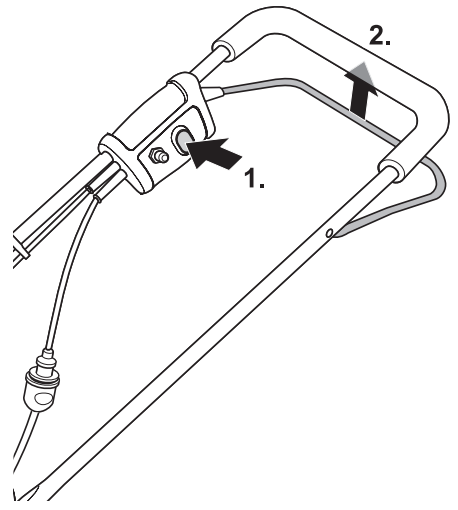
2



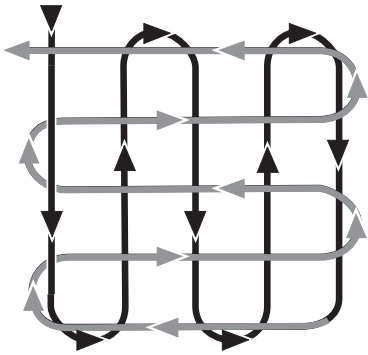
3



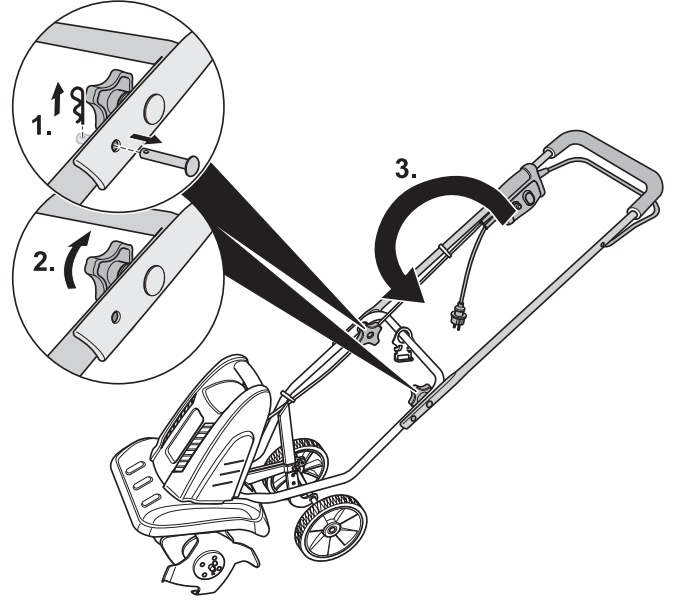
4



5



6



---

---



<b>Deutsch</b> (Originalbetriebsanleitung)	→	4
<b>English</b> (Original operating instructions)	→	10
<b>Français</b> (Notice d'instructions d'origine)	→	15
<b>Italiano</b> (Istruzioni per l'uso originali)	→	21
<b>Nederlands</b> (Originele gebruiksaanwijzing)	→	27
<b>Dansk</b> (Originale driftsvejledning)	→	33
<b>Suomi</b> (Alkuperäinen käyttöohjekirja)	→	38
<b>Norsk</b> (Originale driftsanvisningen)	→	43
<b>Svenska</b> (Originalbruksanvisning)	→	48
<b>Česky</b> (Originální návod k obsluze)	→	53
<b>Magyar</b> (Eredeti üzemeltetési útmutató)	→	58
<b>Polski</b> (Oryginalna instrukcja obsługi)	→	64
<b>Hrvatski</b> (Originalna uputa za rad)	→	70
<b>Slovensky</b> (Originálny návod na obsluhu)	→	75
<b>Slovensko</b> (Izvirno navodilo za obratovanje)	→	80
<b>Български</b> (Оригинално упътване за експлоатация)	→	85
<b>Русский</b> (Оригинальная инструкция по эксплуатации)	→	91
<b>Românește</b> (Instrucțiunile de funcționare originale)	→	98
<b>Türkçe</b> (Orijinal işletme kılavuzu)	→	103
<b>Ελληνικά</b> (Αυθεντικές οδηγίες χειρισμού)	→	109

## Inhaltsverzeichnis

Zu Ihrer Sicherheit . . . . .	4
Das Gerät montieren . . . . .	6
Gerät und Bedienelemente. . . . .	6
Bedienen . . . . .	6
Transportieren . . . . .	7
Warten/Reinigen . . . . .	8
Stillegen. . . . .	8
Garantie. . . . .	8
Störungen erkennen und beheben . . . . .	8

## Angaben auf dem Typenschild

Diese Angaben sind sehr wichtig für die spätere Identifikation zur Bestellung von Geräte-Ersatzteilen und für den Kundendienst. Sie finden das Typenschild in der Nähe des Motors. Tragen Sie alle Angaben auf diesem Typenschild in das nachfolgende Feld ein.

_____
_____
_____

Diese und weitere Angaben zum Gerät finden Sie auf der separaten CE-Konformitätserklärung, die ein Bestandteil dieser Betriebsanleitung ist.

## Bildliche Darstellungen



Bildseiten am Anfang der Bedienungsanleitung ausklappen.

Grafische Darstellungen können im Detail vom erworbenen Gerät abweichen.

## Zu Ihrer Sicherheit

### Das Gerät richtig verwenden

Dieses Gerät ist ausschließlich bestimmt

- zur Verwendung entsprechend der in dieser Bedienungsanleitung gegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweise;
- als Kultivator für das Auflockern von leichten und sandigen Garten- und Anlageböden des Haus- und Freizeitgartens.

Das Gerät ist nicht bestimmt zum Umgraben von Böden.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Benutzer haftet für alle Schäden an Dritten und deren Eigentum.

Eigenmächtige Veränderungen an dem Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

### Sicherheits- und Bedienungshinweise beachten

Lesen Sie, als Benutzer dieses Gerätes, diese Betriebsanleitung vor der ersten Anwendung sorgfältig durch. Handeln Sie danach und bewahren Sie diese für spätere Anwendung auf. Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die diese Bedienungsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen.

Geben Sie die Bedienungsanleitung bei einem Besitzerwechsel mit dem Gerät weiter.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

In diesem Abschnitt finden Sie allgemeine Sicherheitshinweise. Warnhinweise, die sich speziell auf einzelne Geräteteile, Funktionen oder Tätigkeiten beziehen, finden Sie an der jeweiligen Stelle dieser Anleitung.

### Vor der Arbeit mit dem Gerät

Personen, die das Gerät benutzen, dürfen nicht unter dem Einfluss von Rauschmitteln wie z. B. Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollen beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht bedienen – örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Benutzer festlegen.

Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit allen Einrichtungen und Betätigungselementen sowie mit deren Funktionen vertraut.

Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Anschlusskabel, z. B. H07RN – F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (max. 50 m).

Verbindungsstücke von Anschlusskabeln müssen spritzwassergeschützt und aus Gummi oder mit Gummi überzogen sein.

Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Anschlusskabel beschädigt, brüchig oder verworren sind.

Schalten Sie dazu das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Verwenden Sie nur Anschlusskabel, die in einwandfreiem Zustand sind.

Prüfen Sie vor Gebrauch,

- ob Hackwerkzeuge, Befestigungsbolzen, Sicherheitseinrichtungen abgenutzt oder beschädigt sind. Abgenutzte oder beschädigte Teile in einer Fachwerkstatt austauschen lassen..
- ob das Kabel zwischen Motor und Schalter-/Steckerkombination beschädigt ist. Beschädigtes Kabel umgehend in einer Fachwerkstatt austauschen lassen.

Ersatzteile müssen den vom Hersteller festgelegten Anforderungen entsprechen.



Verwenden Sie daher nur Originalersatzteile oder die vom Hersteller zugelassenen Ersatzteile. Reparaturen ausschließlich von einer Fachwerkstatt ausführen lassen.

## Während der Arbeit mit dem Gerät

Bei Arbeiten mit oder an dem Gerät müssen Sie eine entsprechende Arbeitskleidung tragen, wie beispielsweise:

- Sicherheitsschuhe,
- lange Hosen,
- eng anliegende Kleidung,
- Handschuhe,
- Schutzbrille.

Betreiben Sie das Gerät nur in dem vom Hersteller vorgeschriebenen und angelieferten technischen Zustand.

## Vor allen Arbeiten an diesem Gerät

Zum Schutze vor Verletzungen vor allen Arbeiten (z. B. Wartungs- und Einstellarbeiten) an diesem Gerät

- den Motor abstellen,
- abwarten, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind,
- den Netzstecker ausstecken,
- den Motor abkühlen lassen (ca. 30 Minuten).

## Nach der Arbeit mit dem Gerät

Immer bevor Sie das Gerät verlassen, den Netzstecker ausstecken.

## Sicherheitseinrichtungen

Bild 1

### Gefahr

*Benutzen Sie niemals ein Gerät mit beschädigten oder ohne angebaute Sicherheitseinrichtungen.*

### Sicherheitsbügel (1)

Das Gerät und das Hackwerkzeug bleiben sofort stehen, wenn der Bediener diesen Bügel losläßt (mit oder ohne Absicht).

### Prallschutz (8)

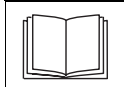
Verhindert Herausschleudern von Teilen wie z. B. Steinen oder Erdklumpen.

## Symbole am Gerät

Am Gerät finden Sie verschiedene Symbole als Aufkleber. Hier die Erklärung der Symbole:



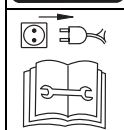
Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Vor Arbeiten an den Hackwerkzeugen den Netzstecker ziehen! Finger und Füße von den Hackwerkzeugen fernhalten! Vor dem Einstellen oder Säubern des Gerätes oder vor dem Prüfen, ob das Anschlusskabel verschlungen oder verletzt ist, das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen. Anschlusskabel von den Werkzeugen fernhalten.



Verletzungsgefahr durch rotierende Teile. Hände und Füße von rotierenden Teilen fernhalten.



Anschlussleitung von Hackwerkzeugen fernhalten!



Halten Sie diese Symbole am Gerät immer in einem lesbaren Zustand.

## Symbole in der Anleitung

In dieser Anleitung werden Symbole verwendet, die Gefahren anzeigen oder wichtige Hinweise kennzeichnen. Hier die Erklärung der Symbole:

### Gefahr

*Sie werden auf Gefahren hingewiesen, die mit der beschriebenen Tätigkeit zusammenhängen und bei der eine Gefährdung von Personen besteht.*

### Achtung

*Sie werden auf Gefahren hingewiesen, die mit der beschriebenen Tätigkeit zusammenhängen und die einen Schaden am Gerät nach sich ziehen können.*

### Hinweis

Kennzeichnet wichtige Informationen und Anwendungstipps.

## Positionsangaben

Bei Positionsangaben am Gerät (z. B. links, rechts) gehen wir immer von der Arbeitsrichtung des Gerätes (vorwärts) aus.

## Entsorgungshinweis

Anfallende Verpackungsreste, Altgeräte usw. entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgen.



**Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll!**

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den – falls vorhanden – eingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

## Das Gerät montieren

Gerät montieren, wie am Anfang dieser Anleitung gezeigt.

## Gerät und Bedienelemente

Bild 1

- 1 Sicherheitsbügel
- 2 Schalter-/Steckerkombination
- 3 Arretierungsknopf
- 4 Überlastschuttschalter (je nach Ausführung)
- 5 Kabelzugentlastung
- 6 Transporträder/Tiefensporen
- 7 Hackwerkzeug
- 8 Prallschutz

## Bedienen

### Gefahr Stromschlag

- Verwenden Sie an Ihrer Netz-Steckdose einen Personenschutzschalter (= Fehlerstromschutzschalter mit höchstens 30 mA Auslösestrom).
- Sollten Sie beim Arbeiten das Kabel durchtrennen, besteht Lebens- oder Verletzungsgefahr. Entfernen Sie sich langsam in kleinen Schritten vom Gerät. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Achten Sie darauf, dass beim Arbeiten das Anschlusskabel nie in den Arbeitsbereich gerät.

### Unfall

- Halten Sie Personen, insbesondere Kinder, vom Gefahrenbereich fern.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn es sich in einwandfreiem Zustand befindet.

### Sturz

- Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo.
- Beim Arbeiten an steilen Hängen kann das Gerät kippen und Sie können sich verletzen. Führen Sie das Gerät nur quer zum Hang, niemals auf- und abwärts.

*Arbeiten Sie nicht an Hängen mit einer Neigung von mehr als 20 %.*

- *Seien Sie besonders vorsichtig beim Ändern der Fahrtrichtung und achten Sie immer auf einen guten Stand, besonders an Hängen.*
- *Es besteht Verletzungsgefahr beim Arbeiten in Grenzbereichen. Arbeiten in der Nähe von Rändern, Hecken oder steilen Abhängen ist gefährlich. Halten Sie beim Arbeiten den Sicherheitsabstand ein.*
- *Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.*

### Verletzung

- *Der durch die Führungsholme vorgegebene Sicherheitsabstand zum umlaufenden Werkzeug ist stets einzuhalten.*
- *Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile.*
- *Stoppen Sie den Motor, wenn das Gerät gekippt werden muss und zum Transport über andere Flächen.*
- *Heben oder tragen Sie niemals ein Gerät mit laufendem Motor. Vorher den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.*
- *Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen beseitigen oder bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen, transportieren, einstellen oder Arbeiten an dem Gerät durchführen.*
- *Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die erfaßt und weggeschleudert werden können.*
- *Bearbeiten Sie keine Flächen, unter denen Gas-, Stromleitungen oder ähnliches verlegt sind.*
- *Bearbeiten Sie keinen durchnässten Boden; Erdklumpen können vom Hackwerkzeug erfaßt und weggeschleudert werden.*

- *Arbeiten Sie nicht dicht an Bäumen; das Gerät kann die Wurzeln verletzen.*
- *Wenn Fremdkörper, z. B. Steine vom Hackwerkzeug getroffen werden, stellen Sie das Gerät ab und prüfen Sie es auf Schäden.*

### Stolpern

- *Beim Wenden des Gerätes können Sie über das Anschlusskabel stolpern und sich verletzen. Führen Sie das Kabel immer so, dass es nie in den Geh- und Arbeitsbereich geraten kann.*
- *Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo.*

### Achtung Schäden am Gerät.

- *Steine, herumliegende Äste oder ähnliche Gegenstände können zu Schäden am Gerät und der Funktionsweise führen. Entfernen Sie feste Gegenstände vor jedem Einsatz aus dem Arbeitsbereich.*
- *Betreiben Sie das Gerät nur im einwandfreien Zustand. Führen Sie vor jedem Betreiben eine Sichtprüfung durch. Kontrollieren Sie besonders Sicherheits-einrichtungen, elektrische Bedienelemente, stromführende Kabel und Schraubverbindungen auf Beschädigungen und festen Sitz. Ersetzen Sie die beschädigten Teile vor dem Betreiben.*

### Betriebszeiten

Beachten Sie die nationalen/ kommunalen Vorschriften bezüglich der Benutzungszeiten (ggf. bei Ihrer zuständigen Behörde erfragen).

## Gerät vorbereiten

### Hacktiefe einstellen

Bild 2

Die Hacktiefe kann durch Verstellen des Tiefensporns eingestellt werden. Nach Erreichen des Einsatzortes sind die Räder von der Transportstellung in die Arbeitsstellung (Räder nach oben) zu montieren.

## Tiefensporn einstellen

Bild 2

- Federstecker und Bolzen lösen.
- Tiefensporn einstellen. Je tiefer der Tiefensporn eingestellt ist, desto tiefer und langsamer hackt das Gerät.
- Tiefensporn mit Bolzen und Federstecker wieder sichern.

## Anschlusskabel anschließen

Bild 3

- Anschlusskabel an der Kabelzugentlastung befestigen.
- Anschlusskabel zuerst an der Schalter-/Steckerkombination am Gerät und dann an einer 230 V-Steckdose einstecken.

## Motor starten

Bild 4

### **Gefahr**

Hände und Füße vom Hackwerkzeug fernhalten.

### **Achtung**

Beim Versuch, das Gerät in tiefem Boden zu starten, kann der Motor überhitzen und beschädigt werden.

- Gerät auf einer ebenen Fläche abstellen.
- Den Führungsholm leicht nach unten drücken, so dass das Hackwerkzeug keine Bodenberührung hat.
- Arretierungsknopf drücken und festhalten.
- Sicherheitsbügel ziehen und halten, Arretierungsknopf loslassen.

Der Motor und das Hackwerkzeug laufen.

## Motor stoppen

- Sicherheitsbügel loslassen.  
Der Motor und das Hackwerkzeug stoppen nach kurzer Zeit.

## Mit dem Gerät arbeiten

### **Achtung**

Drücken Sie beim Arbeiten den Führungsholm nicht zu stark nach unten. Das Hackwerkzeug arbeitet sich zu schnell und zu tief in den Boden ein. Der Motor kann überhitzen und beschädigt werden.

- Motor wie angegeben starten.
- Druck auf den Führungsholm langsam verringern, um das Hackwerkzeug langsam in den Boden abzusenken.
- Den Boden vorsichtig und langsam bearbeiten.
- Hacktiefe und Geschwindigkeit kann durch Senken oder Anheben des Führungsholms beeinflusst werden; senken (drücken), um tiefer und langsamer zu hacken, und umgekehrt.

### **Hinweis**

Je nach Ausführung ist Ihr Gerät mit einem Überlastschutz (3, Bild 1) ausgestattet. Bei einer Überlastung springt der Überlastschutzschalter heraus. Verfahren Sie dann wie folgt:

- Sicherheitsbügel loslassen.
- Netzstecker an der Steckdose und am Gerät ziehen.
- Gerät ca. 20–30 Minuten abkühlen lassen.
- Überlastungsschutzschalter hineindrücken.
- Anschlusskabel zuerst an der Schalter-/Steckerkombination am Gerät und dann an einer 230 V-Steckdose einstecken.

Das Gerät ist wieder betriebsbereit.

### **Hinweise zum Kultivieren**

- Mehrmaliges und stufenweises Tieferhacken ergibt das beste Ergebnis. Vorher auftragener Kompost wird dabei besser in das Erdreich eingebracht. Ein abgeerntetes Feld wird mit den verbliebenen Pflanzenresten rekultiviert.
- Die Fläche über Kreuz bearbeiten (siehe Bild 5).
- Boden nicht zu tief bearbeiten, damit eventuell vorhandenes Wurzelwerk nicht beschädigt wird.

## Gerät wenden

- Zum Wenden des Gerätes den Sicherheitsbügel loslassen. Den Führungsholm etwas anheben und das Gerät wenden.

## Gerät anhalten

- Sicherheitsbügel loslassen.

## Nach dem Arbeitsende

- Netzstecker an der Steckdose und am Gerät ziehen.
- Lassen Sie den Motor abkühlen (ca. 30 Minuten), bevor Sie das Gerät reinigen, warten, lagern oder stilllegen.

## Transportieren

### Fahren

Zum Rangieren/zum Überwinden kurzer Strecken.

### **Gefahr**

Motor/Hackwerkzeug muss ausgeschaltet sein.

- Tiefensporn/Räder in Transportstellung bringen (6, Bild 1).
- Führungsholm nach unten drücken, bis Hackwerkzeug den Boden nicht mehr berührt.
- Gerät vorsichtig fahren.

### Transportieren mit geeignetem Fahrzeug

### **Gefahr**

Motor ausschalten und Anschlusskabel entfernen. Motor abkühlen lassen (ca. 30 Minuten).

Sichern Sie das Gerät bei einem Transport auf oder in einem Fahrzeug ausreichend gegen unbeabsichtigtes Verrutschen.

Vor dem Anheben oder Tragen des Gerätes den Netzstecker ziehen. Um das Gerät über Flächen, wie z. B. Gehwege oder Hofeinfahrten, zu bewegen, vorher den Motor stoppen.

### **Achtung**

Das Kabel zwischen Motor und Schalter-/Steckerkombination nicht einklemmen oder knicken.

- Zum leichteren Verstauen können Sie den Lenkerholm zusammenklappen (Bild 6).

## Warten/Reinigen

### **Gefahr**

Zum Schutze vor Verletzungen vor allen Arbeiten an dem Gerät

- den Motor abstellen
- abwarten, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind.
- den Netzstecker ausstecken
- den Motor abkühlen lassen (ca. 30 Minuten).

### Warten

### **Gefahr**

Alle Reparaturen nur durch eine Fachwerkstatt ausführen lassen.

- Lassen Sie am Ende der Saison das Gerät von einer Fachwerkstatt überprüfen und warten.

### Reinigen

### **Achtung**

- Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen, da sonst elektrische Teile beschädigt werden können.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Betrieb. Ein nicht gereinigtes Gerät führt zu Material- und Funktionsschäden.
- Tragen Sie beim Reinigen Arbeitshandschuhe.
- Gerät mit Lappen und Bürste reinigen.

## Stillegen

### **Achtung**

#### **Materialschäden am Gerät**

Lagern Sie das Gerät (mit abgekühltem Motor) nur in sauberen und trockenen Räumen. Schützen Sie das Gerät bei längerer Lagerung, z. B. im Winter, auf jeden Fall gegen Rost.

Nach der Saison oder wenn das Gerät länger als einen Monat nicht benutzt wird,

- Gerät reinigen.
- Alle Metallteile zum Schutz vor Rost mit einem geölten Lappen (harzfreies Öl) abwischen oder mit Sprühöl einsprühen.

## Garantie

In jedem Land gelten die von unserer Gesellschaft oder dem Importeur herausgegebenen

Garantiebestimmungen. Störungen beseitigen wir an Ihrem Gerät im Rahmen der Gewährleistung kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer oder die nächstgelegene Niederlassung.

## Störungen erkennen und beheben

Störungen beim Betrieb des Gerätes haben zum Teil einfache Ursachen, die Sie selbst beheben können. Im Zweifelsfall hilft Ihnen Ihr Fachhändler gerne weiter.

Problem	Mögliche Ursache(n)	Abhilfe
Motor startet nicht	Anschlusskabel nicht angeschlossen oder defekt	Kabel prüfen, einstecken, bei Bedarf erneuern oder vom Fachmann reparieren lassen
	Haushaltssicherung überlastet	Sicherung einschalten, evtl. stärker abgesicherten Hausanschluss benutzen oder vom Fachmann installieren lassen
	Schalter/Stecker-Kombination defekt	In einer Fachwerkstatt reparieren lassen
Motor brummt, läuft aber nicht	Hackwerkzeug blockiert	Netzstecker ausstecken, Blockierung beseitigen

<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursache(n)</b>	<b>Abhilfe</b>
Motor geht plötzlich aus	Stecker hat sich gelockert	Kabel prüfen, sicherstellen, daß es in die Kabelzugentlastung eingehängt ist, Stecker wieder einstecken
	Überlastschutz hat abgeschaltet	Netzstecker ziehen, ca. 20–30 Minuten warten. Überlastschuttschalter drücken und Gerät wieder einschalten.
Ungewöhnliche Geräusche (Rappeln, Rasseln, Klappern)	Schrauben, Muttern oder andere Befestigungsteile locker	Teile befestigen, wenn die Geräusche bleiben: Fachwerkstatt aufsuchen
Übermäßige Vibrationen.	Hackwerkzeug locker oder verbogen.	Gerät sofort ausschalten.
	Bolzen oder Schrauben haben sich gelöst.	Defekte Teile in Fachwerkstatt austauschen lassen

## Contents

For your safety . . . . .	10
Assembling the unit . . . . .	11
Unit and controls . . . . .	11
Operating . . . . .	12
Transportation . . . . .	13
Servicing/cleaning . . . . .	13
Immobilizing . . . . .	13
Guarantee . . . . .	14
Troubleshooting . . . . .	14

## Information on the identification plate

This information is very important for subsequent identification when ordering spare parts and for customer service. You will find the identification plate in the vicinity of the engine. Enter all information on this rating plate in the following box.

_____
_____
_____

This and other information about the unit can be found on the separate CE declaration of conformity which is a component of these operating instructions.

## Illustrations



Fold out the illustrated pages at the start of the operating manual.

The graphical representations may differ in detail from the unit which you purchased.

## For your safety

### Use the unit correctly

- This unit is designed exclusively
- to be used in accordance with the descriptions and safety instructions given in this operating manual;
  - as a cultivator for loosening light and sandy soils in the house garden and leisure garden.

The unit is not designed for digging soils.

Any other use is not as intended.

The user is liable for any injuries to third parties and/or damage to their property.

Unauthorised changes to the unit exclude liability of the manufacturer for any resulting damage and/or injury.

### Follow safety and operating instructions

As the user of the machine, please read these operating instructions carefully before using the machine for the first time. Proceed according to these instructions and keep them for subsequent use. Never allow children or other people who do not know this operating manual to use the unit.

If the unit changes ownership, hand over the operating manual with the unit.

### General safety notes

In this section you will find general safety instructions. Warnings which refer in particular to individual parts of the unit, functions or activities can be found in the respective part of this manual.

### Before working with the unit

Persons using the appliance must not be under the influence of intoxicants, e. g. alcohol, narcotics, medication, etc..

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Persons under the age of 16 must not operate the unit – local regulations may specify the minimum age of users.

Before starting work, familiarise yourself with all the equipment and controls as well as their functions.

Use outdoors with the permitted and appropriately identified connection cable only, e. g. B. H07RN – F 3 x 1.5 mm<sup>2</sup> (max. 50 m).

Connecting parts of connection cables must be splash-proof and made of rubber or covered with rubber.

Before using the unit, always check whether the connection cable is damaged, brittle or tangled.

To do this, switch off the unit and pull out the mains plug. Use only a connection cable which is in perfect condition.

Before using the unit, check

- whether rotating tools, mounting bolts, safety devices are worn or damaged.

Have a specialist company replace worn or damaged parts.

- whether the cable between the motor and switch/plug combination is damaged. Immediately have a damaged cable replaced by a specialist company.

Spare parts must fulfil the requirements laid down by the manufacturer.

You should therefore only use original spare parts or those which have been approved by the manufacturer.

Have repairs carried out by a specialist company only.

### While working with the unit

When working with or on the unit, you must wear appropriate working clothes, for example:

- safety boots,
- long trousers,
- tightly fitting clothing,
- gloves,
- goggles.

Operate the unit only in the technical condition stipulated and delivered by the manufacturer.

## Before all work on this machine

To prevent injury, before performing any work (e. g. maintenance and adjustments) on this unit

- switch OFF the engine,
- wait until all rotating parts have come to a standstill,
- pull out the mains plug,
- leave the motor to cool down (approx. 30 minutes).

## After working with the unit

Before leaving the unit, always pull out the mains plug.

## Safety devices

Figure 1

### **Danger**

Never use a unit with damaged or without mounted safety devices.

### **Safety lever (1)**

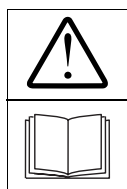
The machine and the hoeing assembly immediately come to a halt if the operator releases this bow or lever (intentionally or not).

### **Deflector (8)**

Prevents the throwing out of objects such as stones or clods of earth.

## Symbols on the machine

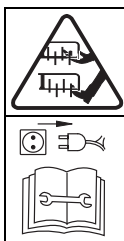
Various symbols can be found on the unit as decals. They have the following specific meanings:



Attention! Please read the operating instructions before putting appliance into operation!



Keep third parties away from the danger area!



Before working on the rotovating tools, pull out the mains plug!

Keep fingers and feet away from the rotovating tools!  
Before adjusting or cleaning the unit or before checking whether the connection cable is entangled or damaged, switch off the unit and pull out the mains plug. Keep the connection cable away from the tools.



Danger of injury from rotating parts. Keep hands and feet well away from rotating parts.



Keep connection cable away from the rotovating tools!

Always keep these symbols on the appliance in a legible state.

## Symbols in the user's guide

Symbols are employed in the user's guide to indicate hazards or draw attention to important information. They have the following specific meanings:

### **Danger**

*Draws your attention to sources of potential danger associated with the task you are undertaking at the time which constitute a danger to persons.*

### **Caution**

*Used to highlight hazards which are associated with the activity that is being described, whereby damage could occur to the appliance.*

### **Note**

This indicates important information and application tips.

## Specified positions

Specified positions on the unit (e. g. on the left, on the right) are always seen from the working direction of the unit (forwards).

## Disposal instructions

Dispose of packaging remnants, old units, etc., in accordance with local regulations.



**Old electrical equipment is recyclable and should therefore not be thrown in the dustbin!**

We request that you support us with your active contribution in the conservation of resources and protection of the environment and to dispose of this unit at collection points, if available.

## Assembling the unit

Assemble the unit as indicated at the start of this manual.

## Unit and controls

Figure 1

- 1 Safety lever
- 2 Switch/plug combination
- 3 Locking button
- 4 Overload protection switch (depending on model)
- 5 Cable grip
- 6 Transport wheels/depth gauge
- 7 Rotovating tool
- 8 Deflector



## Operating



### Risk of electric shock

- Use a safety switch on your mains socket (= residual current operated device with a release current not exceeding 30 mA).
- If you sever the connection cable while working, you are at risk of being killed or injured. Slowly move away in short steps from the unit. Pull the plug out of the socket. When working, ensure that the connection cable is never in the working area.

### Accident

- Keep persons, especially children, well clear of the danger zone.
- Only operate the machine if it is in a faultless state.

### Fall

- Guide the unit at walking pace only.
- If you are working on steep slopes, the unit may overturn and you may be injured. Only guide the machine diagonally across the slope, never upwards or downwards. Do not work on slopes which have a gradient of more than 20 %.
- Be particularly careful when changing direction of travel and ensure that you always have a firm footing, especially on slopes.
- There is a risk of injury when working in border areas. It is dangerous to work near edges, hedgerows or steep slopes. Observe the safety distance when working.
- Work only in daylight or in good artificial lighting.

### Injury

- Always maintain a safe distance from the rotating tool by means of the guiding bar.
- Never place your hands, feet, or other parts of the body near rotating parts.
- Stop the motor if you have to tilt the unit or transport it over other surfaces.

- Never lift or carry the appliance when the engine is running. First, pull the mains plug out of the socket.
- Switch the motor off and pull out the mains plug before removing obstructions or blockages and before checking, cleaning, transporting or adjusting the unit and before working on the unit.
- Check the terrain on which the unit is being used and remove all objects which may be picked up and ejected.
- Do not work on any surfaces below which gas or power lines, or similar, are located.
- Do not work on soggy ground; lumps of earth can be caught by the hoeing assembly and thrown out.
- Do not work close to trees otherwise the machine may cut through the roots.
- If foreign bodies, e.g. stones, are encountered by the hoeing device, stop the machine, switch it off and check it for damage.

### Stumbling

- When turning the unit, you may trip over the connection cable and injure yourself. Always guide the cable in such a way that it is always kept out of the walking and working area.
- Guide the unit at walking pace only.



### Warning Damage to the unit.

- Stones, branches or similar objects lying about may damage the unit and its mode of operation. Before using the unit, always remove solid objects from the working area.
- Do not operate the unit unless it is in perfect working order. Before operating the unit, always perform a visual inspection. Check in particular the safety devices, electric controls, power cables and threaded connections for damage and secure attachment. Replace the damaged parts before operating the unit.

### Operating times

Comply with the national/municipal regulations concerning the times when the unit may be used (if required, contact your local authority).

## Preparing the unit

### Set the hoeing depth

Figure 2

The tilling depth can be set by adjusting the depth gauge. When you have reached the place of work, move the wheels from the transport position to the work position (wheels upwards).

### Set depth-controlling bar

Figure 2

- Loosen spring connectors and pins.
- Set depth-controlling bar. The lower the bar, the deeper and slower the machine hoes.
- Secure depth-controlling bar with bolt and spring connector.

## Connecting the connection cable

Figure 3

- Attach connection cable to the cable grip.
- Insert the connection cable first into the switch/plug combination on the unit and then into a 230 V-socket.

## Starting the engine

Figure 4



### Danger

Keep hands and feet away from the rotating tool.



### Caution

If an attempt is made to start the unit in deep soil, the motor may overheat and be damaged.

- Park the unit on level ground.
- Gently depress the steering handle until the rotovating tool is no longer in contact with the ground.
- Press and hold down the locking button.
- Pull and hold the safety lever, release locking button.

The motor and the rotovating tool run.



## Stopping the engine

- Release the safety lever.  
The motor and the rotovating tool stop after a short time.

## Working with the machine

### **Caution**

When working, do not depress the steering handle too far. The rotovating tool is working itself too quickly and too deeply into the soil. The motor may overheat and be damaged.

- Start the motor as indicated.
- Slowly reduce pressure on the steering handle to slowly lower the rotovating tool into the soil.
- Carefully and slowly rotovate the soil.
- Rotovating depth and speed may be affected by lowering or raising the steering handle; lower (press) to rotovate more deeply and slowly, and vice versa.

### **Note**

Depending on the model, your unit features an overload protection (3, Fig. 1). If an overload occurs, the overload protection switch jumps out. Then proceed as follows:

- Release the safety lever.
- Pull the mains plug out of the socket and the unit.
- Leave the unit to cool down for approx. 20–30 minutes.
- Press in the overload protection switch.
- Insert the connection cable first into the switch/plug combination on the unit and then into a 230 V-socket.

The unit is ready for use again.

### **Information about cultivating**

- Repeated and progressive depth hoeing gives the best results. This allows previously-deposited compost to be absorbed into the soil. A harvested field is recultivated with the remaining plant remains.
- Work the surface in a criss-cross pattern (see Figure 5).
- Do not rotovate the soil too deeply, otherwise roots may be damaged.

## Turning the unit

- To turn the unit, release the safety lever. Raise the steering handle slightly and turn the unit.

## Stopping the unit

- Release the safety lever.

## At the end of work

- Pull the mains plug out of the socket and the unit.
- Leave the motor to cool down (approx. 30 minutes) before cleaning, servicing, storing or shutting down the unit.

## Transportation

### Moving the machine

For manoeuvring or traversing short stretches.

### **Danger**

Motor/rotovating tool must be switched off.

- Move depth gauge/wheels into transport position (6, Fig. 1).
- Depress steering handle until rotovating tool is free of the ground.
- Move the machine carefully.

### Transporting the unit with a suitable vehicle

### **Danger**

Switch off motor and remove connection cable. Leave motor to cool down (approx. 30 minutes).

Adequately secure the unit for transportation on or in a vehicle to prevent it from unintentionally shifting. Before lifting or carrying the unit, pull out the mains plug. Before moving the unit over surfaces, such as footpaths or driveways, stop the motor.

### **Caution**

Do not wedge or kink the cable which runs between the motor and switch/plug combination.

- The unit can be stowed more easily by folding the steering handle (Fig. 6).

## Servicing/cleaning

### **Danger**

To protect against injury before all work on the appliance

- switch OFF the engine,
- wait until all rotating parts have come to a standstill.
- pull out the mains plug,
- leave motor to cool down (approx. 30 minutes).

## Servicing

### **Danger**

Have all repairs carried out by a specialist company only.

- At the end of the grass-cutting season, have the appliance checked and serviced in a specialist workshop.

## Cleaning

### **Caution**

- Do not splash the unit with water, otherwise electric components may be damaged.
- Clean the appliance after every use. Failure to clean the appliance can damage the materials and cause malfunctions.
- Wear work gloves when cleaning.
- Clean the unit with a cloth and brush.

## Immobilizing

### **Attention**

#### **Material damage on the unit**

Store the unit (with cooled engine) in a clean and dry room only. During prolonged storage, e. g. in winter, ensure that the unit is protected against rust.

After the season or if the unit is not used for longer than one month,

- Clean machine.
- Protect all metal parts against rust by wiping them with an oily rag (resin-free oil) or spraying them with spray oil.

## Guarantee

In each country, the guarantee conditions of our company or of the importer are applicable. Malfunctions in our machines are repaired free of charge, providing the cause is a material or manufacturing fault. If you wish to claim under the guarantee, please contact the vendor or the nearest of our branches.

## Troubleshooting

Faults which occur during operation of the unit have in part simple causes which you can rectify yourself. If in doubt, your dealer will be happy to help you.

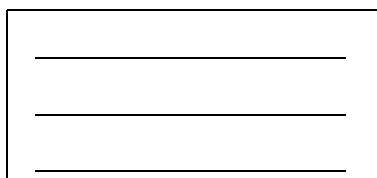
Problem	Possible cause(s)	Remedy
Engine does not start	Connection cable not connected or defective	Check and plug in cable; if required replace or have it repaired by a specialist
	Household fuse overloaded	Switch on fuse; if required increase the fused house connection or have one installed by a specialist
	Switch/plug combination defective	Have it repaired by a specialist company
Motor is humming, but not running	Rotovating tool blocked	Pull out mains plug, remove blockage
Motor suddenly stops	Plug has become loose	Check cable, ensure that it is attached to the cord grip, insert plug again
	Overload protection has switched off	Pull out mains plug, wait approx. 20–30 minutes. Press overload protection switch and switch on unit again.
Unusual noises (jangling, rattling, clattering)	Bolts, nuts or other mounting parts slack	Tighten parts; if the noises persist: Contact a specialist workshop
Excessive vibration	Hoeing assembly loose or bent	Switch off the unit immediately.
	Bolts or screws have become loose	Have defective parts replaced by a specialist workshop

## Sommaire

Pour votre sécurité. . . . .	15
Monter l'appareil . . . . .	17
Appareil et éléments de commande . . . . .	17
Commande . . . . .	17
Transport . . . . .	19
Maintenance / Nettoyage . . . . .	19
Remisage . . . . .	19
Garantie . . . . .	19
Détecter et supprimer les dérangements . . . . .	20

## Indications sur la plaquette signalétique

Ces indications sont très importantes car elles permettront ultérieurement d'identifier et de commander les pièces de rechange de l'appareil ; le service après-vente en a également besoin. Vous trouverez la plaquette signalétique de cet appareil à proximité du moteur. Reportez dans l'encadré ci-dessous toutes les indications figurant sur la plaquette signalétique de votre appareil.



Vous trouverez ces indications ainsi que d'autres sur la déclaration de conformité CE à part, laquelle fait partie intégrante de la présente notice d'instructions.

## Illustrations



Dépliez les volets illustrés situés en début de notice.

Dans le détail, les illustrations graphiques peuvent différer de l'appareil acheté.

## Pour votre sécurité

### Utilisation conforme de l'appareil

Cet appareil est exclusivement destiné à servir

- conformément aux descriptions et consignes de sécurité figurant dans la présente notice d'instructions ;
- comme cultivateur pour ameublir les sols légers et sablonneux préparés dans le jardin de la maison et le jardin de loisirs.

L'appareil n'est pas destiné à retourner les sols.

Toute utilisation dépassant celle qui précède sera réputée non conforme. L'utilisateur répond de tous les dommages et dégâts subis par des tiers et les biens dont ils sont propriétaires.

Toute modification arbitraire apportée à l'appareil dégage le fabricant de la responsabilité des dommages qui pourraient en résulter.

### Respecter les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, veuillez lire cette notice attentivement et entièrement et respecter toutes les consignes qu'elle contient. Agissez conformément à elles et conservez-les en vue d'une réutilisation future. Ne permettez jamais aux enfants, et à toute personne ne connaissant pas le contenu de cette notice d'instructions, d'utiliser l'appareil.

Si l'appareil doit changer de propriétaire, donnez-lui également la notice d'instructions.

### Consignes de sécurité générales

Dans cette section, vous trouverez des consignes de sécurité générales. Des consignes de mise en garde se référant spécifiquement à certaines pièces de l'appareil, à ses fonctions ou à des activités. Ces consignes figurent dans la notice aux endroits correspondants.

## Avant de travailler avec l'appareil

L'utilisation de cet appareil est interdite aux personnes sous l'empire de l'alcool, de drogues psychotropes ou sous l'effet de médicaments.

Cet appareil n'est pas destiné à l'usage par des personnes (enfants compris) présentant des aptitudes physiques, sensorielles ou intellectuelles restreintes, ou qui manquent de l'expérience et/ou des connaissances requises, sauf si elles sont surveillées par une personne chargée de leur sécurité, ou si elles ont reçu des instructions sur la façon d'utiliser l'appareil.

Il faudrait surveiller les enfants pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

L'utilisation de l'appareil par des personnes de moins de 16 ans est interdite – La réglementation locale peut spécifier un autre âge minimum.

Avant de commencer le travail, familiarisez-vous avec tous ses équipements et éléments de commande, ainsi qu'avec leurs fonctions.

En plein air, n'utilisez que des câbles de branchement homologués à cet effet et arborant les marquages correspondants, par exemple H07RN – F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (longueur max. 50 m).

Les pièces servant à raccorder le câble doivent être protégées contre les projections d'eau, être en caoutchouc ou enrobées de caoutchouc.

Avant chaque utilisation, vérifiez si les câbles de branchement sont endommagés, fissurés ou embrouillés.

Pour ce faire, éteignez l'appareil et débranchez sa fiche mâle de la prise de secteur. N'utilisez que des câbles de branchement dans un état impeccable.

Avant l'utilisation, vérifiez si

- les lames du cultivateur, boulons de fixation, équipements de sécurité sont usés ou endommagés.

Confiez le remplacement des pièces usées ou endommagées à un atelier spécialisé.

- si le câble est endommagé entre le moteur et bloc combiné fiche/commutateur. Faites immédiatement remplacer un câble endommagé dans un atelier spécialisé.

Les pièces de rechange doivent satisfaire aux exigences fixées par le fabricant. Pour cette raison, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine ou des pièces homologuées par le fabricant. Faites réaliser les réparations exclusivement dans un atelier spécialisé.

## Pendant le travail avec l'appareil

Pendant les travaux avec ou sur l'appareil, vous devrez porter une tenue de travail correspondante, telle que par exemple des :

- Chaussures de sécurité,
- Pantalons longs,
- Vêtements moulants,
- Gants,
- Lunettes enveloppantes.

Ne faites fonctionner l'appareil que dans l'état technique prescrit et livré par le fabricant.

## Avant d'effectuer tout travail sur cet appareil :

Pour vous protéger contre le risque de blessures avant tous travaux sur cet appareil (par exemple travaux de maintenance et de réglage)

- stoppez le moteur,
- Attendez que toutes les pièces mobiles se soient immobilisées,
- Débranchez la fiche mâle de la prise de secteur,
- Laissez le moteur refroidir (env. 30 minutes).

## Après avoir travaillé avec l'appareil

Débranchez toujours la fiche mâle de la prise secteur avant de vous éloigner de l'appareil.

## Équipements de sécurité

Fig. 1

### **Danger**

*N'utilisez jamais un appareil dont les dispositifs de sécurité sont endommagés ou ont été démontés.*

### Étrier de sécurité (1)

Dès que vous relâchez la manette d'embrayage, intentionnellement ou non, l'appareil et les lames de binage s'immobilisent.

### Chicane (8)

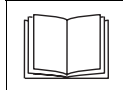
Elle empêche le catapultage d'objets divers (par ex. pierres ou mottes de terre).

## Symboles sur l'appareil

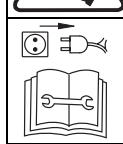
Vous trouverez sur l'appareil différents symboles sous forme d'autocollants. Voici leur signification:



Attention : veuillez lire la notice d'instructions avant de mettre l'appareil en service.



Avant d'effectuer tous travaux sur les lames du cultivateur, débranchez la fiche mâle de la prise de secteur ! Éloignez les doigts et les pieds des lames du cultivateur !



Avant de régler ou nettoyer l'appareil ou avant de vérifier si le câble de branchement est embrouillé ou endommagé, éteignez l'appareil et débranchez la fiche mâle de la prise de secteur. Veillez à ce que les lames du cultivateur ne s'approchent pas du câble de branchement.



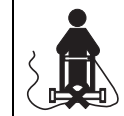
Éloignez les tiers de la zone dangereuse !



Risque de blessures par les pièces en rotation. Éloignez les mains et les pieds des pièces en rotation.



Veillez à ce que les lames du cultivateur n'approchent pas le cordon de branchement !



Maintenez toujours ces symboles sur l'appareil en parfait état de lisibilité.

## Symboles utilisés dans la notice

Cette notice fait appel à divers symboles pour signaler des risques particuliers ou des consignes importantes. Voici leur signification:

### **Danger**

*Ce symbole désigne des risques liés aux activités décrites et qui posent une menace pour les personnes.*

### **Attention**

*Ce symbole désigne des risques liés aux activités décrites et qui peuvent entraîner un endommagement de l'appareil.*

### **Remarque**

Ce symbole et la mention précédent des informations et conseils d'utilisation importants.

## Indications de position

Les indications de position sur l'appareil (p. ex. à gauche, à droite) s'entendent toujours vues dans le sens de travail de l'appareil (en avant).

## Remarques concernant la mise au rebut

Mettez au rebut les restes d'emballage, les appareils usagés, etc., en respectant la réglementation locale.



**Les appareils électriques usagés sont des matières de valeur non destinées à la poubelle des déchets domestiques.**

Pour cette raison, nous vous prions de nous aider activement à préserver les ressources de la planète et à protéger notre environnement : rapportez cet appareil à un centre de collecte mis en place (s'il en existe un).

## Monter l'appareil

Montez l'appareil comme indiqué au début de cette notice.

## Appareil et éléments de commande

Fig. 1

- 1 Étrier de sécurité
- 2 Bloc combiné fiche/commutateur
- 3 Bouton de retenue
- 4 Disjoncteur anti-surcharge (selon le modèle)
- 5 Frein à câble
- 6 Roues de transport / Béquille de terrage
- 7 Lame du cultivateur
- 8 Chicane

## Commande



### **Danger** **Risque d'électrocution**

- Protégez la prise femelle de secteur avec un disjoncteur différentiel (= disjoncteur disjonctant dès qu'il perçoit une différence d'intensité de 30 mA maximum).
- Danger de mort et risque de blessures si pendant les travaux vous sectionnez le câble. Éloignez-vous lentement et à petits pas de l'appareil. Débranchez la fiche mâle de la prise de secteur. Pendant les travaux, veillez bien à ce que le câble de branchement ne se retrouve jamais dans la zone de travail.

### **Accident**

- De la zone dangereuse, éloignez toute personne, les enfants en particulier.
- N'utilisez l'appareil que lorsqu'il se trouve dans un état impeccable. Assurez-vous que les boucliers latéraux sont réglés conformément à la profondeur de binage.

### **Chute**

- Ne conduisez l'appareil qu'au pas.
- Si vous travaillez sur une pente escarpée, l'appareil peut se renverser et vous blesser. Ne passez l'appareil que transversalement à la pente, jamais en montée ni en descente. Ne travaillez jamais sur des pentes présentant une déclivité supérieure à 20 %.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous changez de direction, veillez toujours à bien vous tenir en équilibre, en particulier sur les pentes.
- Risque de blessures pendant les travaux dans les zones limitrophes. Les travaux à proximité de bordures, haies ou de pentes abruptes sont dangereux. Pendant les travaux, respectez l'écart de sécurité.
- Ne travaillez qu'à la lumière du jour ou sous un bon éclairage artificiel.

## Blessures

- Vous devez toujours respecter l'écart de sécurité, défini par les guidons, par rapport à l'outil en rotation.
- N'approchez jamais les mains, les pieds ou d'autres parties du corps à proximité de pièces en rotation.
- Stoppez le moteur s'il faut renverser l'appareil et le transporter sur d'autres surfaces.
- Ne soulevez et ne portez jamais l'appareil tandis que son moteur tourne. Auparavant, débranchez la fiche mâle de la prise de secteur.
- Éteignez le moteur et débranchez la fiche mâle de la prise de courant avant de vouloir supprimer des blocages ou des obstructions, ou avant de vérifier l'appareil, de le nettoyer, transporter, régler ou de travailler dessus.
- Vérifiez le terrain sur lequel l'appareil va être mis en œuvre, et enlevez tous les objets susceptibles d'être happés puis catapultés.
- Ne passez pas l'appareil sur des surfaces dans lesquelles sont enterrées des conduites de gaz, des câbles électriques et assimilés.
- Ne travaillez pas les sols détrempés ; les lames de binage peuvent happer des mottes et les catapulter.
- Ne travaillez pas à proximité des arbres ; l'appareil risque d'endommager leurs racines.
- Si les lames de binage ont heurté des corps étrangers, des pierres par ex., arrêtez l'appareil et vérifiez qu'il n'est pas endommagé.

### **Trébucher**

- Lorsque vous virez avec l'appareil, vous risquez de trébucher sur le câble de branchement et de vous blesser. Faites toujours circuler le câble de sorte qu'il ne se retrouve jamais sous vos pas ou dans la zone de travail.
- Ne conduisez l'appareil qu'au pas.

**⚠ Attention****Dégâts sur l'appareil.**

- Les pierres, branchages ou objets similaires catapultés peuvent endommager l'appareil et perturber son fonctionnement. Avant chaque utilisation de l'appareil, enlevez les objets durs situés dans la zone de travail.
- Ne faites marcher l'appareil que celui-ci dans un état impeccable. Avant de l'utiliser, soumettez-le à une vérification visuelle. Contrôlez en particulier les équipements de sécurité, les éléments de commande électriques, les câbles électro-conducteurs et les jonctions par vis (présence de dégâts, solidité de la fixation). Avant l'utilisation, remplacez les pièces endommagées.

**i Horaires d'utilisation**

Veillez respecter la législation nationale, les arrêtés préfectoraux et municipaux sur l'emploi des appareils (si nécessaire, renseignez-vous auprès des pouvoirs publics compétents).

**Préparer l'appareil****Régler la profondeur de binage**

Fig. 2

Pour régler la profondeur de binage, il suffit de modifier le réglage de la béquille de terrage. Après avoir atteint le lieu de mise en œuvre, montez les roues de la position de transport en position de travail (roues vers le haut).

**Régler la béquille de terrage**

Fig. 2

- Détachez la goupille-ressort et le goujon.
- Régler la béquille de terrage. Plus la béquille est réglée profonde, plus l'appareil retourne la terre profondément et plus les lames tournent lentement.
- Une fois la béquille de terrage réglée, bloquez-la en position au moyen du goujon et de la goupille-ressort.

**Raccorder le câble de branchement**

Fig. 3

- Fixez le câble de branchement contre le frein à câble.
- Branchez d'abord la prise femelle du câble dans le bloc combiné fiche / commutateur de l'appareil, puis branchez la fiche mâle du câble dans une prise femelle de secteur en 230 V.

**Démarrage du moteur**

Fig. 4

**⚠ Danger**

Éloignez les mains et les pieds des lames du cultivateur.

**⚠ Attention**

Si vous tentez de faire démarrer l'appareil profondément dans le sol, le moteur risque de surchauffer et de s'endommager.

- Immobilisez l'appareil sur une surface plane.
- Poussez le guidon légèrement vers le bas de sorte que les lames du cultivateur ne touchent pas le sol.
- Appuyez sur le bouton de retenue et maintenez-le appuyé.
- Tirez l'étrier de sécurité, retenez-le puis relâchez le bouton de retenue.

Le moteur et les lames du cultivateur tournent.

**Arrêter le moteur**

- Relâchez l'étrier de sécurité. Le moteur et les lames du cultivateur stoppent au bout de peu de temps.

**Travailler avec l'appareil****⚠ Attention**

Lorsque vous travaillez, ne poussez pas le guidon trop fortement vers le bas. Les lames du cultivateur pénètrent trop vite et trop profondément dans le sol. Le moteur risque de surchauffer et de s'endommager.

- Faites démarrer le moteur comme indiqué.

- Réduisez doucement la pression exercée sur le guidon, afin de faire pénétrer les lames du cultivateur lentement dans le sol.
- Traitez le sol prudemment et lentement.
- Vous pouvez influencer sur la profondeur d'action des lames et la vitesse en abaissant ou relevant le guidon ; abaissez le guidon (en poussant) pour que les lames pénètrent plus profondément et lentement dans le sol, ou procédez inversement.

**i Remarque**

Votre appareil est équipé (selon le modèle) d'une protection anti-surcharge (3, fig. 1). En cas de surcharge, le bouton du disjoncteur anti-surcharge sort. Dans ce cas, procédez comme suit :

- Relâchez l'étrier de sécurité.
- Débranchez la fiche mâle de la prise secteur puis débranchez le câble au niveau de l'appareil.
- Laissez l'appareil refroidir pendant 20 à 30 minutes environ.
- Réarmez le disjoncteur anti-surcharge : appuyez sur le bouton.
- Branchez d'abord la prise femelle du câble dans le bloc combiné fiche/commutateur de l'appareil, puis branchez la fiche mâle du câble dans une prise femelle de secteur en 230 V.

L'appareil est de nouveau prêt à fonctionner.

**i Remarques concernant l'utilisation du cultivateur**

- Pour obtenir les meilleurs résultats, passez plusieurs fois sur la même surface en augmentant la profondeur de binage à chaque nouveau passage. Cette méthode enfouit plus profondément un compost préalablement épandu. Si l'appareil traite un champ dont les cultures ont été récoltées, les restes de plantes sont enfouis dans la terre par les lames.



- Passez l'appareil sur la surface selon un schéma en croix (voir fig. 5).
- Ne faites pas pénétrer les lames trop profondément dans le sol afin de ne pas abîmer les racines qui s'y trouvent.

### Virer avec l'appareil

- Pour faire virer l'appareil, relâchez l'étrier de sécurité. Soulevez un peu le guidon et faites virer l'appareil.

### Arrêter l'appareil

- Relâchez l'étrier de sécurité.

### Après la fin du travail

- Débranchez la fiche mâle de la prise secteur puis débranchez le câble au niveau de l'appareil.
- Laissez le moteur refroidir (env. 30 minutes) avant de nettoyer l'appareil, de l'entretenir, le ranger ou le remettre pour une longue période.

## Transport

### Rouler

Pour ranger l'appareil/lui faire franchir de courtes distances.

#### **Danger**

*Le moteur / les lames du cultivateur doi(ven)t être désactivé(s).*

- Amenez la béquille de terrage / les roues sur la position de transport (6, fig. 1).
- Poussez le guidon vers le bas jusqu'à ce que le mécanisme de binage/culture ne touche plus le sol.
- Faites rouler l'appareil prudemment.

### Transport avec un véhicule approprié

#### **Danger**

*Éteignez le moteur et enlevez le câble de branchement. Laissez le moteur refroidir (env. 30 minutes).*

Pour l'empêcher de glisser par mégarde, sécurisez suffisamment l'appareil en vue d'un transport sur ou dans un véhicule.

Avant de soulever ou porter l'appareil, débranchez la fiche mâle de la prise de courant. Éteignez le moteur avant de déplacer l'appareil sur des surfaces telles que des allées piétonnes ou des entrées de cours.

#### **Attention**

*Veillez à ne pas coincer ni plier le câble de branchement entre le moteur et le combiné fiche / commutateur.*

- Pour faciliter le rangement, vous pouvez replier le guidon (fig. 6)

## Maintenance / Nettoyage

#### **Danger**

*Pour vous protéger des blessures et avant d'effectuer tous travaux sur l'appareil*

- stoppez le moteur.
- Attendez que toutes les pièces mobiles se soient immobilisées.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de secteur.
- Laissez le moteur refroidir (env. 30 minutes).

### Maintenance

#### **Danger**

*Faites réaliser toutes les réparations exclusivement dans un atelier spécialisé.*

- En fin de saison, confiez la vérification et la maintenance de votre appareil à un atelier spécialisé.

### Nettoyage

#### **Attention**

- Ne pulvérisez pas d'eau sur l'appareil car cela risque d'en abîmer les organes électriques.
- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation. Un appareil non nettoyé provoque des dégâts matériels et fonctionnels.
- Pendant les travaux de nettoyage, portez des gants.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon et une brosse.

## Remisage

#### **Attention**

#### **Risque de dégâts matériels sur l'appareil**

*Ne stockez l'appareil (après avoir laissé son moteur refroidir) que dans des locaux propres et secs. Si l'appareil doit rester remisé longtemps (un hiver entier par ex.), protégez-le dans tous les cas contre la rouille.*

En fin de saison ou si l'appareil doit rester plus d'un mois sans servir,

- Nettoyez l'appareil.
- Passez un chiffon imbibé d'huile (sans résine) sur toutes les pièces métalliques pour les protéger contre la rouille, ou pulvérisez de l'huile en aérosol dessus.

## Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société ou par l'importateur. Si pendant la durée de la garantie votre appareil présente des vices de matière ou de fabrication, la réparation est gratuite. En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au bureau du service après-vente le plus proche de chez vous.

## Détecter et supprimer les dérangements

Les dérangements survenus pendant le fonctionnement de l'appareil ont parfois des causes simples que vous pourrez supprimer vous-même. En cas de doute, votre revendeur se fera un plaisir de vous aider.

Problème	Cause(s) possible(s)	Remède
Le moteur ne démarre pas	Câble de branchement pas raccordé ou défectueux	Vérifiez le câble, branchez-le ; si nécessaire changez-le ou faites-le réparer par un spécialiste
	Fusible/Disjoncteur du secteur domestique surchargé	Réarmez le disjoncteur, utilisez le cas échéant une prise protégée par un disjoncteur supportant un plus fort ampérage, ou faites-en installer une par un spécialiste
	Bloc fiche/commutateur défectueux	Confiez la réparation à un atelier spécialisé
Le moteur bourdonne mais ne tourne pas	Lames du cultivateur bloquées	Débranchez la fiche mâle de la prise secteur et supprimez la cause du blocage
Le moteur s'éteint subitement	Fiche mâle mal fixée dans la prise secteur	Vérifiez le câble de branchement, vérifiez qu'il est bien accroché dans le frein à câble, rebranchez la fiche mâle dans la prise de secteur
	La protection anti-surcharge a disjoncté	Débranchez la fiche mâle de la prise secteur, attendez 20–30 minutes. Appuyez sur le bouton du disjoncteur de protection anti-surcharge puis rallumez l'appareil
Bruits inhabituels (« de gamelle », de cliquetis, claquements)	Vis, écrous ou autres pièces de fixation desserrées	Fixez les pièces ; si les bruits persistent : Rendez-vous dans un atelier spécialisé
Vibrations excessives	Lame de binage desserrée ou déformée	Éteignez immédiatement l'appareil Faites remplacer les pièces endommagées par un atelier spécialisé
	Des goujons ou des vis se sont défaits / desserrés	



## Indice

Per la vostra sicurezza . . . . .	21
Montaggio dell'apparecchio . . .	23
Apparecchio ed elementi di comando . . . . .	23
Uso . . . . .	23
Trasporto . . . . .	25
Manutenzione/Pulizia . . . . .	25
Messa a deposito . . . . .	25
Garanzia . . . . .	25
Riconoscimento ed eliminazione dei guasti . . . . .	26

## Dati sulla targhetta d'identificazione

Questi dati sono molto importanti per la successiva identificazione, per ordinare pezzi di ricambio dell'apparecchio e per il servizio assistenza clienti. Trovate la targhetta d'identificazione vicino al motore. Riportare tutti i dati di questa targhetta d'identificazione nello spazio seguente.

_____
_____
_____

Questi ed altri dati dell'apparecchio sono riportati nella separata dichiarazione di conformità CE, che è parte integrante di questo libretto d'istruzioni per l'uso.

## Figure



Aprire le pagine con figure all'inizio del libretto d'istruzioni per l'uso.

Le figure possono differire in qualche dettaglio dall'apparecchio acquistato.

## Per la vostra sicurezza

### Usare correttamente l'apparecchio

Questo apparecchio è destinato esclusivamente

- all'impiego secondo le descrizioni e istruzioni di sicurezza esposte in questo libretto d'istruzioni per l'uso,
- come coltivatore per smuovere terreni leggeri e sabbiosi del giardino e del parco domestico e ricreativo.

L'apparecchio non è destinato alla vangatura del terreno.

Qualsiasi uso diverso è da considerarsi irregolare. L'utilizzatore risponde di tutti i danni causati a terzi ed alle loro proprietà.

Modifiche abusive apportate all'apparecchio comportano l'esclusione di una responsabilità del costruttore per i danni da esse derivanti.

### Osservare le istruzioni per la sicurezza e l'uso

Come utilizzatori di questo apparecchio, prima del primo impiego leggete attentamente e interamente queste istruzioni per l'uso. Comportarsi conformemente e conservarle per l'uso successivo. Non permettere mai l'uso dell'apparecchio a bambini oppure ad altre persone, che non conoscono queste istruzioni per l'uso.

In caso di cambio del proprietario, consegnare questo libretto d'istruzioni per l'uso unitamente all'apparecchio.

### Istruzioni generali di sicurezza

Riportiamo in questo capitolo le istruzioni di sicurezza generali. Gli avvisi di pericolo, che si riferiscono in particolare a singole parti dell'apparecchio, funzioni o attività, sono riportati nel rispettivo punto di questo libretto d'istruzioni.

## Prima del lavoro con l'apparecchio

Le persone che utilizzano l'apparecchio non devono essere sotto l'influenza di sostanze inebrianti, come p. es. alcool, droghe o medicinali.

Questo apparecchio non è previsto per essere impiegato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o privi di esperienza e/o di competenze specifiche, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano da questa ricevuto istruzioni per l'uso corretto dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

L'uso dell'apparecchio è vietato a persone in età inferiore a 16 anni – norme locali possono stabilire l'età minima degli utenti.

Prima d'iniziare il lavoro, prendere confidenza con tutti i dispositivi e gli elementi di comando e con il loro funzionamento.

All'aperto usare solo cavi di collegamento omologati per tale uso ed adeguatamente contrassegnati, per es. H07RN – F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (max. 50 m).

Gli elementi di connessione dei cavi di collegamento devono essere impermeabili ed eseguiti in gomma o rivestiti di gomma.

Prima di ogni impiego controllare se i cavi di collegamento sono danneggiati, incrinati o ingarbugliati.

Spegnerlo a tal fine l'apparecchio ed estrarre la spina d'alimentazione. Usare solo cavi di collegamento in perfetto stato.

Prima dell'uso controllare

- se il gruppo lame, i perni di fissaggio, i dispositivi di sicurezza sono consumati o danneggiati; Fare sostituire in un'officina specializzata le parti consumate o danneggiate.

- se il cavo fra il motore e la combinazione interruttore/spina è danneggiato. Fare sostituire immediatamente il cavo danneggiato in un'officina specializzata.

I ricambi devono essere conformi ai requisiti stabiliti dalla casa produttrice. Usare perciò solo ricambi originali, oppure ricambi autorizzati dalla casa produttrice. Fare eseguire le riparazioni esclusivamente in un'officina specializzata.

## Durante il lavoro con l'apparecchio

Nei lavori con o all'apparecchio indossare un idoneo abbigliamento da lavoro, come ad esempio:

- scarpe di sicurezza,
- pantaloni lunghi,
- abiti aderenti,
- guanti,
- occhiali protettivi.

Usare l'apparecchio solo nello stato tecnico prescritto e fornito dal costruttore.

## Prima di qualsiasi lavoro a questo apparecchio

Per proteggersi da lesioni, prima di qualsiasi lavoro (ad es. lavori di manutenzione e di regolazione) a questo apparecchio

- spegnere il motore,
- attendere che tutte le parti mobili si siano fermate completamente,
- estrarre la spina di alimentazione,
- lasciare raffreddare il motore (ca. 30 minuti).

## Dopo il lavoro con l'apparecchio

Estrarre sempre la spina di alimentazione prima di allontanarsi dall'apparecchio.

## Dispositivi di sicurezza

Figura 1

### Pericolo

Non usare mai un apparecchio con i dispositivi di sicurezza danneggiati o non montati.

## Leva di sicurezza (1)

L'apparecchio e l'utensile di zappatura si fermano immediatamente quando l'utilizzatore lascia libera (con o senza intenzione) questa leva.

## Paracolpi (8)

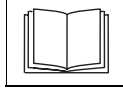
Impedisce la proiezione di corpi solidi, come per es. pietre o zolle di terra.

## Simboli sull'apparecchio

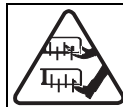
Sull'apparecchio sono applicate diverse etichette di adesive con simboli. Le spiegazioni dei simboli sono:



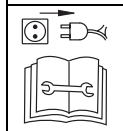
Attenzione! Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso!



Allontanare i terzi dall'area di pericolo!



Estrarre la spina di alimentazione prima di eseguire lavori al gruppo lame!  
Mantenere dita e piedi a distanza dalle lame!



Prima di regolare o pulire l'apparecchio oppure prima di controllare se il cavo di alimentazione è ingarbugliato o danneggiato, spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione. Tenere il cavo di collegamento lontano dagli utensili di taglio.



Pericolo d'infortunio da parti in rotazione. Tenere mani e piedi lontano dalle parti in rotazione.



Tenere il cavo di alimentazione lontano dalle lame!

Conservare sempre ben leggibili questi simboli sull'apparecchio.

## Simboli nelle istruzioni

In questo libretto d'istruzioni si usano simboli che indicano pericoli o contrassegnano avvertenze importanti. Le spiegazioni dei simboli sono:

### Pericolo

Si richiama l'attenzione su pericoli relativi all'attività descritta, durante la quale sussiste un pericolo per le persone.

### Attenzione

Si richiama l'attenzione su pericoli relativi all'attività descritta, che può comportare un danno per l'apparecchio.

### Avvertenza

Indica informazioni importanti e consigli per l'impiego.

## Indicazioni di posizione

Per indicare le posizioni sull'apparecchio (p. es. sinistra, destra) facciamo sempre riferimento alla direzione di lavoro dell'apparecchio (marcia in avanti).

## Avvertenza per lo smaltimento

Smaltire conformemente alle norme locali i residui dell'imballaggio inutilizzati, gli apparecchi dismessi ecc.



**Gli apparecchi elettrici dismessi sono materiali riciclabili, non devono essere perciò smaltiti con i rifiuti domestici!**

Vi preghiamo perciò di aiutarci fornendo il vostro contributo attivo alla tutela delle risorse ed alla difesa dell'ambiente, consegnando questo apparecchio agli esistenti centri di ritiro, se disponibili.

## Montaggio dell'apparecchio

Montare l'apparecchio come mostrato all'inizio di questo libretto d'istruzioni.

## Apparecchio ed elementi di comando

Figura 1

- 1 Leva di sicurezza
- 2 Combinazione interruttore/spina
- 3 Pulsante di arresto
- 4 Interruttore protezione contro i sovraccarichi (a seconda della versione)
- 5 Scarico di trazione del cavo
- 6 Ruote motrici/sperone di profondità
- 7 Gruppo lame
- 8 Paracolpi

## Uso

### **Pericolo di scossa elettrica**

- Impiegare per la presa di rete un interruttore salvavita (= interruttore differenziale con massimo 30 mA di corrente di scatto).

- *Pericolo di morte o di lesioni in caso di taglio accidentale del cavo elettrico durante il lavoro. Allontanarsi in tal caso lentamente a piccoli passi dall'apparecchio. Estrarre la spina di alimentazione dalla presa. Prestare attenzione che durante il lavoro il cavo di alimentazione non venga mai a trovarsi nella zona da lavorare.*

### **Infortunio**

- *Tenere le persone, specialmente i bambini, lontano dall'area di pericolo.*
- *Usare l'apparecchio solo se è in perfette condizioni.*

### **Caduta**

- *Condurre l'apparecchio solo lentamente al passo.*
- *Durante il lavoro su terreno in forte pendenza l'apparecchio può ribaltarsi e causare lesioni. Conducete l'apparecchio in senso trasversale alla pendenza, mai in salita o in discesa. Non lavorare su superfici con una pendenza superiore al 20 %.*
- *Prestare particolare attenzione quando si cambia direzione di movimento e curare sempre la propria stabilità, specialmente su terreno in pendenza.*
- *Pericolo di lesioni personali durante il lavoro in zone marginali. Il lavoro in prossimità di bordi, siepi o dirupi è pericoloso. Mantenersi a distanza di sicurezza durante il lavoro.*
- *Lavorare solo alla luce del giorno oppure con una buona illuminazione artificiale.*

### **Lesioni**

- *Si deve sempre rispettare la distanza di sicurezza dall'utensile in rotazione data dai bracci del manubrio.*
- *Non avvicinare mai le mani o i piedi a parti in rotazione.*
- *Fermare il motore se l'apparecchio deve essere ribaltato oppure trasportato su altre superfici.*

- *Non sollevare o trasportare mai un apparecchio con il motore in moto. Estrarre prima la spina di alimentazione dalla presa.*
- *Spegnere il motore ed estrarre la spina di alimentazione quando si vogliono allentare blocchi o eliminare intasamenti oppure prima di controllare, pulire, trasportare, regolare l'apparecchio oppure eseguire lavori sull'apparecchio.*
- *Esaminare il terreno sul quale l'apparecchio viene impiegato e rimuovere tutti gli oggetti, che possono essere colpiti e proiettati.*
- *Non lavorate superfici sotto le quali sono installate condutture del gas, condutture elettriche e simili.*
- *Non lavorate su terreni bagnati; l'utensile di zappatura può afferrare e proiettare zolle di terra.*
- *Non lavorate molto vicino agli alberi; l'apparecchio può ledere le radici.*
- *Se l'utensile di zappatura colpisce corpi estranei, per es. pietre, spegnete il motore e controllate se ha subito danni.*

### **Inciampo**

- *Cambiando direzione con l'apparecchio si può inciampare nel cavo di collegamento e così ferirsi. Tenere il cavo sempre in modo che sia sempre fuori della superficie di transito e di lavoro.*
- *Condurre l'apparecchio solo al passo.*



### **Attenzione** **Danni all'apparecchio.**

- *Pietre, rami sparsi o simili oggetti possono causare danni all'apparecchio ed al suo funzionamento. Prima di ogni impiego rimuovere gli oggetti solidi dalla zona di lavoro.*

– Usare l'apparecchio solo in perfetto stato. Prima di ogni uso eseguire un controllo visivo dell'apparecchio. Controllare specialmente eventuali danni ed il corretto fissaggio di dispositivi di sicurezza, elementi di comando elettrici, cavo sotto tensione e collegamenti a vite. Sostituire le parti danneggiate prima dell'uso.

### **i** Orari autorizzati

Osservare le norme nazionali/comunali con riferimento gli orari consentiti per l'uso (chiedere eventualmente alla propria autorità competente).

## Preparare l'apparecchio

### Regolare la profondità di zappatura

Figura 2

La profondità di zappatura può essere regolata mediante regolazione dello sperone di profondità. Dopo avere raggiunto il luogo d'impiego, spostare le ruote dalla posizione di trasporto nella posizione di lavoro (ruote in alto).

### Regolare lo sperone di profondità

Figura 2

- Allentare spina elastica e perno.
- Regolare lo sperone di profondità. Quanto più basso è regolato lo sperone di profondità, tanto più in profondità e lentamente zappa l'apparecchio.
- Arrestare lo sperone di profondità con perno e spina elastica.

### Collegare il cavo di alimentazione

Figura 3

- Fissare il cavo di collegamento allo scarico di trazione del cavo.
- Collegare il cavo di alimentazione prima alla combinazione interruttore/spina sull'apparecchio e dopo ad una presa a 230 V.

## Avviare il motore

Figura 4

### **⚠** Pericolo

Tenere mani e piedi lontano dal gruppo lame.

### **⚠** Attenzione

Il tentativo di avviare l'apparecchio immerso nel terreno può surriscaldare il motore e danneggiarlo.

- Deposare l'apparecchio su una superficie piana.
- Abbassare leggermente il braccio guida, in modo che il gruppo lame non sia in contatto con il terreno.
- Premere e mantenere premuto il pulsante di arresto.
- Tirare e mantenere tirata la leva di sicurezza, rilasciare il pulsante di arresto.

Il motore ed il gruppo lame funzionano.

## Arresto del motore

- Rilasciare la leva di sicurezza. Il motore e il gruppo lame si fermano subito dopo.

## Lavorare con l'apparecchio

### **⚠** Attenzione

Durante il lavoro non abbassare troppo il braccio di guida. Il gruppo lame s'immerge troppo velocemente e profondamente nel terreno. Il motore può surriscaldarsi e subire danni.

- Avviare il motore come indicato.
- Ridurre lentamente la pressione sul braccio guida, per abbassare lentamente il gruppo lame nel terreno.
- Lavorare il terreno con precauzione e lentamente.
- La profondità di zappatura e la velocità possono essere influenzate abbassando o sollevando il braccio guida; abbassare (premere), per zappare più profondamente e lentamente, e viceversa.

### **i** Avvertenza

A seconda della versione, l'apparecchio è dotato di una protezione di sovraccarico (3, figura 1). In caso di sovraccarico l'interruttore protezione contro i sovraccarichi scatta in fuori.

Procedere in tal caso come segue:

- Rilasciare la leva di sicurezza.
- Staccare la spina di alimentazione dalla presa e dall'apparecchio.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio per ca. 20–30 minuti.
- Spingere nell'interno l'interruttore protezione contro i sovraccarichi.
- Collegare il cavo di alimentazione interruttore/spina sull'apparecchio e dopo ad una presa a 230 V.

L'apparecchio è pronto per l'impiego.

### **i** Avvertenze per coltivare

- Il risultato migliore si ottiene zappando più volte ed a profondità progressiva. La composta sparsa in precedenza viene in questo modo mescolata meglio nel terreno. Dopo la raccolta è meglio ricoltivare il campo con i residui di piante rimasti sul suolo.
- Lavorare la superficie in croce (vedi figura 5).
- Non lavorare il terreno troppo in profondità, per non danneggiare radici eventualmente presenti.

## Svoltare con l'apparecchio

- Per svoltare con l'apparecchio, rilasciare la leva di sicurezza. Sollevare un poco il braccio di guida e svoltare.

## Fermare l'apparecchio

- Rilasciare la leva di sicurezza.

## Alla fine del lavoro

- Staccare la spina di alimentazione dalla presa e dall'apparecchio.
- Prima di pulire l'apparecchio, sottoporlo a manutenzione, metterlo a deposito o fuori servizio, lasciare raffreddare il motore (ca. 30 minuti).

## Trasporto

### Movimento

Per manovrare/superare distanze brevi.

#### Pericolo

Il motore/gruppo lame deve essere disinserito.

- Mettere lo sperone di profondità/le ruote in posizione di trasporto (6, figura 1).
- Abbassare il braccio di guida finché il gruppo lame non tocca più il terreno.
- Guidare l'apparecchio con precauzione.

### Trasportare l'apparecchio con un veicolo idoneo

#### Pericolo

Spegnere il motore e togliere il cavo di collegamento. Lasciare raffreddare il motore (ca. 30 minuti).

Per un trasporto sopra oppure in un veicolo fissare sufficientemente il veicolo per impedire spostamenti indesiderati.

Prima di sollevare o trasportare l'apparecchio estrarre la spina di alimentazione. Spegnere il motore per muovere l'apparecchio su superfici, come ad es. sentieri o passi carrai.

#### Attenzione

Non schiacciare o piegare il cavo tra motore e combinazione interruttore/spina.

- Per mettere l'apparecchio a deposito con minore ingombro, ripiegare il braccio del manubrio (figura 6).

## Manutenzione/Pulizia

#### Pericolo

Per proteggersi da ferite, prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio

- spegnere il motore,
- attendere che tutte le parti mobili si siano fermate completamente;
- estrarre la spina di alimentazione
- lasciare raffreddare il motore (ca. 30 minuti).

### Manutenzione

#### Pericolo

Fare eseguire tutte le riparazioni solo da un'officina specializzata.

- Alla fine della stagione, fare controllare e sottoporre a manutenzione l'apparecchio da un'officina specializzata.

### Pulizia

#### Attenzione

- Per non danneggiare parti elettriche, non spruzzare l'apparecchio con acqua.
- Pulire l'apparecchio dopo ogni uso. Un apparecchio non pulito è soggetto a danni al funzionamento ed ai materiali.
- Per pulire l'apparecchio indossare guanti da lavoro.
- Pulire l'apparecchio con straccio e spazzola.

## Messa a deposito

#### Attenzione

### Danni materiali all'apparecchio

Depositare l'apparecchio (con il motore già freddo) solo in ambienti puliti ed asciutti. Proteggere in ogni caso l'apparecchio contro l'ossidazione in caso di lungo magazzinaggio, ad es. durante l'inverno.

Dopo la stagione o quando l'apparecchio non viene usato per oltre un mese:

- Pulire l'apparecchio.
- Per proteggerle dall'ossidazione tutte le parti metalliche strofinarle con uno straccio imbevuto di olio (olio non resinoso) o spruzzarle con olio spray.

## Garanzia

In ogni paese sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società, o dall'importatore. Nei limiti della garanzia, eliminiamo gratuitamente guasti alla vostra macchina, se originati da difetti di materiale o di fabbricazione. Nei casi previsti dalla garanzia rivolgetevi al vostro rivenditore, oppure alla più vicina filiale.

## Riconoscimento ed eliminazione dei guasti

I guasti durante il funzionamento dell'apparecchio hanno in parte cause semplici, che potete eliminare voi stessi. In caso di dubbio il vostro fornitore specializzato è pronto a prestarvi aiuto.

<b>Problema</b>	<b>Causa/e possibile/i</b>	<b>Rimedio</b>
Il motore non va in moto	Cavo di collegamento non collegato o difettoso	Controllare il cavo, collegarlo; se necessario sostituirlo o farlo riparare dall'elettricista
	Sovraccarico sul dispositivo di sicurezza dell'impianto domestico	Inserire il dispositivo di sicurezza, utilizzare eventualmente un collegamento domestico con una protezione più alta o farla installare dall'elettricista
	Combinazione interruttore/spina difettosa	Farla riparare in un'officina specializzata
Il motore ronza, ma non gira	Gruppo lame bloccato	Estrarre la spina di alimentazione, eliminare il blocco
Il motore si spegne improvvisamente	La spina si è allentata	Controllare il cavo, accertarsi che sia agganciato nello scarico di trazione, inserire di nuovo la spina
	È scattata protezione contro i sovraccarichi	Estrarre la spina di alimentazione, attendere ca. 20–30 minuti. Premere l'interruttore protezione contro i sovraccarichi ed accendere di nuovo l'apparecchio
Rumori insoliti (grattare, sferragliare, sbattere)	Viti, dadi o altre parti di fissaggio allentati	Fissare le parti, se i rumori persistono: rivolgersi ad un'officina specializzata
Vibrazioni eccessive	Utensile di zappatura allentato o deformato	Spegnere immediatamente l'apparecchio
	Perni o viti si sono allentati	Fare sostituire le parti difettose in un'officina specializzata

## Inhoudsopgave

Voor uw veiligheid . . . . .	27
De machine monteren . . . . .	29
Machine en bedieningselementen . . . . .	29
Bedienen . . . . .	29
Vervoeren . . . . .	30
Onderhoud/Reiniging . . . . .	31
Machine wegzetten . . . . .	31
Garantie . . . . .	31
Storingen herkennen en verhelpen . . . . .	32

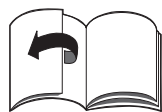
## Gegevens op het typeplaatje

Deze gegevens zijn belangrijk om vast te stellen om wat voor machine het gaat bij het bestellen van vervangingsonderdelen en voor de klantenservice. U vindt het typeplaatje in de buurt van de motor. Vul alle gegevens van het typeplaatje in het onderstaande vakje in.

_____
_____
_____

Deze en andere gegevens over de machine vindt u op de aparte CE-conformiteitsverklaring die een bestanddeel van deze gebruiksaanwijzing is.

## Afbeeldingen



Vouw de pagina's met afbeeldingen aan het begin van de gebruiksaanwijzing open.

Details van afbeeldingen kunnen verschillen van de door u gekochte machine.

## Voor uw veiligheid

### De machine juist gebruiken

Dit gereedschap is uitsluitend bestemd

- voor gebruik overeenkomstig de beschrijvingen en veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing;
- als cultivator voor het losmaken van lichte en zandige grond in tuinen voor particulier gebruik.

Het gereedschap is niet bestemd voor het omspitten van grond.

Elk ander gebruik geldt niet als gebruik volgens de voorschriften. De gebruiker is aansprakelijk voor alle schade aan derden en aan hun eigendom.

Eigenmachtige veranderingen aan de machine sluiten aansprakelijkheid van de fabrikant voor daaruit resulterende schade uit.

### Veiligheids- en bedieningsvoorschriften in acht nemen

Lees, als gebruiker van deze machine, voor het eerste gebruik van de machine deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Volg de voorschriften op en bewaar deze voor later gebruik. Laat kinderen of andere personen die deze gebruiksaanwijzing niet kennen de machine nooit gebruiken.

Geef de gebruiksaanwijzing met de machine mee aan een nieuwe eigenaar.

### Algemene veiligheidsvoorschriften

In dit gedeelte vindt u algemene veiligheidsvoorschriften. Waarschuwingen die speciaal betrekking hebben op afzonderlijke delen van de machine, functies of activiteiten, vindt u op de desbetreffende plaats van deze gebruiksaanwijzing.

### Vóór de werkzaamheden met de machine

Personen die deze machine gebruiken, mogen niet onder invloed zijn van alcohol, drugs of medicijnen.

Deze machine is niet bestemd om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkt fysieke, sensorische of geestelijke vermogens, met gebrekkige ervaring en/of gebrekkige kennis, tenzij onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of voorzien van aanwijzingen van deze persoon ten aanzien van het gebruik van de machine.

Er dient op te worden toegezien dat kinderen niet met deze machine spelen.

Personen onder de 16 jaar mogen de machine niet bedienen. Eventueel wordt de minimumleeftijd van de gebruiker door plaatselijke voorschriften bepaald.

Maak uzelf vóór het begin van de werkzaamheden vertrouwd met alle voorzieningen en bedieningselementen en de functie daarvan.

Gebruik buitenshuis alleen aansluitkabels die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd en als zodanig zijn gekenmerkt, bijvoorbeeld H07RN – F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (max. 50 m).

Verbindingsdelen van aansluitkabels moeten tegen spatwater beschermd en van rubber vervaardigd of met rubber bekleed zijn.

Controleer vóór elk gebruik of de aansluitkabels beschadigd, versleten of in de war zijn.

Schakel daarvoor de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact. Gebruik alleen aansluitkabels die helemaal in orde zijn.

Controleer vóór gebruik,

- of cultiveergereedschappen, bevestigingsbouten en veiligheidsvoorzieningen versleten of beschadigd zijn. Laat versleten of beschadigde delen door een gespecialiseerd bedrijf vervangen.
- of de kabel tussen motor en schakelaar-/stekkercombinatie beschadigd is. Laat een beschadigde kabel onmiddellijk door een gespecialiseerd bedrijf vervangen.



Vervangingsonderdelen moeten voldoen aan de door de fabrikant vastgestelde eisen. Gebruik daarom alleen originele vervangingsonderdelen of door de fabrikant goedgekeurde vervangingsonderdelen. Reparaties uitsluiten door een gespecialiseerd bedrijf laten uitvoeren.

## Tijdens de werkzaamheden met de machine

Bij werkzaamheden met of aan de machine moet u geschikte werkkleding dragen, zoals:

- veiligheidsschoenen,
- lange broek,
- nauw sluitende kleding,
- handschoenen,
- veiligheidsbril.

Gebruik de machine alleen in de door de fabrikant voorgeschreven en geleverde technische toestand.

## Altijd voor werkzaamheden aan deze machine

Ter bescherming tegen letsel altijd vóór werkzaamheden aan deze machine (bijv. onderhouds- en instelwerkzaamheden)

- de motor uitschakelen,
- wachten tot alle bewegende delen volledig tot stilstand gekomen zijn,
- de stekker uit het stopcontact trekken,
- de motor laten afkoelen (ca. 30 minuten).

## Na de werkzaamheden met de machine

Altijd voordat u de machine verlaat de stekker uit het stopcontact trekken.

## Veiligheidsvoorzieningen

Afbeelding 1

### **Gevaar**

*Gebruik nooit een machine met beschadigde of zonder gemonteerde veiligheidsvoorzieningen*

### Veiligheidsbeugel (1)

De machine en de hakmessen blijven onmiddellijk staan als de bediener deze beugel loslaat (met of zonder opzet).

## Stootbescherming (8)

Voorkomt wegslingeren van voorwerpen zoals stenen of aardklonten.

## Symbolen op de machine

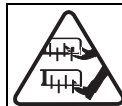
Op de machine bevinden zich diverse stickers met pictogrammen. Deze symbolen hebben de volgende betekenis:



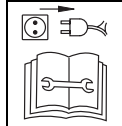
Let op! Lees voor de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing.



Andere personen uit de gevarezone houden.



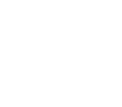
Vóór werkzaamheden aan de cultiveergereedschappen altijd eerst de stekker uit het stopcontact trekken.



Vingers en voeten uit de buurt van de cultiveergereedschappen en houden. Schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u de machine instelt of schoonmaakt en voordat u controleert of de aansluitkabel naar binnen getrokken of beschadigd is. Houd de aansluitkabel uit de buurt van de gereedschappen.



Verwondingsgevaar door roterende delen. Handen en voeten uit de buurt houden.



Aansluitkabel uit de buurt van de cultiveergereedschappen en houden.

Zorg ervoor dat de symbolen op de machine altijd goed leesbaar zijn.

## Symbolen in de gebruiksaanwijzing

In deze gebruiksaanwijzing worden symbolen gebruikt die op gevaren of op belangrijke aanwijzingen wijzen. Deze symbolen hebben de volgende betekenis:

### **Gevaar**

*U wordt gewezen op gevaren die samenhangen met de beschreven handeling. Er bestaat verwondingsgevaar voor personen.*

### **Let op**

*U wordt gewezen op gevaren die samenhangen met de beschreven handeling en waarbij schade aan de machine kan ontstaan.*

### **Aanwijzing**


Geeft belangrijke informatie en gebruikstips aan.

## Positieaanduidingen

Bij het aangeven van posities op de machine (links, rechts, enz.) gaan wij altijd uit van werkrichting van de machine (naar voren).

## Afvoeren

Verpakkingsresten, oude machines, enz. moeten volgens de geldende voorschriften worden afgevoerd.

 **Oude elektrische apparaten kunnen worden gerecycled en horen daarom niet bij het huisvuil.**

Wij verzoeken u daarom, ons te ondersteunen door uw actieve bijdrage aan een zuinig verbruik van grondstoffen en aan de bescherming van het milieu, en deze machine bij een daartoe aangewezen inzamelplaats af te geven.



## De machine monteren

Machine monteren zoals aan het begin van de gebruiksaanwijzing getoond.

## Machine en bedieningselementen

Afbeelding 1

- 1 Veiligheidsbeugel
- 2 Schakelaar- en stekkercombinatie
- 3 Blokkeerknop
- 4 Overbelastingsschakelaar (afhankelijk van uitvoering)
- 5 Kabeltrekontlasting
- 6 Transportwielen/dieptespoor
- 7 Cultiveergereedschap
- 8 Stootbescherming

## Bedienen

### **Gevaar** **Stroomschok**

- Gebruik aan uw netstopcontact een aardlekschakelaar met maximaal 30 mA inschakelstroom.
- Als u tijdens de werkzaamheden de kabel doorsnijdt, bestaat er levens- of verwondingsgevaar. Verwijder u langzaam met kleine stappen uit de buurt van de machine. Trek de stekker uit het stopcontact. Let erop dat bij werkzaamheden de aansluitkabel nooit in het werkbereik terecht komt.

### **Ongeval**

- Houd personen, in het bijzonder kinderen, uit de buurt van het gevaarlijke gebied.
- Gebruik de machine alleen als zich deze in een onberispelijke toestand bevindt.

### **Val**

- Beweeg de machine alleen stapsgewijs voort.

- Bij werkzaamheden op steile hellingen kan de machine kantelen en kunt u zich verwonden. Rijd met de machine alleen dwars op een helling, nooit naar boven of naar beneden. Werk niet op hellingen met een stijgingspercentage van meer dan 20 %.
- Wees bijzonder voorzichtig bij het veranderen van rijrichting en let er altijd op dat u stevig staat, vooral op hellingen.
- Er bestaat verwondingsgevaar bij werkzaamheden in grensbereiken. Werken in de buurt van randen, heggen of steile hellingen is gevaarlijk. Houd tijdens de werkzaamheden de veiligheidsafstand aan.
- Werk alleen bij daglicht of bij voldoende kunstlicht.

### **Verwonding**

- De door de stuurstang gegeven veiligheidsafstand tot het rondlopende gereedschap moet altijd in acht worden genomen.
- Houd nooit uw handen of voeten onder draaiende delen.
- Stop de motor als de machine gekanteld moet worden en voor het vervoeren over andere oppervlakken.
- Til of draag nooit een machine met lopende motor. Eerst de stekker uit het stopcontact trekken.
- Zet de motor af en trek de netstekker uit het stopcontact als u blokkeringen wilt opheffen of verstoppingen wilt verhelpen, voordat u de machine controleert, schoonmaakt, vervoert, instelt of werkzaamheden aan de machine uitvoert.
- Controleer het terrein waarop de machine wordt ingezet en verwijder alle voorwerpen die meegenomen en weggeslingerd kunnen worden.
- Bewerk geen oppervlakken waaronder gas- of stroomleidingen en dergelijke zijn aangelegd.

- Bewerk geen doormatte grond, aardklonten kunnen door de hakmessen worden meegenomen en weggeslingerd.
- Werk niet vlakbij bomen, de machine kan de wortels beschadigen.
- Als voorwerpen zoals stenen door de hakmessen worden geraakt, moet u de machine uitzetten en op beschadiging controleren.

### **Struikelen**

- Bij het keren van de machine kunt u over de aansluitkabel struikelen en gewond raken. Geleid de kabel altijd zo, dat deze nooit terecht kan komen op de plaats waar u loopt en werkt.
- Beweeg de machine alleen stapsgewijs voort.

### **Let op** **Beschadiging van de machine.**

- Stenen, rondslingerende takken en vergelijkbare voorwerpen kunnen tot beschadiging van de machine en de werking leiden. Verwijder vaste voorwerpen vóór elk gebruik uit het werkbereik.
- Gebruik de machine alleen in onberispelijke toestand. Voer voor elke ingebruikneming een optische controle uit. Controleer in het bijzonder veiligheidsvoorzieningen, elektrische bedieningselementen, stroomvoerende kabels en schroefverbindingen op beschadiging en stevig vastzitten. Vervang beschadigde onderdelen vóór de ingebruikneming.

### **Gebruikstijden**

Neem de geldende voorschriften met betrekking tot gebruikstijden in acht (vraag eventueel na bij uw gemeente).

## Machine voorbereiden

### Hakdiepte instellen

Afbeelding 2

De hakdiepte kan door het verstellen van het dieptespoor worden ingesteld. Na het bereiken van de plaats van gebruik moeten de wielen vanuit de transportstand in de werkstand (wielen omhoog) worden gemonteerd.

### Dieptespoor instellen

Afbeelding 2

- Insteekveren en bouten losmaken.
- Dieptespoor instellen. Hoe dieper het dieptespoor is ingesteld, hoe dieper en langzamer de machine hakt.
- Dieptespoor met bout en insteekveer weer bevestigen.

### Aansluitkabel aansluiten

Afbeelding 3

- Aansluitkabel aan de trekontlasting bevestigen.
- Aansluitkabel eerst in de schakelaar-/stekkercombinatie op de machine en vervolgens in een stopcontact van 230 V-steken.

### Motor starten

Afbeelding 4

#### **Gevaar**

*Handen en voeten uit de buurt van het cultiveergereedschap houden.*

#### **Let op**

*Bij een poging om de machine in diepe grond te starten, kan de motor oververhit raken en beschadigd worden.*

- Machine op een egale ondergrond neerzetten.
- De stuurstang iets omlaag duwen zodat het cultiveergereedschap niet in aanraking met de grond komt.
- Blokkeerknop indrukken en vasthouden.
- Veiligheidsbeugel aantrekken en vasthouden, vergrendelingsknop loslaten.

De motor en het cultiveergereedschap lopen.

### Motor stoppen

- Veiligheidsbeugel loslaten.  
De motor en het cultiveergereedschap stoppen na korte tijd.

### Met de machine werken

#### **Let op**

*Druk tijdens de werkzaamheden de stuurstang niet te stevig omlaag. Het cultiveergereedschap werkt zich te snel en te diep in de grond. De motor kan oververhit raken en beschadigd worden.*

- Motor zoals aangegeven starten.
- Druk op de stuurstang langzaam verminderen om het cultiveergereedschap langzaam in de grond te laten zakken.
- De grond voorzichtig en langzaam bewerken.
- Cultiveerdiepte en snelheid kunnen door omlaag of omhoog bewegen van de stuurstang beïnvloed worden; omlaag bewegen (duwen) om dieper en langzamer te cultiveren, en omgekeerd.

#### **Aanwijzing**

Afhankelijk van de uitvoering is uw machine uitgerust met een overbelastingsbeveiliging (3, afbeelding 1). Bij een overbelasting springt de overbelastingsschakelaar naar buiten. Ga dan als volgt te werk:

- Veiligheidsbeugel loslaten.
- Netstekker uit het stopcontact en uit de machine trekken.
- Machine ca. 20–30 minuten laten afkoelen.
- Overbelastingsschakelaar indrukken.
- Aansluitkabel eerst in de schakelaar-/stekkercombinatie op de machine en vervolgens in een stopcontact van 230 V steken.

De machine is weer gereed voor gebruik

#### **Aanwijzingen voor het cultiveren**

- Herhaald hakken in lagen geeft het beste resultaat. Eerder uitgestrooide compost wordt daarbij beter in de grond opgenomen. Een geogst veld wordt gerecultiveerd met de resterende plantenresten.
- Het oppervlak kruisgewijs bewerken (zie afbeelding 5).
- Grond niet te diep bewerken zodat eventueel aanwezige wortels niet beschadigd worden.

### Machine keren

- Voor het keren van de machine de veiligheidsbeugel loslaten. De stuurstang iets omhoog bewegen en de machine keren.

### Machine stoppen

- Veiligheidsbeugel loslaten.

### Na einde van de werkzaamheden

- Netstekker uit het stopcontact en uit de machine trekken.
- Laat de motor afkoelen (ca. 30 minuten) voordat u de machine reinigt, onderhoudt, wegzet of voor langere tijd opbergt.

## Vervoeren

### Rijden

Voor het rangeren/voor het afleggen van korte afstanden.

#### **Gevaar**

*Motor/cultiveergereedschap moet uitgeschakeld zijn.*

- Dieptespoor/wielen in transportstand brengen (6, afbeelding 1).
- Stuurstang naar beneden duwen tot het freesgereedschap de grond niet meer aanraakt.
- Machine voorzichtig verrijden.

## Vervoeren met geschikt voertuig

### **Gevaar**

Motor uitschakelen en aansluitkabel verwijderen. Motor laten afkoelen (ca. 30 minuten).

De machine bij het vervoer op of in een voertuig voldoende vastzetten om wegglijden te voorkomen.

Vóór het omhoog bewegen of dragen van de machine de stekker uit het stopcontact trekken. Om de machine over oppervlakken zoals voetpaden of tuinopritten te bewegen eerst de motor stoppen.

### **Let op**

De kabel tussen de motor en schakelaar-/stekkercombinatie niet vastklemmen of knikken.

- Voor gemakkelijker opbergen kunt u de stuurstang ineenklappen (afb. 6).

## Onderhoud/Reiniging

### **Gevaar**

Ter voorkoming van verwondingen, voor alle werkzaamheden aan de machine

- de motor uitschakelen,
- wachten tot alle bewegende delen volledig tot stilstand gekomen zijn.
- de stekker uit het stopcontact trekken
- motor laten afkoelen (ca. 30 minuten).

### Onderhoud

#### **Gevaar**

Alle reparaties alleen door een gespecialiseerd bedrijf laten uitvoeren.

- Laat de machine aan het einde van het seizoen nazien en onderhouden door een onderhoudsbedrijf.

### Reinigen

#### **Let op**

- De machine niet met water afspuiten. Anders kunnen elektrische delen beschadigd raken.
- Reinig de machine na elk gebruik. Een niet-gereinigde machine veroorzaakt materiaalschade en functiestoringen.
- Draag bij het reinigen werkhandschoenen.
- Machine met doek en borstel reinigen.

## Machine wegzetten

### **Let op**

#### **Materiaalschade aan de machine**

Berg de machine (met afgekoelde motor) alleen in een schone en droge ruimte op. Bescherm de machine altijd tegen roest als u de machine langdurig opbergt, bijvoorbeeld in de winter.

Na het seizoen of als de machine langer dan een maand niet gebruikt wordt,

- Machine reinigen.
- Alle metalen delen ter bescherming tegen roest met een met olie bevochtigde doek (harsvrije olie) afvegen of met oliespray besproeien.

## Garantie

De garantiebepalingen die door onze maatschappij of de importeur in uw land zijn uitgegeven, zijn van toepassing. Defecten aan uw machine die het gevolg zijn van een materiaal- of fabricagefout verhelpen wij kosteloos in het kader van de garantie. Neem bij een defect contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde vestiging.

## Storingen herkennen en verhelpen

Storingen bij het gebruik van de machine hebben vaak eenvoudige oorzaken die u zelf kunt verhelpen. In geval van twijfel helpt uw vakhandel u graag verder.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor start niet	Aansluitkabel niet aangesloten of defect	Kabel controleren en aansluiten, indien nodig vervangen of door een vakman laten repareren
	Zekering van stroomkring overbelast	Zekering inschakelen, een sterkere zekering gebruiken of een sterkere zekering door een vakman laten installeren
	Schakelaar-/stekkercombinatie defect	Door een gespecialiseerd bedrijf laten repareren
Motor broemt, maar loopt niet	Handgereedschap blokkeert	Stekker uit het stopcontact trekken en blokkering ongedaan maken
Motor slaat plotseling af	Stekker is losgeraakt	Kabel controleren, controleren of de kabel in de trekontlasting is bevestigd en de stekker weer in de aansluiting steken
	Overbelastingsbeveiliging heeft de machine uitgeschakeld	Stekker uit het stopcontact trekken, ca. 20–30 minuten wachten. Overbelastingsschakelaar indrukken en machine weer inschakelen
Ongewone geluiden (rammelen, ratelen, klepperen)	Schroeven, moeren of andere bevestigingsdelen los	Onderdelen vastzetten, als de geluiden blijven: gespecialiseerd bedrijf opzoeken
Overmatige trillingen	Hakmessen los of verbogen	Machine onmiddellijk uitschakelen
	Bouten of schroeven zijn losgeraakt	Defecte onderdelen door gespecialiseerd bedrijf laten vervangen

## Indholdsfortegnelse

For Deres egen sikkerheds skyld	33
Montering af maskinen	35
Maskine og betjeningselementer	35
Betjening	35
Transport	36
Vedligeholdelse/ Rengøring	36
Standstøtning	37
Garanti	37
Fejlfinding og -afhjælpning	37

## Angivelser på typeskiltet

Disse angivelser er meget vigtig for den senere identifikation ved bestilling af reservedele og henvendelser til kundeservice. Typeskiltet på motorfræseren findes i nærheden af motoren. Notér alle angivelser fra typeskiltet i nedenstående felt.

---



---



---

Disse og andre angivelser vedrørende maskinen findes i den separate CE-Overensstemmelsesattest, der er bestanddel af denne betjeningsvejledning.

## Illustrationer



Fold venligst billedsiderne forrest i betjeningsvejledningen ud.

Grafiske visninger kan afvige i detaljen fra den købte maskine.

## For Deres egen sikkerheds skyld

### Benyt maskinen rigtigt

Maskinen er udelukkende beregnet – til brug i overensstemmelse med beskrivelserne og sikkerhedsforskrifterne i nærværende betjeningsvejledning; – som fræser til at løsne lette og sandede have- og anlægsjorde i have og kolonihave.

Maskinen er ikke beregnet til at vende jorden med.

Enhver brug herudover gælder som ikke-tilsigtet brug. Brugeren er ansvarlig for alle skader på tredjemand og dennes ejendom.

Egenmægtige ændringer på maskinen udelukker producentens hæftelse for heraf opståede skader.

### Overhold sikkerheds- og betjeningsforskrifterne

Gennemlæs som bruger af denne maskine nærværende vejledning omhyggeligt, før maskinen tages i brug for første gang. Følg denne og opbevar den til senere brug. Lad aldrig børn eller andre personer, der ikke er bekendt med nærværende betjeningsvejledning, bruge maskinen.

Medlever betjeningsvejledningen, hvis maskinen skifter ejer.

### Almindelige sikkerhedsforskrifter

I dette afsnit findes almindelige sikkerhedsforskrifter. Advarsler, der vedrører specifikke maskindele, funktioner eller aktiviteter, findes på det respektive sted i vejledningen.

### Før brug af maskinen

Personer, som benytter maskinen, må ikke være påvirket af euforiserende midler som f. eks. alkohol, narkotika eller medikamenter.

Denne maskine er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (herunder også børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som ikke råder over den tilsvarende erfaring og/eller viden, hvis ikke der føres tilsyn af en person, som er ansvarlig for sikkerheden og som giver de tilsvarende instruktioner om, hvordan maskinen skal benyttes.

Der skal føres tilsyn med børn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.

Personer under 16 år må ikke betjene maskinen – lokale bestemmelser kan fastlægge brugerens mindstealder.

Gør dig fortrolig med alle anordninger og betjenings-elementer og deres funktioner inden arbejdet påbegyndes.

Udendørs må der kun anvendes et hertil tilladt og tilsvarende mærket tilslutningskabel, f.eks. H07RN – F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (maks. 50 m).

Forbindelsesdele og tilslutningskabler skal være stænktætte og af gummi eller overtrukket med gummi.

Kontroller før brug om tilslutningskablet er beskadiget, slidt eller snoet. Sluk først for maskinen og træk stikket ud. Brug kun tilslutningskabler, der er i perfekt stand.

Kontroller før brug, – om fræseværktøj, fastspændingsbolte, sikkerhedsanordninger er slidt eller beskadiget.

Lad et autoriseret værksted udskifte slidte eller beskadigede dele.

– om kablet mellem motor og afbryder-/stikenheden er beskadiget. Et beskadiget kabel skal straks skiftes på et specialværksted.

Reservedele skal leve op til de af fabrikanten fastlagte krav. Brug af den grund kun originale reservedele eller de af fabrikanten godkendte reservedele. Reparationer må kun foretages af et specialværksted.

## Når maskinen bruges

Ved arbejder med eller på maskinen skal der bæres passende arbejdstøj, f.eks.:

- sikkerhedssko,
- lange bukser,
- tætsiddende tøj,
- handsker,
- beskyttelsesbriller.

Brug kun maskinen i den af producenten foreskrevne og leverede tekniske stand.

## Inden ethvert arbejde på denne maskine påbegyndes:

For at sikre mod skader skal man, inden der foretages arbejder (f. eks. vedligeholdelses- og indstillingsarbejder) på denne maskine,

- sluk for motoren,
- vente, indtil alle bevægelige dele er standset helt,
- trække stikket ud,
- lade motoren køle af (ca. 30 minutter).

## Efter brug a maskinen

Træk altid stikket ud, inden maskinen forlades.

## Sikkerhedsanordninger

Billede 1



**Fare**  
Brug aldrig en maskine med beskadigede eller uden monterede sikkerhedsanordninger.

## Sikkerhedsbøjle (1)

Maskinen og fræseværktøjet standser omgående, når brugeren giver slip på denne bøjle (med vilje eller ved en fejltagelse).

## Prelværn (8)

Forhindrer udslyngning af dele, f. eks. sten eller jordklumper.

## Symboler på maskinen

På maskinen er der forskellige symboler og mærkater. Symbolerne har følgende betydning:



Pas på! Læs brugsanvisningen, inden maskinen ibrugtages!



Hold tredjemand væk fra fareområdet!



træk stikket ud, inden der arbejdes på fræseværktøjerne!



Hold fingre og fødder væk fra fræseværktøjerne! Sluk for maskinen og træk stikket ud, inden maskinen indstilles eller rengøres, eller inden det kontrolleres, om tilslutningskablet er snoet eller beskadiget. Hold tilslutningskablet væk fra værktøjerne.



Kvæstelsesfare som følge af roterende dele. Hold hænder og fødder fjern fra roterende dele.



Hold tilslutningskablet væk fra fræseværktøjerne!



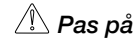
Disse symboler skal altid holdes læselige.

## Symboler i vejledningen

I nærværende vejledning benyttes symboler, som gør opmærksom på farer eller kendetegner vigtige forskrifter. Symbolerne har følgende betydning:



**Fare**  
Der henvises til farer, der er forbundet med den beskrevne aktivitet, og hvor der er risiko for, at personer kommer til skader.



**Pas på**  
De gøres opmærksom på farer, som hænger sammen med den beskrevne aktivitet og som kan føre til en beskadigelse af maskinen.



**Henvisning**  
Kendetegner vigtige informationer og anvendelsestips.

## Positionsangivelser

Ved positionsangivelser på maskinen (f. eks. venstre, højre) gås der altid ud fra maskinens arbejdsretning (fremad).

## Bortskaffelse

Rester fra emballagen, udtjente maskiner osv. skal bortskaffes i henhold til de lokale forskrifter



**Udtjente elværktøjer består af genbrugelige materialer og må derfor ikke bortskaffes som almindeligt affald!**

Vi beder dig derfor hjælpe os aktivt med at skåne ressourcerne og miljøet og – om muligt – aflevere maskinen på en genbrugsstation.

## Montering af maskinen

Monter maskinen som vist øverst i nærværende vejledning.

## Maskine og betjeningselementer

Billede 1

- 1 Sikkerhedsbøjle
- 2 Afbryder-/stikkenhed
- 3 Låseknop
- 4 Overbelastningsafbryder (afhængig af udførelse)
- 5 Kabeltrækaflastning
- 6 Transporthjul/dybdespore
- 7 Fræseværktøj
- 8 Prelværn

## Betjening

### Fare

#### Elektrisk stød

- Brug en personsikkerhedsafbryder i stikkontakten (= fejlstrømsrelæ med maks. 30 mA brydestrøm).
- Hvis kablet klippes over under arbejdet, er det forbundet med livsfare eller fare for tilskadekomst. Gå langsomt væk fra maskinen med små skridt. Træk stikket ud af stikkontakten. Sørg for, at tilslutningskablet ikke er i arbejdsområdet, når der arbejdes.

#### Uheld

- Hold personer, især børn, væk fra fareområdet.
- Benyt kun maskinen, hvis den er i upåklagelig tilstand.

#### Styrt

- Før kun maskinen frem i skridttempo.
- Ved arbejde på stejle skrånninger kan maskinen vælte og forvolde skade på brugeren. Kør altid på tværs af en skrånning og aldrig i opad- og nedadgående retning. Arbejd ikke på skrånninger, der skrånere mere end 20 %.
- Vær især forsigtig ved ændring af kørselsretningen og sørg altid for at stå solidt, specielt på skrånninger.

- Der er kvæstelsesfare ved arbejder i skel. Det er farligt at arbejde i nærheden af kanter, hække eller stejle skrånninger. Overhold sikkerhedsafstanden under arbejdet.
- Arbejd kun i dagslys eller god kunstig belysning.

#### Kvæstelse

- Sikkerhedsafstanden, som fremkommer ved hjælp af styrevanger til det roterende værktøj, skal altid overholdes.
- Placér aldrig hænder eller fødder på eller under roterende dele.
- Stop motoren, hvis maskinen skal vippes og transporteres over andre flader.
- Løft eller bær aldrig maskinen, når motoren er i gang. Træk stikket ud af stikkontakten først.
- Stands motoren og træk stikket ud, inden blokering løsnes eller forstoppelser fjernes, eller inden maskinen kontrolleres, rengøres, transporteres, indstilles, eller der foretages arbejde på maskinen.
- Kontroller terrænet, som maskinen står på, og fjern alle genstande, der kan fanges og slynges væk.
- Der må ikke arbejdes på arealer, hvor der er nedlagt gas-, elledninger eller lignende.
- Der må ikke arbejdes med våd jord; fræseværktøjet kan gribe fat om jordklumper og slynge dem ud.
- Der må ikke arbejdes tæt på træer; maskinen vil kunne ødelægge rødderne.
- Hvis fræseværktøjet rammer fremmedlegemer, f. eks. sten, slukkes maskinen og kontrolleres, om den er beskadiget.

#### Snublen

- Når der vendes med maskinen, kan man snuble i tilslutningskablet og komme til skade. Før altid kablet, så det aldrig kan komme ind i gå- og arbejdsområdet.
- Før kun maskinen frem i skridttempo.

### OBS

#### Skader på maskinen.

- Sten, grene eller lignende genstande kan resultere i skader på maskinen og dens virkemåde. Fjern faste genstande fra arbejdsområdet inden arbejdet påbegyndes.
- Brug kun maskinen i perfekt stand. Foretag visuel kontrol før hver brug. Kontroller især sikkerhedsanordninger, elektriske betjeningselementer, strømførende kabler og skrueforbindelser for beskadigelser og fastspænding. Udskift beskadigede dele før brug.

### Driftstider

Lagtag de nationale/kommunale forskrifter hvad brugstider angår (spørg evt. hos den pågældende myndighed).

## Forberedelse af maskinen

### Indstilling af fræsedybde

Billede 2

Fræsedybden kan indstilles ved at justere dybdesporen. Når arbejdsstedet er nået, skal hjulene monteres fra transportstilling til arbejdsstilling (hjul opad).

### Indstilling af dybdesporen

Billede 2

- Løsn splitpind og bolt.
- Indstilling af dybdesporen. Jo dybere dybdesporen er indstillet, jo dybere og langsommere fræser maskinen.
- Dybdesporen og fjederstikket sikres igen med boltene.



## Tilslut tilslutningskabel

Billede 3

- Fastgør tilslutningskablet til kabeltrækaflastningen.
- Sæt først tilslutningskablet i afbryder-/stikenheden på maskinen og herefter i en 230 V-stikkontakt.

## Start af motor

Billede 4

### Fare

Hold hænder og fødder væk fra fræseværktøjet.

### Pas på

Hvis det forsøges at starte maskinen dybt nede i jorden, kan motoren blive overophedet og beskadiget.

- Parker maskinen på et jævnt underlag.
- Tryk styrestangen let nedad, så fræseværktøjet ikke rører jorden.
- Tryk på låseknappen og hold den inde.
- Træk op i sikkerhedsbøjlen og hold den der, slip låseknappen.

Motoren og fræseværktøjet kører.

## Standsnings af motor

- Slip sikkerhedsbøjlen.  
Motoren og fræseværktøjet stopper efter kort tid.

## Arbejde med maskinen

### Pas på

Tryk ikke styrestangen for langt ned, når der arbejdes. Fræseværktøjet arbejder sig for hurtigt og dybt ned i jorden. Motoren kan blive overophedet og beskadiget.

- Start motoren som anført.
- Reducer trykket på styrestangen langsomt for at sænke fræseværktøjet langsomt ned i jorden.
- Bearbejd jorden forsigtigt og langsomt.
- Fræsedybde og hastighed kan justeres ved at sænke og løfte styrestangen; sænk (tryk) for at fræse dybere og langsommere, og omvendt.

### Henvisning

Afhængig af udførelse er maskinen udstyret med en overbelastnings-sikring (3, billede 1). Ved en overbelastning springer overbelastningsafbryderen ud. Gå herefter frem som følger:

- Slip sikkerhedsbøjlen.
- Træk stikket ud af stikkontakten og maskinen.
- Lad maskinen køle af i ca. 20–30 minutter.
- Tryk overbelastningsafbryderen ind.
- Sæt først tilslutningskablet i afbryder-/stikenheden på maskinen og herefter i en 230 V-stikkontakt.

Maskinen er atter klar til brug.

### Henvisninger til fræsning

- Det bedste resultat opnås ved at fræse flere gange, trinvis og dybere og dybere. Kompost, der er strøet ud på jorden, fræses derved bedre sammen med jorden. Et færdig høstet område rekultiveres med de tiloversblevne planterester.
- Kør på kors af arealet (se billede 5).
- Bearbejd ikke jorden for dybt for ikke at beskadige evt. eksisterende rodnet.

## Vending af maskinen

- Når maskinen skal vendes, slippes sikkerhedsbøjlen. Løft lidt op i styrestangen og vend maskinen.

## Stand maskinen

- Slip sikkerhedsbøjlen.

## Efter arbejdsophør

- Træk stikket ud af stikkontakten og maskinen.
- Lad motoren køle af (ca. 30 minutter), inden maskinen rengøres, vedligeholdes, opbevares eller tages ud af drift.

## Transport

### Kørsel

Til rangering/til kørsel af korte strækninger.

### Fare

Motor/fræseværktøj skal være slukket.

- Monter dybdespor/hjul i transportstilling (6, billede 1).
- Tryk styrestangen nedad, indtil fræseværktøjet ikke mere berører jordoverfladen.
- Kør forsigtigt med fræseren.

## Transport med egnet køretøj

### Fare

Stand maskinen og fjern tilslutningskablet. Lad motoren køle af (ca. 30 minutter).

Spænd maskinen tilstrækkeligt fast ved transport på eller i et køretøj, så den ikke kan skride

Træk stikket ud inden maskinen løftes eller bæres. Inden maskinen køres over arealer, som fortove eller indkørsler, skal motoren stoppes.

### Pas på

Kablet mellem motor og afbryder-/stikenheden må ikke sidde i klemme eller være bukket.

- For at gøre det nemmere at stuve maskinen af vejen kan styrestangen klappes sammen (billede 6).

## Vedligeholdelse/ Rengøring

### Fare

Af hensyn til beskyttelse mod kvæstelser skal følgende iagttages, inden der arbejdes med maskinen

- sluk for motoren
- vente, indtil alle bevægelige dele er standset helt,
- trække stikket ud,
- lad motoren køle af (ca. 30 minutter).



## Vedligeholdelse

### Fare

Alle reparationer skal foretages af et specialværksted.

- Lad et autoriseret værksted efterse og servicere maskinen efter hver sæsonslut.

## Rengøring

### Pas på

- Spul ikke maskinen med vand, da de elektriske dele ellers kan blive beskadiget.
- Rengør maskinen efter hver brug. En ikke rengjort maskine fører til materiale- og funktionsskader.
- Benyt arbejdshandsker under rengøringen.
- Rengør maskinen med klud og børste.

## Standstning

### OBS

#### Materielle skader på maskinen

Opbevar kun maskinen (med afkølet motor) i rene og tørre rum. Ved længere tids opbevaring, f. eks. om vinteren, skal maskinen under alle omstændigheder beskyttes mod rust.

Når sæsonen er forbi, eller hvis maskinen ikke skal bruges i over en måned,

- Rengøres maskinen.
- Tørres alle metaldele af med en olievædet klud (harpiksfri olie) eller sprøjtes med sprayolie for at beskytte mod rust.

## Garanti

I hvert land gælder de garanti-betingelser, som vort salgsselskab resp. importør i det pågældende land har udgivet. Fejl på fræsere reparerer gratis i garantiperioden, hvis de skyldes en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De vil gøre Deres garanti gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste filial.

## Fejlfinding og -afhjælpning

Fejl under driften af maskinen har til dels simple årsager, som du selv kan afhjælpe. I tvivlstilfælde hjælper forhandleren dig gerne videre.

Problem	Mulig(e) årsag(er)	Afhjælpning
Motoren starter ikke.	Tilslutningskabel ikke tilsluttet eller defekt	Kablet kontrolleres, sættes i, udskiftes ved behov eller reparerer af en fagmand
	Sikring overbelastet	Indkobl sikring, brug evt. en kraftigere sikret kontakt eller få en installeret af en fagmand
	Afbryder/stikken defekt	Få den repareret på et specialværksted
Motor brummer, men kører ikke	Fræservedtøj blokeret	Træk stikket ud, fjern blokeringen
Motor går pludselig i stå	Stikket har løsnet sig	Kontroller kabel, sørg for, at det er sat i kabeltrækafkastningen, sæt stikket i igen
	Overbelastnings sikringen har slået fra	Træk stikket ud, vent i ca. 20–30 minutter. Tryk på overbelastningsafbryderen og tænd for maskinen igen.
Unormale lyde (klapre- og raslelyde)	Skruer, møtrikker eller andre fastspændingsdele løse	Fastgør dele, hvis lydene varer ved: Kontakt specialværksted
Store vibrationer	Fræservedtøj løst eller bøjet	Sluk straks for maskinen
	Bolte eller skrue har løsnet sig	Få de defekte dele udskiftet på et specialværksted

## Sisällysluettelo

Turvallisuusasiaa . . . . .	38
Kokoaminen. . . . .	39
Kone ja hallintalaitteet. . . . .	39
Käyttö . . . . .	40
Kuljetus . . . . .	41
Huolto/Puhdistus . . . . .	41
Varastointitoimenpiteet. . . . .	42
Takuuehdot . . . . .	42
Vianetsintä ja korjaus . . . . .	42

## Tyypikilvessä olevat tiedot

Nämä tiedot ovat hyvin tärkeitä, kun tilaat varaosia tai tarvitset huoltomiehen apua. Tyypikilpi sijaitsee moottorin läheisyydessä. Merkitse alla olevaan ruutuun kaikki tyypikilven tiedot.

---



---



---

Löydät nämä ja muut tiedot erillisestä CE-vaatimusten mukaisuusvakuutuksesta, joka toimitetaan käyttöohjekirjan mukana.

## Kuvalliset ohjeet



Käännä esiin kuvasivut käyttöohjekirjan alussa.

Kuvissa saattaa olla mallikohtaisia eroja.

## Turvallisuusasiaa

### Käyttötarkoitus

Tämä kone on hyväksytty käytettäväksi ainoastaan – tässä käyttöohjekirjassa annettujen käyttö- ja turvallisuusohjeiden mukaisesti; – hiekkapitoisen maan kevyeen möyhentämiseen koti- ja harrastelijapuutarhassa.

Konetta ei ole tarkoitettu maan kääntöön.

Käyttö muihin tarkoituksiin on määräystenvastaista. Vastuun kantaa tässä tapauksessa yksin koneen käyttäjä.

Valmistaja ei vastaa koneelle omavaltaisesti tehtyjen muutosten aiheuttamista vahingoista.

### Turvallisuus- ja käyttöohjeet

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen puutarhajyrsimen ensimmäistä käyttökertaa. Toimi niiden mukaisesti ja säilytä ohjekirja myöhempiä käyttötarvetta varten. Älä anna lasten tai muiden henkilöiden, jotka eivät tunne käyttöohjeita, käyttää konetta. Jos koneen omistaja vaihtuu, niin muista antaa käyttöohjekirja koneen mukana uudelle omistajalle.

### Yleisiä turvallisuusohjeita

Tässä kappaleessa on yleisluontoisia turvallisuusohjeita. Varoitukset, jotka koskevat erityisesti koneen eri osia, toimintoja tai toimenpiteitä, löytyvät ohjekirjan kyseisistä kohdista.

### Ennen koneella työskentelyä

Henkilöt, jotka käyttävät konetta, eivät saa olla huumaavien aineiden, kuten alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden alaisena.

Laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, jotka ovat fyysisesti, sensorisesti tai henkisesti rajoitteisia tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja/ tai tietoa laitteen käytöstä, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo ja opasta heitä laitteen käytössä.

Lapsia tulee valvoa ja varmistaa, että he eivät leiki laitteella.

Alle 16-vuotiaat eivät saa käyttää konetta – käyttäjän vähimmäiskärräjä voi poiketa tässä ilmoitetusta riippuen paikallisista määräyksistä.

Perehdy ennen töihin ryhtymistä kaikkii eri varusteisiin ja hallintalaitteisiin sekä niiden toimintoihin.

Käytä liitäntäjohtona ainoastaan ulkokäyttöön hyväksyttyä ja vastaavalla merkinnällä varustettua kaapelia, esim. H07RN – F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> tai vastaava (max. 50 m).

Liitäntäjohtoon liittimien tulee olla roiskevesisuoja- ja kumia tai päällystetty kumilla.

Tarkista aina ennen käyttöä liitäntäjohtoon kunto. Vaurioitunutta, haurasta tai pahasti kiertynyttä johtoa ei saa käyttää.

Sammuta ensin moottori ja irrota verkkopistoke. Käytä ainoastaan moitteettomassa kunnossa olevaa liitäntäjohtoa.

Tarkista ennen käyttöä, – ovatko jyrsinterät, kiinnityspultit, turvalaitteet kuluneet tai vaurioituneet.

Jätä kuluneet tai vaurioituneet osat valtuutetun korjaamon vaihdettavaksi.

– että moottorin ja kytkin-/pistokeyhdistelmän välinen johto on ehjä. Jätä viallinen johto välittömästi valtuutetun huoltokorjaamon vaihdettavaksi.

Varaosien tulee olla valmistajan asettamien vaatimusten mukaisia. Käytä tästä syystä ainoastaan alkuperäisiä tai valmistajan hyväksymiä varaosia. Korjaukset saa tehdä ainoastaan valtuutettu huoltokorjaamo.

### Työskentelyn aikana

Kun työskentelet koneella tai huollat sitä, käytä sopivaa vaateetusta, esimerkiksi:

- turvajalkineita,
- pitkiä housuja,
- vaatteita, jotka eivät ole liian väljät,
- työkäsineitä,
- suojalaseja.

Käytä konetta vain sen ollessa teknisesti valmistajan määräyksiä ja toimitusta vastaavassa kunnossa.

## Ennen kaikkia koneelle tehtäviä huoltotöitä

Loukkaantumisten välttämiseksi muista seuraavat toimenpiteet ennen kaikkia koneelle tehtäviä huolto- ja säätötöitä

- noudata lisäksi moottorin käsikirjan turvallisuusohjeita.
- odota, kunnes kaikki liikkuvat osat ovat varmasti pysähtyneet,
- irrota verkkopistoke pistorasiasta,
- anna moottorin jäähtyä (noin 30 minuuttia).

## Töiden jälkeen

Aina kun poistut koneen luota, irrota verkkopistoke pistorasiasta.

## Turvalaitteet

Kuva 1



### Huom

Älä koskaan käytä konetta, jos turvalaitteet ovat vioittuneet tai ne eivät ole asennettuina.

## Turvakahva (1)

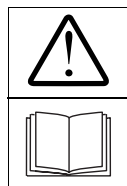
Kone ja jyrsinerät pysähtyvät heti, kun käyttäjä irrottaa otteen kahvasta (tarkoituksella tai tahattomasti).

## Iskusuoja (8)

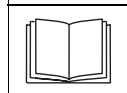
estää esim. kivien tai multapaakkujen ulossinkoutumisen.

## Koneessa olevat tarrat

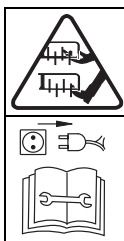
Koneeseen on kiinnitetty erilaisin tunnuskuvien varustettuja tarroja. Merkkien selitykset:



Huom! Lue käyttöohje ennen koneen käyttöönottoa!



Pidä sivulliset poissa vaara-alueelta!



Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen jyrsinerille tehtäviä töitä! Pidä sormet ja jalat poissa jyrsineristä! Sammuta moottori ja irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen koneen säätötöitä tai puhdistamista tai liitäntäjohdon kunnan tarkastamista. Varo, että liitäntäjohto ei tartu tai osu mihinkään.



Varo pyöriviä osia – loukkaantumisvaara. Pidä kädet ja jalat poissa pyöristä osista.



Pidä liitäntäjohto poissa jyrsineristä.



Pidä koneessa olevat tarrat aina puhtaina, niin että ne ovat hyvin luettavissa.

## Käyttöohjeessa olevat tunnusmerkit

Tässä käyttöohjeessa käytetään tunnusmerkkejä, jotka viittavat vaaratilanteisiin tai tärkeisiin ohjeisiin. Merkkien selitykset:



### Huom

Viittaa vaaratilanteisiin, jotka liittyvät kuvattuun toimintaan ja joissa henkilöt ovat alttiina vaaralle.



### Huom.

Viittaa vaaratilanteisiin, jotka liittyvät kuvattuun toimintaan ja joissa kone voi vaurioitua.



### Ohje

Viittaa tärkeisiin tietoihin tai käyttöohjeisiin.

## Sijaintitiedot

Näissä ohjeissa sijaintitiedot (esim. vasen, oikea) tarkoittavat aina koneen kyseisiä puolia koneen työsuuntaan päin (eteenpäin) katsottuna.

## Kierätysohje

Toimita pakkausmateriaali, käytöstä poistettu laite jne. jätehuoltopisteeseen paikallisten määräysten mukaisesti.



**Käytöstä poistettuja sähkölaitteita ei saa hävittää muun talousjätteen mukana, koska niissä on hyötykäyttöön soveltuvia raaka-aineita!**

Kun poistat tämän laitteen käytöstä, niin osallistu ympäristöystävälliseen ja luonnonvaroja säästävään jätehuoltoon toimittamalla laite asianmukaiseen keräyspisteeseen.

## Kokoaminen

Kokoa kone käyttöohjekirjan alussa olevien kuvien mukaisesti.

## Kone ja hallintalaitteet

Kuva 1

- 1 Turvakahva
- 2 Kytkin-/pistokeyhdistelmä
- 3 Lukitusnappi
- 4 Ylikuormitusuojan katkaisin (riippuen konemallista)
- 5 Johdon vedonpoistin
- 6 Kuljetuspyörät/ syvydensäätökannus
- 7 Jyrsinerät
- 8 Iskusuoja

## Käyttö

### **Vaara** **Sähköisku**

- Käytä verkkopistorasiassa henkilösuojakytkintä (= vikavirtasuojakytkintä, jonka suurin laukaisuvirta on 30 mA).
- Liitäntäjohdon katkeaminen työskentelyn aikana saattaa johtaa hengenvaaraan tai loukkaantumisiin. Poistu tässä tapauksessa hitaasti koneen luota. Irrota pistotulppa pistorasiasta. Varo, että liitäntäjohto ei joudu töiden aikana työskentelyalueelle.

### **Tapaturma**

- Koneen vaara-alueella ei saa olla muita henkilöitä, varsinkin lasten on pysyttävä poissa työskentelyalueelta.
- Käytä konetta vain se ollessa moitteettomassa kunnossa.

### **Kaatuminen**

- Kuljeta konetta vain kävelyvauhtia.
- Kun työskentelet jyrkissä rinteissä, kone saattaa kaatua ja voit loukata itsesi. Jyrsi rinnemaa vain poikittain, älä ylhäältä alaspäin tai päinvastoin. Älä työskentele rinteissä, joiden kaltevuus on yli 20 %.
- Muista olla erittäin varovainen, kun vaihdat suuntaa rinteissä, ja seiso aina tukevassa asennossa.
- Työskentely reuna-alueilla, pensasaitojen lähellä ja jyrkissä rinteissä on vaarallista. Muista säilyttää riittävän turvallinen välimatka reuna-alueisiin.
- Työskentele vain päivänvalossa tai riittävässä valaistuksessa.

### **Loukkaantumiset**

- Työntöaisan ja pyörievien terien välistä turvaetäisyyttä ei saa yrittää muuttaa.
- Pidä aina kädet ja jalat loitolla koneen pyörievistä osista.
- Sammuta moottori, jos konetta pitää kallistaa tai siirtää toiseen paikkaan.

- Älä koskaan nosta tai kanna konetta moottorin käydessä. Irrota aina ensin verkkopistoke pistorasiasta.
- Sammuta moottori ja irrota verkkopistoke pistorasiasta, ennen kuin alat poistaa pysähtymisen aiheuttajaa tai tukkeutumia tai ennen koneen tarkistusta, puhdistusta, kuljetusta, säätö- tai huoltotöitä.
- Tarkista työskentelyalue, jossa käytät konetta, ja poista kaikki esineet, jotka voivat tarttua teriin ja sinkoutua ympäristöön.
- Varmista, ettei työskentelyalueelle ole asennettu kaasu- ja sähköjohtoja tms.
- Älä muokkaa liian märkää maata; multapaakut voivat tarttua teriin ja sinkoutua ympäristöön.
- Älä työskentele puiden lähellä; jysinterät voivat vahingoittaa juuria.
- Jos jysinterät osuvat esim. kiviin, pysäytä kone ja tarkista, näkykö vaurioita.

### **Kompastuminen**

- Kun käännät konetta, voit helposti kompastua liitäntäjohtoon ja loukata itsesi. Pidä huoli, ettei liitäntäjohto joudu eteesi tai koneen työskentelyalueelle.
- Kuljeta konetta vain kävelyvauhtia.

### **Huom.!**

#### **Konevaurioiden riski.**

- Kivet, ympärillä lojuvat oksat tms. esineet saattavat aiheuttaa konevaurioita ja vaikuttaa koneen toimintaan. Poista kiinteät esineet työskentelyalueelta aina ennen koneen käyttöä.
- Käytä konetta vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa. Tarkista kone aina silmämäärin ennen sen käyttöä. Tarkista erityisesti turvalaitteet, sähköiset hallintalaitteet, sähköjohdot ja ruuviliitokset – niiden tulee olla ehjät ja tiukasti paikoillaan. Vaihda villisten osien tilalle uudet ennen koneen käyttöä.

### **Käyttöajat**

Noudata maakohtaisia käyttöajoista annettuja määräyksiä (kysy tarvittaessa vastaavalta viranomaiselta, milloin koneen käyttö on sallittua).

## Alkuvalmistelut

### **Jyrsintäsyvyyden säätö**

Kuva 2

Jyrsintäsyvyyden voi säätää muuttamalla syvyydensäätökannuksen asentoa. Kun kone on käyttöpaikalla, asenna pyörät kuljetusasennosta työasentoon (pyörät ylös).

### **Syvyydensäätökannuksen säätö**

Kuva 2

- Irrota jousisokat ja pultit.
- Syvyydensäätökannuksen säätö. Mitä matalammalle syvyydensäätökannus asetetaan, sitä syvemältä ja hitaammin kone jyrsii.
- Varmista syvyydensäätökannus pultilla ja sokalla.

### **Liitäntäjohdon asennus**

Kuva 3

- Kiinnitä liitäntäjohto johdon vedonpoistimeen.
- Kytke liitäntäjohto ensin koneessa olevaan kytkin-/pistokeyhdistelmään ja sitten 230 V-pistorasiaan.

## Moottorin käynnistys

Kuva 4

### **Huom**

Pidä kädet ja jalat poissa jysinteristä.

### **Huom.**

Jos kone on uponnut maahan ja yrität käynnistää sen, moottori saattaa ylikuumentua ja vaurioitua.

- Aseta kone tasaiseen paikkaan.
- Paina työntöaisaa vähän alaspäin, niin että jysinterät eivät kosketa maata.
- Paina lukitusnappia ja pidä pohjaan painettuna.
- Vedä turvakahvasta ja pidä kiinni, vapauta lukitusnappi.

Moottori ja jysinterät käynnistyvät.

## Moottorin sammutus

- Vapauta turvakahva.
- Moottori sammuu ja jyrsinterät pysähtyvät hetken kuluttua.

## Jyrsimen käyttö

### Huom.

Älä paina työntöaisaa työskenneltäessä liian voimakkaasti alaspäin. Jyrsinterät painautuvat liian nopeasti ja liian syväälle maahan. Moottori saattaa ylikuumentua ja vaurioitua.

- Käynnistä moottori ohjeiden mukaisesti.
- Laske terät maahan hitaasti.
- Muokkaa maata varovasti ja hitaasti.
- Jyrsinäsvyyteen ja nopeuteen voit vaikuttaa laskemalla tai nostamalla työntöaisaa; laskettaessa alas (painettaessa) terät jyršivät syvemmältä ja hitaammin, ja päinvastoin.

### Ohje

Mallista riippuen kone on varustettu ylikuormitusuojalla (3, kuva 1). Ylikuormitustilanteessa ylikuormitusuojan katkaisin ponnahtaa ulos. Toimi tällöin seuraavasti:

- Vapauta turvakahva.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta ja koneesta.
- Anna koneen jäähtyä noin 20–30 minuuttia.
- Työnnä ylikuormitusuojan katkaisin sisään.
- Kytke liitäntäjohto ensin koneessa olevaan kytkin-/pistokeyhdistelmään ja sitten 230 V-pistorasiaan.

Kone on taas käyttövalmis.

### Maan muokkausta koskevia ohjeita

- Pääset parhaimpaan lopputulokseen, kun jyrsit alueen useaan kertaan ja kerta kerralta aina syvemmältä. Levitetyn kompostin saa tällä tavoin parhaiten sekoittumaan multa. Myös sadonkorjuun jälkeen viljelymaalle jääneet kasvintähteet maatuvat paremmin.
- Työstä alue kuvan 5 mukaisesti.
- Älä muokkaa maata liian syvältä, jotta mahdollinen juuristo ei vahingoitu.

## Suunnanvaihto

- Kun haluat vaihtaa suuntaa, vapauta turvakahva. Nosta vähän työntöaisasta ja käännä kone.

## Pysäyttäminen

- Vapauta turvakahva.

## Töiden jälkeen

- Irrota verkkopistoke pistorasiasta ja koneesta.
- Anna moottorin jäähtyä (noin 30 minuuttia) ennen koneen puhdistamista, huoltoa tai säilytyspaikkaan viemistä.

## Kuljetus

### Siirtoajo

Siirtelyihin/lyhyiden matkojen ajoon.

### Huom

Varmista, että moottori on sammutettu ja jyrsinterät kytketty pois päältä.

- Aseta syvydensäätökannus/pyörät kuljetusasentoon (6, kuva 1).
- Paina työntöaisaa alaspäin, kunnes jyrsinterät eivät enää kosketa maata.
- Aja koneella varovasti.

## Kuljetus sopivalla ajoneuvolla

### Huom

Sammuta moottori ja irrota liitäntäjohto. Anna moottorin jäähtyä (noin 30 minuuttia).

Varmista koneen paikoillaan pysyminen ajoneuvossa tapahtuvan kuljetuksen ajaksi.

Irrota verkkopistoke ennen koneen nostamista tai kantamista. Sammuta moottori, ennen kuin siirrä koneen esim. jalankulku- tai sisäänajoteiden yli.

### Huom

Moottorin ja kytkin-/pistokeyhdistelmän välinen johto ei saa joutua puristuksiin tai taittua.

- Voit taittaa työntöaisan kokoon, jolloin kone vie vähemmän tilaa (kuva 6).

## Huolto/Puhdistus

### Huom

Kallista konetta aina niin, että sytytystulppa on ylöspäin. Moottori saattaa vaurioitua ulosvaluvan polttoaineen tai öljyn johdosta.

- noudata lisäksi moottorin käsikirjan turvallisuusohjeita
- odota, kunnes kaikki liikkuvat osat ovat varmasti pysähtyneet.
- irrota verkkopistoke pistorasiasta,
- anna moottorin jäähtyä (noin 30 minuuttia).

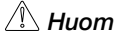
## Huolto

### Huom

Kaikki korjaukset saa suorittaa vain valtuutettu huoltokorjaamo.

- Jätä kone käyttökauden lopussa huoltokorjaamoon tarkistettavaksi ja huollettavaksi.

## Puhdistaminen



### Huom

- Älä ruiskuta konetta puhtaaksi vedellä, sähköiset osat saattavat vioittua.
- Puhdista kone aina käytön jälkeen. Puhdistamattomaan koneeseen tulee helposti materiaalivaurioita ja toimintahäiriöitä.
- Käytä puhdistettaessa työhanskoja.
- Puhdista kone pyyhkeellä ja harjalla.

## Varastointitoimenpiteet



### Huom.

#### Laitteen materiaalivauriot mahdollisia

Säilytä konetta (moottorin tulee olla jäähtynyt) vain puhtaassa ja kuivassa tilassa. Jos kone on pitempään käyttämättä, esim. talvella, suojaa se ruostumiselta.

Käyttökauden jälkeen tai kun laite on yli kuukauden käyttämättä,

- Puhdista jyrsin.
- Suojaa kaikki metalliosat ruosteelta pyyhkimällä ne liinalla, jossa on öljyä (ei saa sisältää hartsia) tai sumuta niiden pintaan öljyä.

## Takuuehdot

Takuu kattaa materiaali – ja valmistevikojen osalta varaosat ja työn. Takuuaika on ostopäivästä lukien: 2 vuotta. Takuu ei korvaa, jos vika on aiheutunut virheellisestä käytöstä tai huollosta. Takuutapauksissa on otettava yhteys myyjäliikkeeseen tai valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

## Vianetsintä ja korjaus

Syyt toimintahäiriöihin ovat usein yksinkertaisia ja voit korjata ne osittain itse. Jos olet epävarma, käänny myyjäliikkeen tai huoltokorjaamon puoleen.

Häiriö	Mahdollinen syy	Toimenpide
Moottori ei käynnisty	Liitäntäjohtoa ei ole kytketty tai se on rikki	Tarkista johto, kiinnitä paikoilleen, vaihda tarvittaessa tai anna huoltomiehen korjata johto
	Sulake palanut	Vaihda sulake/kytke automaattisulake päälle. Asenna tarvittaessa tehokkaampi sulake tai anna sähköasentajan asentaa sellainen
	Kytkin/pistokeyhdistelmä on viallinen	Jätä huoltokorjaamon korjattavaksi
Moottori käy, kone ei lähde liikkeelle	Jyrssinterät jumittuneet	Irrota verkkopistoke, poista kiinnijuuttumisen aiheuttaja
Moottori sammuu yhtäkkiä	Pistoke on löystynyt	Tarkista johto, varmista, että vedonpoistin on paikallaan, laita pistoke takaisin paikalleen
	Ylikuormitussuoja lauennut	Irrota verkkopistoke, odota noin 20–30 minuuttia. Paina ylikuormitussuojakytkintä ja käynnistä kone
Epätavallisia ääniä (kolinaa, räminää, kilinää)	Ruuvit, mutterit tai muut kiinnitysosat löystyneet	Kiinnitä osat, jos äänet eivät poistu: Käänny huoltokorjaamon puoleen
Voimakasta värinää	Terät löysällä tai taipuneet	Sammuta moottori heti
	Pultit tai ruuvit ovat löystyneet	Jätä vialliset osat huoltokorjaamon vaihdettavaksi

## Innholdsfortegnelse

For din egen sikkerhet . . . . .	43
Montering av apparatet . . . . .	45
Apparat og betjenings-elementer. 45	
Betjening . . . . .	45
Transportering . . . . .	46
Rengjøring/Vedlikehold . . . . .	46
Når maskinen tas ut av bruk. . . . .	47
Garanti. . . . .	47
Oppdage og utbedre feil . . . . .	47

## Angivelsene på typeskiltet

Disse opplysningene er meget viktig for senere identifikasjon for bestilling av apparatdel for kundeservice. Du finner typeskiltet i nærheten av motoren. Vennligst før opp alle angivelsene på typeskiltet inn i dette feltet.

Disse og andre informasjonen om maskinen finnes i den separate CE-konformitetserklæringen som er del av denne driftsveiledningen.

## Billedframstillinger



Klaff ut sidene med bilder på begynnelsen av betjeningsveiledningen.

Grafiske framstillinger kan avvike i detalj fra det apparatet som du har kjøpt.

## For din egen sikkerhet

### Riktig bruk av maskinen

Dette apparatet må kun

- brukes i henhold til beskrivelsene og sikkerhetsveiledningene som er oppgitt i denne betjeningsanvisningen;
- brukes som kultivator for løsning av lett, sandholdig hage- og anleggsjord i hage og fritidsanlegg.

Apparatet er beregnet for å grave om jorden.

All bruk som går ut over dette, er ikke forskriftsmessig bruk. Brukeren garanterer for alle skader på tredje og deres eiendom.

Forandringer som du foretar på apparatet selv, utelukker en garanti fra produsentens side når det gjelder skader som blir forårsaket av dette.

### Ta hensyn til sikkerhets- og betjeningsveiledningene

Før du tar maskinen i bruk første gang, må du lese nøye igjennom bruksanvisningen. Rett deg etter disse og oppbevar disse for senere bruk. Barn eller andre personer som ikke kjenner til betjeningsveiledningen må aldri få lov å bruke apparatet.

Gi betjeningsveiledningene videre til en eventuell senere eier av apparatet.

### Generelle sikkerhetshenvisninger

I dette avsnittet finner du de generelle sikkerhetsveiledningene. Advarsler som dreier seg spesielt om enkelte deler av apparatet, funksjoner eller arbeidsskritt, finnes på de respektive stedene i denne veiledningen.

### Før arbeid med apparatet

Personer som bruker maskinen må ikke nyte noen former for rusmidler, som f. eks. alkohol, rusgift eller medikamenter.

Dette apparatet er ikke beregnet for å betjenes av personer (inkludert barn) som har innskrenket fysiske, psykiske eller sensoriske evner eller som ikke har tilstrekkelig erfaring og/eller kunnskaper til dette, med mindre en person som er ansvarlig for deres sikkerhet overvåker betjeningen eller gir dem anvisning om betjeningen av apparatet.

Barn bør holdes under oppsyn for å være sikker på at de ikke leker med apparatet.

Personer under 16 år må ikke få lov å betjene apparatet – det er mulig at det finnes lokale bestemmelser på stedet der du bor som fastlegger en minste alder for brukeren.

Før arbeidet begynner må du gjøre deg fortrolig med alle innretningene og betjenings-elementene, såsom også med funksjonen av disse.

For bruk ute i det fri må det kun brukes en tilkoplingskabel som er kjennetegnet for dette, f. eks. H07RN – F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (max. 50 m).

Forbindelsesdeler på tilkoplingskabler må være beskyttet mot sprutvann og må være av gummi eller være overtrukket med gummi.

Før hver bruk må du kontrollere om tilkoplingskabelen er skadet, porøs eller slynget.

Slå apparatet av og trekk ut støpselet. Bruk kun tilkoplingskabler som er i lytefri tilstand.

Kontroller før bruk,

- om hakkeverktøyet, festeboltene, sikkerhetsinnretningen er slitt eller skadet, Slitte eller skadete deler må skiftes ut på et fagverksted.
- om kabelen mellom motoren og bryter-/kontaktkombinasjonen er skadet. En skadet kabel må straks skiftes ut på et fagverksted.

Reservedeler må tilsvare de fastlagte kravene fra produsenten. Bruk derfor alltid originale deler eller deler som er anbefalt av produsenten.

Reparasjoner må utelukkende foretas av et fagverksted.



## Under arbeid med apparatet

Ved arbeid med eller på apparatet må du ha på deg spesielle arbeidsklær, som f. eks.:

- sikkerhetssko,
- lange bukser,
- trangt sittende klær,
- hansker,
- vernebrille.

Bruk apparatet kun i den tekniske tilstanden som er foreskrevet og levert fra produsenten.

## For å beskytte mot skader må før alle vedlikeholdsarbeider starter

For beskyttelse mot skader må du før alle arbeider (f. eks. vedlikeholds- eller innstillingsarbeider) på apparatet

- motoren slås av,
- vente til alle bevegelige deler er fullstendig stoppet opp,
- trekke ut støpselet,
- la motoren avkjøle (ca. 30 minutter).

## Etter arbeidet med apparatet

Før du forlater apparatet, må du alltid trekke ut støpselet.

## Sikkerhetsinnretninger

Bilde 1

### Fare

*Bruk aldri et apparat som er skadet eller uten at sikkerhetsinnretningene er montert.*

### Sikkerhetsbøyle (1)

Apparatet og hakkeverket blir straks stående stille når brukeren slipper denne bøylene (med eller uten vilje).

### Støtbeskyttelse (8)

Dette forhindrer at det blir slynget ut deler som f. eks. steiner eller jordklumper.

## Symboler på maskinen

På apparatet finner du forskjellige symboler som klistremerker. Her er forklaringen på symbolene:



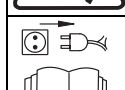
OBS! Før ibruktaking må du lese igjennom bruksanvisningen!



Hold tredje borte fra fareområdet!



Før arbeider med hakkeverktøyet må støpselet trekkes ut! Fingre og føtter må holdes borte fra hakkeverktøyet! Før innstilling eller rengjøring av apparatet eller før kontroll av tilkoplingskabelen at den ikke har slynger eller er skadet, må apparatet slås av og støpselet må trekkes ut. Hold tilkoplingskabelen borte fra verktøyet.



Fare for skade på grunn av roterende deler. Hold hender og føtter unna disse roterende delene.



Hold tilkoplingskabelen borte fra hakkeverktøyet!



Disse symbolene må alltid være tydelig å lese.

## Symbolene i bruksanvisningen

I denne bruksanvisningen blir det brukt symboler som viser farer eller viktige henvisninger. Her er forklaringen på symbolene:

### Fare

*Du blir gjort oppmerksom på farer som har sammenheng med det du arbeider med og hvor det er fare for personskade.*

### Pass på

*Du blir gjort oppmerksom på farer som har sammenheng med det du arbeider med og hvor det er fare for skade på ting.*

### Henvisning


Markerer viktige informasjonen og brukstips.

### Angivelser av posisjonen

Ved angivelser av posisjonen ved apparatet (f. eks. venstre, høyre), går vi alltid ut fra arbeidsretningen til maskinen (framover).

### Henvisning om avskaffing

Rester av emballasje, gammelt apparat osv. må skrotes og avskaffes i henhold til bestemmelsene på stedet.

 **Gamle elektroapparater er verdifull råstoff, de hører derfor ikke hjemme i husbosset!**

Vi ber deg om å hjelpe oss til å bidra aktivt og å understøtte oss når det gjelder å spare på ressursene og å skåne miljøet, ved å levere dette apparatet inn på de spesielle deponiene – dersom disse finnes på hjemstedet ditt.

## Montering av apparatet

Apparatet monteres slik som vist på begynnelsen av denne veiledningen.

## Apparat og betjeningselementer

Bilde 1

- 1 Sikkerhetsbøyle
- 2 Bryter-/kontaktkombinasjon
- 3 Sperreknapp
- 4 Bryter for overbelastningsvern (alt etter utførelse)
- 5 Avlastning for kabeltrekket
- 6 Transporthjul/dypdespore
- 7 Hakkeverktøy
- 8 Støtbeskyttelse

## Betjening

### Fare for strømslag

- Monter en personvern Bryter (= feilstrømbryter med høyden 30 mA utløsestrøm) på stikkkontakten.
- Dersom kabelen skulle bli kuttet over under arbeidet, kan det oppstå livsfare og fare for skade. Fjern deg langsomt med små skritt fra apparatet. Trekk støpselet ut av stikkkontakten. Pass på at tilkoplingskabelen aldri kommer inn i arbeidsområdet under arbeidet.

### Uhell

- Hold personer, i særdeleshet barn borte fra arbeidsområdet til maskinen.
- Bruk maskinen kun når den er i prikkfri tilstand.

### Styrt

- Før apparatet kun i skritt tempo.
- Under arbeidet i bratte bakker kan apparatet velte og du kan skade deg. Kjør alltid på tvers av bakken, aldri oppover og nedover. Arbeid ikke i bakker som har en stigning på mere enn 20 %.
- Vær særlig forsiktig når du endrer kjøretretningen og pass på at du står godt, særlig i bakker.

- Det er fare for skade under arbeidet i grenseområder. Arbeid i nærheten av kanter, høkker eller bratte bakker er farlig. Overhold sikkerhetsavstanden under arbeidet.
- Arbeid kun ved dagslys eller ved godt kunstig lys.

### Skade

- Den sikkerhetsavstanden som er gitt ved føringshåndtaket til det roterende verktøyet må alltid overholdes.
- La aldri hender eller føtter komme i under eller i nærheten av deler som dreier seg.
- Stopp motoren dersom apparatet må vippes eller ved transport over andre flater.
- Maskinen må aldri løftes eller bæres når motoren er i gang. Før dette må støpselet trekkes ut av stikkkontakten.
- Slå motoren av og trekk ut støpselet dersom du vil løsne blokkeringer eller fjerne forstoppelse, eller dersom du vil kontrollere apparatet, rengjøre, transportere, innstille eller gjennomføre arbeidet med apparatet.
- Kontroller terrenget der apparatet skal brukes og fjern alle gjenstander som kan bli tatt med og slengt rundt.
- Ikke arbeid på områder hvor det er nedlagt gass-, strømledninger eller lignende.
- Ikke arbeid dersom jorden er gjennomvåt; jordklumper kan bli fanget opp av hakkeverket og bli slengt rundt.
- Arbeid ikke tett ved trær; maskinen kan skade røttene.
- Dersom fremmedlegemer, som f. eks. steiner blir truffet av hakkeverket, må maskinen slås av og kontrolleres for skader.

### Snuble

- Under snuing av apparatet kan du snuble i kabelen og kan skade deg. Før alltid kabelen slik at den ikke kommer inn i gå- eller arbeidsområdet.
- Før apparatet kun i skritt tempo.

### Obs

#### Skade på apparatet.

- Steiner, greiner som ligger rundt omkring eller lignende gjenstander kan føre til skade på apparatet og på funksjonsmåten for dette. Fjern alle faste gjenstanden fra arbeidsområdet før du starter arbeidet.
- Apparatet må kun brukes i lytefri tilstand. Før hver bruk må du gjennomføre en synsprøve. Kontroller særlig sikkerhetsinnretningen, de elektriske betjeningselementene, den strømførende kabelen og skrueforbindelsene at de ikke har skader og at de sitter godt fast. Skadete deler må skiftes ut før driften.

### Driftstider

Ta hensyn til de nasjonale/kommunale forskriftene når det gjelder driftstider (disse får du vite ved å henvende deg til myndighetene).

## Forberedelse av apparatet

### Innstilling av hakkedybden

Bilde 2

Hakkedybden kan innstilles ved å stille inn dybdesporet. Etter at apparatet er blitt brakt til innsatsstedet, må hjulene monteres fra transportstillingen til arbeidsstillingen (hjulene er oppe).

### Innstilling av dybdesporet

Bilde 2

- Løs fjærkontakten og bolten.
- Innstilling av dybdesporet. Jo dypere dybdesporet er innstilt, desto dypere og langsommere hakker maskinen.
- Sikre fast dybdesporet med bolt og fjærkontakt.

## Tilkopling av strømkabelen

Bilde 3

- Strømkabelen blir festet til avlastningen for kabeltrekket.
- Strømkabelen må først koples inn i bryter-/kontaktkombinasjonen på apparatet og deretter til en 230 V-stikkontakt.

## Starting av motoren

Bilde 4

### Fare

Hold hender og føtter borte fra hakkeverktøyet.

### Pass på

Under forsøk på å starte apparatet i dyp jord, kan motoren bli overopphetet og ta skade.

- Sett apparatet på en jevn flate.
- Føringsstangen trykkes lett ned slik at hakkeverktøyet ikke berører jorden.
- Sperreknappen trykkes og holdes fast.
- Trekk og hold fast sikkerhetsbøylen, sperreknappen slippes.

Motoren og hakkeverktøyet går.

## Stopping av motoren

- Slipp sikkerhetsbøylen. Motoren og hakkeverktøyet stopper etter kort tid.

## Mens du arbeider med maskinen

### Pass på

Under arbeidet må du ikke trykke føringsstangen for sterkt ned. Hakkeverktøyet arbeider da for hurtig og skjærer seg for dypt ned i jorden. Motoren kan derved bli overopphetet og ta skade.

- Start motoren slik som angitt.
- Reduser langsomt trykket på føringsstangen, for å senke hakkeverktøyet langsomt ned i jorden.
- Bearbeide jorden forsiktig og langsomt.
- Hakkedybden og hastigheten kan innstilles ved å senke eller å løfte opp føringsstanden, senking (trykke) for å hakke dypere og langsommere, og motsatt.

### Henvisning

Alt etter utførelse, er apparatet utstyrt med et overbelastningsvern (3, bilde 1). Ved en overbelastning, springer denne bryteren for overbelastningsvernet ut. Du kan gå fram som følger:

- Slipp sikkerhetsbøylen.
- Trekk støpselet ut av stikkontakten.
- La apparatet avkjøle i ca. 20–30 minutter.
- Trykk så inn bryteren for overbelastningsvernet igjen.
- Strømkabelen må først koples inn i bryter-/kontaktkombinasjonen på apparatet og deretter til en 230 V-stikkontakt.

Apparatet er igjen driftsberedt.

### Henvisninger om kultivering

- Det blir best resultat dersom det hakkes flere ganger og trinnvis dypere. Kompost som er blitt fylt på blir dermed bedre innarbeidet i jorden. Et jorde som er høstet blir rekultivert med restene av plantene.
- Flatene må bearbeides kryssvis (se bilde 5).
- Jorden må ikke bearbeides altfor dypt, slik at eventuelle røtter ikke blir skadet.

## Snuing av apparatet

- For å snu apparatet må sikkerhetsbøylen slippes. Føringsstanden må løftes litt opp og apparatet vendes.

## Stopp maskinen

- Slipp sikkerhetsbøylen.

## Etter arbeidsslutt

- Trekk støpselet ut av stikkontakten og av apparatet.
- La motoren avkjøle (ca. 30 minutter), før du rengjør, vedlikeholder eller tar apparatet ut av bruk.

## Transportering

### Kjøring

For parkering/kjøring på korte strekninger.

### Fare

Motor/hakkeverktøyet må være slått av.

- Dybdesporet/hjulene settes i transportstilling (6, bilde 1).
- Føringsspaken trykkes ned inntil hakkeverktøyet ikke lenger berører bakken.
- Kjør maskinen forsiktig.

### Transportering med egnet kjøretøy

### Fare

Slå motoren av og fjern strømkabelen. La motoren avkjøle (ca. 30 minutter).

Ved en transport på eller i et kjøretøy må apparatet sikres tilstrekkelig mot at det kan skli bort ved et uhell.

Før løfting og bæring av apparatet må støpselet trekkes ut. For å kunne bevege apparatet over flater som f. eks. stier, fortau eller innkjørsler, må motoren først slås av.

### Pass på

Kabelen må ikke klemmes inn eller knekkes mellom motoren og bryter-/kontaktkombinasjonen.

- For å lettere kunne lagre apparatet, kan styrestangen klaffes sammen (bilde 6).

## Rengjøring/Vedlikehold

### Fare

For å beskytte mot skader må du for alle arbeider med maskinen

- motoren slås av,
- vent til alle bevegelige deler er fullstendig stoppet opp,
- trekke ut støpselet,
- la motoren avkjøle (ca. 30 minutter).

## Vedlikehold

### Fare

Alle reparasjoner må kun utføres av et fagverksted.

- Maskinen bør kontrolleres og vedlikeholdes ved slutten av sesongen av et autorisert verksted.

## Rengjøring

### Pass på

- Apparatet må ikke sprøytes med vann, da ellers de elektriske delene kan ta skade.
- Rengjør maskinen etter hver bruk. En maskin som ikke er gjort ren kan forårsake material- og funksjonsfeil.
- Ha alltid på deg vernehansker under rengjøringsarbeidet.
- Apparatet må rengjøres med en klut og med børster.

## Når maskinen tas ut av bruk

### Obs

#### materialskaade på apparatet

Lagre apparatet (med avkjølt motor) kun i rene, tørre rom. Ved lengre lagringstid, f. eks. om vinteren, må apparatet beskyttes i alle tilfeller mot rust.

Etter sesongen eller når apparatet ikke skal brukes i minst en måned,

- Rengjør maskinen.
- Må alle metalldele smøres inn med en oljeklut som beskyttelse mot rust (olje uten harpiks) eller sprøytes inn med sprayolje.

## Garanti

I hvert land gjelder de garantibestemmelsene som er utgitt av vårt firma hhv. vår importør. Feil på maskinen blir reparert gratis i henhold til ansvarsbetingelsene, dersom årsaken skulle skyldes material- eller produksjonsfeil. Ved garantitilfeller ber vi deg henvende deg til butikken der maskinen er kjøpt eller til nærmeste autorisert forhandler.

## Oppdage og utbedre feil

Feil under driften med apparatet kan delvis ha enkle årsaker som du selv kan rette på. I tvilstilfeller hjelper fagmannen deg gjerne.

Problem	Mulig årsak (er)	Løsning
Motoren starter ikke	Strømkabelen er ikke tilkopleet eller er defekt	Kontroller kabelen, sett den inn, om nødvendig må den skiftes ut eller repareres av en fagmann
	Sikringen i huset er overbelastet	Sikringen slås på, evt. må det brukes en hustilkopling med høyere sikringer eller en slik må installeres av en fagmann
	Bryter-/kontaktkombinasjonen er defekt	La denne repareres på et fagverksted
Motoren brummer, men den går ikke	Hakkeverktøyet blokkerer	Trekk ut støpselet, fjern blokkeringen
Motor stopper plutselig	Støpselet er løst	Kontroller kabelen, vær sikker på at den er hengt inn i trekkavlastningen for kabelen. Sett støpselet inn igjen
	Overbelastningsvernet har slått av motoren	Trekk ut støpselet, vent i ca. 20–30 minutter. Trykk på bryteren for overbelastningsvernet og slå apparatet på igjen
Uvanlige lyder (ramling, rasling, klapping)	Skruer, mutrer eller andre festedeler er løse	Fest fast delene, dersom lydene blir værende: Oppsøk et fagverksted
Sterke vibrasjoner	Hakkeverktøyet er løst eller har bøyet seg	Slå apparatet straks av. Defekte dele må skiftes ut på et fagverksted
	Løse bolter eller skruer	

## Innehållsförteckning

För din säkerhet . . . . .	48
Montering . . . . .	49
Maskin och manöverorgan . . . . .	49
Handhavande . . . . .	49
Transport . . . . .	51
Underhåll/Rengöring . . . . .	51
Förvaring . . . . .	51
Garanti . . . . .	51
Felsökning . . . . .	52

## Data på typskylten

Dessa data är för kundtjänsten mycket viktiga för senare identifiering vid reservdelsbeställning. Typskylten sitter i närheten av motorn.

Anteckna alla data på denna typskylt i nedanstående ruta.

---



---



---

Dessa och vidare maskindata återfinns i den separata CE-försäkran om överensstämmelse, som är en del av denna bruksanvisning.

## Bilder



Fäll ut bildsidorna i början av bruksanvisningen.

Detaljer på bilderna kan avvika från din maskin.

## För din säkerhet

### Riktig användning

Denna maskin är uteslutande avsedd – för användning enligt beskrivningen och säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen – som vertikalskärare för att luckra upp lätt och sandig jord i trädgårdar.

Maskinen är inte avsedd för att gräva om marken.

Vid varje annan användning gäller som icke avsedd. Användaren är ansvarig för eventuella skador på annans hälsa och egendom.

Vid egenmäktiga förändringar på maskinen ikläder sig tillverkaren inget ansvar vid eventuella skador.

### Beakta säkerhets- och bruksanvisningarna

Läs igenom och följ bruksanvisningen noggrant innan du startar maskinen och under drift. Följ anvisningarna och förvara dem för senare bruk. Låt aldrig barn eller andra personer som inte läst bruksanvisningen använda maskinen.

Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid eventuell försäljning.

### Allmänna säkerhetsanvisningar

I detta avsnitt står de allmänna säkerhetsanvisningarna. Speciella varningar som gäller för enskilda delar, funktioner eller åtgärder återfinns på respektive plats i bruksanvisningen.

### Före arbete med maskinen

Den som använder maskinen får inte vara påverkad av alkohol, droger eller läkemedel.

Denna maskin är ej avsedd för att användas av personer (inkl barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet/kunskap såvida inte de övervakas av en för deras säkerhet ansvarig person eller av denna instruerats om hur maskinen ska användas.

Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte leker med maskinen.

Barn och ungdomar under 16 år får ej använda maskinen – beakta även gällande lokala bestämmelser.

Gör dig innan du påbörjar arbetet förtrödd med alla anordningar och manöverorgan på maskinen liksom med deras funktion.

Använd utomhus endast för utomhusbruk godkänd och på motsvarande sätt markerad anslutningskabel, t ex H07RN – F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (max 50 m).

Anslutningskablabarnas anslutningsdelar måste vara stänkvattenskyddade och av gummi eller med gummiöverdrag.

Kontrollera för varje användning om anslutningskabeln är defekt, bräcklig eller tilltrasslad.

Stäng för detta ändamål av maskinen och dra ut nätkontakten. Använd endast felfria anslutningskablar.

Kontrollera alltid före användning – om fräsverktyg, fästbultar och säkerhetsanordningar är slitna eller defekta.

Låt slitna och defekta delar bytas ut av fackverkstad.

– om kabeln mellan motor och omkopplar-/kontaktkombinationen är felfri. Defekt kabel måste omgående bytas ut av en fackverkstad.

Reservdelar måste uppfylla tillverkarens fastlagda krav. Använd därför endast original-reservdelar eller av tillverkaren godkända reservdelar. Låt endast en fackverkstad utföra eventuella reparationer.

### Under arbete med maskinen

Vid arbete med och åtgärder på maskinen måste motsvarande arbetskläder användas som t ex:

- Stabila arbetsskor
- Långbyxor
- Tätsittande klädsel
- Handskar
- Skyddsglasögon.

Använd endast maskinen i det av tillverkaren föreskrivna och levererade tekniska tillståndet.

## Före alla åtgärder på denna maskin:

För att förhindra skador måste följande åtgärder vidtas innan arbeten (t ex skötsel och inställning) på maskinen påbörjas

- stänga av motorn,
- vänta tills alla rörliga delar står helt stilla,
- dra ut nätkontakten,
- låt motorn svalna (ca 30 min).

## Efter arbete med maskinen

Dra alltid ut nätkontakten innan du lämnar maskinen.

## Säkerhetsanordningar

Bild 1

### Fara

Använd aldrig maskinen med defekta eller icke monterade säkerhetsanordningar.

### Säkerhetsbygel (1)

Maskinen och fräsaggregatet stannar genast om denna spak släpps (med eller utan avsikt).

### Skyddsplåt (8)

Förhindrar att delar som t ex stenar och jordklumpar slungas ut.

## Teckenförklaring (skyltar på maskinen)

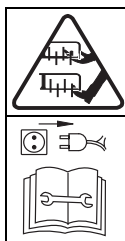
På maskinen sitter olika skyltar (dekaler). Teckenförklaring:



OBS! Läs bruksanvisningen innan maskinen tas i bruk!



Håll andra på avstånd från det farliga området!



Dra alltid ut nätkontakten innan åtgärder på fräsaggregatet påbörjas! Håll fingrar och fötter på avstånd från fräsaggregatet! Stäng alltid av maskinen och dra ut nätkontakten före inställning eller rengöring av maskinen resp kontrollen av anslutningskabelns tillstånd. Håll anslutningskabeln på avstånd från fräsaggregatet.



Roterande delar. Håll händer och fötter på avstånd!



Håll anslutningsledningen på avstånd från fräsaggregatet!

Se till att skyltarna alltid är läsbara.

## Symboler i bruksanvisningen

I denna bruksanvisning används symboler för att påpeka faror eller viktiga anvisningar. Teckenförklaring:

### Fara

Hänvisar till de risker som är förknippade med den beskrivna verksamheten vid vilken personskada kan uppstå.

### OBS!

Hänvisar till de risker som är förknippade med den beskrivna verksamheten vid vilken saksador kan uppstå.

### OBS!

Hänvisar till viktiga informationer och tips.

## Positionsangivelse

Vid positionsangivelse på maskinen (t ex vänster, höger) utgår vi alltid från maskinens arbetsriktning (framåt).

## Avfallshantering

Förpackningsrester, förbrukade maskiner osv ska hanteras enligt gällande avfallsbestämmelser.



**Elektriska apparater får ej kastas i hushållssoporna!**

Av miljöskyddsskäl ber vi dig att beakta gällande avfallsföreskrifter vid skrotning av maskinen.

## Montering

Maskinmontering, som den beskrivits i början av bruksanvisningen.

## Maskin och manöverorgan

Bild 1

- 1 Säkerhetsbygel
- 2 Omkopplar-/ kontaktkombination
- 3 Spärrknapp
- 4 Skyddsbrytare (beroende på utförande)
- 5 Kabeldragavlastning
- 6 Transporthjul/Djupregulator
- 7 Fräsaggregat
- 8 Skyddsplåt

## Handhavande

### Fara

#### Elektriska stötar

- Använd en skyddsbytare vid nätuttaget med max 30 mA utlösningströmstyrka.
- Om kabeln kapas under arbetet uppstår fara för liv och lem. Avlägsna dig långsamt med små steg från maskinen. Dra ut kontakten ur uttaget. Se under arbete med maskinen till att anslutningskabeln aldrig kommer in i arbetsområdet.



## Olyckor

- Se till att människor – särskilt barn – och djur ej uppehåller sig inom maskinens arbetsområde.
- Använd maskinen endast i felfritt tillstånd.

## Fall

- För maskinen endast med gånghastighet.
- Vid arbete på sluttningar kan maskinen välta och du kan skadas. För alltid maskinen tvärs på sluttningar och aldrig uppåt och nedåt. Arbeta ej på sluttningar med större lutning än 20 %.
- Var särskilt försiktig när du ändrar körriktning och se till att du står stadigt, särskilt på sluttningar.
- Risk för skador uppstår vid arbeten i gränsområden. Arbete i närheten av kanter, häckar eller branta sluttningar är farligt. Beakta alltid gällande säkerhetsavstånd under arbetet.
- Arbeta endast vid dagsljus eller vid god belysning.

## Skada

- Säkerhetsavståndet till det roterande aggregatet måste alltid beaktas.
- Håll händer och fötter på avstånd från roterande delar.
- Stoppa motorn om maskinen måste lutas och för transport över andra ytor.
- Lyft eller bär aldrig maskinen när motorn är igång. Dra först ut nätkontakten ur uttaget.
- Stäng av motorn och dra ut nätkontakten när du åtgärdar blockeringar och andra hinder eller innan du kontrollerar, rengör, transporterar eller arbetar på maskinen.
- Kontrollera ytan på vilken maskinen ska användas och avlägsna alla föremål som maskinen kan gripa och slunga ut.
- Fräs ej arealer med gas-, el- eller andra ledningar.
- Fräs ej i genomvåt jord. Jordklumpar kan slungas ut av fräsaggregatet.
- Fräs ej i närheten av träd. Maskinen kan skada rötterna.

- Stäng av maskinen och kontrollera om den skadats, när den stött mot främmande föremål som t ex stenar.

## Snubbla

- När du vänder maskinen uppstår risk för att du snubblar över anslutningskabeln och skadar dig. För alltid kabeln så, att den aldrig kan komma in i gång- och arbetsområdet.
- För maskinen endast med gånghastighet.

## Skador på maskinen.

- Stenar, grenar eller liknande föremål kan skada maskinen och dess funktion. Avlägsna alltid alla fasta föremål från arbetsområdet.
- Använd maskinen endast i felfritt tillstånd. Okulärkontrollera maskinen före varje användning. Kontrollera särskilt att säkerhetsanordningar, elektriska manöverorgan, strömförande kablar och skruvförbindelser är felfria och sitter ordentligt. Byt ut defekta delar innan maskinen används.

## Tillåtna arbetstider

Beakta gällande föreskrifter för användningstider (fråga behörig myndighet vid behov).

## Förberedelse

### Inställning av fräsdjup

Bild 2

Fräsdjupet ställs in med djupregulatoren. När arbetsplatsen nåtts måste hjulen monteras om från transportläge till arbetsläge (hjul uppåt).

### Inställning av djupregulator

Bild 2

- Lossa sprinten och bulten.
- Ställ in djupregulatorn. Ju djupare den är inställd, desto djupare och långsammare fräser maskinen.
- Säkra djupregulatorn med bulten och sprinten igen.

## Anslutning av anslutningskabeln

Bild 3

- Fäst anslutningskabeln på kabeldragavlastningen.
- Anslut kabeln först till omkopplare/kontaktkombinationen och därefter till ett 220 V-uttag.

## Starta motorn

Bild 4

### Fara

Håll händer och fötter på avstånd från fräsaggregatet.

### OBS!

Vid försök att starta maskin i djup mark kan motorn överhettas och ta skada.

- Ställ maskinen på en jämn yta.
- Tryck styrstången något nedåt så, att fräsaggregatet inte berör marken.
- Håll spärknappen intryckt.
- Dra ut och håll fast säkerhetsbygeln, släpp spärknappen.

Motorn och fräsaggregatet är igång.

## Stänga av motorn

- Släpp säkerhetsbygeln. Motorn och fräsaggregatet stannar inom kort tid.

## Vid arbete med maskinen

### OBS!

Tryck inte styrstången för hårt nedåt under arbetet. Fräsaggregatet arbetar sig för snabbt och för djupt in i marken. Motorn kan överhettas och ta skada.

- Starta motorn enligt beskrivningen.
- Minska långsamt trycket på styrstången för att sänka ner fräsaggregatet i marken.
- Bearbeta ytan försiktigt och långsamt.
- Fräsdjupet och hastigheten kan påverkas med hjälp av styrstången, när den sänks (trycks) fräser maskinen djupare och långsammare.



**i** **OBS!**

Beroende på modell är maskinen utrustad med ett överbelastnings-skydd (3, bild 1). Vid överbelastning reagerar skydds-brytaren. Gå då tillväga på följande sätt:

- Släpp säkerhetsbygeln.
- Dra ut nätkontakten ur uttaget och maskinen.
- Låt motorn svalna ca 20–30 minuter.
- Tryck in skydds-brytaren.
- Anslut kabeln först till omkopplar-/kontaktkombinationen och därefter till ett 220 V-uttag.

Därefter är maskinen åter driftberedd.

**i** **Tips för vertikalskärning**

- Bästa resultatet uppnås om fältet fräses flera gånger med stegvis ökat fräsdjup. På så sätt arbetas t ex utlagd kompost bäst ner i jorden. På ett skördat fält arbetas de kvarliggande växtresterna ner i jorden.
- Fräs arealen i olika riktningar (se bild 5).
- Bearbeta inte ytan för djupt så, att eventuella rötter ej skadas.

**Vända maskinen**

- Släpp säkerhetsbygeln för att vända maskinen. Höj styrstången något och vänd maskinen.

**Stanna maskinen**

- Släpp säkerhetsbygeln.

**Efter arbetets slut**

- Dra ut nätkontakten ur uttaget och maskinen.
- Låt motorn svalna (ca 30 min) innan den rengörs, sköts eller ställs in för förvaring.

**Transport****Körning**

För manövrering och korta sträckor.

**⚠ Fara**

*Motorn/fräsaggregatet måste vara frånkopplat.*

- Ställ djupregulatorn/hjulen i transportläge (6, bild 1).
- Tryck styrstången nedåt tills fräsaggregatet inte längre vidrör marken.
- Kör maskinen försiktigt.

**Transport med lämpligt fordon****⚠ Fara**

*Stäng av motorn och avlägsna anslutningskabeln. Låt motorn svalna (ca 30 min).*

Säkra maskinen så, att den vid transport på eller i ett fordon inte kan rutscha.

Dra ut nätkontakten innan maskinen lyfts. Stäng av motorn innan du kör maskinen över ytor som inte ska behandlas.

**⚠ OBS!**

*Kläm inte fast och böj inte heller kabeln mellan motorn och omkopplar-/kontaktkombinationen.*

- För att underlätta förvaringen av maskinen kan styrstången fällas ihop (bild 6).

**Underhåll/Rengöring****⚠ Fara**

*För att förebygga eventuella skador, måste följande punkter beaktas innan åtgärder på maskinen påbörjas*

- stänga av motorn,
- vänta tills alla rörliga delar står helt stilla
- dra ut nätkontakten
- låt motorn svalna (ca 30 min).

**Underhåll****⚠ Fara**

*Låt endast en fackverkstad utföra eventuella reparationer.*

- Låt en auktoriserad verkstad se över maskinen efter varje säsong.

**Rengöring****⚠ OBS!**

- Spruta inte av maskinen med vatten, eftersom det kan skada de elektriska delarna.
- Rengör maskinen efter varje användningstillfälle. Att nästa gång använda en inte rengjord maskin kan leda till material- och funktionsskador.
- Använd handskar vid rengöring.
- Rengör maskinen med trasor och borste.

**Förvaring****⚠ OBS!****Materialsador på maskinen**

*Förvara endast maskinen (med avsvalnad motor) i rena och torra lokaler. Skydda i varje fall maskinen mot rost vid längre förvaring, t ex under vintern.*

Efter säsongen eller när maskinen inte används under mer än en månad, måste följande åtgärder vidtas:

- Rengör maskinen.
- Behandla alla metalldelar med en i hartsfri olja doppad lapp eller spreja de med olja för att skydda dem mot rost.

**Garanti**

För varje land gäller vår representants garantivillkor. Eventuella fel på maskinen repareras kostnadsfritt under garantitiden, såvida orsaken är material- eller tillverkningsfel. Kontakta återförsäljaren eller vår representant vid garantifall.

## Felsökning

Störningar under drift har delvis enkla orsaker som du själv kan åtgärda. Fråga gärna fackhandlaren i tveksamma fall.

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Motor startar inte	Anslutningskabeln ej ansluten eller defekt	Kontrollera kabeln, byt den vid behov eller låt en fackman reparera den
	Hushållssäkring överbelastad	Koppla till säkringen, använd en anslutning med starkare säkring eller låt en fackman installera en sådan
	Omkopplar-/kontaktkombinationen defekt	Låt reparera den i en fackverkstad
Motorn brummar, men går inte igång	Fräsaggregatet är blockerat	Dra ut nätkontakten och åtgärda blockeringen
Motorn stannar plötsligt	Kontakten sitter löst	Kontrollera kabeln och se till att den sitter i avlastningen och stick in kontakten igen
	Överbelastningsskyddet har reagerat	Dra ut nätkontakten och vänta ca 20–30 minuter. Tryck på skydds brytaren och koppla till maskinen igen
Ovanliga ljud	Skrudar, muttrar eller andra delar sitter löst	Fäst delarna och uppsök fackverkstad om ljuden ej försvinner
Starka vibrationer	Fräskniv har lossnat eller är böjd	Stäng genast av maskinen
	Bultar eller skruvar har lossnat	Låt en fackverkstad byta ut defekta delar

## Obsah

Pro Vaši bezpečnost . . . . .	53
Smontování nářadí . . . . .	54
Nářadí a ovládací prvky . . . . .	54
Obsluha . . . . .	55
Převaha . . . . .	56
Údržba/čistění . . . . .	56
Odstavení . . . . .	57
Záruka . . . . .	57
Zjištění a odstranění poruch . . . . .	57

## Údaje na typovém štítku

Tyto údaje jsou velice důležité pro pozdější identifikaci nářadí k objednání náhradních dílů a pro servisní službu. Typový štítek najdete v blízkosti motoru. Zapište všechny údaje na tomto typovém štítku do následujícího pole.

---



---



---

Tyto a další údaje k nářadí najdete na samostatném CE prohlášení o shodě, které je součástí tohoto návodu k obsluze.

## Grafická znázornění



Odklopte obrázkové strany na začátku návodu.

Grafická znázornění se v detailu mohou lišit od zakoupeného nářadí.

## Pro Vaši bezpečnost

### Správné použití nářadí

Toto nářadí je výhradně určeno

- k použití podle popisů a bezpečnostních upozornění uvedených v tomto návodu k obsluze;
- jako kultivátor na nakypření lehkých a pískovitých zahradních a účelových ploch domovní nebo rekreační zahrady.

Nářadí není určeno na okopávání zeminy.

Každé jiné použití platí jako použití neodpovídající danému účelu. Uživatel ručí za všechny škody způsobené třetím osobám a jejich vlastnictví.

Svévolné změny na nářadí vylučují odpovědnost výrobce za z toho vyplývající škody.

### Dodržování bezpečnostních a ovládacích pokynů

Jako uživatel tohoto nářadí si před prvním použitím pečlivě přečtete tento Návod k obsluze. Počítejte si podle pokynů a uschovejte je pro pozdější použití. Nikdy nedovolte dětem nebo jiným osobám, které neznají tento návod k obsluze, aby nářadí používaly. Při změně majitele předejte s nářadím návod k obsluze.

### Všeobecná bezpečnostní upozornění

V tomto odstavci najdete všeobecná bezpečnostní upozornění. Výstražná upozornění, která se speciálně vztahují na jednotlivé díly nářadí, funkce nebo činnosti, najdete na příslušném místě tohoto návodu.

### Před prací s nářadím

Osoby, které nářadí používají, nesmí být pod vlivem omamných prostředků jako např. alkoholu, drog nebo medikamentů.

Nářadí není určeno k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo psychickými schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi, ledaže jsou při používání nářadí pod dohledem nebo byly poučeny osobou, která je zodpovědná za jejich bezpečnost.

Na děti se má dohlížet, aby se zajistilo, že si s nářadím nehrají.

Osoby mladší 16 let nesmějí toto nářadí obsluhovat – minimální věk uživatele mohou stanovit místní ustanovení.

Před zahájením práce se seznamte s veškerým vybavením a ovládacími prvky jakož i jejich funkcí.

Venku používejte pouze k tomuto účelu schválené a příslušně označené přípojovací kabely, např. H07RN – F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (max. 50 m).

Spojovací díly přípojovacích kabelů musí být chráněny proti stříkající vodě a zhotoveny z gumy nebo potaženy gumou.

Před každým použitím zkontrolujte, zda přípojovací kabely nejsou poškozené, nalomené nebo zamotané. K tomu účelu nářadí vyprňte a vytáhněte síťovou zástrčku. Používejte pouze přípojovací kabely, které jsou v bezvadném stavu.

Před použitím zkontrolujte,

- nejsou-li opotřebené nebo poškozené kultivační nástroje, upevňovací čepy, bezpečnostní zařízení.
- Opotřebené nebo poškozené díly nechejte vyměnit v odborné dílně.
- není-li poškozen kabel mezi motorem a kombinovaným provedením vypínače/zástrčky. Poškozený kabel nechejte okamžitě vyměnit v odborné dílně.

Náhradní díly musí odpovídat požadavkům stanovených výrobcem. Používejte proto pouze originální náhradní díly nebo náhradní díly schválené výrobcem. Opravy nechejte výhradně provést v odborné dílně.

## Během práce s náradím

Při pracích s náradím nebo na náradí musíte nosit odpovídající pracovní oděv, jako například:

- ochrannou obuv,
- dlouhé kalhoty,
- těsně přiléhající oděv,
- rukavice,
- ochranné brýle.

Provozujte náradí pouze v technickém stavu předepsaném a dodávaném výrobcem.

## Před veškerými pracemi na tomto náradí

K ochraně před poraněním před veškerými pracemi (např. údržbářskými a nastavovacími pracemi) na tomto náradí

- zastavte motor,
- počkejte, až se všechny pohyblivé díly úplně zastaví,
- vytáhněte síťovou zástrčku,
- nechejte motor vychladnout (cca 30 minut).

## Po práci s náradím

Než náradí opustíte, vždy vytáhněte síťovou zástrčku.

## Bezpečnostní zařízení

Obrázek 1

### **Nebezpečí**

*Nikdy nepoužívejte náradí s poškozenými nebo demontovanými bezpečnostními zařízeními.*

### Bezpečnostní třmen (1)

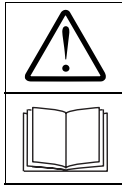
Náradí a kypřicí ústrojí se okamžitě zastaví, jestliže obsluha tento třmen pustí (úmyslně nebo neúmyslně).

### Odrasový kryt (8)

zabraňuje vyvrstění kusů zeminy, jako jsou např. kameny nebo hroudy.

### Symbole na náradí

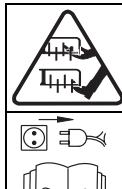
Na náradí se nacházejí různé symboly jako nálepky. Zde je vysvětlení symbolů:



Pozor! Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití.



Zabraňte přístupu třetím osobám do nebezpečné oblasti!



Před pracemi na kultivačních nástrojích vytáhněte síťovou zástrčku! Mějte prsty a nohy v dostatečné vzdálenosti od kultivačních nástrojů! Před seřizením nebo čistěním náradí nebo před kontrolou, zda je zamotán nebo poškozen připojovací kabel, náradí vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.



Udržujte připojovací kabel v dostatečné vzdálenosti od nástrojů.



Nebezpečí poranění rotujícími díly, mějte ruce a nohy v dostatečné vzdálenosti od rotujících dílů.



Udržujte přípojné vedení v dostatečné vzdálenosti od kultivačních nástrojů!

Udržujte tyto symboly na náradí vždy v čitelném stavu.

## Symbole v návodu

V tomto návodu jsou použity symboly, označující nebezpečí nebo důležité pokyny. Zde je vysvětlení symbolů:

### **Nebezpečí**

*Budete upozorněni na nebezpečí, která souvisejí s popisovanou činností, a u které vzniká ohrožení osob.*

### **Pozor!**

*Budete upozorněni na nebezpečí, která souvisejí s popisovanou činností a mohou způsobit poškození náradí.*

### **Upozornění**

Označuje důležité informace a aplikační tipy.

### Poziční údaje

Při pozičních údajích na náradí (např. vlevo, vpravo) vycházíme vždy z pracovního směru náradí (dopředu).

### Pokyn k likvidaci

Zlikvidujte příslušné zbytky obalu, staré náradí atd. podle místních předpisů.



**Stará elektrická náradí jsou cenné suroviny, která proto nepatří do domovního odpadu!**

Chceme Vás proto poprosit, abyste nás svým aktivním příspěvkem podpořili při ochraně zdrojů a životního prostředí a toto náradí odevzdali u zřízených odběrních míst – jsou-li k dispozici.

## Smontování náradí

Smontujte náradí, jak je vyobrazeno na začátku tohoto návodu.

## Náradí a ovládací prvky

Obrázek 1

- 1 Bezpečnostní třmen
- 2 Kombinované provedení vypínače/zástrčky
- 3 Aretační knoflík
- 4 Chránič s ochranou proti přetížení (podle provedení)
- 5 Odlehčení tahu kabelu
- 6 Převážná kola/vodící ostruha
- 7 Kultivační nástroj
- 8 Odrasový kryt

## Obsluha

### **Nebezpečí**

#### **Úraz elektrickým proudem**

- Použijte u Vaší síťové zásuvky chránič pro ochranu osob (= ochranný spínač chybového proudu s vybavovacím proudem nejvýše 30 mA).
- Pokud byste při pracích kabel přesekli, vzniká nebezpečí ohrožení života nebo nebezpečí poranění. Pomalu, malými kroky se vzdalujte od nářadí. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Dbejte na to, aby se při pracích nikdy nedostal přípojovací kabel do pracovní oblasti

#### **Nehoda**

- Osoby, zejména děti musí být v dostatečné vzdálenosti od nebezpečné oblasti.
- Provozujte nářadí pouze tehdy, je-li v bezvadném stavu.

#### **Převrácení**

- Ved'te nářadí pouze rychlostí chůze.
- Při pracích na strmých svazích se nářadí může převrátit a můžete se poranit. Ved'te nářadí pouze napříč svahem, nikdy směrem nahoru nebo dolů. Nepracujte na svazích se sklonem větším než 20 %.
- Buďte zejména opatrní při změně směru jízdy a dbejte vždy na dobrou stabilitu, zejména na svazích.
- Při pracích v mezních oblastech je nebezpečí poranění. Práce v blízkosti okrajů, křoví nebo strmých svahů je nebezpečná. Při práci dodržujte bezpečnou vzdálenost.
- Pracujte pouze při denním světle nebo dobrém umělém osvětlení.

#### **Poranění**

- Dodržujte vždy zadaný bezpečnostní odstup k rotujícímu nástroji, daný vodícím madlem.
- Nedávejte nikdy ruce nebo nohy na nebo pod otáčející se díly.
- Zastavte motor, když se nářadí musí naklonit a k přepravě přes jiné plochy.
- Nikdy nezvedejte nebo nepřenášejte nářadí s běžícím motorem. Předtím vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Zastavte motor a vytáhněte síťovou zástrčku, když uvolňujete blokování nebo odstraňujete ucpání nebo dříve než nářadí kontrolujete, čistíte, přepravujete, seřizujete nebo provádíte na něm nějaké práce.
- Zkontrolujte terén, na kterém se nářadí bude používat a odstraňte všechny předměty, které mohou být zachycené a odmrštěné.
- Neobdělávejte žádné plochy, pod kterými jsou položena plynová, elektrická nebo podobná vedení.
- Neobdělávejte žádné promočené půdy; hroudy mohou být kypřicím ústrojím zachyceny a odmrštěny.
- Nepracujte těsně u stromů; nářadí může poškodit kořeny.
- Budou-li kypřicím zařízením zasaženy cizí předměty, např. kameny, zastavte nářadí a zkontrolujte je na poškození.

#### **Zakopnutí**

- Při otáčení nářadí můžete zakopnout o přípojovací kabel a zranit se. Ved'te kabel vždy tak, aby se nemohl dostat do oblasti chůze a pracovní oblasti.
- Ved'te nářadí pouze rychlostí chůze.

### **Pozor**

#### **Poškození nářadí**

- Kameny, poházené větve nebo podobné předměty mohou vést k poškození nářadí a funkčnosti. Před každým nasazením nářadí odstraňte z pracovní oblasti pevné předměty.

- Provozujte nářadí pouze v bezvadném stavu. Před každým provozováním proveďte vizuální kontrolu. Zkontrolujte zejména bezpečnostní zařízení, elektrické ovládací prvky, kabely pod proudem a šroubová spojení na poškození a pevná usazení. Před provozováním vyměňte poškozené díly.

### **Provozní doby**

Dodržujte národní/komunální předpisy týkající se dob používání (event. se informujte u Vašeho příslušného úřadu).

### **Příprava nářadí**

#### **Nastavení hloubky kultivace**

Obrázek 2

Hloubku kultivace lze nastavit přestavením vodící ostruhy. Po dosažení místa použití namontujte kola z přepravní polohy do pracovní polohy (kola směrem nahoru).

#### **Nastavení ostruhového kola hloubky kultivace**

Obrázek 2

- Vytáhněte pružinovou zástrčku a svorník.
- Nastavení ostruhového kola hloubky kultivace. Čím hlouběji je ostruhové kolo hloubky kultivace nastaveno, tím hlouběji a pomaleji nářadí kultivuje.
- Zajistěte opět ostruhové kolo hloubky kultivace pomocí svorníku a pružinové zástrčky.

#### **Připojení přípojovacího kabelu**

Obrázek 3

- Upevněte přípojovací kabel na odlehčení tahu kabelu.
- Zastrčte přípojovací kabel nejdříve do kombinovaného provedení vypínače/zástrčky na nářadí a potom do zásuvky – 230 V.

## Nastartování motoru

Obrázek 4

### **Nebezpečí**

*Mějte ruce a nohy v dostatečné vzdálenosti od kultivačního nástroje.*

### **Pozor!**

*Při pokusu nastartovat nářadí hluboko v zemi, se může přehřát a poškodit motor.*

- Odstavte nářadí na rovnou plochu.
- Tlačte vodící madlo lehce dolů, takže kultivační nástroj nemá žádný kontakt se zemí.
- Stiskněte a pevně držte aretační knoflík.
- Táhněte a držte bezpečnostní třmen, uvolněte aretační knoflík.

Motor a kultivační nástroj běží.

## Zastavení motoru

- Uvolněte bezpečnostní třmen.  
Motor a kultivační nástroj se po krátké době zastaví.

## Práce s nářadím

### **Pozor!**

*Netlačte při práci vodící madlo příliš silně směrem dolů. Kultivační nástroj se příliš rychle a příliš hluboko zapracuje do zeminy. Motor se může přehřát a poškodit.*

- Nastartujte motor, jak je uvedeno.
- Tlak na vodící madlo pomalu zmenšujte, aby se kultivační nástroj pomalu zahrabal do zeminy.
- Obdělávejte půdu opatrně a pomalu.
- Hloubku kultivace a rychlost lze ovlivňovat spuštěním nebo zvednutím vodícího madla: spuštění (stlačení), k hlubší a pomalejší kultivaci a naopak.

### **Upozornění**

Podle provedení je Vaše nářadí vybaveno ochranou proti přetížení (3, obrázek 1). Při přetížení chránič s ochranou proti přetížení vyskočí.

Postupujte potom následovně:

- Uvolněte bezpečnostní třmen.
- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a na nářadí.
- Nechejte nářadí cca 20–30 minut vychladnout.

- Zamáčkněte tlačítko chrániče s ochranou proti přetížení.
  - Zastrčte připojovací kabel nejdříve do kombinovaného provedení vypínače/zástrčky na nářadí a potom do zásuvky – 230 V.
- Nářadí je opět připraveno k provozu.

### **Pokyny ke kultivaci**

- Několikanásobná a postupná hluboká kultivace dává nejlepší výsledek. Předtím naneseny kompost se přitom lépe dostane do zeminy. Sklizené pole se zbývajícími rostlinnými zbytky rekultivuje.
- Obdělávejte plochu křížem (viz obrázek 5).
- Neobdělávejte půdu příliš hluboko, aby se eventuálně nepoškodily stávající kořeny.

## Otáčení nářadí

- K otáčení nářadí uvolněte bezpečnostní třmen.  
Nazvedněte trochu vodící madlo a nářadí otočte.

## Zastavení nářadí

- Uvolněte bezpečnostní třmen.

## Po ukončení práce

- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a na nářadí.
- Než budete nářadí čistit, udržovat, ukládat nebo odstavovat, nechejte vychladnout motor (cca 30 minut).

## Přeprava

### Jízda

K posunutí/k překonání krátkých úseků.

### **Nebezpečí**

*Motor/kultivační nástroj musí být vypnuté.*

- Nastavte vodící ostruhu/kola do přepravní polohy (6, obrázek 1).
- Tlačte vodící madlo dolů, až se kypřící ústrojí již nedotýká země.
- Jedte s nářadím opatrně.

## Přeprava s vhodným vozidlem

### **Nebezpečí**

*Vypněte motor a odstraňte připojovací kabel. Nechejte motor vychladnout (cca 30 minut).*

Při přepravě na nebo ve vozidle zajistěte dostatečně nářadí proti náhodnému sklouznutí.

Před zvednutím nebo přenášením nářadí vytáhněte síťovou zástrčku. K pohybování nářadí přes plochy, jako jsou např. chodníky nebo vjezdy do dvora, zastavte napřed motor.

### **Pozor!**

*Nepřiskřípněte nebo nepřelamujte kabel mezi motorem a kombinovaným provedením vypínače/zástrčky.*

- K lepšímu uložení můžete vodící madlo sklápnout (obrázek 6).

## Údržba/čistění

### **Nebezpečí**

*K ochraně před poraněním před veškerými pracemi na nářadí*

- zastavte motor
- počkejte, až se všechny pohyblivé díly úplně zastaví.
- vytáhněte síťovou zástrčku,
- nechejte motor vychladnout (cca 30 minut).

## Údržba

### **Nebezpečí**

*Všechny opravy nechejte provést pouze v odborné dílně.*

- Na konci sezóny nechejte nářadí zkontrolovat a provést jeho údržbu v odborné dílně.

## Čistění

### **Pozor!**

- Neostříkujte nářadí vodou, protože se jinak mohou poškodit elektrické díly.
- Vyčistěte nářadí po každém provozu. Nevychlazení nářadí vede k poškození materiálu a funkčním poruchám.
- Při čišťení noste pracovní rukavice.
- Očistěte nářadí hadrem a kartáčem.

## Odstavení



### Pozor

#### Materiálové škody na nářadí

*Uložte nářadí (s vychlazeným motorem) pouze v čistých a suchých místnostech. Při delším uložení, např. v zimě, chráňte každopádně nářadí proti korozi.*

Po sezóně nebo když se nářadí nebude používat déle než jeden měsíc

- Vyčistěte nářadí.
- K ochraně proti korozi otřete všechny kovové díly naolejovaným hadrem (olej bez pryskyřic) nebo je nastříkejte olejem.

## Záruka

V každé zemi platí záruční ustanovení vydané naší společností event. dovozcem. Poruchy na Vašem nářadí odstraníme v rámci záruky bezplatně, pokud by byla příčinou chyba materiálu nebo výrobní chyba. V případě záruky se prosím obraťte na Vašeho prodejce nebo nejbližší pobočku.

## Zjištění a odstranění poruch

Poruchy při provozu nářadí mají často jednoduché příčiny, které můžete odstranit sami. Ve sporných případech Vám rád poradí Váš specializovaný obchodník.

Problém	Možná(é) příčina(y)	Odstranění
Motor nelze nastartovat	Přípojovací kabel není připojen nebo je vadný	Zkontrolujte, zastrčte kabel, v případě potřeby vyměňte nebo nechejte opravit odborníkem
	Přetížená domovní pojistka	Zapněte pojistkový automat event. použijte silnější jištění domovní přípojky nebo je nechejte odborníkem nainstalovat
	Vadné kombinované provedení vypínače/zástrčky	Nechejte opravit v odborné dílně
Motor bručí, ale neběží	Je zablokovaný kultivační nástroj	Vytáhněte síťovou zástrčku, odstraňte blokování
Motor se náhle zastaví	Uvolnila se zástrčka	Zkontrolujte kabel, zajistěte, aby byl zavěšen v odlehčení tahu kabelu, zastrčte opět zástrčku
	Vypnula ochrana proti přetížení	Vytáhněte síťovou zástrčku, počkejte cca 20–30 minut. Stiskněte tlačítko chrániče s ochranou proti přetížení a nářadí znovu zapněte
Neobvyklé hluky (skřípot, chrastění, klepání)	Uvolněné šrouby, matice nebo jiné upevňovací díly	Upevněte díly, když hluky přetrvávají: Vyhledejte odbornou dílnu
Nadměrné vibrace	Uvolněné nebo ohnuté kypřicí ústrojí	Nářadí okamžitě vypněte.
	Povolily se svorníky nebo šrouby	Nechejte vyměnit vadné díly v odborné dílně



## Tartalomjegyzék

Az Ön biztonsága érdekében . . . . .	58
A gép összeszerelése . . . . .	60
A gép és a kezelőelemek . . . . .	60
A készülék kezelése . . . . .	60
Szállítás . . . . .	61
Tisztítás/karbantartás . . . . .	62
Üzemen kívül helyezés hosszabb időre . . . . .	62
Garancia . . . . .	62
Hibák felismerése és elhárítása . . . . .	62

## Típus tábla adatai

Ezek az adatok nagyon fontosak a gép pótalkatrészeinek megrendeléséhez szükséges későbbi azonosítás érdekében és a vevőszolgálat számára. A típus táblát a motor közelében találja. A típus táblán lévő adatokat vezesse át az alábbi táblázatba.

_____
_____
_____

Ezeket és a berendezés további adatait az elkülönített CE megfelelőségi nyilatkozatban találja, amely ennek a kezelési utasításnak a része.

## Képi ábrázolás



Hajtsa ki a kezelési útmutató elején található, ábrákat tartalmazó oldalt.

A képi ábrázolás részleteiben eltérhet a tulajdonában lévő géptől.

## Az Ön biztonsága érdekében

### A gép helyes használata

Ez a gép a következő felhasználásokra alkalmas

- az ebben a kezelési útmutatóban megadott leírásnak és biztonsági tudnivalóknak megfelelő használatra;
- kultivátorként a házi- és szabadidőkert laza és homokos kert- és zöldterületeinek fellazítására.

A gépet nem talajok felásására tervezték.

Minden más jellegű használat nem rendeltetésszerűnek minősül.

A felhasználó felel minden kárért, amelyet harmadik személynek vagy azok tulajdonán okoz.

A gépen történő önkényes változtatásokból eredő károkért vagy balesetekért a gyártó semmilyen felelősséget nem vállal.

### Vegye figyelembe a biztonsági és a használati útmutatót

A készülék felhasználójaként az első használat előtt olvassa át alaposan jelen kezelési útmutatót. Ezek alapján cselekedjen és őrizze meg a későbbi felhasználás céljából. Soha ne engedje meg, hogy gyerekek, vagy olyan más személyek használják a gépet, akik ezt a kezelési útmutatót nem olvasták el. Tulajdonosváltáskor adja tovább a géppel együtt a kezelői útmutatót.

### Általános biztonsági útmutató

Ebben a részben általános biztonsági tudnivalókat talál. A kifejezetten ez egyes gépalkatrészekre, funkciókra vagy tevékenységekre vonatkozó figyelmeztetéseket a jelen útmutató megfelelő helyein találja.

### A géppel végzett munka előtt

A berendezést használó személyek nem állhatnak tudatmódosító szerek, mint pl. alkohol, drogok vagy gyógyszerek hatása alatt.

Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai és érzékszervi vagy szellemi képességekkel, hiányos tapasztalatokkal és vagy ismeretekkel rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) működtessék, kivéve, ha egy biztonságukért felelős személy felügyelete alatt állnak, vagy betartják a tőle kapott, a készülék használatával kapcsolatos utasításokat. A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani, hogy ne játszhassanak a készülékkel.

16 év alatti személyek nem kezelhetik a készüléket – a felhasználó minimális életkorát helyi rendelkezések szabályozhatják.

A munka megkezdése előtt ismerje meg az összes berendezést és kezelőelemet valamint azok funkcióit.

A szabadban csak ebből a szempontból engedélyezett és megfelelő jelöléssel ellátott csatlakozókábelt használjon, például: H07RN – F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (max. 50 m).

A csatlakozókábelek összekötő alkatrészei fröccsenő víz ellen védettek és gumiból készültek, vagy gumival bevontak kell, hogy legyenek.

Minden egyes használat előtt ellenőrizze, hogy a csatlakozókábelek nem sérültek-e, nem törtek-e meg vagy nincsenek-e összekuszálva.

Ehhez kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati dugót. Csak kifogástalan állapotú csatlakozókábelek használjon.

Használat előtt ellenőrizze, hogy:

- a kapakések, a rögzítőcsapok, a biztonsági berendezések nem kopottak vagy nem sérültek-e.
- A kopott vagy sérült alkatrészeket szakműhelyben cseréltesse ki.
- hogy a motor és a kapcsoló-/csatlakozódugó egység közötti kábel nem sérült-e. A sérült kábelt azonnal cseréltesse ki egy szakműhelyben.

A pótalkatrésznek meg kell felelnie a gyártó által előírt követelményeknek. Ezért csak eredeti tartalék alkatrészt vagy a gyártó által engedélyezett pótalkatrészt használjon. A javításokat kizárólag szakműhelyben végeztesse.

## A gépen végzett munka közben

A gépen vagy a géppel végzett munka során viseljen megfelelő munkaruhát, mint például:

- munkavédelmi cipő,
- hosszú nadrág,
- testre simuló szűk ruházat,
- védőkesztyű,
- védőszemüveg.

A berendezést csak a gyártó által kiszállított és előírt műszaki állapotban üzemeltesse.

## A gépen végzendő valamennyi munka előtt

Sérülésekkel szembeni védelem céljából minden, a szóban forgó gépen végzett munka (például karbantartási és beállítási munkák) előtt

- állítsa le a motort,
- várja meg, amíg az összes mozgó alkatrész teljesen leállt,
- húzza ki a hálózati dugót,
- hagyja lehűlni a motort (kb. 30 perc).

## A géppel végzett munka után

Mindig húzza ki a csatlakozó dugót, mielőtt elhagyja a gépet.

## Biztonsági berendezések

1. ábra

### **Veszély**

*Soha ne használja a gépet sérült vagy nem felszerelt biztonsági berendezéssel.*

### **Biztonsági retesz (1)**

A készülék és a kapa azonnal leáll, mielőtt a kezelő ezt a kart elengedi (szándékosan vagy véletlenül).

### **Ütköző (8)**

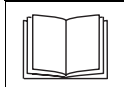
Megakadályozza, hogy a földdarabok vagy a kövek kidobódjanak.

## Szimbólumok a gépen

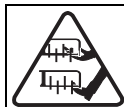
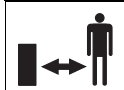
A gépen különböző matricákat talál szimbólumokkal. A szimbólumok magyarázata:



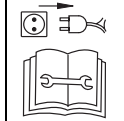
Figyelem! Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást!



Ne engedjen senkit a veszélyes zónába!



A kapával kapcsolatos munkák előtt húzza ki a hálózati dugót! Tartsa távol a lábát és ujjait a kapakésektől! A gép beállítása vagy tisztítása előtt, illetve



a csatlakozókábel összekuszálódásának vagy sérülésének ellenőrzése előtt kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati dugót.

A csatlakozókábelt tartsa távol a szerszámoktól.



A forgó alkatrészek sérülésveszélyt jelentenek. Kezét és lábát tartsa távol a forgó alkatrészekről.



A csatlakozóvezeték tartsa távol a kapakésektől!



A gépen tartsa mindig olvasható állapotban ezeket a szimbólumokat.

## Szimbólumok ebben az útmutatóban

Ebben a használati utasításban olyan szimbólumokat használnak, amelyek veszélyekre utalnak, vagy fontos információkat jeleznek. A szimbólumok magyarázata:

### **Veszély**

*Ezek olyan veszélyekre utalnak, amelyek összefüggnek az ismertett tevékenységgel, és amelyek esetén személyek veszélyeztetése áll fenn.*

### **Figyelem**

*Ezek olyan veszélyekre utalnak, amelyek összefüggnek az ismertett tevékenységgel, és amelyek a berendezés meghibásodását vonhatják maguk után.*

### **Tájékoztató**


Fontos információkat és hasznos tippeket jelölnek.

## **Íránymegadás**

A gépen történő iránymegadáskor (pl.: bal, jobb) a munkavégzés irányát (előre haladás) használjuk iránymegadásra.

## **Hulladékkezelési utasítás**

A keletkező csomagolási hulladékokat, a régi gépet stb. a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

 **Az elhasznált elektromos készülékek értékes anyagok, ezért nem valók a háztartási hulladékok közé!**

Ezért arra kérjünk, hogy támogasson minket aktív hozzájárulásával a nyersanyagforrások kímélésében és a környezetvédelemben, és ezt a készüléket adja le az Ön közelében található átvevőhelyek egyikénél – amennyiben van ilyen.

## A gép összeszerelése

Szerelje össze a készüléket úgy, ahogy ez a használati utasítás elején látható.

## A gép és a kezelőelemek

1. ábra
- 1 Biztonsági retesz
- 2 Kapcsoló-/csatlakozódugó egység
- 3 Rögzítógomb
- 4 Túlterhelés elleni védőkapcsoló (kivételtől függően)
- 5 Kábelre ható húzóerő tehermentesítője
- 6 Szállítókerekek/csoroszlya
- 7 Kapa
- 8 Ütköző

## A készülék kezelése

### Áramütésveszély

- Hálózati dugaszoló aljzatánál alkalmazzon személyi védőkapcsolót (= legfeljebb 30 mA kioldási áramú hibaáram védőkapcsolót).
- Amennyiben munkavégzés közben átvágja a kábelt, élet- vagy sérülésveszély áll fenn. Apró lépésekkel lassan távolodjék el a géptől. Húzza ki a csatlakozódugót a dugaszoló aljzatról. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozókábelben végzett munka során soha ne kerüljön a munkaterületre.

### Baleset

- A veszélyes zónától tartsa távol az embereket, főként a gyermekeket.
- A gépet csak akkor üzemeltesse, ha az kifogástalan állapotban van.

### Felborulás

- A gépet csak lépésütemben vezesse.
- Ha meredek területen dolgozik, a gép felborulhat és Ön megsérülhet. A gépet mindig csak keresztbe vezesse a lejtőn, és soha ne felfelé vagy lefelé. Ne dolgozzon 20 %-nál nagyobb lejtésű területen.

- Legyen különösen óvatos, ha menetirányt vált és ügyeljen arra, hogy mindig stabilan álljon, különösen a lejtős területeken.
- Munkavégzés közben során fennáll a sérülés veszélye a határterületeken. A szegélyek, sövények környékén vagy meredek területeken végzett munka veszélyes. Munkavégzés során tartson biztonságos távolságot.
- A géppel csak nappal vagy megfelelő világítás mellett dolgozzon.

### Sérülés

- A markolat által a körbeforgó szerszámtól előzetesen megszabott biztonsági távolságot mindig tartsa be.
- Soha ne tegye a kezét, lábát forgó tárgyak fölé vagy alá.
- Állítsa le a motort, ha a gépet oldalára kell billenteni vagy ha áthelyezi másik területre.
- Soha ne emelje fel vagy vigye a gépet, ha a motor jár. Előbb húzza ki a hálózati dugót a dugaszoló aljzatról.
- Állítsa le a motort és húzza ki a hálózati dugót, ha oldja a blokkolást, eltömődést szüntet meg vagy mielőtt ellenőrzi, beállítja és tisztítja a berendezést.
- Ellenőrizze a területet, ahol a gépet használni fogja és távolítson el minden tárgyat, amely felszedhető vagy elröppíthető.
- Ne munkáljon meg olyan felszíneket, amelyek alatt gáz- vagy áramvezeték, vagy hasonló van lefektetve.
- Ne munkáljon meg átnedvesedett talajt; a kapák felkapathatják és kidobhatják a görgyöket.
- Ne dolgozzon szorosan a fák közelében; a gép megsérülhet a gyökérzetet.
- Ha a kapa idegen testbe, pl. kőbe ütközött, állítsa le a gépet, és ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg.

## Megbotlás

- A gép megfordítása közben megbotolhat a csatlakozókábelben és megsérülhet. Mindig úgy vezesse a kábelt, hogy soha nem kerülhessen a közlekedési- és munkaterületre.
- A gépet csak lépésütemben vezesse.

### A munkagép károsodása.

- Kövek, a földön lévő gallyak vagy hasonló tárgyak a gép sérüléséhez vagy funkcióvesztéséhez vezethetnek. Távolítsa el az összes használat előtt az alkalmazási területen lévő merev tárgyakat.
- Csak kifogástalan állapotú gépet helyezzen üzembe. Minden használat előtt végezzen szemrevételezést. Különösképpen ellenőrizze a biztonsági berendezések, elektromos kezelőelemek, áramvezető kábelek és csavarkötések sérüléseit és szilárd helyzetét. A sérült alkatrészeket cserélje ki a használat előtt.

### Üzemeltetési időpont

Vegye figyelembe a nemzeti/városi/községi előírásokat a berendezés használatának időpontjait illetően (adott esetben érdeklődjön az ebben illetékes hatóságnál).

## Gép előkészítése

### A kapálás mélységének a beállítása

2. ábra

A kapálás mélysége a csoroszlya segítségével állítható be. Az alkalmazás helyét elérve a szállítási helyzetből munkaállásba (felfelé) kell szerelni a kerekeket.

## A csoroszlya beállítása

2. ábra

- Lazítsa meg a rugós csatlakozót és a csapszeget.
- A csoroszlya beállítása Minél mélyebbre van állítva a csoroszlya, annál mélyebben és lassabban kapál a gép.
- Rögzítse a csoroszlyát a csapszeggel és a rugós csatlakozóval.

## Csatlakozókábel bekötése

3. ábra

- Rögzítse a csatlakozókábelt a kábelre ható húzóerő tehermentesítőjéhez.
- Dugja a csatlakozó dugót először a gépen levő kapcsoló-/csatlakozódugó egységbe és azután egy 230 V-os dugaszoló aljzatba.

## Amikor a motor jár

4. ábra

### **Veszély**

*Tartsa távol a lábát és kezét a kapától.*

### **Figyelem**

*A motor túlmelegedhet és károsodhat, ha a gépet mélyebben talajban kísérli meg indítani.*

- A berendezést állítsa vízszintes felületre.
- Nyomja le kissé a fogantyút úgy, hogy a kapa ne érjen hozzá a talajhoz.
- Nyomja le és tartsa lenyomva a rögzítőgombot.
- Húzza meg a biztonsági reteszt és tartsa így, engedje ki a rögzítőgombot.

A motor és a kapa nem jár.

## Állítsa le a motort

- Engedje el a biztonsági reteszt. Rövid idő elteltével állítsa le a motort és a kapát.

## Munkavégzés a géppel

### **Figyelem**

*Munkavégzés közben ne nyomja le túl erősen a fogantyút. A kapa túl gyorsan dolgozik és túlságosan mélyre ás a talajba. A motor túlmelegedhet és károsodhat.*

- Indítsa el a motort a leírtak szerint.
- Lassan csökkentse a fogantyúra nehezedő nyomást, hogy fokozatosan ereszthesse bele a kapát a talajba.
- Óvatosan és lassan munkálja meg a talajt.
- A kapálás mélységét és a sebességet a markolat lenyomásával vagy felengedésével lehet szabályozni: lenyomva a kapálás mélyebb és lassabb lesz, és fordítva.

### **Tájékoztató**

Kivittől függően a gép túlterhelés elleni védelemmel rendelkezik (3, 1. ábra). Túlterhelés esetén kipattan a túlterhelés elleni védőkapcsoló. Ilyen esetben a következőképp járjon el:

- Engedje el a biztonsági reteszt.
- Húzza ki a hálózati dugót a gépből és a dugaszoló aljzattól.
- Hagyja lehűlni a motort kb. 20–30 perc hosszan.
- Nyomja be a túlterhelés elleni védőkapcsolót.
- Dugja a csatlakozó dugót először a gépen levő kapcsoló-/csatlakozódugó egységbe és azután egy 230 V-os dugaszoló aljzatba.

A gép ismét üzemkész.

### **Tudnivalók a kultiválással kapcsolatban**

- Legjobb eredményt a többszörös és fokozatosan mélyülő mély kapálás ad. Az előzőleg felvitt komposztot így lehet a legjobban bedolgozni a talajba. A tarlókat a rajta maradt növényi maradványokkal lehet rekultiválni.
- Felületek megmunkálása keresztben (lásd a 5. ábrát).
- Ne munkálja meg túlságosan mélyen a talajt, így elkerülheti a talajban lévő gyökérzet sérülését.

## Gép megfordítása

- A gép megfordításához engedje el a biztonsági reteszt. Kissé emelje meg a markolatot és fordítsa át a gépet.

## Gép megállítása

- Engedje el a biztonsági reteszt.

## Munka után

- Húzza ki a hálózati dugót a gépből és a dugaszoló aljzattól.
- Hagyja lehűlni a motort (kb. 30 perc), mielőtt megtisztítja, karbantartja, tárolja vagy leállítja a gépet.

## Szállítás

### **Vezetés**

Rövid szakaszok rendezéséhez/leküzdéséhez.

### **Veszély**

*A motor/a kapa legyen kikapcsolva.*

- Állítsa szállítási helyzetbe a csoroszlyát/a kerekeket (6, 1. ábra).
- Nyomja le a markolatot, míg a kapa már nem ér a földre.
- Óvatosan vezesse a gépet.

## Szállítás alkalmas járművel

### **Veszély**

*Kapcsolja ki a motort és távolítsa el a csatlakozókábelt. Hagyja lehűlni a motort (kb. 30 perc).*

Ügyeljen arra, hogy a gép szállítás közben megfelelően legyen biztosítva véletlen elcsúszás ellen.

A gép megemlése vagy szállítása előtt húzza ki a hálózati dugót. A gép járdán vagy kocsibeállón át történő mozgatásához először kapcsolja ki a motort.

### **Figyelem**

*A motor és a kapcsoló-/csatlakozódugó egység közötti kábelt ne csíptesse be, és ne törje meg.*

- A gép könnyebb tárolásához a fogantyú összecsukszható (6. ábra).

## Tisztítás/karbantartás

### **Veszély**

Sérülések megakadályozása céljából a berendezésen végzett összes munkát előtt

- állítsa le a motort,
- várja meg, amíg az összes mozgó alkatrész meg nem áll.
- húzza ki a hálózati dugót
- hagyja lehűlni a motort (kb. 30 perc).

### Karbantartás

### **Veszély**

A gépen csak szakműhely végezhet javítást.

- A szezon végével ellenőriztesse és tartassa karban a gépet egy szakszervízben.

### Tisztítás

### **Figyelem**

- Ne fröcskölje le a gépet vízzel, mivel így az elektromos alkatrészek megrongálódhatnak.
- Minden üzemeltetés után tisztítsa le a gépet. A nem tisztított berendezés anyagi károkhoz és működési zavarokhoz vezet.
- A tisztításhoz húzzon védőkesztyűt.
- A gépet törlőruhával és kefével tisztítsa.

## Üzemen kívül helyezés hosszabb időre

### **Figyelem**

#### **Anyagkárok a gépen**

A gépet lehűlt motorral, csak tiszta és száraz teremben tárolja. Hosszabb tárolás esetén mindenképpen védje a gépet a rozsdá ellen, pl.: télen.

A szezon után vagy ha a gépet egy hónapnál hosszabb ideig nem használja:

- Tisztítsa meg a gépet.
- A rozsdá elleni védelem érdekében kenje le olajos ronggyal (gyantamentes olajjal) vagy fújja le olajos spray-vel az összes fém alkatrészt.

## Garancia

Minden országban érvényesek a cégünk, ill. az importőr által kiadott garanciafeltételek. A szavatosság keretein belül a hibákat térítésmentesen javítjuk az Ön berendezésén addig, amíg egy anyag- vagy gyártási hiba az ok. Garanciális esetben, kérjük, forduljon kereskedőjéhez vagy a legközelebbi képviselőhöz.

## Hibák felismerése és elhárítása

A gép üzemzavarainak részben egyszerű okai vannak, amelyek saját kezűleg is megszüntethetők. Kétséges esetben szívesen segít Önnek a szakszervízünk.

Probléma	Lehetséges okok:	Hiba elhárítása
A motor nem indul	A csatlakozókábel nincs csatlakoztatva vagy meghibásodott	Ellenőrizze, dugja be a kábelt; szükség esetén cserélje ki vagy szakemberrel javíttassa meg
	A házi biztosító túlterhelt	Kapcsolja be a biztosítót, adott esetben használjon erősebb biztosítású házi csatlakozást vagy szakemberrel szereltesse fel egyet
	A kapcsoló/csatlakozódugó egység meghibásodott	Szakműhelyben javíttassa meg
A motor bűg, de nem megy	A kapa blokkolva	Húzza ki a hálózati dugót, szüntesse meg a blokkolást

<b>Probléma</b>	<b>Lehetséges okok:</b>	<b>Hiba elhárítása</b>
A motor hirtelen leáll	A csatlakozódugó megglazult	Ellenőrizze a kábelt, biztosítsa, hogy bele legyen akasztva a kábelre ható húzóerő tehermentesítőjébe, ismét dugja be a csatlakozódugót
	A túlterhelés elleni védelem megszakította az áramot	Húzza ki a hálózati dugót, várjon kb. 20–30 percet. Nyomja meg a túlterhelés elleni védőkapcsolót és kapcsolja be újra a készüléket
Szokatlan zajok (zörög, csörömpöl, zakatol)	Csavarok, anyák vagy más rögzítőelemek lazák	Rögzítse az alkatrészeket, amennyiben a zajok nem szűnnek meg, keresse fel a szakműhelyt
Túl erős rezgések	A kapa laza vagy elhajlott Megglazultak a csapszegek vagy a csavarok	Azonnal kapcsolja ki a gépet Cseréltesse ki a hibás alkatrészeket egy szakszervizben

## Spis treści

Dla własnego bezpieczeństwa . . .	64
Montaż urządzenia . . . . .	66
Urządzenie i elementy obsługi . . .	66
Obsługa . . . . .	66
Transport . . . . .	68
Przegląd i konserwacja/ czyszczenie . . . . .	68
Przechowywanie urządzenia . . . .	68
Gwarancja . . . . .	68
Rozpoznawanie i usuwanie usterek . . . . .	69

## Dane na tabliczce znamionowej

Dane te są bardzo ważne dla późniejszej identyfikacji urządzenia przy zamawianiu części zamiennych i dla serwisu. Tabliczka znamionowa umieszczona jest w pobliżu silnika. Wszystkie dane znajdujące się na tabliczce znamionowej proszę wpisać do poniższej ramki.

_____
_____
_____

Te i kolejne dane dotyczące urządzenia znajdziecie Państwo w oddzielnej deklaracji zgodności, która jest częścią niniejszej instrukcji użytkownika i obsługi.

## Przedstawienie graficzne



Proszę otworzyć składane kartki z rysunkami na początku niniejszej instrukcji użytkownika i obsługi.

Urządzenie przedstawione na rysunku może różnić się pewnymi szczegółami od urządzenia nabytego przez Państwa.

## Dla własnego bezpieczeństwa

### Zastosowanie urządzenia zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do

- zastosowania zgodnie z opisem i wskazówkami bezpieczeństwa podanymi w niniejszej instrukcji obsługi;
- jako kultywator do spulchniania lekkiej i piaszczystej gleby w ogrodach przydomowych, na skwerach wokół domu i w ogródkach działkowych.

Urządzenie nie jest przeznaczone do przekopywania ziemi.

Każde inne zastosowanie urządzenia uznane jest jako niezgodne z przeznaczeniem. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wszystkie szkody spowodowane osobom trzecim lub ich mieniu.

Samowolne zmiany wprowadzone w urządzeniu wykluczają wszelką odpowiedzialność producenta za szkody z tego wynikające.

### Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i obsługi

Jeszcze przed pierwszym użyciem urządzenia należy starannie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Postępować zgodnie z podanymi tam wskazówkami i starannie przechowywać do późniejszego użytku. Nie wolno nigdy zezwalać na użycie urządzenia dzieciom lub innym osobom, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

Instrukcję obsługi przekazać kolejnemu właścicielowi wraz z urządzeniem.

### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

W tym rozdziale podane są ogólne wskazówki bezpieczeństwa.

Ostrzeżenia, które odnoszą się specjalnie do pojedynczych części urządzenia, funkcji lub czynności, podane są w odpowiednim miejscu niniejszej instrukcji obsługi.

## Przed przystąpieniem do pracy urządzeniem

Osoby obsługujące urządzenie nie mogą znajdować się pod wpływem środków odurzających, jak np. alkohol, narkotyki lub medykamenty.

Niniejsze urządzenie nie nadaje się do obsługi przez osoby (również dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych, albo niedostatecznym doświadczeniu i/lub niedostatecznej wiedzy, chyba że będą one nadzorowane przez osoby trzecie odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo i będą pouczone w obsłudze tego urządzenia.

Dzieci powinny znajdować się pod ciągłym nadzorem, aby zapewnić, że nie będą używać urządzenia do zabawy.

Osobom poniżej 16 roku życia zabrania się obsługi urządzenia – obowiązujące przepisy terenowe mogą określać minimalny wiek użytkownika.

Przed rozpoczęciem pracy proszę zapoznać się z całym wyposażeniem i elementami obsługi, oraz ich działaniem.

Przy użytkowaniu na wolnym powietrzu zastosować tylko elektryczne przewody zasilające, które dopuszczone są do takiego zastosowania i odpowiednio oznakowane, np. H07RN – F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (maks. 50 m).

Złącza elektrycznych przewodów zasilających muszą posiadać ochronę przed wodą rozbryzgową i muszą być wykonane z gumy lub powleczone gumą.

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy elektryczne przewody zasilające nie są uszkodzone, łamliwe lub zaplątane.

W tym celu wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Stosować tylko elektryczne przewody zasilające, których stan techniczny jest bez zarzutu.



Przed użyciem sprawdzić,

- czy narzędzia piłące, trzpienie mocujące, elementy wyposażenia bezpieczeństwa nie są zużyte lub uszkodzone.

Zużyte lub uszkodzone części należy zlecić do wymiany w autoryzowanym warsztacie specjalistycznym.

- czy przewód elektryczny między silnikiem i kombinacją wyłącznik/wtyczka nie jest uszkodzony. Uszkodzony przewód elektryczny zlecić niezwłocznie do wymiany w uprawnionym warsztacie specjalistycznym.

Części zamienne muszą spełniać wymagania podane przez producenta urządzenia. Dlatego proszę stosować tylko oryginalne części zamienne lub części zamienne dopuszczone przez producenta urządzenia do takiego zastosowania. Wszelkie naprawy zlecić do wykonania wyłącznie w uprawnionym warsztacie specjalistycznym.

### Podczas pracy urządzeniem

Przy pracach urządzeniem lub przy urządzeniu należy obowiązkowo zakładać odpowiednie ubranie robocze, jak na przykład:

- ochronne buty robocze,
- długie spodnie,
- przylegającą odzież,
- rękawice ochronne,
- okulary ochronne.

Urządzenie eksploatować tylko w takim stanie technicznym, który dopuszczony jest przez producenta i w którym urządzenie zostało dostarczone.

### Przed przystąpieniem do wszelkich prac przy urządzeniu należy:

W celu ochrony przed zranieniem przed przystąpieniem do wszelkich prac przy urządzeniu (np. przegląd i konserwacja, nastawianie) należy:

- wyłączyć silnik,
- zaczekać, aż wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymają,
- wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego,
- pozostawić silnik do ochłodzenia (ok. 30 minut).

### Po zakończeniu pracy urządzeniem

Zawsze przed opuszczeniem urządzenia należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

### Wyposażenie bezpieczeństwa

Rysunek 1

#### **Niebezpieczeństwo**

*Nie wolno nigdy używać urządzenia z uszkodzonymi elementami wyposażenia bezpieczeństwa lub bez zamontowanych elementów wyposażenia bezpieczeństwa.*

#### **Dźwignia bezpieczeństwa (1)**

powoduje natychmiastowe zatrzymanie urządzenia i zespołu roboczego, jeżeli użytkownik puści dźwignię (celowo lub przypadkowo).

#### **Osiłona odbojowa (8)**

zapobiega wyrzucaniu twardych części, jak np. kamienie lub bryły ziemi.

### Symbole umieszczone na urządzeniu

Na urządzeniu umieszczone są naklejki z różnymi symbolami.

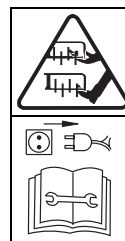
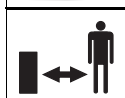
Poniżej znaczenia tych symboli:



Uwaga! Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję użytkownika i obsługi!



Zwracać uwagę, aby w obszarze zagrożenia nie znadowały się żadne osoby postronne!



Przed przystąpieniem do pracy przy narzędziach piłących należy najpierw wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego! Palce i stopy trzymać z dala od narzędzi piłących!

Przed przystąpieniem do nastawiania lub czyszczenia urządzenia, albo przed sprawdzeniem, czy elektryczny przewód zasilający nie jest poplątany lub skałeczony, należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Elektryczny przewód zasilający trzymać z dala od narzędzi pracy.



Niebezpieczeństwo zranienia obracającymi się częściami. Dłonie i stopy trzymać z dala od obracających się części.



Elektryczny przewód zasilający trzymać z dala od narzędzi piłących!

Proszę utrzymywać symbole w takim stanie, aby były zawsze czytelne.

### Symbole podane w instrukcji obsługi

W niniejszej instrukcji obsługi zastosowano symbole, które wskazują na niebezpieczeństwo lub oznaczają ważne wskazówki. Poniżej znaczenia tych symboli:

#### **Niebezpieczeństwo**

*Zwraca uwagę na niebezpieczeństwa związane z opisywaną czynnością i zagrażające osobom.*

**⚠ Uwaga**

Zwraca uwagę na niebezpieczeństwa związane z opisywaną czynnością i zagrażające uszkodzeniem urządzenia.

**i Wskazówka**

Oznacza ważne informacje i wskazówki dla użytkownika.

**Dane dotyczące pozycji**

Dane na urządzeniu dotyczące kierunku i pozycji (np. w lewo, w prawo) definiowane są zawsze patrząc w kierunku pracy urządzenia (w ruchu do przodu).

**Wskazówki dotyczące usuwania odpadów**

Materiały pozostałe z opakowania urządzenia, stare, zużyte urządzenia itp. usuwać zgodnie z obowiązującymi przepisami terenowymi.



**Stare, zużyte urządzenia zawierają cenne surowce, dlatego nie należy wyrzucać ich do domowych śmieci!**

W związku z tym chcemy Państwa prosić o poparcie poprzez aktywny udział w oszczędnym traktowaniu źródeł surowcowych i ochronie środowiska, proszę oddać zużyte urządzenie w odpowiednim punkcie zbioru – jeżeli jest – celem utylizacji.

**Montaż urządzenia**

Zmontować urządzenie w sposób przedstawiony na początku niniejszej instrukcji.

**Urządzenie i elementy obsługi**

Rysunek 1

- 1 Dźwignia bezpieczeństwa
- 2 Kombinacja wyłącznik/wtyczka
- 3 Przycisk blokady
- 4 Wyłącznik zabezpieczający przed przeciążeniem (zależnie od wykonania)
- 5 Zabezpieczenie przewodu elektrycznego przed zerwaniem
- 6 Koła transportowe/lemiesz

- 7 Narzędzie pielące
- 8 Osłona odbojowa

**Obsługa****⚠ Niebezpieczeństwo****Porażenie prądem elektrycznym**

- Do gniazdka sieciowego należy zastosować wyłącznik ochronny (= bezpiecznik wyłączający na prąd wyzwalający najwyżej 30 mA).
- W przypadku zerwania lub przecięcia elektrycznego przewodu zasilającego w czasie pracy, zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia lub ciężkich obrażeń. Oddalić się powoli, małymi krokami od urządzenia. Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Zwracać uwagę, aby przy pracy urządzeniem elektryczny przewód zasilający nie dostał się na obszar pracy urządzenia.

**Wypadek**

- Osoby trzecie, a szczególnie dzieci muszą znajdować się z dala od obszaru zagrożenia.
- Urządzenie eksploatować tylko w odpowiednim stanie technicznym.

**Upadek**

- Urządzenie prowadzić tylko w tempie kroków.
- Przy pracy na stromych zboczach urządzenie może się przewrócić i spowodować zranienie użytkownika. Urządzenie prowadzić tylko w poprzek zbocza, niegdy na dół, ani pod górę. Nie wolno pracować na zboczach o nachyleniu większym niż 20 %.
- Należy zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku jazdy i zawsze zwracać uwagę na pewną postawę, a szczególnie przy pracy na zboczach.

- Powstaje niebezpieczeństwo zranienia przy pracy w obszarach granicznych. Praca w pobliżu krawędzi i brzegów, krzewów lub stromych zboczy jest niebezpieczna. Przy pracach zachować odpowiedni odstęp bezpieczeństwa.
- Prace prowadzić tylko przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.

**Zranienie**

- Bezwzględnie zachowywać odstęp bezpieczeństwa od pracującego urządzenia, który wyznaczony jest uchwytem prowadzącym.
- Dłoni ani stóp nie zbliżać do lub pod obracające się części.
- Zatrzymać silnik, jeżeli zachodzi konieczność przechylenia urządzenia lub do transportu na inny obszar.
- Nie wolno podnosić ani przenosić urządzenia z pracującym silnikiem. Przedtem wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego przed przystąpieniem do usuwania przyczyny blokady lub zatkania urządzenia, oraz przed przystąpieniem do sprawdzania, czyszczenia, transportu, nastawiania lub innych prac przy urządzeniu.
- Sprawdzić obszar, na którym zostanie zastosowane urządzenie i usunąć wszystkie przedmioty, które mogą zostać pochwycone i wyrzucone przez urządzenie.
- Proszę nie obrabiać żadnych powierzchni, pod którymi położone są przewody gazowe, elektryczne lub inne.
- Proszę nie obrabiać przemoczonej ziemi: bryły ziemi mogą zostać porwane przez zespół roboczy i wyrzucone w powietrze.
- Proszę nie pracować blisko drzew: urządzenie może zranić ich korzenie.

- Jeżeli zespół roboczy natrafił na jakieś ciało obce, jak np. kamień, proszę zatrzymać i wyłączyć urządzenie, a następnie sprawdzić, czy nie zostało uszkodzone.

### Potknięcie

- Przy zmianie kierunku zachodzi niebezpieczeństwo potknięcia i zranienia użytkownika na skutek zaczepienia o elektryczny przewód zasilający. Elektryczny przewód zasilający prowadzić zawsze w taki sposób, aby nie znalazł się w obszarze kroków użytkownika ani w obszarze pracy urządzenia.
- Urządzenie prowadzić tylko w tempie kroków.

### Uwaga

#### Uszkodzenie urządzenia.

- Kamienie, leżące gałęzie i podobne objekty mogą spowodować uszkodzenie urządzenia lub awarię jego działania. Przed każdym zastosowaniem urządzenia należy usunąć z obszaru pracy wszystkie twarde przedmioty.
- Urządzenie można eksploatować tylko wtedy, jeżeli jego stan jest bez zarzutu. Przed każdym użyciem urządzenia przeprowadzić kontrolę wzrokową. Sprawdzać szczególnie elementy wyposażenia bezpieczeństwa, elektryczne elementy obsługi, przewody prowadzące prąd elektryczny i połączenia śrubowe, czy nie są uszkodzone i są prawidłowo zamocowane. Wszystkie uszkodzone części wymienić przed przystąpieniem do pracy urządzeniem.

### Czas pracy

Proszę przestrzegać krajowych/terenowych przepisów regulujących dopuszczalny czas stosowania urządzenia (w razie potrzeby zasięgnąć informacji we właściwym urzędzie).

## Przygotowanie urządzenia

### Nastawianie głębokości roboczej

Rysunek 2

Głębokość spulchniania można nastawić poprzez ustawienie lemiesza. Po doprowadzeniu urządzenia na miejsce pracy należy wymontować koła z pozycji transportu i zamontować w pozycji pracy (koła ustawić wyżej).

### Nastawianie lemiesza

Rysunek 2

- Wyjąć przetyczkę sprężynową i sworzeń.
- Nastawianie lemiesza. Im niżej nastawiony lemiesz, tym głębiej i wolniej urządzenie wgrza się w ziemię.
- Lemiesz zamocować sworzniem i przetyczką sprężynową.

### Przyłączanie elektrycznego przewodu zasilającego

Rysunek 3

- Elektryczny przewód zasilający zamocować na elemencie zabezpieczającym przed zerwaniem.
- Elektryczny przewód zasilający przyłączyć najpierw do kombinacji wyłącznik/wtyczka na urządzeniu, a następnie do gniazdka sieciowego o mocy 230 V.

### Włączanie silnika

Rysunek 4

### Niebezpieczeństwo

Dłonie i stopy trzymać z dala od narzędzi pielących.

### Uwaga

Przy próbie wystartowania urządzenia w głębokiej ziemi silnik może się przegrzać i ulec uszkodzeniu.

- Urządzenie odstawić na płaskiej powierzchni.
- Uchwyt prowadzący przycisnąć lekko na dół, aby narzędzie pielące nie dotykało podłoża.
- Nacisnąć przycisk blokady i przytrzymać wciśnięty.
- Pociągnąć dźwignię bezpieczeństwa i przytrzymać, zwolnić przycisk blokady.

Silnik i narzędzie pielące pracują.

## Zatrzymać silnik

- Zwolnić dźwignię bezpieczeństwa. Silnik i narzędzie pielące zatrzymują się po krótkim czasie.

## Praca urządzeniem

### Uwaga

Przy pracy nie naciskać uchwytu prowadzącego zbyt mocno do dołu. Narzędzie pielące zanurza się w glebie za szybko i za głęboko. Silnik może się przegrzać i ulec uszkodzeniu.

- Silnik wystartować w opisany sposób.
- Zwalniać powoli nacisk na uchwyt prowadzący, aby narzędzie pielące zanurzało się powoli w glebie.
- Glebę obrabiać powoli i ostrożnie.
- Na głębokość i prędkość spulchniania można wpłynąć poprzez opuszczanie i podnoszenie uchwytu prowadzącego: opuszczanie (naciskając), aby kopać głębiej i wolniej, i odwrotnie.

### Wskazówka

Zależnie od wykonania urządzenie wyposażone jest w wyłącznik ochronny zabezpieczający przed przeciążeniem (3, rysunek 1). W przypadku przeciążenia wyłącznik ochronny wyskakuje. Wtedy należy wykonać następujące czynności:

- Zwolnić dźwignię bezpieczeństwa.
- Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i odłączyć wtyczkę z urządzenia.
- Urządzenie pozostawić do ochłodzenia ok. 20–30 minut.
- Wcisnąć wyłącznik ochronny przed przeciążeniem.
- Elektryczny przewód zasilający przyłączyć najpierw do kombinacji wyłącznik/wtyczka na urządzeniu, a następnie do gniazdka sieciowego o mocy 230 V.

Urządzenie jest ponownie gotowe do pracy.

## Wskazówki dotyczące pracy kultywátorem

- Najlepszy efekt uzyskuje się poprzez wielokrotne, stopniowo coraz głębsze spulchnianie. Kompost rozłożony przed spulchnianiem zostanie przy tym lepiej wymieszany z ziemią. Po zbiorach pole z pozostałymi resztkami roślin zostanie odchwaszczane i spulchnione.
- Pole obrabiać „na krzyż“ wzdłuż i w poprzek (patrz rysunek 5).
- Gleby nie obrabiać zbyt głęboko, aby nie uszkodzić ewentualnie znajdujących się korzeni.

## Zawracanie urządzenia

- W celu zawrócenia urządzenia zwolnić dźwignię bezpieczeństwa. Uchwyt prowadzący unieść nieco i zawrócić urządzenie.

## Zatrzymywanie urządzenia

- Zwolnić dźwignię bezpieczeństwa.

## Po zakończeniu pracy

- Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i odłączyć wtyczkę z urządzenia.
- Pozostawić silnik do ochłodzenia (ok. 30 minut), a dopiero potem wyczyścić urządzenie, przeprowadzić przegląd i konserwację, odstawić urządzenie, lub odstawić je po sezonie na dłuższy czas.

## Transport

### Jazda

Do manewrowania/do przejazdu na krótkich odcinkach

### Niebezpieczeństwo

*Silnik/narzędzie piójące musi być wyłączone.*

- Lemiesz/koła ustawić w pozycji transportowej (6, rysunek 1).
- Uchwyt prowadzący nacisnąć w dół, aż zespół roboczy przestanie dotykać podłoża.
- Jadące urządzenie prowadzić powoli.

## Transport na odpowiednim pojeździe

### Niebezpieczeństwo

*Wyłączyć silnik i odłączyć elektryczny przewód zasilający. Pozostawić silnik do ochłodzenia (ok. 30 minut).*

Urządzenie odpowiednio zabezpieczyć podczas transportu na lub w pojeździe, aby uniemożliwić samowolne przesunięcie.

Przed podniesieniem lub przenoszeniem urządzenia wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. W celu przeniesienia lub przejechania urządzeniem przez powierzchnie takie, jak np. chodniki lub wjazdy na podwórka, należy najpierw zatrzymać silnik.

### Uwaga

*Przewodu elektrycznego pomiędzy silnikiem i kombinacją wyłącznik/wtyczka nie wolno zaciskać ani załamywać.*

- Urządzenie daje się łatwiej przechować po złożeniu uchwytu prowadzącego (rysunek 6).

## Przegląd i konserwacja/ czyszczenie

### Niebezpieczeństwo

*W celu ochrony przed zranieniem należy przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu*

- wyłączyć silnik,
- poczekać, aż wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymają.
- wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego
- pozostawić silnik do ochłodzenia (ok. 30 minut).

## Przegląd i konserwacja

### Niebezpieczeństwo

*Wszelkie naprawy zlecić do wykonania w uprawnionym warsztacie specjalistycznym.*

- Po zakończeniu sezonu zlecić przegląd i konserwację w autoryzowanym warsztacie specjalistycznym.

## Czyszczenie

### Uwaga

- Urządzenia nie wolno przyskać wodą, ponieważ może to spowodować uszkodzenie części elektrycznych.
- Urządzenie wyczyścić po każdym użyciu. W przeciwnym przypadku zagraża niebezpieczeństwo uszkodzeń materiałowych i zakłóceń w pracy urządzenia.
- Do czyszczenia zakładać rękawice ochronne.
- Urządzenie wyczyścić ścierką i szczotką.

## Przechowywanie urządzenia

### Uwaga

#### Szkody materialne na urządzeniu

*Urządzenie (z ochłodzonym silnikiem) przechowywać tylko w czystych i suchych pomieszczeniach. Przy dłuższym przechowywaniu, np. zimą, należy chronić urządzenie przed korozją.*

Po sezonie, albo jeżeli urządzenie nie będzie używane dłużej niż jeden miesiąc,

- Wyczyścić urządzenie.
- W celu ochrony przed korozją należy przetrzeć wszystkie metalowe części naoliwioną ścierką (olej nie zawierający żywic) lub spryskać olejem w sprayu.

## Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w tym kraju lub przez importera. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są one błędem materiałowym lub produkcyjnym. W przypadku roszczenia gwarancyjnego proszę zwrócić się do punktu zakupu urządzenia lub do najbliższego oddziału naszej firmy.

## Rozpoznawanie i usuwanie usterek

Zakłócenia w pracy urządzenia spowodowane są czasem błahymi przyczynami, które można samodzielnie usunąć. W przypadku wystąpienia wątpliwości proszę zwrócić się o pomoc do punktu sprzedaży urządzenia.

Problem	Możliwa przyczyna(y)	Usunięcie
Silnik nie włącza się	Elektryczny przewód zasilający nie jest przyłączony lub jest uszkodzony	Sprawdzić elektryczny przewód zasilający, przyłączyć, w razie potrzeby wymienić na nowy lub zlecić do naprawy uprawnionemu specjaliście
	Bezpiecznik domowej sieci elektrycznej jest przeciążony	Włączyć bezpiecznik, ewentualnie użyć gniazdka, które zabezpieczone jest mocniejszym bezpiecznikiem, albo zlecić jego instalację uprawnionemu specjaliście
	Kombinacja wyłącznik/wtyczka jest uszkodzona	Zlecić naprawę w uprawnionym warsztacie specjalistycznym
Silnik warczy, ale nie pracuje	Narzędzie pielące jest zablokowane	Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, usunąć przyczynę blokady
Silnik nagle się wyłączył	Wtyczka jest poluzowana	Sprawdzić przewód elektryczny, upewnić się, że jest zawieszony w zabezpieczeniu przed wyrwaniem, ponownie włożyć wtyczkę do gniazdka sieciowego
	System zabezpieczający przed przeciążeniem zadziałał	Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, zaczekać ok. 20–30 minut. Nacisnąć wyłącznik ochronny zabezpieczający przed przeciążeniem i ponownie włączyć urządzenie
Niezwykłe odgłosy (chrobot, grzechotanie, klekot)	Śruby, nakrętki lub inne elementy mocujące są poluzowane	Przymocować części, a jeżeli odgłosy pozostaną: zwrócić się do uprawnionego warsztatu specjalistycznego
Nadmierne drgania	Nóż zespołu roboczego jest luźny lub wygięty	Natychmiast wyłączyć urządzenie. Uszkodzone części zlecić do wymiany w uprawnionym warsztacie specjalistycznym
	Sworznie lub śruby odkręciły się	

## Kazalo

Zbog Vaše sigurnosti . . . . .	70
Montirati stroj . . . . .	71
Aparat i upravljački elementi . . . . .	71
Upravljanje . . . . .	72
Prenošenje . . . . .	73
Održavanje/čišćenje . . . . .	73
Isključivanje na dulje vrijeme . . . . .	74
Jamstvo . . . . .	74
Prepoznati i otkloniti smetnje . . . . .	74

## Podaci na pločici sa tipom

Ovi su podaci vrlo važni za kasniju identifikaciju radi narudžbe pričuvnih dijelova za aparat te za službu održavanja. Pločica sa tipom nalazi se u blizini motora. Unesite sve podatke sa ove pločice sa tipom u sljedeće polje.

---



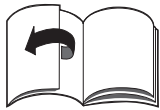
---



---

Ove i daljnje podatke o stroju naći ćete u odvojenoj izjavi o sukladnosti koja je sastavni dio ove Upute za uporabu.

## Slikovni prikazi



Rasklopiti stranice sa slikama na početku upute za opsluživanje.

Grafički prikazi mogu u pojedinostima odstupati od kupljenoga aparata.

## Zbog Vaše sigurnosti

### Pravilna primjena stroja

Ovaj stroj namijenjen je isključivo

- za uporabu sukladno opisima i sigurnosnim napucima navedenim u ovoj uputi za opsluživanje;
- kao kultivator za razrahliti lako i pjeskovito vrtno tlo te tlo za nasade u kućnom vrtu i vrtu za razonodu u slobodnom vremenu.

Aparat nije namijenjen za prekopavanje tla.

Svaka uporaba izvan ove vrijedi kao nenamjenska. Korisnik jamči za sve štete na trećim osobama i njihovom vlasništvu.

Svojevoljne izmjene na ovom aparatu isključuju jamstvo proizvođača za štete koje bi otuda proizašle.

### Pridržavati se sigurnosnih naputaka i naputaka za opsluživanje

Prije prve primjene pročitajte, kao korisnik stroja, pažljivo ove Upute za uporabu. Potom radite i sačuvajte iste zbog kasnije primjene. Ne dozvolite nikada djeci ili drugim osobama, koje ne poznaju ovu uputu za opsluživanje, da koriste aparat.

Uputu za opsluživanje u slučaju promjene vlasnika prosljedite zajedno sa aparatom.

### Opći savjeti o sigurnosti

U ovome odjeljku ćete naći opće sigurnosne naputke. Upozorne naputke, koji se odnose posebice na pojedine dijelove aparata, funkcije ili djelatnosti, ćete naći na odgovarajućem mjestu u ovoj uputi.

### Prije rada s aparatom

Osobe koje poslužuju stroj ne smiju biti pod utjecajem opijata, kao što su npr. alkohol, droge ili lijekovi.

Ovaj aparat nije namijenjen za to da ga rabe osobe (uljučujući djecu) s ograničenim tjelesnim, čulnim ili duhovnim sposobnostima ili s nedostatnim iskustvom i/ili znanjem, osim ako su pod nadzorom osobe zadužene za njihovu sigurnost ili su od nje dobile upute kako valja rabiti aparat.

Djeca trebaju biti pod nadzorom da bi se osiguralo da se neće igrati s aparatom.

Osobe ispod 16 godina ne smiju upravljati aparatom – mjesne odredbe mogu određivati minimalnu starost korisnika.

Prije početka rada upoznajte se sa svim uredjajima te upravljačkim elementima kao i sa njihovim funkcijama.

Rabite vani samo za to dopuštene te odgovarajuće označene priključne kablove, npr. H07RN – F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (maks. 50 m).

Spojini dijelovi priključnih kablova moraju biti zaštićeni od prskanja vode te moraju biti od gume ili prevučeni gumom.

Provjerite prije svake uporabe, jesu li priključni kablovi oštećeni, izlomljeni ili zamršeni.

Pri tome isključite aparat i izvucite mrežni utikač. Rabite samo priključne kablove, koji su u besprijeckomome stanju.

Prije uporabe provjerite,

- da li su alat za sjeckanje (okopavanje), učvršni svornjaci i sigurnosne naprave istrošeni ili oštećeni.
- Istrošene ili oštećene dijelove dati zamijeniti u stručnu radionicu.
- je li kabel između motora i kombinacije sklopka/utikač oštećen.
- Oštećeni kabel hitno dati u stručnu radionu da se zamijeni.

Zamjenski dijelovi moraju odgovarati utvrđenim zahtjevima proizvođača. Stoga rabite isključivo originalne dijelove ili one koje je proizvođač dopustio. Popravke dati da se provode isključivo u stručnoj radionu.

### Za vrijeme rada s aparatom

Tijekom radova sa ili na aparatu morate nositi odgovarajuću radnu odjeću, kao primjerice:

- zaštitne cipele,
- duge hlače,
- tijesnu odjeću,
- rukavice,
- zaštitne naočale.

Koristite aparat samo u tehničkom stanju koje je proizvođač propisao te u kojem ga je dopremio.



## Prije svih radova na ovom stroju

Radi zaštite od ozljeda prije svih radova (npr. radovi na održavanju i namještanju) na ovom aparatu

- isključiti motor;
- pričekati dok svi pokretni dijelovi ne dođu u stanje potpunog mirovanja,
- izvući mrežni utikač,
- motor ostaviti da se ohladi (oko 30 minuta).

## Nakon rada s aparatom

Uvijek prije nego napustite aparat izvucite mrežni utikač.

## Sigurnosni uređaji

Slika 1

### **Opasnost**

*Nikada ne koristite aparat s oštećenim ili bez montiranih zaštitnih uređaja.*

### **Osigurač (1)**

Ukoliko poslužitelj stroja oslobodi ovaj držak (hotimično ili nehotično), stroj i alat za sječenje odmah se zaustavljaju.

### **Zaštita od udaraca (8)**

sprječava izbacivanje dijelova kao što su kamenje ili grude zemlje.

### **Simboli na stroju**

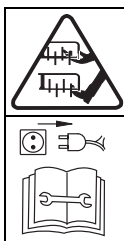
Na aparatu se nalaze razni simboli kao naljepnice. Ovdje je objašnjenje simbola:



Pozor! Prije uporabe pročitati Uputu za uporabu!



Treće osobe udaljiti iz područja opasnosti!



Prije radova na alatima za kopanje izvući mrežni utikač! Prste i noge udaljiti od alata za kopanje!

Prije namještanja ili čišćenja aparata ili prije ispitivanja, je li priključni kabel uvijen ili oštećen, isključiti aparat te izvući mrežni utikač. Priključni kabel udaljiti od alata.



Opasnost od ozljeđivanja dijelovima koji se obrću. Držati ruke i noge na sigurnoj udaljenosti od dijelova koji se vrte.



Priključni vod udaljiti od alata za kopanje!

Ove simbole na stroju uvijek održavajte u čitljivom stanju.

### **Simboli u Uputi**

U ovoj su uputi primijenjeni simboli koji ukazuju na opasnost ili označuju važne savjete. Ovdje je objašnjenje simbola:

#### **Opasnost**

*Ukazuje Vam se na opasnost koja je u svezi sa opisanom djelatnošću a pri kojoj postoji opasnost od ugrožavanja osoba.*

#### **Pozor**

*Ukazuje Vam se na opasnost koja je u svezi sa opisanom djelatnošću a pri kojoj postoji opasnost od oštećivanja stroja.*

#### **Savjet**

Označuje važne obavijesti i savjete o primjeni.

## Podaci o položaju

Kod podataka o položaju na aparatu (npr. lijevo, desno) polazimo uvijek od radnog smjera aparata (unaprijed).

## Naputak o zbrinjavanju na otpad

Postojeće ostatke pakiranja, stare aparate itd. zbrinuti na otpad sukladno mjesnim propisima.



**Stari električni aparati su vrijedne stvari, oni stoga ne spadaju u kućno smeće!**

Stoga vas molimo da nam vašim aktivnim doprinosom pomognete u čuvanju resursa i u zaštiti okoliša te da ovaj aparat predate na uređenim mjestima za povraćaj – ako postoje.

## Montirati stroj

Montirati stroj kako je opisano na početku ove Upute.

## Aparat i upravljački elementi

Slika 1

- 1 Osigurač
- 2 Kombinacija sklopka/utikač
- 3 Zavorni gumb
- 4 Sklopka za zaštitu od preopterećenja (ovisno o izvedbi)
- 5 Element za rasterećenje kabela od zatezanja
- 6 Prijenosni kotači/dubinska ostruga
- 7 Alat za kopanje
- 8 Zaštita od udaraca



## Upravljanje

### **Opasnost** **strujni udar**

- Rabite na vašoj mrežnoj utičnici osobnu zaštitnu sklopku (= zaštitna nadstrujna sklopka s okidnom strujom najviše 30 mA).
- Ako biste tijekom rada prekinuli kabel, postoji opasnost po život ili od ozljede. Udaljite se polagano malim koracima od aparata. Izvucite utikač iz utičnice. Pazite na to da tijekom rada priključni kabel nikada ne dospije u radno područje.

### **Nezgodna**

- Osobe, osobito djecu držite podalje od područja opasnosti.
- Radite samo onda kada je stroj u tehnički potpuno ispravnom stanju.

### **Pad**

- Vodite aparat samo u tempu koraka.
- Pri radu na strmim padinama aparat se može prekrenuti te se možete ozlijediti. Vodite stroj uvijek poprečno po padini, nikad uz i niz padinu. Ne radite na padinama s nagibom većim od 20 %.
- Budite osobito oprezni pri promjeni smjera vožnje te pazite da uvijek dobro stojite, osobito na padinama.
- Postoji opasnost od ozljede pri radu u graničnim područjima. Rad u blizini rubova, živica ili strmih obronaka je opasan. Držite pri radu sigurnosno rastojanje.
- Radite samo po dnevnom svjetlu ili uz dobru umjetnu rasvjetu.

### **Ozljeda**

- Uvijek se pridržavajte vodećim dršcima zadanog sigurnosnog razmaka od alata koji se vrti.
- Nikada ne stavljajte ruke ili stopala na ili ispod dijelova koji se okreću.
- Zaustavite motor, ako se aparat mora prekrenuti te radi prijenosa preko drugih površina.
- Nikada ne podižite i ne nosite stroj kojemu je motor uključen. Prethodno izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Zaustavite motor i izvucite mrežni utikač kada razrješavate blokade ili otklanjate začepjenja ili prije nego aparat provjeravate, čistite, prenosite, namještate ili provodite radove na aparatu.
- Provjerite zemljište na kojem se aparat koristi, te uklonite sve predmete koje se može zahvatiti i zakovitlati.
- Ne obrađujte površine ispod kojih se nalaze plinski, strujni ili slični vodovi.
- Ne obrađujte mokro tlo; alat za rezanje može zahvatiti grude zemlje i izbaciti iz.
- Ne radite preblizu drveću; stroj može povrijediti korijenje.
- Ukoliko strana tijela (npr. kamenje) budu zahvaćena alatom za rezanje, isključite stroj i provjerite da li je nastalo neko oštećenje.

### **Spoticanje**

- Pri okretanju aparata možete se spotaknuti preko priključnoga kabela te se ozlijediti. Vodite kabel uvijek tako da nikada ne može dospjeti u područje u kojem se hoda i radi.
- Vodite aparat samo u tempu koraka.



### **Pozor**

#### **Štete na stroju.**

- Kamenje, grane koje leže unaokolo ili slični predmeti mogu dovesti do štete na aparatu ili u načinu funkcioniranja. Uklonite čvrste predmete iz radnog područja prije svake uporabe.

- Koristite aparat samo u besprijekornome stanju. Prije svakog korištenja provedite vizualnu provjeru. Provjeravajte osobito sigurnosne uredjaje, električne upravljačke elemente, kablove koji provode struju te vijčane spojeve jesu li oštećeni i jesu li dobro učvršćeni. Zamijenite oštećene dijelove prije korištenja.

### **Vrijeme rada**

Poštivajte nacionalne/mjesne propise glede vremena uporabe stroja (po potrebi se raspitajte pri Vašem mjesnom nadležstvu).

### **Pripremiti aparat**

#### **Podešavanje dubine sjeckanja**

Slika 2

Dubinu kopanja se može namještati namještanjem dubinske ostruge. Nakon što se dodje na mjesto uporabe kotače se iz položaja za prijenos mora montirati u radni položaj (kotači prema gore).

#### **Podešavanje ostruge za dubinu**

Slika 2

- Otpustiti opružni utikač i klin.
- Podešavanje ostruge za dubinu. Što je dublje ostruga postavljena, to stroj dublje i sporije sjecka.
- Ostrugu za dubinu ponovno osigurati klinom i opružnim utikačem.

#### **Priključiti priključni kabel**

Slika 3

- Priključni kabel pričvrstiti za element za rasterećenje kabela od zatezanja.
- Priključni kabel najprije utaknuti u kombinaciju sklopka/utikač na aparatu te potom u utičnicu od 230 V.

## Pokretanje motora

Slika 4

### **Opasnost**

*Ruke i noge udaljiti od alata za kopanje.*

### **Pozor**

*Pri pokušaju da se aparat pokrene u dubokome tlu, motor se može pregrijati i oštetiti.*

- Aparat odložiti na ravnoj površini.
- Šipku za vodjenje pritisnuti lako prema dolje tako da alat za kopanje ne dotiče tlo.
- Pritisnuti i čvrsto držati zaporni gumb.
- Osigurač izvući i zadržati, pustiti zaporni gumb.

Motor i alat za kopanje rade.

## Zaustaviti motor

- Pustiti osigurač.

Motor i alat za kopanje se zaustavljaju nakon kratkoga vremena.

## Rad strojem

### **Pozor**

*Tijekom rada ne pritiskajte šipku za vodjenje prejako prema dolje. Alat za kopanje ulazi prebrzo i preduboko u tlo. Motor se može pregrijati i oštetiti.*

- Motor pokrenuti kako je navedeno.
- Pritisak na šipku za vodjenje polagano smanjivati, da bi se alat za kopanje polako spuštao u tlo.
- Tlo obrađivati oprezno i polako.
- Na dubinu kopanja i brzinu se može utjecati spuštanjem i podizanjem šipke za vodjenje; spuštati (pritskati) da bi se polaganije kopalo, i obratno.

### **Savjet**

Ovisno o izvedbi vaš je aparat opremljen zaštitom od preopterećenja (3, slika 1). Pri preopterećenju sklopka za zaštitu od preopterećenja iskače. Postupite tada kako slijedi:

- Pustiti osigurač.
- Mrežni utikač izvući iz utičnice i iz aparata.
- Aparat ostaviti da se hladi oko 20–30 minuti.

- Utisnuti sklopku za zaštitu od preopterećenja.
- Priključni kabel najprije utaknuti u kombinaciju sklopka/utikač na aparatu te potom u utičnicu od 230 V.

Aparat je ponovno spreman za rad.

### **Napuci za kultiviranje**

- Najučinkovitije je višekratno i stupnjevito dubinsko sjeckanje. Prethodno nanešeno gnojivo će se pri tome bolje izmiješati sa zemljom. Jedno već požnjeveno polje bit će ponovno kultivirano preostalim ostacima bilja.
- Površinu obrađivati križno (vidjeti sliku 5).
- Tlo ne obrađivati preduboko da se moguće postojeće korijenje ne bi oštetilo.

## Okrenuti aparat

- Radi okretanja aparata popustiti osigurač. Šipku za vodjenje malo podignuti te okrenuti aparat.

## Zaustaviti aparat

- Pustiti osigurač.

## Nakon završetka rada

- Mrežni utikač izvući iz utičnice i iz aparata.
- Ostavite da se motor ohladi (oko 30 minuti), prije nego aparat čistite, održavate, spremate ili odlažete na dulje vrijeme.

## Prenošenje

### Vožnja

Za ranžiranje/prevladavanje kraćih dionica.

### **Opasnost**

*Motor/Alat za sjeckanje mora biti isključen.*

- Dubinsku ostrugu/kotače dovesti u položaj za prijenos (6, slika 1).
- Vodeći držak pritisnuti nadolje, tako da alat za rezanje više ne dotiče tlo.
- Pažljivo voziti stroj.

## Prenošenje prikladnim vozilom

### **Opasnost**

*Isključiti motor te ukloniti priključni kabel. Motor ostaviti da se ohladi (oko 30 minuti).*

Pri prijenosu na ili u vozilu aparat dostatno osigurajte protiv nenamjernog klizanja.

Prije podizanja ili nošenja aparata izvući mrežni utikač. Da bi se aparat prenosilo preko površina, kao npr. pješački putevi ili ulazi u dvorišta, prethodno zaustaviti motor.

### **Pozor**

*Kabel između motora i kombinacije sklopka/utikač ne zaglaviti niti prelomiti.*

- Radi lakšeg odlaganja upravljačku polugu možete sklopiti (slika 6).

## Održavanja/čišćenje

### **Opasnost**

*Zbog zaštite od ozljeda, prije svih radova na stroju:*

- isključiti motor,
- pričekati dok svi pokretni dijelovi ne dođu u stanje potpunog mirovanja,
- izvući mrežni utikač,
- motor ostaviti da se ohladi (oko 30 minuti).

## Održavanje

### **Opasnost**

*Sve popravke dati da se provode samo u stručnoj radionici.*

- Na kraju sezone dajte stroj u stručnu radionicu na provjeru i popravak.

## Čišćenje

### **Pozor**

- Aparat ne prskati vodom, budući da se inače može oštetiti električne dijelove.
- Očistite stroj nakon svake uporabe. Neočišćenost stroja može biti uzročnikom materijalnih i funkcijskih oštećenja.
- Pri čišćenju nosite radne rukavice.
- Stroj očistite krpom i četkom.

## Isključivanje na dulje vrijeme



### **Pozor**

#### **materijalne štete na aparatu**

*Skladištite aparat (samo s ohladjenim motorom) samo u čistim i suhim prostorijama. Pri duljem skladištenju zaštitite aparat, npr. zimi, u svakom slučaju protiv rdje.*

Nakon sezone ili kada se aparat ne koristi dulje od jednoga mjeseca,

- Očistiti stroj.
- Sve metalne dijelove radi zaštite od rdje obrisati nauljenom krpom (ulje bez smole) ili poškopiti uljem za raspršivanje.

## Jamstvo

U svakoj zemlji vrijede jamstvene odredbe naše tvrtke, odnosno odredbe uvoznika. Otklonit ćemo, bez naknade, smetnje na Vašem stroju koje ulaze u okvire našeg jamstva, dakle, ukoliko su one uzrokovane greškom u materijalu, odnosno greškom proizvođača. U slučaju potrebe obratite se Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj podružnici.

## Prepoznati i otkloniti smetnje

Smetnje pri radu stroja dijelom imaju jednostavne uzroke koje Vi sami možete ukloniti. U slučaju nedoumice vaš stručni trgovac će vam rado pomoći.

Problem	Mogući uzrok (uzroci)	Pomoć
Motor se ne pokreće	Priključni kabel nije priključen ili je neispravan	Kabel provjeriti, utaknuti, po potrebi zamijeniti ili dati stručnjaku da ga popravi
	Kućni osigurač je preopterećen	Uključiti osigurač, moguće koristiti kućni priključak s jačom zaštitom ili dati stručnjaku da ga instalira
	Kombinacija sklopka/utikač neispravna	Dati da se popravi u stručnoj radionici
Motor zuji, ali ne radi	Alat za kopanje blokiran	Izvući mrežni utikač, otkloniti blokadu
Motor se iznenada gasi	Utikač se razlabavio	Kabel provjeriti, osvjedočiti se da je ovješten u element za rasterećenje kabela od zatezanja, utikač ponovno utaknuti
	Zaštita od preopterećenja se isključila	Izvući mrežni utikač, sačekati oko 20–30 minuta. Pritisnuti sklopku za zaštitu od preopterećenja te ponovno uključiti aparat
Neobični šumovi (zveketanje, čegrtanje, klopotanje)	Vijci, matice ili drugi dijelovi za pričvršćivanje su labavi	Dijelove pričvrstiti, ako šumovi ostanu: potražiti stručnu radionu
Prekomjerne vibracije	Alat za rezanje labav ili iskrivljen	Aparat odmah isključiti
	Klinovi ili vijci su otpustili	Neispravne dijelove dati da se zamijene u stručnoj radionici

## Obsah

Pre Vašu bezpečnosť . . . . .	75
Zmontovanie náradia . . . . .	76
Náradie a ovládacie prvky . . . . .	77
Obsluha . . . . .	77
Preprava . . . . .	78
Údržba/čistenie . . . . .	78
Odstavenie . . . . .	79
Záruka . . . . .	79
Lokalizácia a odstránenie porúch . . . . .	79

## Údaje na typovom štítku

Tieto údaje sú veľmi dôležité pre neskoršiu identifikáciu pri objednávke náhradných dielov náradia a pre zákaznický servis. Typový štítok nájdete v blízkosti motora. Zapište všetky údaje na tomto typovom štítku do nasledujúceho poľa.

---



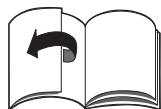
---



---

Tieto a ďalšie informácie o náradí v samostatnom Prehlásení o konformite CE, ktoré je súčasťou tohto návodu na obsluhu.

## Grafické zobrazenia



Odklopte obrázkové strany na začiatku návodu.

Grafické zobrazenia sa v detailoch môžu odchyliť od kúpeného náradia.

## Pre Vašu bezpečnosť

### Správne použitie náradia

Toto náradie je výhradne určené

- na použitie zodpovedajúce popisom a bezpečnostným upozoreniam uvedeným v tomto návode na obsluhu,
- ako kultivátor na kyprenie ľahkých a piesčitých záhradných a účelových plôch domovej alebo rekreačnej záhrady.

Náradie nie je určené na prekopávanie pôdy.

Každé použitie prekračujúce daný rozsah, platí ako použitie nezodpovedajúce stanovenému účelu. Používateľ ručí za všetky škody spôsobené tretím osobám a ich vlastníctvu.

Svojevoľné zmeny na náradí vylučujú zodpovednosť výrobcu za z toho vyplývajúce škody.

### Dodržiavanie bezpečnostných pokynov a pokynov pre obsluhu

Ako používateľ tohto náradia si pred prvým použitím starostlivo prečítajte tento Návod na obsluhu. Postupujte podľa návodu a uschovajte ho pre neskoršie použitie. Nikdy nedovoľte deťom alebo osobám, ktoré tento návod na obsluhu nepoznajú, aby náradie používali.

Pri zmene majiteľa postúpte spolu s náradím aj návod na obsluhu.

### Všeobecné bezpečnostné upozornenia

V tomto odseku nájdete všeobecné bezpečnostné upozornenia. Výstražné upozornenia, ktoré sa špeciálne vzťahujú na jednotlivé diely náradia, funkcie alebo činnosti, nájdete na príslušnom mieste tohto návodu.

### Pred prácou s náradím

Osoby, ktoré náradie používajú, nesmú byť pod vplyvom omamných prostriedkov ako napr. alkoholu, drog alebo medikamentov.

Toto náradie nie je určené pre používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, prípadne s nedostatkom skúseností a/alebo znalostí, pokiaľ nebudú pod dozorom alebo nedostanú pokyny týkajúce sa používania náradia osobou, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť.

Deti musia byť pod dozorom, aby sa zaručilo, že sa s náradím nebudú hrať.

Osoby, ktoré sú mladšie ako 16 rokov, nesmú náradie obsluhovať – najnižší vek užívateľov môžu stanoviť miestne ustanovenia.

Pred začiatkom práce sa zoznámte so všetkými nastaveniami a ovládacími prvkami a takisto s ich funkciami.

Vonku používajte len pre tento účel schválené a príslušne označené pripojovacie káble, napr. H07RN – F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (max. 50 m).

Spojovacie diely pripojovacích káblov musia byť chránené proti striekajúcej vode a vyrobené z gumy alebo potiahnuté gumou.

Pred každým použitím skontrolujte, či nie sú pripojovacie káble poškodené, prasknuté alebo spletené.

Pre tento účel náradie vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

Používajte len pripojovacie káble, ktoré sú v bezchybnom stave.

Skontrolujte pred každým použitím,

- či nie sú opotrebované alebo poškodené kultivačné nástroje, upevňovacie svorníky, bezpečnostné zariadenia.

Opotrebované alebo poškodené diely nechajte vymeniť v odbornej dielni.

- či nie je poškodený kábel medzi motorom a kombinovaným vyhotovením vypínača/zástrčky. Poškodený kábel nechajte okamžite vymeniť v odbornej dielni.

Náhradné diely musia zodpovedať požiadavkám stanovených výrobcom. Používajte preto len originálne náhradné diely alebo náhradné diely schválené výrobcom. Opravy nechajte vykonávať výhradne v odbornej dielni.

## V priebehu práce s náradím

Pri prácach s náradím alebo na náradí noszte zodpovedajúci pracovný odev, ako napr.:

- ochrannú pracovnú obuv,
- dlhé nohavice,
- tesne priliehajúce oblečenie,
- rukavice,
- ochranné okuliare.

Prevádzkujte náradie len v technickom stave predpísanom a dodanom výrobcom.

## Pred všetkými prácami na tomto náradí

Na ochranu pred poranením pred všetkými prácami (napr. údržbárskymi a nastavovacími prácami) na tomto náradí

- zastavte motor,
- počkajte, až sa všetky pohyblivé diely úplne zastavia,
- vyťahnite sieťovú zástrčku,
- nechajte motor vychladnúť (cca 30 minút).

## Po práci s náradím

Skôr ako náradie opustíte, vždy vyťahnite sieťovú zástrčku.

## Bezpečnostné zariadenia

Obrázok 1

### **Nebezpečenstvo**

*Nikdy nepoužívajte náradie s poškodenými alebo demontovanými bezpečnostnými zariadeniami.*

### **Bezpečnostný strmeň (1)**

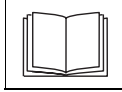
Náradie a kultivačný nástroj sa okamžite zastavia, akonáhle obsluha tento strmeň pustí (úmyselne alebo neúmyselne).

### **Odrasový kryt (8)**

zabraňuje vymršteniu kusov zeme, ako sú napr. kamene alebo hrúdy.

## Symbyly na náradí

Na náradí nájdete rôzne symbyly ako nálepky. Tu je vysvetlenie symbolov:



Pozor! Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie.

Udržiavajte tretie osoby v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečnej oblasti!

Pred prácami na kultivačných nástrojoch vyťahnite sieťovú zástrčku! Majte prsty a nohy v dostatočnej vzdialenosti od kultivačných nástrojov!

Pred nastavovaním alebo čistením náradia alebo pred kontrolou, či nie je pripojovací kábel spletený alebo poškodený, náradie vypnite a vyťahnite sieťovú zástrčku. Majte pripojovací kábel v dostatočnej vzdialenosti od nástrojov.

Nebezpečenstvo poranenia rotujúcimi dielmi, majte ruky a nohy v dostatočnej vzdialenosti od rotujúcich dielov.

Majte prípojné vedenie v dostatočnej vzdialenosti od kultivačných nástrojov!



Udržiavajte tieto symbyly na náradí vždy v čitateľnom stave.

## Symbyly v návode

V tomto návode boli použité symbyly, ktoré zobrazujú nebezpečenstvo alebo označujú dôležité upozornenia. Tu je vysvetlenie symbolov:

### **Nebezpečenstvo**

*Budete upozornení na nebezpečenstvá, ktoré súvisia s popísanou činnosťou a pri ktorých je nebezpečenstvo ohrozenia osôb.*

### **Pozor**

*Budete upozornení na nebezpečenstvá, ktoré súvisia s popísanou činnosťou a ktoré môžu spôsobiť poškodenie náradia.*

### **Upozornenie**

Označuje dôležité informácie a tipy na používanie.

## Údaje polohy

Pri údajoch polohy na náradí (napr. vľavo, vpravo) vychádzame vždy z pracovného smeru náradia (dopredu).

## Pokyn k likvidácii

Príslušné zvyšky obalu, použité náradie atď. zlikvidujte podľa miestnych predpisov.



**Staré elektrické náradia sú cenné druhotné suroviny, ktoré preto nepatria do domového odpadu!**

Chceme Vás preto poprosiť, aby ste nás Vaším aktívnym príspevom podporili pri šetrení zdrojov a životného prostredia a toto náradie odovzdávali vo zriadených zberňách odpadu – pokiaľ sú k dispozícii.

## Zmontovanie náradia

Zmontujte náradie, podľa vyobrazenia na začiatku tohto návodu.

## Náradie a ovládacie prvky

Obrázok 1

- 1 Bezpečnostný strmeň
- 2 Kombinované vyhotovenie vypínača/zástrčky
- 3 Aretačný gombík
- 4 Spínač s ochranou proti preťaženiu (podľa vyhotovenia)
- 5 Odľahčenie ťahu kábla
- 6 Prepravné kolesá/ostrohoové koleso
- 7 Kultivačný nástroj
- 8 Odrazový kryt

## Obsluha

### **Nebezpečenstvo**

#### **Úraz elektrickým prúdom**

- Používajte u Vašej sieťovej zásuvky istič na ochranu osôb (= ochranný spínač chybového prúdu s vybavovacím prúdom najviac 30 mA).
- Ak dojde pri prácach k preseknutiu kábla, vzniká nebezpečenstvo ohrozenia života alebo nebezpečenstvo poranenia. Pomaly sa vzdiaľujte malými krokmi od náradia. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Dbejte na to, aby sa pri prácach nikdy nedostal pripojovací kábel do pracovnej oblasti.

#### **Nehoda**

- Osoby, najmä deti musia byť v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečnej oblasti.
- Prevádzkujte náradie len vtedy, ak je v bezchybnom stave.

#### **Prevrátenie**

- Ved'te náradie iba krokovou rýchlosťou.
- Pri prácach na strmých svahoch sa môže náradie prevrátiť a môžete sa poraniť. Ved'te náradie len priečne ku svahu, nikdy nahor alebo nadol. Nepracujte na svahoch so stúpaním väčším ako 20 %.
- Buďte hlavne opatrní pri zmene smeru jazdy a vždy dbajte na bezpečný postoj, predovšetkým na svahoch.

- Pri prácach v oblastiach medzi je nebezpečenstvo poranenia. Práca v blízkosti okrajov, živých plotov alebo strmých svahov je nebezpečná. Pri práci dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť.
- Pracujte len pri dennom svetle alebo dobrom umelom osvetlení.

#### **Poranenie**

- Dodržiavajte vždy zadaný bezpečnostný odstup k rotujúcemu nástroju, ktorý je daný vodiacim madlom.
- Nedávajte nikdy ruky alebo nohy na alebo pod otáčajúce sa diely.
- Zastavte motor, ak sa náradie musí sklopiť a pri preprave cez iné plochy.
- Nikdy nedvíhajte alebo neprenášajte náradie s bežiacim motorom. Najskôr vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Zastavte motor a vytiahnite sieťovú zástrčku, skôr ako začnete odstraňovať blokovanie alebo upchatie alebo skôr ako náradie kontrolujete, čistíte, prepravujete, nastavujete alebo na ňom vykonávate nejaké práce.
- Prekontrolujte terén, na ktorom sa bude náradie používať a odstráňte všetky predmety, ktoré môžu byť zachytené a odmrštené.
- Neobrábajte žiadne plochy, pod ktorými sú položené plynové, elektrické alebo podobné vedenia.
- Neobrábajte žiadne premočené pôdy; hrúdy môžu byť kultivačným nástrojom zachytené a odmrštené.
- Nepracujte tesne u stromov; náradie môže poškodiť korene.
- Ak zasiahne kultivačný nástroj cudzie predmety, napr. kamene, zastavte náradie a skontrolujte ho na poškodenia.

#### **Potknutie sa**

- Pri otáčaní náradí sa môžete potknúť o pripojovací kábel a poraniť sa. Ved'te kábel vždy tak, aby sa nemohol dostať do oblasti chôdze a pracovnej oblasti.

- Ved'te náradie iba krokovou rýchlosťou.

### **Pozor**

#### **Poškodenia náradia**

- Kamene, rozhádzané vetvy alebo podobné predmety môžu viesť k poškodeniu náradia a funkčnosti. Pred každým nasadením náradia odstráňte z pracovne oblasti pevné predmety.
- Prevádzkujte náradie iba v bezchybnom stave. Vykonajte pred každou prevádzkou vizuálnu kontrolu. Skontrolujte predovšetkým bezpečnostné zariadenia, elektrické ovládacie prvky, káble pod prúdom a skrutkové spojenia z hľadiska poškodenia a pevného utiahnutia. Pred prevádzkou vymeňte poškodené diely.

### **Doby prevádzky**

Dodržiavajte národné/komunálne predpisy, ktoré sa týkajú dob používania (popr. sa informujte u Vášho príslušného úradu).

## Príprava náradia

### **Nastavenie hĺbky kultivácie**

Obrázok 2

Hĺbku kultivácie je možné nastaviť prestavením ostrohoového kolesa. Po dosiahnutí miesta nasadenia namontujte kolesá z prepravnej polohy do pracovnej polohy (kolesá smerom nahor).

### **Nastavenie ostrohoového kolesa hĺbky kultivácie**

Obrázok 2

- Vytiahnite pružinovú zástrčku a svorník.
- Nastavenie ostrohoového kolesa hĺbky kultivácie. Čím hlbšie je ostrohoové koleso hĺbky kultivácie nastavené, tým hlbšie a pomalšie náradie kultivuje.
- Zaisťte opäť ostrohoové koleso hĺbky kultivácie pomocou svorníka a pružinovej zástrčky.



## Pripojenie pripojovacieho kábla

Obrázok 3

- Upevnite pripojovací kábel na odľahčenie ťahu kábla.
- Zastrčte pripojovací kábel najskôr do kombinovaného vyhotovenia vypínača/zástrčky na náradí a potom do zásuvky 230 V.

## Naštartovanie motora

Obrázok 4

### **Nebezpečenstvo**

*Majte ruky a nohy v dostatočnej vzdialenosti od kultivačného nástroja.*

### **Pozor**

*Pri pokuse naštartovať náradie hlboko v zemi, sa môže prehriať a poškodiť motor.*

- Odstavte náradie na rovnej ploche.
- Tlačte vodiace madlo ľahko nadol, takže kultivačný nástroj nemá žiaden kontakt so zemou.
- Stlačte a pevne držte aretačný gombík.
- Tiahnite a držte bezpečnostný strmeň, uvoľnite aretačný gombík.

Motor a kultivačný nástroj sú v chode.

## Zastavte motor

- Pustite bezpečnostný strmeň.  
Motor a kultivačný nástroj sa po krátkej dobe zastavia.

## Práca s náradím

### **Pozor**

*Netlačte pri práci vodiace madlo príliš silne smerom nadol. Kultivačný nástroj sa príliš rýchlo a príliš hlboko zapracuje do pôdy. Motor sa môže prehriať a poškodiť.*

- Naštartujte, ako je uvedené, motor.
- Tlak na vodiace madlo pomaly znižujte, aby sa kultivačný nástroj pomaly zahrabal do pôdy.
- Obrábajte pôdu opatrne a pomaly.
- Hĺbku kultivácie a rýchlosť je možné ovplyvniť spúšťaním alebo zdvihnutím vodiaceho madla: spúšťanie (stláčanie), na hlbšiu a pomalšiu kultiváciu a opačne.

### **Upozornenie**

Podľa vyhotovenia je Vaše náradie vybavené ochranou proti preťaženiu (3, obrázok 1). Pri preťažení vyskočí spínač s ochranou proti preťaženiu.

Postupujte potom nasledovne:

- Pustite bezpečnostný strmeň.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a na náradí.
- Nechajte náradie cca 20–30 minút vychladnúť.
- Zatláčte tlačidlo spínača s ochranou proti preťaženiu.
- Zastrčte pripojovací kábel najskôr do kombinovaného vyhotovenia vypínača/zástrčky na náradí a potom do zásuvky 230 V.

Náradie je opäť pripravené na prevádzku.

### **Pokyny ku kultivácii**

- Niekoľkonásobná a postupná hĺboká kultivácia dáva najlepší výsledok. Predtým nanesený kompost sa pri tom lepšie dostane do zeminy. Zožaté pole sa zvyšnými rastlinami rekultivuje.
- Obrábajte plochu krížom (pozri obrázok 5).
- Neobrábajte pôdu príliš hlboko, aby sa eventuálne nepoškodil jestvujúci koreňový systém.

## Otáčanie náradia

- Na otáčanie náradia pustite bezpečnostný strmeň.  
Nadvihnite trochu vodiace madlo a náradie otočte.

## Zastavenie náradia

- Pustite bezpečnostný strmeň.

## Po ukončení práce

- Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a na náradí.
- Skôr ako budete náradie čistiť, udržiavať, alebo odstavovať, nechajte vychladnúť motor (cca 30 minút).

## Preprava

### Jazda

Na posun/prekonanie krátkych úsekov.

### **Nebezpečenstvo**

*Motor/kultivačný nástroj musia byť vypnuté.*

- Nastavte ostrohoové koleso/kolesá do prepravnej polohy (6, obrázok 1).
- Tlačte vodiace madlo nadol, až sa kultivačný nástroj viac nedotýka zeme.
- Chodte s náradím opatrne.

### Preprava s vhodným vozidlom

### **Nebezpečenstvo**

*Vypnite motor a odstráňte pripojovací kábel. Nechajte motor vychladnúť (cca 30 minút).*

Pri preprave náradia na vozidle alebo vo vozidle ho dostatočne zaistíte proti nechcenému pošmyknutiu.

Pred dvíhaním alebo prenášaním náradia vytiahnite sieťovú zástrčku. Na pohyb náradia cez plochy, ako sú napr. chodníky alebo vjazdy do dvora, zastavte napred motor.

### **Pozor**

*Kábel medzi motorom a kombinovaným vyhotovením vypínača/zástrčky nezvierajte alebo neprelamujte.*

- Na lepšie uloženie môžete vodiace madlo sklopiť dokopy (obrázok 6).

## Údržba/čistenie

### **Nebezpečenstvo**

*Na ochranu pred poranením pred všetkými prácami na náradí*

- zastavte motor,
- počkajte, až sa všetky pohyblivé diely úplne zastavia,
- vytiahnite sieťovú zástrčku,
- nechajte motor vychladnúť (cca 30 minút).



## Údržba

### **Nebezpečenstvo**

Všetky opravy nechajte vykonať výhradne v odbornej dielni.

- Na konci sezóny nechajte náradie v odbornej dielni preskúšať a vykonať jeho údržbu.

## Čistenie

### **Pozor**

- *Náradie neostrekujte vodou, pretože inak môže dôjsť k poškodeniu elektrických dielov.*
- *Vyčistite náradie po každej prevádzke. Nevyčistenie náradia vedie k poškodeniu materiálu a funkčným poruchám.*
- *Pri čistení noste pracovné rukavice.*
- Očistite náradie handrou a kefou.

## Odstavenie

### **Pozor!**

#### **Materiálové škody na náradí**

*Náradie uskladňujte (s vychladnutým motorom) iba v čistých a suchých priestoroch. Pri dlhšom skladovaní, napr. v zime, chráňte v každom prípade náradie proti korózii.*

Po sezóne, alebo ak nie je náradie používané dlhšie ako jeden mesiac

- Vyčistite náradie.
- Na ochranu proti korózii utrite všetky kovové diely naolejovanou handrou (olej bez prísady živíc) alebo ich nastriekajte olejom.

## Záruka

V každej krajine platia záručné ustanovenia vydané našou spoločnosťou resp. dovozcom. Poruchy na Vašom náradí odstránime v rámci záruky bezplatne, pokiaľ by bola príčinou chyba materiálu alebo výrobná chyba. V záručnom prípade sa prosím obráťte na Vášho predajcu alebo najbližšiu pobočku.

## Lokalizácia a odstránenie porúch

Poruchy pri prevádzke náradia majú často jednoduché príčiny, ktoré môžete sami odstrániť. V prípade pochybností Vám rad ďalej pomôže Váš špecializovaný obchodník.

Problém	Možná(é) príčina(y)	Odstánenie
Motor nie je možné naštartovať.	Pripojovací kábel nie je pripojený alebo je chybný	Preskúšajte kábel, zastrčte ho, v prípade potreby vymeňte alebo nechajte opraviť odborníkovi
	Preťaženie domovej poistky.	Poistku zapnite, popr. použite domovú prípojku so silnejším istením alebo ju nechajte nainštalovať odborníkovi.
	Chybné kombinované vyhotovenie vypínača/zástrčky	Nechajte opraviť v odbornej dielni
Motor hrčí, ale nerozbehne sa	Je zablokovaný kultivačný nástroj	Vyťahnite sieťovú zástrčku a blokovanie odstráňte
Motor sa náhlo zastaví	Uvoľnila sa zástrčka	Preskúšajte kábel, zaistite, aby bol zavesený v odľahčení ťahu kábla, zástrčku znova zastrčte
	Vypnutie ochranou proti preťaženiu	Vyťahnite sieťovú zástrčku, počkajte cca 20–30 minút. Stlačte tlačidlo spínača s ochranou proti preťaženiu a náradie znova zapnite
Nezvyklé hluky (chrčanie, rachotanie, klepanie)	Uvoľnené skrutky, matice alebo iné upevňovacie diely	Diely upevnite, a ak sa hluky neodstránia: Vyhľadajte odbornú dielňu
Nadmerné vibrácie	Uvoľnený alebo ohnutý kultivačný nástroj	Náradie okamžite vypnite
	Povolili sa svorníky alebo skrutky	Nechajte vymeniť chybné diely v odbornej dielni

## Kazalo

Za vašo varnost. . . . .	80
Montaža naprave . . . . .	81
Naprava in upravljalni elementi. . . . .	81
Strežba . . . . .	82
Transportiranje . . . . .	83
Vzdrževanje/čiščenje . . . . .	83
Izločitev iz uporabe . . . . .	84
Jamstvo . . . . .	84
Prepoznavanje in odpravljanje napak. . . . .	84

## Podatki na tipski ploščici

Te navedbe so zelo pomembne za poznejšo identifikacijo pri naročilu nadomestnih delov in za servisno službo. Tipsko ploščico boste našli v bližini motorja. Vse podatke na tipski ploščici vpišite v naslednje polje.

---



---



---

Te in ostale podatke glede stroja, boste našli v posebni CE-izjavi o usklajenosti, ki je sestavni del tega navodila za obratovanje.

## Slikovne ponazoritve



Razprite strani s slikami na začetku navodil za uporabo.

Grafične ponazoritve se lahko v detajlih razlikujejo od kupljene naprave.

## Za vašo varnost

### Pravilna uporaba stroja

Ta naprava je namenjena uporabi,

- ki je opisana izključno v teh navodilih in v varnostnih navodilih;
- kot kultivator za rahljanje lahkih in peščenih tal kot tudi tal v okolici hiše in pripadajočega vrta.

Naprava ni namenjena za prekopavanje tal.

Vsako drugo opravilo s to napravo velja kot nenamensko. Uporabnik je odgovoren za škodo pri zdravju in lastnini drugih oseb, ki nastane zaradi napačne uporabe naprave.

Samovoljne spremembe na napravi izključujejo odgovornost proizvajalca za zaradi tega nastalo škodo.

### Upošteвайте varnostne napotke in navodila za uporabo

Kot uporabnik tega stroja, pred prvo uporabo skrbno preberite to navodilo za obratovanje. Ukrepajte po navodilih in shranite jih za kasnejšo uporabo. Nikoli ne dovolite otrokom ali drugim osebam, ki naprave in teh navodil za uporabo ne poznajo, da bi jo upravljali.

Če naprava zamenja lastnika, mu dajte tudi ta navodila za uporabo.

### Splošna varnostna navodila

V tem delu navodil najdete splošne varnostne napotke. Opozorila, ki se nanašajo na posamične dele naprave, funkcije ali opravila, najdete pri opisu letih.

### Pred delom z napravo

Osebe, ki uporabljajo stroj, ne smejo biti pod vplivom mamilnih sredstev, kot so npr. alkohol, mamila ali zdravila.

Ta aparat ni namenjen uporabi oseb (vključno z otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali umskimi zmožnostmi ali osebam s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen v primeru nadzora s strani osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost ali od katere so dobili navodila, kako je treba uporabljati aparat.

Otroci morajo biti pod nadzorstvom, da bi se zagotovilo, da se ne bodo igrali z aparatom.

Osebe, mlajše od 16 let, naprave ne smejo upravljati – krajevni predpisi se lahko od tega določila razlikujejo in s tem določajo spodnjo starostno mejo.

Pred delom se spoznajte z vsemi pripravami in upravljalnimi elementi naprave ter njihovimi funkcijami.

Na prostem uporabite za napravo odobren in ustrežno označen priključni kabel, npr. H07RN – F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (največ 50 m).

Priključni vtič in spojno mesto s kablom mora biti voododporno, iz gume ali pa prevlečeno z gumo.

Pred vsako uporabo preverite, če je priključni kabel poškodovan, razpokan ali zapleten.

Za to najprej izključite napravo in izvlecite priključni vtič z omrežja.

Uporabite samo priključni kabel, ki je v brezhibnem stanju.

Preverite pred uporabo,

- če so kopalno orodje, pritrilna os, varnostne naprave, obrabljeni ali poškodovani. Dajte obrabljene ali poškodovane dele, da jih zamenjajo v specializirani delavnici.
- če je kabel med motorjem in kombinacijo stikalo/vtič poškodovan. Poškodovan kabel dajte nemudoma zamenjati v servisni delavnici.

Nadomestni deli morajo ustrezati zahtevam, ki jih je postavil proizvajalec. Zaradi tega uporabljajte le originalne nadomestne dele ali nadomestne dele, ki jih je proizvajalec odobril. Popravila na napravi naj opravlja izključno servisna delavnica.

### Med delom z napravo

Pri delu z napravo ali na njej morate nositi ustrezno zaščitno obleko, kot na primer:

- zaščitne čevlje,
- dolge hlače,
- tesno se prilagajočo obleko,
- rokavice,
- zaščitna očala.

Napravo lahko uporabljate samo, če se nahaja v brezhibnem tehničnem stanju, kakor ga proizvajalec prepusti ob dostavi in na splošno predpisuje.

## Pred začetkom vseh del na tem stroju

Za preprečitev nastanka poškodb pred vsemi deli (npr. pred vzdrževalnimi ali nastavitvenimi deli) na tej napravi

- izključite motor,
- počakajte, da se vsi premični deli popolnoma zaustavijo,
- izvlecite omrežni vtič,
- pustite motor, da se ohladi (približno 30 minut).

## Po delu z napravo

Vedno, preden napravo zapustite, izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.

## Varnostne naprave

Slika 1

### **Nevarnost**

*Nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanimi ali odmontiranimi varnostnimi pripravami.*

### Varnostni držaj (1)

Stroj in orodje za okopavanje se ustavijo brž ko uporabnik sprost ta vzvod (namenoma ali nehote).

### Odbijač (8)

Preprečuje izmet delcev kot npr. kamenja in grud zemlje.

### Simboli na aparatu

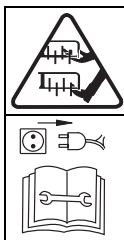
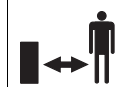
Na napravi najdete različne simbole kot nalepke. Sledijo pojasnila simbolov:



Pozor! Pred zagonom, preberite navodilo za uporabo!



Neudeležene osebe naj se ne približujejo delovnemu območju stroja!



Pred deli na orodju za okopavanje izvlecite omrežni vtič! Prstov in nog ne približujte orodju za okopavanje!

Pred nastavitvijo ali čiščenjem naprave ali pred pregledovanjem priključnega kabla napravo izključite in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice. Priključni kabel naj ne pride v bližino orodja za okopavanje.



Nevarnost poškodb z rotirajočimi deli. Roke in noge oddaljite od rotirajočih delov.



Priključni kabel naj ne pride v bližino orodja za okopavanje!

Ti simboli na stroju morajo vedno biti čitljivi.

### Simboli v navodilu

V tem navodilu so uporabljeni simboli, ki kažejo nevarnost ali označujejo pomembna navodila. Sledijo pojasnila simbolov:

#### **Nevarnost**

*Kaže vam nevarnosti, ki so povezane z opisano aktivnostjo in ki lahko ogrozijo ljudi.*

#### **Pozor**

*Kaže vam nevarnosti, ki so povezane z opisano aktivnostjo in ki lahko povzročijo poškodbe stroja.*

#### **Navodilo**

Označuje pomembne informacije in nasvete za uporabo.

## Navedbe o položaju

Pri navedbah o položaju posameznih delov na napravi (npr. levo, desno) vzamemo za osnovo vedno smer delovanja naprave (naprej).

## Opomba o recikliranju

Embalazo, odslužene naprave, dele itd. reciklirajte ustrezno po veljavnih lokalnih predpisih.



**Odslužene naprave vsebujejo vredne snovi, zato ne spadajo v odpadke!**

Zato vas prosimo, da se s svojim aktivnim deležem pridružite pri varovanju virov in narave in to napravo, ko ne služi več svojemu namenu, oddate na oddajnih mestih za recikliranje – če obstajajo.

## Montaža naprave

Napravo sestavite, kakor je prikazano na začetku teh navodil.

## Naprava in upravljalni elementi

Slika 1

- 1 Varnostni držaj
- 2 Kombinacija stikalo/vtič
- 3 Aretirni gumb
- 4 Preobremenitveno zaščitno stikalo (glede na izvedbo)
- 5 Elastični poteg za kabel
- 6 Transportna kolesa/globinska ostroga
- 7 Orodje za okopavanje
- 8 Odbijač

## Strežba

### **Nevarnost udara toka**

- Na priključni vtičnici naprave uporabljajte stikalo za zavarovanje oseb (= varnostno stikalo za okvarni tok s sprožitvijo pri največ 30 mA).
- Če pri delu pretrgate priključni kabel, nastane življenjska nevarnost in nevarnost poškodb. Od naprave se odmikajte počasi in z majhnimi koraki. Izvlecite omrežni vtič iz vtičnice. Pazite na to, da priključni kabel nikoli ne pride v delovno območje naprave.

### **Preprečevanje nezgod**

- Ljudi, zlasti otroke, oddaljite iz nevarnega področja.
- Stroj uporabljajte le če je v brezhibnem stanju.

### **Preprečevanje padca**

- Napravo vodite samo korakoma.
- Pri delu na strmini se lahko naprava prevrne in vas poškoduje. Vodite stroj le počez glede na pobočje, nikoli navkreber in navzdol. Ne delajte na klancu, ki je strmejši od 20 %.
- Bodite posebej previdni pri spremembah smeri delovanja in pazite zmeraj na to, da stabilno stojite, posebej na klancu.
- Pri delih na mejnih območjih obstaja večja nevarnost nastanka poškodb. Delo v bližini robov, žive meje ali na strmini je nevarno. Pri delu se zmeraj držite varnostne razdalje.
- Delajte samo ob dnevni svetlobi ali pa ob dobri umetni razsvetlitvi.

### **Poškodbe**

- Vedno upoštevajte varnostno razdaljo glede na vrteče se orodje, ki je določena z razdaljo vodilnega vzvoda.
- Rok in nog nikoli ne postavljajte na ali pod vrteče se dele.
- Zaustavite motor, če želite napravo prekucniti ali pa jo prevažati na druge obdelovalne površine.

- Nikoli ne dvigajte ali prenašajte stroja z vklopljenim motorjem. Najprej izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.
- Ugasnite motor in izvlecite vtič, če želite odstraniti tujke in zamašitve z orodja za okopavanje ali preden naravo preverjate, očistite, prevažate, nastavljate ali vršite kakršnakoli dela na njej.
- Preverite zemljišče, na katerem želite uporabiti napravo, in odstranite predmete, ko bi jih lahko naprava zagrabila in izvrgla.
- Ne obdelujte površin, pod katerimi so položeni plinovodi, električni vodi ali podobno.
- Ne obdelujte mokrega zemljišča; stroj lahko zajame in odvrže kepe prsti.
- Ne delajte v bližini dreves; stroj lahko poškoduje korenine.
- Če orodje za okopavanje zadene ob tujke, npr. kamenje, ustavite stroj in preverite, če je poškodovan.

### **Spotikanje**

- Pri obračanju naprave se lahko spotaknete preko priključnega kabla in se poškodujete. Priključni kabel vedno vodite tako, da nikoli ne pride v območje hoje ali delovanja.
- Naravo vodite le korakoma.

### **Pozor, poškodbe naprave.**

- Kamni, naokoli ležeče veje ali podobni predmeti lahko napravo poškodujejo in vplivajo na njeno delovanje. Pred vsakim delom z zemljišča odstranite take predmete.
- Napravo uporabljajte samo, če se nahaja v brezhibnem stanju. Pred vsakim zagonom napravo pregledajte, če je brezhibna. Kontrolirajte predvsem varnostne priprave, električne upravljalne elemente, priključni kabel in vijačne spoje, če so poškodovani in trdno sedijo. Pred zagonom naprave zamenjajte poškodovane dele.

### **Delovni čas**

Upoštevajte nacionalne/komunalne predpise glede na čas uporabe (morebiti poizvedite pri vaših pristojnih službah).

### **Priprava naprave**

#### **Nastavitev globine okopavanja**

Slika 2

Globino okopavanja lahko določite z nastavitvijo globinske ostroge. Ko pridete na območje delovanja, je potrebno kolesa iz transportnega položaja spraviti v delovni položaj (kolesa navzgor).

#### **Nastavitev globinske ostroge**

Slika 2

- Sprostite vzmetni vtič in zatič.
- Nastavitev globinske ostroge. Čim globlje je nastavljena globinska ostroga, tem globlje in bolj počasi stroj okopava.
- Globinsko ostrogo ponovno zavarujte z vijakom in vzmetnim vtičem.

### **Priključitev kabla**

Slika 3

- Priključni kabel pritrdite na elastični poteg za kabel.
- Priključni kabel priključite najprej na kombinacijo stikalo/vtič na napravi in šele nato v vtičnico z 230 V.

### **Zagon motorja**

Slika 4

#### **Nevarnost**

Rok in nog ne približujte orodju za okopavanje.

#### **Pozor**

Pri poizkusu, da zaženete motor z orodjem globoko v tleh, se lahko motor pregreje in poškoduje.

- Napravo pustite postavljeno samo na ravni površini.
- Vodilni držaj pritisnite na lahko navzdol, tako da orodje za okopavanje nima nobenega stika s tlemi.
- Pritisnite aretirni gumb in ga pridržite.
- Povlecite varnostni držaj in ga zadržite, aretirni gumb popustite. Motor in orodje za okopavanje tečeta.

## Ustavite motor

- Popustite varnostni držaj.
- Po kratkem času se zaustavi motor in orodje za okopavanje.

## Delo s strojem



### Pozor

*Pri delu vodilnega držala ne pritiskajte premočno navzdol. Orodje za okopavanje se prehitro in pregloboko zakoplje v tla. Motor se lahko pregreje in poškoduje.*

- Motor zaženite, kakor je že opisano.
- Pritisk na vodilni držaj počasi zmanjšajte, tako da se orodje za okopavanje počasi spusti v tla.
- Zemljišče obdelujte previdno in počasi.
- Globino okopavanja in hitrost lahko spreminjate s spuščanjem ali dvigovanjem vodilnega držaja; spuščajte (s pritiskom) orodje, da okopavate globlje in počasneje ter obratno.



### Navodilo

Glede na izvedbo je vaša naprava opremljena tudi s preobremenitveno zaščito (3, slika 1). Če je naprava preobremenjena, se sproži preobremenitveno stikalo in jo zaustavi. Ukrepajte na sledeč način:

- Popustite varnostni držaj.
- Izvlecite omrežna vtiča na omrežni vtičnici in na napravi sami.
- Naprava naj se ohladi približno 20–30 minut.
- Preobremenitveno stikalo potisnite navznoter.
- Priključni kabel priključite najprej na kombinacijo stikalo/vtič na napravi in šele nato v vtičnico z 230 V.

Naprava je ponovno pripravljena za delovanje.



### Opombe h kultiviranju

- Najboljši rezultat daje okopavanje večkrat in postopoma čedalje globlje. Predhodno nanese kompost se bo tako bolje vnesel v zemljišče. Požeto polje se bo rekultiviralo z rastlinskimi ostanki.

- Površino obdelujte križem (glej sliko 5).
- Tal ne obdelujte pregloboko, da s tem ne poškodujete možnih koreninskih sistemov.

## Obračanje naprave

- Pri obračanju naprave popustite varnostni držaj. Vodilni držaj nekoliko privzdignite in napravo obrnite.

## Ustavitve naprave

- Popustite varnostni držaj.

## Po delu

- Izvlecite omrežni vtič iz omrežja in iz naprave.
- Preden napravo očistite, shranite ali konzervirate, pustite motor, da se pohladi (približno 30 minut).

## Transportiranje

### Vožnja

Za premikanje/premagovanje kratkih razdalj.



### Nevarnost

*Motor in orodje za okopavanje morata biti zaustavljena.*

- Globinsko ostrogo in kolesa postavite v transportni položaj (6, slika 1).
- Vodilni vzvod pritiskajte navzdol tako, da se orodje za okopavanje ne dotika več tal.
- Previdno peljite stroj.

## Prevažanje s primernim vozilom



### Nevarnost

*Motor zaustavite in odstranite priključni kabel. Pustite motor, da se ohladi (približno 30 minut).*

Napravo dobro pritrdite, če jo prevažate na ali v kakem vozilu, da ob vožnji ne zdrsuje.

Preden napravo dvignete ali prenašate, izvlecite priključni kabel iz vtičnice. Če hočete napravo prenašati preko različnih površin, kot npr. poti ali dvorišč, najprej izključite motor.



### Pozor

*Kabla med motorjem in kombinacijo stikalo/vtič ne ukleščite ali prepogibajte.*

- Za lažje shranjevanje naprave lahko vodilni držaj zložite (slika 6).

## Vzdrževanje/čiščenje



### Nevarnost

*Zaradi zaščite pred poškodbami, preden začnete karkoli delati na stroju*

- izključite motor,
- počakajte, da se vsi premični deli popolnoma zaustavijo,
- izvlecite omrežni vtič iz vtičnice,
- pustite motor, da se pohladi (približno 30 minut).

## Vzdrževanje



### Nevarnost

*Vsa popravila na napravi naj vam naredijo v strokovni delavnici.*

- Na koncu sezone odpeljite stroj v specializirano delavnico zaradi kontrole in vzdrževanja.


## Čiščenje



### Pozor

- Naprave ne škropite z vodo, ker lahko tako poškodujete električne dele naprave.
- Vedno očistite stroj po končanem delu. Pri neočiščenem stroju lahko pride do poškodb materialov in funkcionalnih poškodb.
- Pri čiščenju nosite delovne rokavice.
- Napravo čistite samo s krpo in ščetko.

## Izločitev iz uporabe

 **Pozor,**  
**poškodbe materiala na napravi**  
Napravo shranjujte (z ohlajenim motorjem) samo v suhih in čistih prostorih. Če napravo shranjujete za dalj časa, npr. preko zime, jo v vsakem primeru zavarujte pred rjavenjem.

Po sezoni ali če naprave ne nameravate uporabljati dlje od enega meseca,

- Napravo očistite.
- Vse kovinske dele obrišite s krpo, namočeno v olje (brez vsebovanja smol) ali pa jih oškropite s pršilnim oljem iz spreja.

## Jamstvo

V vsaki državi veljajo garancijska določila naše družbe, oz. uvoznik. Motnje na vašem stroju, ki jih obsega jamstvo, odpravljamo brezplačno, če je njihov vzrok napaka v materialu ali izdelavi. V primeru, ki podlega jamstvu, se obrnite na svojega prodajalca ali najbližjemu zastopništvu.

## Prepoznavanje in odpravljanje napak

Motnje pri delovanju z napravo so delno posledica enostavnih vzrokov, ki jih lahko odpravite tudi sami. V primeru dvoma vam bodo radi pomagali tudi pri prodajnem mestu.

Problem	Možni vzrok(i)	Pomoč
Motor se ne zažene	Priključni kabel ni vtaknjen v vtičnico ali pa je oškodovan	Preverite kabel, vtaknite ga v vtičnico, po potrebi ga obnovite ali ga pa dajte v popravilo strokovnjaku
	Hišna varovalka je preobremenjena	Varovalko ponovno vključite, po možnosti uporabite priključno vtičnico z močnejšo varovalko ali pa naj vam strokovnjak tak priključek namesti
	Okvara kombinacije stikalo/vtičnica	Dajte jo popraviti v strokovni delavnici
Motor brenči, vendar ne steče	Orodje za okopavanje je blokirano	Izvalcite omrežni vtič, odstranite tujke
Motor nenadoma ugasne	Vtič se je sprostil	Preverite priključni kabel, prepričajte se, da je pritrjen na elastičen poteg kabla, vtič ponovno vtaknite v vtičnico
	Sprožila se je zaščita pred preobremenitvijo	Izvalcite omrežni vtič, počakajte približno 20–30 minut. Stikalo zaščite pred preobremenitvijo pritisnite spet navznoter in napravo ponovno vklopite
Nenavaden hrup (ropot, žvenketanje, rožljanje)	Vijaki, matice ali drugi pritrjeni deli so se sprostili	Dele ponovno privijte. Če hrup ne izgine, obiščite servisno delavnico
Čezmeme vibracije	Orodje za okopavanje ni pritrjeno ali je zverženo	Napravo takoj izklopite Okvarjene dele naj v servisni delavnici zamenjajo
	Zatiči ali vijaki so se razrahljali	

## Съдържание

За вашата сигурност! . . . . .	85
Сглобяване на уреда . . . . .	87
Уред и обслужващи компоненти . . . . .	87
Обслужване . . . . .	87
Транспортиране . . . . .	89
Обслужване/почистване . . . . .	89
Прибиране на уреда . . . . .	89
Гаранционни условия . . . . .	90
Разпознаване на повреди и отстраняването им . . . . .	90

## Данни от типовата табелка

Тези данни са много важни за по-нататъшното идентифициране за поръчка на резервни части за уреда и за специализирания сервиз. Типовата табелка можете да откриете в близост до двигателя. Всички данни от типовата табелка на Вашия уред попълнете в следващото поле.

_____
_____
_____

Тези и други данни за уреда ще намерите в отделната CE-издание за съответствие, което е неразделна част от това упътване за експлоатация.

## Схеми



Разгърнете страницата със схемите в началото на упътването за употреба.

Графичните изображения могат в детайли да се различават от уреда, който сте закупили.

## За вашата сигурност!

### Правилно използване на уреда!

Уредът е предназначен предимно

- за използване в съответствие с дадените в упътването за експлоатация описания и указания за безопасност;
- като култиватор за разрохкване на леки и пясъчливи градински и други почви в домашни градини и паркове.

Уредът не е предназначен за прекопаване на почва.

Всяко друго използване, извън посоченото, се смята за нецелесъобразно. Ползвателят е отговорен за всички щети на трети лица и тяхната собственост.

Собственоръчно направени промени по уреда освобождават производителя от отговорност за щетите, настъпили вследствие на това.

### Спазвайте указанията за безопасност и за обслужване

Като ползвател на този уред преди първото му използване внимателно прочетете това упътване за експлоатация. Работете в съответствие с упътването и го запазете за по-нататъшно използване. Никога не разрешавайте на деца и на лица, които не са запознати с това упътване, да използват уреда.

При смяна на собствеността на уреда предайте упътването за експлоатация заедно с уреда.

### Общи указания за сигурност

В този раздел са дадени общи указания за безопасност. Предупредителни указания, които се отнасят до отделни части на уреда, функции или дейности, можете да намерите на съответните места в упътването.

## Преди започване на работа с уреда

Лицата, които работят с уреда, не трябва да са под влияние на упойващи вещества, като например алкохол, наркотици или медикаменти.

Уредът не е предназначен да се използва от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или душевни способности или такива с недостатъчен опит и/или знания, освен когато са наблюдавани от лице, което отговаря за тяхната сигурност, или са получили от вас указания, как да използват уреда.

Трябва да се наблюдават децата да не играят с уреда.

Лица под 16 години не трябва да работят с уреда – местните разпоредби определят минималната възраст на ползвателите.

Преди започване на работа с уреда се запознайте с всички системи и обслужващи елементи и с техните функции.

На открито използвайте само предназначените за тази цел и обозначени по съответния начин кабели, например: H07RN – F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (максимум 50 m).

Свързващите компоненти на кабелите трябва да са водонепропускливи и трябва да са гумени или да са покрити с гума.

Преди всяко използване проверете, дали кабелът не е повреден, напукан или заплетен.

За целта изключете уреда и извадете щепсела от контакта. Използвайте само кабели в безупречно състояние.

Преди използване проверете:

- Дали копаещите инструменти, закрепващите болтове и системите за безопасност не са изхабени или повредени.
- Износените или повредени части подменете в специализиран сервиз.



– Дали кабелът между двигателя и електрическият ключ/щепсела е повреден. Повреденият кабел трябва да се замени веднага в специализиран сервиз.

Резервните части трябва да отговарят на определените от производителя изисквания. Затова използвайте само оригинални или разрешените от производителя резервни части. Поправките трябва да се извършват само в специализиран сервиз.

## По време на работа с уреда

При работа по или със уреда трябва да носите подходящо работно облекло, като например:

- Предпазни ръкавици,
- Дълги панталони,
- Плътни прилепнали дрехи,
- Ръкавици,
- Предпазни очила.

Използвайте уреда само в техническото състояние, в което е доставен от производителя и в съответствие с неговите предписания.

## Преди извършване на каквито и да е работи по този уред

За предотвратяване на наранявания преди всякакъв вид работи по уреда (например: работа по обслужването или настройване)

- изключете двигателя,
- изчакайте всички движещи се части да спрат да се движат,
- извадете щепсела от контакта,
- изчакайте двигателят да изстине (около 30 минути).

## След работа с уреда

Преди да напуснете уреда, изключете щепсела от контакта.

## Предпазни системи

Фиг. 1

### **Опасност!**

*Никога не използвайте уред с повредени или отстранени предпазни системи.*

### Предпазна дръжка (1)

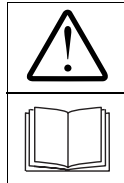
Уредът и инструментите за прекопаване спират веднага след като обслужващият пусне лоста (без значение дали умислено или неволно).

### Предпазител (8)

Предотвратява изхвърлянето на части, като например камъни или буци пръст.

### Символи, поставени на уреда

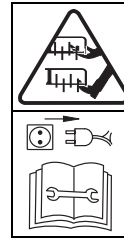
Върху уреда ще намерите много символи във вид на лепенки. Следва описанието на символите:



Внимание! Преди пускане на уреда в действие прочетете упътването за експлоатация!



Пазете трети лица извън зоната на опасност!



Преди работа по копаещите инструменти изключвайте щепсела от контакта! Пазете пръстите и краката далеч от копаещите инструменти! Преди настройване или почистване на уреда и преди да проверите, дали кабелът е оплетен или наранен, изключете уреда и извадете щепсела от контакта. Пазете кабелите далеч от инструментите.



Опасност от нараняване с въртящи се части; пазете далеч ръцете и краката си от въртящите се части.



Пазете кабелите далеч от копаещите инструменти!

Поддържайте тези символи на уреда винаги в състояние в което могат да се четат.

## Символи в упътването

В това упътване се използват символи, които предупреждават за опасности или представляват важна информация. Следва описанието на символите:

### **Опасност!**

*Обръща Ви се внимание за опасности, които са свързани с описаната дейност и при които съществува опасност от нараняване на хора.*

**⚠ Внимание!**

Обръща Ви се внимание за опасности, които са свързани с описаната дейност и при които съществува опасност от повреждане на уреда.

**i Указание**

Обозначава важна информация и съвети за използване.

**Данни за позиция**

согато имаме данни за позиция на уреда (например ляво, дясно) винаги изхождаме от посоката на работа на уреда (напред).

**Указание за изхвърляне**

Излишните остатъци от опаковки, стари уреди и т.н. се изхвърлят в съответствие с местните предписания.



**Старите електроуреди са ценна суровина и затова не трябва да се изхвърлят на боклука!**

Затова разчитаме на Вас активно да ни подпомогнете при опазването на ресурсите и защитата на околната среда и да предадете уреда в специализираните пунктове за връщане на стари уреди (ако има такива).

**Сглобяване на уреда**

Сглобяване на уреда, както е показано в началото на упътването.

**Уред и обслужващи компоненти**

Фиг. 1

- 1 Предпазна дръжка
- 2 електрически ключ/щепсел
- 3 бутон за регулиране
- 4 ключ при претоварване (в зависимост от изпълнението)
- 5 система за отнемане напрежението на кабела
- 6 транспортни колела/шип за дълбочина
- 7 Копаещи инструменти
- 8 Предпазител

**Обслужване****Опасност токов удар**

- На електрически контакт използвайте предпазен електрически ключ (= предпазен ключ за променлив ток с най-много 30 mA задействащ ток).
- Ако по време на работа прережете кабела, съществува опасност за живота и за нараняване. Отдалечавайте се бавно с малки крачки от уреда. Извадете щепсела от контакта. Внимавайте по време на работа кабелът никога да не попада в обсега на работа на уреда.

**Злополука**

- Пазете други хора, и особено деца, далеч от обсега на действие на уреда.
- Включвайте уреда само, когато е в безупречно състояние.

**Падане**

- Движете уреда само със скоростта на обикновено ходене.
- При работа по стръмни склонове уредът може да се преобърне и можете да се нараните. Движете уреда само напречно на склона, никога нагоре и надолу. Никога не работете на склонове с наклон, по-голям от 20 %.
- Бъдете изключително внимателни при промяна на посоката на движение и внимавайте винаги да сте стъпили стабилно, особено на склонове.

- Съществува опасност от нараняване при работа в гранични зони. Работата в близост до зъбери, живи плетове или стръмни склонове е опасна. По време на работа спазвайте безопасна дистанция.
- Работете само при дневна светлина или добро изкуствено осветление.

**Нараняване**

- Определеното от направляващите странични рамена предпазно разстояние до въртящите се инструменти трябва винаги да се спазва.
- Никога не доближавайте ръцете или краката си до или под движещите се части.
- Изключете двигателя, когато трябва да наклоните уреда и при транспортиране до друго място.
- Никога не вдигайте и не носете уреда, когато двигателят работи. Преди това изключете щепсела от контакта.
- Изключете двигателя и изключете щепсела от контакта, когато освобождавате блокировки или отстранявате запушвания, или преди извършване на работа по проверка, почистване, транспортиране и регулиране на уреда.
- Проверете площта, върху която ще работите с уреда, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат закачени и повлечени.
- Не обработвайте площи, под които има разположени газопроводи, електрически проводни или други подобни инсталации.
- Не обработвайте подгизнала почва; инструментите, с които се копае, могат да повлекат буци пръст и да ги изхвърлят настрани.

- Не работете близо до дървета; уредът може да нарани корените им.
- Ако инструментите, с които се копае, се ударят в чужди тела, например камъни, спрете уреда и го проверете за повреди.

### Препъване

- При обръщане на уреда можете да се спънете в кабела и да се нараните. Поставете кабела, така че да не попада там, където се движите и работите.
- Движете уреда само със скоростта на обикновена походка.

### Внимание

#### повреди на уреда.

- Камъни, разпръснати клони и други подобни предмети могат да повредят уреда и да нарушат функциите му. Преди всяко използване отстранявайте твърдите предмети от работната площ.
- Работете само с уред, който е в безупречно състояние. Правете преглед преди всяко използване. Изключително внимателно проверявайте предпазните съоръжения, електрическите обслужващи елементи, електрическите кабели и крепежните елементи за повреди и дали са захванати неподвижно. Преди използване подменете повредените части.

### Време за използване

Спазвайте националните/ комунални препоръки за времето през което можете да използвате уреда (при необходимост се информирайте от съответната община).

## Подготовка на уреда

### Регулиране дълбочината на копане

Фиг. 2

Дълбочината на копаене може да се променя с регулиране на шипа за дълбочина. След пристигане на мястото на работа колелата трябва да се преместят от транспортно в работно положение (колелата са горе).

### Регулиране на вилката

Фиг. 2

- Развийте винтовете и гайките.
- Регулиране на вилката. Колкото по-надолу е вилката толкова по-дълбоко и бавно копае уредът.
- Отново затегнете вилката с шайбите и болтовете.

### Свържете свързващия кабел

Фиг. 3

- Поставете кабела в устройството за отнемане на напрежението на кабела.
- Първо включете кабела в електрическия ключ/щепсела на уреда и след това към електрически контакт – 230 V.

### Включете двигателя

Фиг. 4

#### Опасност!

Пазете ръцете и краката от режещите инструменти.

#### Внимание!

При опит да включите двигателя в дълбока почва моторът може да прегрее и да се повреди.

- Спирайте уреда на равна повърхност.
- Леко натиснете дръжката надолу, така че режещите инструменти да не допират в земята.
- Натиснете копчето за регулиране и го задръжте.

- Изтеглете и задръжте предпазната дръжка, пуснете копчето за регулиране.

Двигателят и режещите инструменти работят.

### Изключане на двигателя

- Пуснете предпазната дръжка. След кратко време двигателят и режещите инструменти спират.

### Работа с уреда

#### Внимание!

По време на работа не натискайте дръжката много силно надолу. Режещите инструменти ще се забият много бързо и много дълбоко надолу в земята. Двигателят може да прегрее и да се повреди.

- Запалете двигателя, както е указано.
- Бавно намалете натиска върху дръжката, за да вкарате режещите инструменти бавно в почвата.
- Обработвайте почвата внимателно и бавно.
- Дълбочината на копаене и скоростта може да се променя със спускане и повдигане на дръжката; спуснете (натиснете), за да копаете по-бавно и по-дълбоко, и обратно.

#### Указание

В зависимост от модела уредът ви е оборудван със система за защита от претоварване (3, фиг. 1). При претоварване предпазният бутон на системата срещу претоварване излиза нагоре. В този случай направете следното:

- Пуснете предпазната дръжка.
- Изключете щепсела от контакта на уреда и от електрическия контакт.
- Оставете уреда около 20–30 минути да изстине.
- Натиснете шалтера за претоварване надолу.

- Първо включете кабела в електрическия ключ/щепсела на уреда и след това към електрически контакт – 230 V.

Уредът отново е готов за работа.

### **Указания за култивиране**

- Многократното и поетапно дълбоко прекопаване дава най-добри резултати. Разпръснатата преди това тор се вкарва по-лесно в почвата. поле, от което е прибрана реколтата, се рекултивира с останалите върху него растителни остатъци.
- Обработвайте площта на кръст (виж фиг. 5).
- Не обработвайте почвата много дълбоко, за да не повредите евентуално останалите корени.

### **Обръщане на уреда**

- За да обърнете уреда пуснете предпазната дръжка. Леко вдигнете дръжката и обърнете уреда.

### **Спрете уреда**

- Пуснете предпазната дръжка.

### **След приключване на работа**

- Изключете щепсела от контакта на уреда и от електрическия контакт.
- Оставете двигателя да изстине (около 30 минути), преди да почиствате, обслужвате, прибирате или зазимявате уреда.

## **Транспортиране**

### **Каране**

За маневриране/за преминаване на къси отсечки

### **Опасност!**

*Двигателят/режещите инструменти трябва да са изключени.*

- Поставете в транспортно положение шипа за дълбочина/колелата (6, фиг. 1).

- Натиснете дръжката за управление надолу докато инструментите, с които се копае, вече не достигат земята.
- Карайте уреда внимателно.

### **Транспортирайте с подходящо превозно средство**

### **Опасност!**

*Изключете двигателя и отстранете кабела. Оставете двигателя да изстине (около 30 минути).*

При транспортиране във или върху превозно средство подсигурете уреда срещу изпадане по невнимание.

Преди повдигане и носене на уреда извадете щепсела от контакта. За да придвижите уреда по повърхности, като например алеи или пътни платна, предварително изключете двигателя.

### **Внимание!**

*Не прегъвайте и не притискайте кабела между двигателя и електрическия ключ/щепсела на уреда.*

- За по-лесно прибиране можете да приберете дръжката за управление (фиг. 6).

## **Обслужване/ почистване**

### **Опасност!**

*За защита от наранявания преди извършването на всякакъв вид работи по уреда:*

- изключете двигателя,
- изчакайте всички движещи се части да спрат да се движат,
- извадете щепсела от контакта,
- оставете двигателя да изстине (около 30 минути).

## **Поддържане**

### **Опасност!**

*Всички поправки извършвайте в специализиран сервис.*

- В края на сезона закарайте уреда за обслужване и технически преглед в специализиран сервис.

## **Почистване**

### **Внимание!**

- Не пръскайте уреда с вода, защото могат да се повредят електрическите части.
- Почиствайте уреда след всяко използване. Непочистеният уред може да стане причина за материални и функционални щети.
- При почистване използвайте ръкавици.
- Почиствайте уреда с парцал и четка.

## **Прибиране на уреда**

### **Внимание**

#### **материални щети на уреда**

*Прибирайте уреда (с изстинал двигател) само в чисти и сухи помещения. Предпазете уреда при по-дълго съхраняване, например през зимата, във всички случаи срещу ръжда.*

След приключване на сезона и когато ще приберете уреда за повече от един месец,

- Почистете уреда.
- За предпазване от ръжда избършете всички метални части с напоен в масло (без смола) парцал или напърскайте с маслен спрей.

## Гаранционни условия

Във всяка държава са валидни издадените от нашето дружество, съответно от вносителя гаранционни условия. В рамките на гаранционните условия отстраняваме повредите на Вашия уред безплатно, доколкото те се дължат на проблем с материала или на производствена грешка. В случай на проблем с уреда, които е обект на гаранционните условия, се обърнете към продавача или към най-близкото представителство.

## Разпознаване на повреди и отстраняването им

Повредите при работа с уреда обикновено са причинени от безобидни неща и можете да ги отстраните сами. В случай на съмнение ще Ви помогне Вашият търговец.

Проблем	Възможна причина/причини	Отстраняване
Двигателят не запалва	Кабелът не е свързан или е повреден	Проверете кабела, включете го или при необходимост го подменете или поправете при специалист
	Предпазителят на електрическата инсталация на къщата е претоварен	Включете предпазителя, евентуално използвайте или поръчайте специалист да инсталира подсилен проводник за инсталацията на къщата
	Щепселът/електрическият контакт е повреден	Поправете в специализиран сервис
Двигателят бръмчи, но не работи	Режещите инструменти блокират	Извадете щепсела, отстранете блокиращите предмети
Двигателят спира внезапно	Щепселът се е разхлабил	Проверете кабела, уверете се, че системата за отнемане напрежението на кабела е окачена, отново включете щепсела
	Включил се е предпазителят при претоварване	Извадете щепсела от контакта, изчакайте около 20–30 минути. Натиснете предпазителя за претоварване и отново включете уреда.
Необичаен шум (хлопане, дрънчене, тракане)	Хлабави гайки, винтове или други крепежни елементи	Затегнете частите, ако шумът продължава потърсете специализиран сервис
Прекалено големи вибрации	Хлабав или изкривен копаещ инструмент	Веднага изключете уреда. Подменете повредените части в специализиран сервис
	Има разхлабени болтове или винтове	

## Содержание

Для Вашей безопасности . . . . .	91
Сборка изделия . . . . .	93
Изделие и элементы управления . . . . .	93
Работа . . . . .	93
Транспортирование . . . . .	95
Техническое обслуживание и чистка . . . . .	96
Хранение . . . . .	96
Гарантия . . . . .	96
Выявление неисправностей и их устранение . . . . .	97

## Информация на заводской табличке с техническими данными

Данная информация очень важна для последующей идентификации при заказе запчастей к изделию и для службы сервиса. Заводская табличка с техническими данными расположена рядом с двигателем. Выпишите, пожалуйста, все данные, указанные в заводской табличке, в приведенное ниже поле.

_____
_____
_____

Эта и дополнительная информация об изделии указана в отдельном сертификате соответствия CE, который прилагается к данному руководству по эксплуатации.

## Иллюстрации



Раскройте страницы с рисунками в начале руководства по эксплуатации.

Некоторые детали графических изображений могут отличаться от приобретенного изделия.

## Для Вашей безопасности

### Использование изделия по назначению

Изделие предназначено исключительно

- для использования в соответствии с приведенными в руководстве по эксплуатации техническими характеристиками и правилами техники безопасности;
- для использования в качестве культиватора для взрыхления легких и песчаных почв садов и огородов на садовых и дачных участках.

Изделие не предназначено для вскапывания почвы.

Использование изделия в любых других целях противоречит установленному назначению. Пользователь несет ответственность за любой ущерб, причиненный другим лицам и их имуществу.

Изготовитель освобождается от ответственности в случае возникновения ущерба в результате внесения каких-либо несанкционированных изменений в конструкцию изделия.

### Соблюдайте правила техники безопасности и указания по эксплуатации

Прочитайте внимательно перед началом использования изделия это руководство по эксплуатации. Действуйте в соответствии с указаниями, содержащимися в руководстве по эксплуатации, и храните его для дальнейшего использования. Ни в коем случае не разрешайте детям или лицам, не ознакомившимся с этим руководством по эксплуатации, пользоваться этим изделием.

Передайте новому владельцу изделия это руководство по эксплуатации вместе с изделием.

### Основные правила техники безопасности

Этот раздел ознакомит Вас с основными правилами техники безопасности. Предупреждения, касающиеся отдельных деталей изделия, функций или процессов, приведены в соответствующих разделах этого руководства.

### Перед началом работы с изделием

Лицам, находящимся под воздействием опьяняющих веществ, напр., алкоголя, наркотиков или лекарств, запрещается пользоваться изделием.

Данное изделие не предназначено для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за их безопасность лиц или получили от них указания, как пользоваться прибором.

Во избежание игр с изделием не оставляйте детей без присмотра.

Лицам, не достигшим 16-летнего возраста, не разрешается работать с изделием – минимальный возраст может быть установлен местными нормами.

Ознакомьтесь перед началом со всеми приспособлениями и элементами управления, а также их функциями.

Пользуйтесь на открытом воздухе только предназначенными для этого электрическими кабелями с соответствующей маркировкой, напр., H07RN – F 3 x 1,5 мм<sup>2</sup> (макс. 50 м).



Соединительные элементы электрических кабелей должны быть влагонепроницаемыми и выполненными из резины или защищены резиновым покрытием.

Проверяйте электрические кабели каждый раз перед эксплуатацией на отсутствие повреждений, дефектов и спутанных узлов.

Выключите для этого изделие и извлеките штепсельную вилку из розетки. Пользуйтесь только электрическими кабелями в исправном состоянии.

Проверьте перед эксплуатацией, – прочность и исправность фрез, крепежных элементов и защитных приспособлений. Замените изношенные или поврежденные детали в специализированной мастерской.

– исправность кабеля между двигателем и пусковым устройством. Замените немедленно поврежденный кабель в специализированной мастерской.

Запчасти должны соответствовать установленным изготовителем требованиям.

Используйте поэтому только оригинальные или разрешенные производителем запчасти. Ремонт должен производиться только сотрудниками специализированной мастерской.

## Во время работы с изделием

Во время работы с изделием или над ним необходимо всегда надевать соответствующую рабочую одежду, например:

- защитную обувь,
- длинные брюки,
- облегающую одежду,
- перчатки,
- защитные очки.

Работайте с изделием только в технически исправном состоянии, свойственном изделию на момент поставки и отвечающем требованиям изготовителя.

## Перед началом любых работ с этим изделием

Для предупреждения травм перед началом любых работ с этим изделием (напр., работы по техобслуживанию и регулировке) необходимо

- отключить двигатель,
- дождаться полной остановки всех движущихся деталей,
- извлечь штепсельную вилку из розетки,
- дождаться охлаждения двигателя (ок. 30 минут).

## После окончания работы с изделием

Штепсельную вилку всегда необходимо извлекать из розетки, если Вы удаляетесь от изделия.

## Защитные приспособления

Рисунок 1

### Опасность

*Ни в коем случае не пользуйтесь изделием, если его защитные приспособления повреждены или не установлены в надлежащем порядке.*

### Скоба безопасности (1)

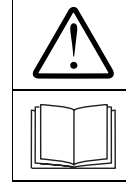
После отпускания пользователем скобы безопасности (преднамеренно или случайно) изделие и фрезы незамедлительно остановятся.

### Дефлектор (8)

Предохраняет пользователя от отбрасываемых в сторону фрезами посторонних предметов, напр., камней или комков земли.

## Предупредительные символы на изделии

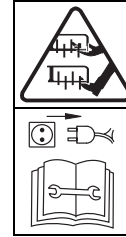
На изделии Вы обнаружите наклейки с различными символами. Ниже приведены значения этих символов:



Внимание!  
Перед вводом в эксплуатацию прочтите инструкцию!



Пребывание посторонних лиц в зоне опасности запрещено!



Перед началом работы над фрезами извлекать штепсельную вилку из розетки! Держать пальцы рук и ноги на безопасном расстоянии от фрез! Перед регулировкой и чисткой изделия, а также перед проверкой, не попал ли кабель вовнутрь и не поврежден ли он, выключить изделие и извлечь штепсельную вилку из розетки! Держите кабель на безопасном расстоянии от инструментов!



Опасность получения травм от вращающихся деталей. Держать руки и ноги на безопасном расстоянии от вращающихся деталей!





Держать электрокабель на безопасном расстоянии от фрез!

Следите за тем, чтобы все эти символы на изделии оставались разборчивыми.

## Символы в руководстве

В данном руководстве используются символы, предупреждающие об опасностях и содержащие важные указания. Ниже приведены значения этих символов:

### **Опасность**

Этот символ указывает на опасности, связанные с описанной деятельностью, которая может привести к травмам.

### **Внимание**

Этот символ указывает на опасности, которые связаны с описанной деятельностью и могут привести к материальному ущербу.

### **Указание**

Этим символом обозначаются важная информация и рекомендации по правильному использованию.

## Указания по местоположению деталей

Указывая местоположение деталей на изделии (напр., слева, справа), мы всегда исходим из рабочего направления изделия (вперед).

## Рекомендации по утилизации

Упаковочные материалы, вышедшие из употребления электроприборы и т.п., подлежат утилизации в соответствии с местными требованиями.



**Старые электроприборы – это вторсырье и их нельзя выбрасывать в домашний мусор!**

Поэтому убедительно просим Вас активно поддержать нашу деятельность в области сбережения ресурсов и охраны окружающей среды, и сдать этот электроприбор в один из существующих сборных пунктов для утилизации.

## Сборка изделия

Сборка изделия производится в соответствии с указаниями, приведенными в начале этого руководства.

## Изделие и элементы управления

Рисунок 1

- 1 Скоба безопасности
- 2 Пусковое устройство
- 3 Кнопка блокировки
- 4 Выключатель для защиты от перегрузок (в зависимости от исполнения)
- 5 Приспособление для разгрузки кабеля от натяжения
- 6 Транспортные колеса/Сошник
- 7 Фреза
- 8 Дефлектор

## Работа

### **Опасность поражения током**

- Снабдите свою розетку выключателем для защиты потребителей (= дифференциальный автоматический выключатель с отключающим током не более 30 мА).
- Рассеченный во время работы кабель представляет собой опасность для жизни и здоровья. Удалитесь в этом случае медленно маленькими шагами от изделия. Извлеките

штепсельную вилку из розетки. Следите за тем, чтобы электрокабель ни в коем случае не попадал в зону работы.

### **Опасность несчастного случая**

- Не позволяйте посторонним, в частности детям, находиться в зоне опасности.
- Изделие, которым Вы пользуетесь, должно быть в исправном состоянии.

### **Опасность падения**

- Передвигайте изделие только в медленном темпе со скоростью движения пешехода.
- Во время работы на крутых склонах изделие может потерять равновесие, и Вы можете получить травмы. Направляйте изделие только поперек склона, ни в коем случае не передвигая его вверх или вниз по склону. Запрещается пользоваться изделием на спусках с уклоном свыше 20 %.
- Соблюдайте особую осторожность, меняя направление движения, и следите всегда за устойчивым положением изделия, особенно на склонах.
- При выполнении работ вдоль краев участка существует опасность получения травм. Работы вдоль кромок, изгородей и крутых склонов чреваты опасностью. При работе всегда необходимо соблюдать безопасное расстояние до таких мест.
- Работайте только при дневном свете или в условиях хорошего искусственного освещения.

### **Опасность получения травм**

- Соблюдайте всегда безопасное расстояние, определяемое рукоятками управления, до вращающихся фрез.

- Ни в коем случае не приближайте руки и ноги к вращающимся деталям и не располагайте их под такими деталями.
- Двигатель необходимо остановить перед перемещением изделия или в случае его перемещения на другой участок.
- Ни в коем случае не поднимайте и не перемещайте изделие с работающим двигателем. Перед этим необходимо обязательно извлечь штепсельную вилку из розетки.
- Отключите двигатель и извлеките штепсельную вилку перед разблокировкой, устранением засорений, а также перед проверкой изделия, его чисткой, транспортировкой, регулировкой или проведением работ над изделием.
- Осмотрите участок, который предусмотрен для обработки с помощью изделия, и уберите все посторонние предметы, которые могут попасть в изделие и вылететь из-под него.
- Ни в коем случае не обрабатывайте участки, где проложены газопроводы, электропроводы и подобное.
- Не обрабатывайте мокрую почву; комки земли могут попасть во фрезы и вылететь из-под них.
- Не работайте вблизи деревьев; изделие может повредить корневую систему.
- Если под фрезу попали посторонние предметы, напр., камни, отключите изделие и проверьте его, чтобы выявить возможные повреждения.

#### **Опасность спотыкания**

- Меняя направление движения изделия, Вы можете споткнуться об электрический кабель и получить травмы.

*Располагайте кабель всегда таким образом, чтобы он ни в коем случае не попал в зону передвижения и работы.*

- Передвигайте изделие только в медленном темпе со скоростью движения пешехода.



#### **Внимание**

##### **Повреждения изделия.**

- Камни, упавшие ветки или прочие посторонние предметы могут привести к повреждениям изделия и привести к неисправностям в его работе. Удаляйте каждый раз перед началом работы твердые посторонние предметы с участка, предусмотренного для обработки.
- Изделие, которым Вы пользуетесь, должно быть в исправном состоянии. Контролируйте каждый раз перед началом работы внешний вид изделия. Проверяйте в особенности исправность и прочность защитных приспособлений, электрических элементов управления, находящихся под током проводов и резьбовых соединений. Замените дефектные детали перед началом работы.



#### **Время работы**

Соблюдайте действующие в стране коммунальные предписания относительно времени суток, в течение которого разрешается выполнять работу с использованием изделия (при необходимости, обратитесь за справкой в компетентное ведомство).

#### **Подготовка изделия к работе**

##### **Установка глубины обработки**

Рисунок 2

Глубину обработки можно установить с помощью регулировки сошника.

По прибытию на место работы приведите колеса из транспортного положения в рабочее положение (колеса вверх).

#### **Регулировка сошника**

Рисунок 2

- Отсоедините шплинт и штифт.
- Отрегулируйте сошник. Чем глубже установлен сошник, тем глубже и медленнее изделие обрабатывает почву.
- Закрепите сошник снова с помощью штифта и шплинта.

#### **Подсоединение электрического кабеля**

Рисунок 3

- Закрепите электрический кабель в приспособлении для разгрузки кабеля от натяжения.
- Подключите электрический кабель сначала к пусковому устройству изделия, а затем к розетке 230 V.

#### **Запуск двигателя**

Рисунок 4



#### **Опасность**

*Держать руки и ноги на безопасном расстоянии от вращающихся деталей.*



#### **Внимание**

*При попытке запуска двигателя в глубокой почве двигатель может перегреться и выйти из строя.*

- Установите изделие на ровной поверхности.
- Нажмите рукоятку управления слегка вниз так, чтобы фреза не касалась почвы.
- Нажмите кнопку блокировки и удерживайте ее в нажатом положении.
- Потяните за скобу безопасности и, удерживая ее отпустите кнопку блокировки. Двигатель и фреза работают.

## Остановка двигателя

- Отпустите скобу безопасности.  
Двигатель и фреза останавливаются через некоторое время.

## Работа с изделием

### **Внимание**

*Не слишком сильно нажимайте рукоятку управления вниз. Фреза слишком быстро и слишком глубоко входит в почву. Двигатель может перегреться и выйти из строя.*

- Запустите двигатель, как описывалось выше.
- Ослабьте медленно нажим на рукоятку управления, чтобы плавно опустить фрезу в почву.
- Осторожно и медленно обрабатывайте почву.
- Глубина обработки почвы и скорость регулируется путем опускания или поднятия рукоятки управления; опустите (нажмите вниз) рукоятку управления, чтобы обрабатывать почву глубже и медленнее, или наоборот.

### **Указание**

В зависимости от исполнения Ваше изделие может быть оснащено выключателем для защиты от перегрузок (3, рисунок 1). Выключатель для защиты от перегрузок срабатывает при перегрузке тока. В этом случае следует выполнить следующие действия:

- Отпустите скобу безопасности.
- Извлеките штепсельную вилку из розетки и из изделия.
- Дайте остыть изделию в течение ок. 20–30 минут.
- Нажмите на выключатель для защиты от перегрузок.

- Подключите электрический кабель сначала к пусковому устройству изделия, а затем к розетке 230 V.

Изделие снова готово к работе.

### **Указания по культивации**

- Многократная и последовательно глубокая обработка почвы обеспечивает лучшие результаты. Компост, нанесенный перед обработкой, при этом эффективнее вносится в почву. Участок, с которого собран урожай, рекультивируется с переработкой растительных остатков.
- Обрабатывайте участок крест-накрест (смотрите рисунок 5).
- Не обрабатывайте почву слишком глубоко, чтобы не повредить корневую систему, расположенную под ее поверхностью.

## Изменение направления движения изделия

- Для изменения направления движения изделия отпустите скобу безопасности. Приподнимите слегка рукоятку управления и поверните изделие.

## Остановка изделия

- Отпустите скобу безопасности.

## После завершения работы

- Извлеките штепсельную вилку из розетки и из изделия.
- Дайте остыть двигателю (ок. 30 минут) перед началом выполнения чистки и техобслуживания изделия, а также перед подготовкой изделия к хранению или временному прекращению эксплуатации.

## Транспортирование

### Перемещение изделия

Для перемещения изделия по обрабатываемому участку и его транспортирования на короткие расстояния.

### **Опасность**

*Двигатель /фреза должны быть выключены.*

- Установите сошник/колеса в транспортном положении (6, рисунок 1).
- Нажмите рукоятку управления вниз так, чтобы фреза не соприкасалась больше с почвой.
- Осторожно передвигайте изделие.

## Транспортирование с использованием соответствующего транспортного средства

### **Опасность**

*Отключите двигатель и отсоедините электрический кабель. Дайте двигателю охладиться (ок. 30 минут).*

При перевозке в кузове или на прицепе транспортного средства изделие необходимо в достаточной мере закрепить с целью предотвращения самопроизвольного перемещения.

Извлеките штепсельную вилку из розетки перед поднятием или переноской изделия. Остановите двигатель перед перемещением изделия по площадкам, напр., дорожкам или въездам во двор.

### **Внимание**

*Не зажимайте и не сгибайте кабель между двигателем и пусковым устройством.*

- Рукоятка управления складывается для удобства при размещении изделия на месте хранения (рисунок 6).

## Техническое обслуживание и чистка

### **Опасность**

*С целью предупреждения травм перед началом любых работ над изделием необходимо*

- выключить двигатель
- дождаться полной остановки вращающихся деталей
- извлечь штепсельную вилку из розетки
- позволить двигателю остыть (ок. 30 минут).

## Техническое обслуживание

### **Опасность**

*Все ремонтные работы должны производиться сотрудниками специализированной мастерской.*

- Сдайте в конце сезона изделие в специализированную мастерскую для проведения проверки и техобслуживания.

## Чистка

### **Внимание**

- Не брызгайте водой на изделие, это может вывести из строя электрические детали.
- Изделие следует чистить после каждого применения. Загрязнения приводят к дефектам материала изделия и неисправностям в его работе.
- Надевайте во время чистки изделия рабочие перчатки.
- Изделие следует чистить с помощью тряпки и щетки.

## Хранение

### **Опасность появления дефектов материала в изделии**

*Храните изделие (предварительно дав остыть двигателю) только в чистых и сухих помещениях. Обязательно принимайте соответствующие меры защиты изделия от коррозии во время длительного хранения, напр., зимой.*

После окончания сезона или в случае прекращения эксплуатации изделия в течение более одного месяца необходимо выполнить следующее:

- Почистить изделие от загрязнений.
- Протереть для защиты от коррозии все металлические детали тряпкой, пропитанной маслом (свободным от примесей смолы), или побрызгать распыленным маслом.

## Гарантия

В каждой из стран действуют гарантийные условия, установленные нашей фирмой-изготовителем или импортером изделия. Неисправности изделия, причиной которых послужили дефекты материала или производственные дефекты, устраняются нами безвозмездно в рамках выполнения гарантийных обязательств.

По вопросам гарантийного ремонта обращайтесь, пожалуйста, к своему продавцу или в расположенный поблизости филиал.

## Выявление неисправностей и их устранение

Большинство неисправностей в работе изделия возникают по простым причинам и могут быть устранены пользователем самостоятельно. В случае сомнения в правильности устранения неисправности рекомендуется обратиться в специализированный магазин.

Неисправность	Возможная причина	Способы устранения
Двигатель не запускается	Электрический кабель не подсоединен или вышел из строя	Проверьте кабель, подсоедините его, при необходимости замените или отремонтируйте у специалиста
	Домашнее предохранительное устройство перегружено	Включите предохранитель, при возможности используйте подключение дома к электросети с более высокой предохранительной защитой или обратитесь к специалисту, чтобы он установил такую защиту
	Пусковое устройство вышло из строя	Отремонтируйте в специализированной мастерской
Двигатель гудит, но не запускается	Блокирована фреза	Извлеките штепсельную вилку и устраните причину блокирования
Двигатель внезапно выключается	Штепсельная вилка неправильно вставлена	Проверьте кабель и удостоверьтесь в том, что он закреплен в приспособлении для разгрузки кабеля от натяжения, вставьте обратно штепсельную вилку
	Отключилась защита от перегрузок	Извлеките штепсельную вилку и подождите ок. 20–30 минут. Нажмите снова на выключатель для защиты от перегрузок и включите снова изделие
Необычные шумы (стук, дребезжание, вибрирование)	Ослабло крепление винтов, гаек или прочих крепежных элементов	Затяните детали; если шумы не прекратятся, обратитесь в специализированную мастерскую
Повышенная вибрация	Ослабло крепление фрезы или фреза погнута	Выключите немедленно изделие. Замените дефектные детали в специализированной мастерской
	Винты или штифты вышли из креплений	

## Cuprins

Pentru siguranța dumneavoastră . . . . .	98
Montarea aparatului . . . . .	99
Aparatul și elementele de deservire . . . . .	100
Deservire . . . . .	100
Transportul . . . . .	101
Întreținere/curățenie . . . . .	101
Depozitarea . . . . .	102
Garanția . . . . .	102
Recunoașterea și remedierea deficiențelor . . . . .	102

## Datele de pe plăcuța tipului

Aceste date sunt foarte importante pentru identificarea ulterioară în scopul comenzii pieselor de schimb pentru aparat și pentru serviciul clienți. Găsiți plăcuța tipului în apropierea motorului. Introduceți toate datele de pe plăcuța tipului în spațiul următor.

---



---



---

Aceste date privind utilajul și altele le găsiți în declarația de conformitate CE separată, care constituie parte componentă a acestei instrucțiuni de folosire.

## Reprezentări ilustrate



Deschideți paginile ilustrate de la începutul instrucțiunii.

Reprezentările grafice se pot abate în detaliu de la aparatul dobândit.

## Pentru siguranța dumneavoastră

### Folosirea corectă a utilajului

Acest aparat este destinat exclusiv

- pentru a fi folosit corespunzător descrierilor și indicațiilor de siguranță din această instrucțiune de folosire și
- anume ca cultivator pentru afânarea solurilor ușoare și nisipoase de grădină și spații verzi ale grădinii casei sau ale grădinii de timp liber.

Aparatul nu este indicat pentru săparea pământului.

Orice altă utilizare este considerată ca necorespunzătoare. Utilizatorul răspunde pentru toate pagubele produse terților și proprietății acestora.

Modificări cu de la sine putere ale aparatului exclud răspunderea producătorului pentru pagubele rezultate din acestea.

### Respectați indicațiile de siguranță și de deservire

În calitate de utilizator al utilajului citiți cu atenție această instrucțiune de utilizare înainte de prima utilizare. Acționați în conformitate cu acestea și păstrați-le pentru o utilizare ulterioară.

Nu permiteți nicodată copiilor sau altor persoane, care nu cunosc instrucțiunea de utilizare, să folosească aparatul.

În cazul schimbării proprietarului transmiteți și instrucțiunea de folosire împreună cu aparatul.

### Indicații generale de siguranță

În acest capitol găsiți instrucțiunile de siguranță generale. Indicațiile de avertizare, care se referă special la unele părți, funcții ale aparatului sau activități, le găsiți în locul respectiv al acestei instrucțiuni.

### Înainte de lucrul cu aparatul

Persoanele, care folosesc utilajul nu trebuie să se aplece sub influența drogurilor, ca de ex. alcool, droguri sau medicamente.

Acest aparat nu este destinat a fi folosit de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau fără experiență și/sau fără cunoștințe, în afară de cazul în care acestea sunt supravegheate de o persoană care răspunde de securitatea lor sau au primit de la aceasta indicații privind modul de folosire a aparatului.

Copiii trebuie supravegheați, pentru a ne asigura, că nu se joacă cu aparatul. Persoanele sub 16 ani nu au voie să deservească aparatul – prevederile locale pot reglementa vârsta minimă a utilizatorului.

Înainte de începerea lucrărilor familiarizați-vă cu toate dispozitivele și elementele de acționare precum și cu funcțiile acestora.

În aer liber folosiți numai cabluri de racordare admise și marcate corespunzător, de ex. H07RN – F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (max. 50 m).

Părțile de legătură de la cablurile de racordare trebuie să fie protejate de stropii de apă și să fie din cauciuc sau învelite în cauciuc.

Verificați înainte de orice folosire, dacă nu cumva cablurile de racordare sunt deteriorate, fărâmicioase sau torsionate.

Pentru aceasta opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză. Folosiți numai cabluri de racordare, care sunt într-o stare perfectă.

Verificați înainte de utilizare,

- dacă sculele de săpat, bolțurile de fixare, instalațiile de siguranță nu sunt uzate sau deteriorate.

Piese uzate sau avariate trebuie înlocuite într-un atelier de specialitate.

- dacă nu este deteriorat cablul între motor și combinația întrerupător/ștecher. Cablul deteriorat trebuie schimbat fără întârziere într-un atelier de specialitate.

Piese de schimb trebuie să corespundă cerințelor stabilite de producător. De aceea folosiți numai piesele de schimb originale sau piesele de schimb admise de producător. Reparațiile trebuie făcute exclusiv de către un atelier de specialitate.



## În timpul lucrului cu aparatul

La lucrările cu sau la aparat trebuie purtat echipament de protecție corespunzător, ca de exemplu:

- încălțăminte de siguranță,
- pantaloni lungi,
- îmbrăcăminte strânsă pe corp,
- mănuși,
- ochelari de protecție.

Utilizați aparatul numai în starea prescrisă de utilizator și în starea tehnică livrată.

## Înainte tuturor lucrărilor la acest aparat

Pentru protecția contra rănilor, înainte de orice lucrare (de ex. lucrări de întreținere și lucrări de instalare) la acest aparat

- se oprește motorul,
- așteptați până când toate părțile mobile s-au oprit complet,
- scoateți ștecherul din priză,
- lăsați motorul să se răcească (cca. 30 de minute).

## După lucrul cu aparatul

Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de a părăsi aparatul.

## Dispozitivele de siguranță

Fig. 1

### Pericol

Nu folosiți niciodată aparatul cu instalațiile de siguranță deteriorate sau nemontate.

### Etrierul de siguranță (1)

Utilajul și sapa se opresc imediat când deserventul slăbește acest mâner tip etrier (cu sau fără intenție).

### Protecția împotriva loviturilor (8)

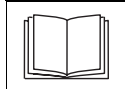
Împiedică aruncarea în afară de piatră sau bulgări de pământ.

## Simbolurile pe aparat

Pe aparat găsiți diverse simboluri sub formă de etichete. Iată semnificația simbolurilor:



Atenție! Înainte de punerea în funcțiune se vor citi instrucțiunile de utilizare!

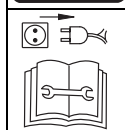


Țineți terții la distanță de zona de pericol!



Înainte lucrărilor la sculele de săpat scoateți ștecherul din priză!

Țineți mâinile și picioarele departe de sculele de săpat!



Înainte de reglarea sau curățirea aparatului sau înainte de a verifica dacă este deteriorat sau încălzit cablul de racordare, opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză. Țineți cablul de racordare la distanță de scule.



Pericol de rănire prin părți rotative. Țineți mâinile și picioarele departe de părțile rotative.



Țineți conducta de racordare departe de sculele de săpat!



Păstrați în permanență aceste simboluri de pe utilaj în stare lizibilă.

## Simbolurile din instrucțiune

În această instrucțiune se folosesc simboluri, care semnalizează pericolele sau marchează indicații importante. Iată semnificația simbolurilor:

### Pericol

Sunteți atenționați asupra pericolelor, care sunt în legătură cu activitatea descrisă și la care există un pericol pentru persoane.

### Atenție

Sunteți atenționați asupra pericolelor, care sunt în legătură cu activitatea descrisă și care ar putea avea ca urmare o avariere a utilajului.

### Indicații

Marchează informații importante și secrete de utilizare.

## Date referitoare la poziție

La datele referitoare la poziția pe aparat (de ex. stânga, dreapta) vom pleca întotdeauna de la direcția de lucru a aparatului (înainte).

## Indicație referitoare la salubritate

Resturile de ambalaj, aparatele vechi etc. trebuie salubritate în conformitate cu prevederile locale.



**Aparatele vechi sunt materiale valoroase, din această cauză ele nu trebuie aruncate la gunoiul menajer!**

Din această cauză noi vă rugăm să ne sprijiniți prin contribuția dvs. activă la menajarea resurselor și la protecția mediului și să predați acest aparat la un loc amenajat pentru reprimire, dacă există.

## Montarea aparatului

Aparatul se montează, așa cum este arătat la începutul acestei instrucțiuni.



## Aparatul și elementele de deservire

Fig. 1

- 1 Etrierul de siguranță
- 2 Combinația comutator/ștecher
- 3 Butonul de blocare
- 4 Întrerupătorul de protecție de suprasarcină (în funcție de execuție)
- 5 Descărcarea de sarcină a întinderii cablului
- 6 Roțile de transport/pironul de adâncime
- 7 Sculele de săpat
- 8 Protecția împotriva loviturilor

## Deservire

### Pericol de electrocutare

- Folosiți la priza dvs. un întrerupător de protecție a persoanelor (= întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi cu un curent de declanșare de maximum 30 mA).
- În cazul în care la lucrări veți tăia cablul, există pericol de moarte și pericol de rănire. Îndepărtați-vă de aparat încet și cu pași mici. Scoateți ștecherul din priză. Fiți atenți ca la lucrări cablul de racordare să nu ajungă în zona de lucru.

### Accident

- Îndepărtați persoanele, în special copii din zona de pericol.
- Folosiți utilajul numai dacă acesta este în stare ireproșabilă.

### Cădere

- Conduceți aparatul numai în tempo de pășire.
- La lucrările în pante abrupte aparatul se poate răsturna și vă puteți răni. Conduceți utilajul numai de-a curmezișul pantei, niciodată în sus sau în jos. Nu lucrați în pante mai mari de 20 %.

- Fiți deosebit de atenți la modificarea direcției de mers și aveți întotdeauna în vedere starea bună a aparatului, în special la terenuri în pantă.
- Există pericol de rănire la lucrările în zonele de graniță. Lucrul în apropierea marginilor, tufișurilor sau pantelor abrupte este periculos. Respectați distanța de siguranță la lucrări.
- Lucrați numai la lumina zilei sau la o iluminare artificială bună.

### Rănire

- Se va respecta mereu distanța de siguranță prevăzută pentru bara de ghidare față de sapa în mișcare.
- Nu apropiați niciodată mâinile sau picioarele de sau sub piesele care se rotesc.
- Opriti motorul, dacă aparatul trebuie aplecat sau transportat peste alte suprafețe.
- Nu ridicați și nu duceți niciodată un utilaj cu motorul în funcțiune. Scoateți în prealabil ștecherul din priză.
- Opriti motorul și scoateți ștecherul din priză, când slăbiți blocaje sau înlăturați astupări și înainte de a verifica, curăța, transporta sau regla aparatul sau când executați lucrări la aparat.
- Verificați terenul pe care urmează a fi folosit aparatul și îndepărtați toate obiectele, care ar putea fi apucate și aruncate.
- Nu lucrați pe suprafețe sub care se află conducte de gaz, cabluri electrice sau altele asemănătoare.
- Nu prelucrați un sol foarte umed: bulgării de pământ ar putea fi prinși de scula de săpare și aruncați.
- Nu lucrați foarte aproape de copaci; utilajul ar putea să distrugă rădăcinile.
- Dacă sapa lovește corpuri străine, ca de exemplu pietre, opriti utilajul și verificați, dacă au apărut stricăciuni.

### Împiedicare

- La întoarcerea aparatului vă puteți împiedica de cablul de racordare și vă puteți răni. Conduceți cablul mereu în așa fel, încât să nu poată ajunge niciodată în zona de mers sau de lucru.
- Conduceți aparatul numai în tempo de pășire.

### Atenție Defecțiuni la aparat!

- Pietre, crengi căzute și alte obiecte ar putea duce la defecțiuni la aparat sau la modul de funcționare. Îndepărtați obiectele fixe din zona de lucru înainte de fiecare utilizare.
- Lucrați cu aparatul numai în stare ireproșabilă. Înainte de orice utilizare faceți o verificare vizuală. Controlați în special dispozitivele de siguranță, elementele electrice de deservire, cablurile conducătoare de curent și legăturile prin șuruburi, dacă prezintă deficiențe și sunt fixe. Înlocuiți toate piesele defecte înainte de utilizare.

### Perioade de funcționare

Respectați prevederile naționale/comunale referitoare la perioadele de folosire (dacă este cazul, interesați-vă la organele dvs. competente).

## Pregătirea aparatului

### Reglarea adâncimii de săpare

Fig. 2

Adâncimea de săpare poate fi reglată prin reglarea pironului de adâncime. După ajungerea în locul de utilizare trebuie montate roțile din poziția de transport în poziția de lucru (roțile în sus).

### Reglarea pironului de adâncime

Fig. 2

- Slăbiți ștecherul cu arc și bolțurile.
- Reglarea pironului de adâncime. Cu cât mai adânc este reglat pironul de adâncime, cu atât mai adânc și mai încet va săpa utilajul.
- Se asigură din nou pironul de adâncime cu bolțuri și fișe cu arc.

## Legarea cablului de racordare

Fig. 3

- Cablul de racordare se fixează de descărcarea întinderii cablului.
- Întâi se introduce cablul de racordare în combinația întrerupător/ștecher și apoi într-o priză de 230 V.

## Pornirea motorului

Fig. 4

### Pericol

*Țineți mâinile și picioarele departe de scula de săpat.*

### Atenție

*La încercarea de a porni aparatul într-un pământ adânc, motorul se poate încălzi și deteriora.*

- Parcați aparatul pe o suprafață plană.
- Apăsăți tija de conducere ușor în jos, astfel ca scula de săpat să nu atingă pământul.
- Apăsăți butonul de blocare și țineți-l apăsat.
- Trageți și țineți etrierul de siguranță, eliberați butonul de blocare.

Motorul și scula de săpat funcționează.

## Oprirea motorului

- Dați drumul etrierului de siguranță. Motorul și scula de săpat se opresc după scurt timp.

## Lucrul cu utilajul

### Atenție

*În timpul lucrului nu apăsați prea tare tija de conducere în jos. Scula de săpat pătrunde prea repede și prea adânc în pământ. Motorul se poate supraîncălzi și deteriora.*

- Porniți motorul așa cum este indicat.
- Diminuați ușor presiunea asupra tijei de conducere pentru a cobori încet scula de săpat în pământ.
- Prelucrați solul cu grijă și încet.
- Adâncimea de săpare poate fi influențată prin coborârea sau ridicarea tijei de conducere; coborâre (apăsare) pentru a săpa mai adânc și mai încet, și invers.

### Indicații

În funcție de execuție aparatul este dotat cu o protecție de suprasarcină (3, Fig. 1). În cazul unei suprasarcini întrerupătorul de protecție de suprasarcină sare în afară. Procedați după cum urmează:

- Dați drumul etrierului de siguranță.
- Scoateți ștecherul din priză și de pe aparat.
- Lăsați aparatul să se răcească timp de cca. 20–30 minute.
- Apăsăți întrerupătorul de protecție de suprasarcină.
- Întâi se introduce cablul de racordare în combinația întrerupător/ștecher și apoi într-o priză de 230 V.

Aparatul este din nou gata de funcționare.

### Indicații pentru cultivare

- Cel mai bun rezultat se obține prin săpări repetate și săpări în adâncime în trepte. Compostul aplicat în prealabil va pătrunde mai bine în pământ. Un câmp recoltat se recultivă cu resturile de plante rămase.
- Prelucrați suprafața de-a curmezișul (vezi fig.5).
- Nu prelucrați solul prea adânc, pentru ca eventualele rădăcini existente să nu fie distruse.

## Întoarcerea aparatului

- Pentru a întoarce aparatul dați drumul etrierului de siguranță. Ridicați puțin tija de conducere și întoarceți aparatul.

## Oprirea aparatului

- Dați drumul etrierului de siguranță.

## După terminarea lucrului

- Trageți ștecherul din priză și din aparat.
- Lăsați motorul să se răcească (ca. 30 minute), înainte de a curăța, întreține, depozita sau scoate aparatul din funcțiune.

## Transportul

### Mersul

Pentru manevre/peu parcursul de distanțe mici.

### Pericol

*Motorul/scula de săpat trebuie să fie oprite.*

- Aduceți pironul de adâncime/roțile în poziția de transport (6, Fig. 1).
- Se apasă în jos bara de ghidare până când scula săpătoare nu mai atinge solul.
- Se deplasează utilajul cu grijă.

## Transportarea cu autovehiculul adecvat

### Pericol

*Opriti motorul și îndepărtați cablul de racordare. Lăsați motorul să se răcească (cca. 30 minute).*

Asigurați bine aparatul la transport sau într-un autovehicul contra alunecării neintenționate.

Înainte de ridicarea sau purtarea aparatului scoateți ștecherul din priză. Pentru a deplasa aparatul peste suprafețe, ca de ex. poteci sau intrări în curte, opriți motorul în prealabil.

### Atenție

*Nu prindeți sau îndoțiți cablul între motor și combinația întrerupător/ștecher.*

- Pentru o mai ușoară depozitare pliați tija de conducere (Fig. 6).

## Întreținere/curățenie

### Pericol

*Pentru protecția de răniri, înainte de orice lucrare la utilaj*

- opriți motorul,
- așteptați, până când toate piesele mobile ale aparatului s-au oprit complet.
- scoateți ștecherul din priză
- lăsați motorul să se răcească (cca. 30 minute).

## Întreținerea

### Pericol

Lăsați ca toate reparațiile să fie făcute într-un atelier de specialitate.

- La sfârșitul sezonului dați utilajul la verificat la un atelier de specialitate.

## Curățire

### Atenție

- Nu stropiți aparatul cu apă, deoarece părțile electrice se pot deterioara.
- Curățați utilajul după fiecare utilizare. Un utilaj necurățit poate duce la defecte de material sau de funcționare.
- Purtați mănuși de lucru la curățire.
- Curățați aparatul cu cârpa și cu peria.

## Depozitarea

### Atenție

#### **Pagube materiale la aparat!**

Depozitați aparatul (cu motorul răcit) numai în spații curate și uscate. În cazul unei depozitări de lungă durată, de ex. iarna, protejați aparatul, în orice caz contra ruginirii.

După sezon sau dacă aparatul nu va fi folosit timp de mai mult de o lună,

- Curățați utilajul.
- Stergeți toate părțile metalice pentru protecția contra ruginirii cu o cârpă îmbibată cu ulei (ulei fără rășină) sau dați cu spray de ulei.

## Garanția

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție înmânate de societatea noastră respectiv de către importator. Noi înlăturăm deficiențele la utilajul dumneavoastră în cadrul garanției în mod gratuit, în măsura în care defecțiunea a fost provocată de material sau de o greșeală de producție. În caz de garanție vă rugăm să vă adresați vânzătorului dvs. sau celei mai apropiate sucursale.

## Recunoașterea și remediarea deficiențelor

Defecțiunile în funcționarea aparatului au în parte cauze simple, pe care le puteți remedia chiar Dvs. În caz de dubiu comerciantul dvs. de specialitate vă ajută cu plăcere mai departe.

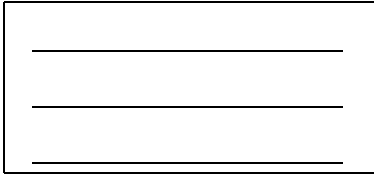
Problemă	Cauză(e) posibilă(e)	Remediere
Motorul nu pornește	Cablul de racordare nu este racordat sau este defect	Verificați cablul, introduceți-l, iar dacă este nevoie înlocuiți-l sau dați-l la reparat la un specialist
	Siguranța gospodăriei este supraîncărcată	Porniți siguranța, eventual folosiți un record al casei cu o siguranță mai mare sau lăsați un specialist să instaleze siguranța
	Combinăția întrerupător/ștecher este defectă	Dați-o la reparat într-un atelier de specialitate
Motorul face zgomot, dar nu pornește	Scula de săpat este blocată	Scoateți ștecherul din priză, înlăturați blocajul
Motorul se oprește subit	Ștecherul s-a slăbit	Verificați cablul, asigurați-vă că descărcarea tracțiunii cablului este suspendată, introduceți din nou ștecherul
	Protecția contra supraîncărcării s-a întrerupt	Scoateți ștecherul din priză, așteptați cca. 20–30 minute. Apăsați întrerupătorul de protecție de suprasarcină și porniți aparatul din nou.
Zgomote neobișnuite (zornăit, zângănit, clămpănit)	Șuruburi, piulițe sau alte organe de asamblare sunt slăbite	Fixați piesele, dacă rămân zgomote: vizitați atelierul de specialitate
Vibrații excesive	Scula săpătoare este slăbită sau îndoită	Oprii imediat aparatul
	Boțurile sau șuruburile s-au slăbit	Lăsați piesele defecte să fie schimbate în atelierul de specialitate

## İçindekiler

Kendi güvenliğiniz için . . . .	103
Cihazın monte edilmesi . . . .	105
Cihaz ve kumanda birimleri . . . .	105
Kullanma . . . . .	105
Transport . . . . .	107
Bakım/Temizlik . . . . .	107
Devreden çıkarma . . . . .	107
Garanti . . . . .	107
Arızaların tanınması ve giderilmesi . . . . .	108

## Tip etiketi (levhası) üzerindeki bilgiler

İleride yapılacak cihaz yedek parçaları siparişi ve yetkili servis için tanıma işlemi için bu bilgiler çok önemlidir. Tip etiketi motorun yakınında bulunmaktadır. Tip etiketi (levhası) üzerindeki tüm bilgileri, müteakip alana kaydediniz.



Cihaza ait bu ve diğer bilgiler için, bu işletme kılavuzunun bir parçası olan ve ayrıca verilen CE uygunluk beyanına bakınız.

## Resimler ve şekiller



Kullanma kılavuzunun başlangıcındaki resimli sayfaları açınız.

Grafiksel gösterimlerin detayları, satın alınmış olan cihazdan farklı olabilir.

## Kendi güvenliğiniz için

### Cihazın doğru kullanılması

Bu cihaz sadece aşağıdaki kullanım için tasarlanmış olup, – işbu kullanma kılavuzunda bildirilen açıklamalara ve güvenlik bilgilerine uyulması şarttır, – ev ve boş zaman geçirme veya dinlenme bahçelerinin hafif ve kumlu bahçe ve tesis zeminlerinin gevşetilmesi için kültivatör olarak kullanılır.

Bu cihaz, toprak zeminlerin belenmesi için tasarlanmamıştır.

Bu kullanım haricindeki tüm kullanımlar, cihazın kullanım amacına aykırı olarak kabul edilir. Kullanıcı, üçüncü şahıslara ve onların mallarına verilen tüm zarar ve hasarlardan sorumludur.

Cihazda kendi başınıza ve üreticinin izni olmadan yapacağınız değişikliklerden kaynaklanan hasarlardan, üretici sorumlu değildir.

### Güvenlik ve kullanma bilgi ve uyarılarına dikkat ediniz

Bu cihazı kullanan kişi olarak, cihazı ilk kez kullanmaya başlamadan önce, kullanma kılavuzunu itinayla okuyunuz. Bu bilgi ve uyarılara uyunuz ve kullanma kılavuzunu ileride de kullanmak için saklayınız. Bu kullanma kılavuzunu tanımayan çocuklara veya başka kişilere, cihazı kullanmalarını için izin vermeyiniz.

Cihazı başka birine verdiğiniz veya sattığınız zaman, kullanma kılavuzunu da veriniz.

### Genel güvenlik bilgileri

Bu bölümde, genel güvenlik bilgileri bulunmaktadır. Özellikle münferit cihaz parçaları, fonksiyonlar veya işlemler ile ilgili uyarı bilgileri için, kılavuzun ilgili bölümlerine bakınız.

## Cihaz ile çalışmaya başlamadan önce

Cihazı kullanan kişiler, örn. alkol, uyuşturucu veya ilaç etkisi altında olmamalıdır.

Bu cihaz, fiziksel, sensörük, zihinsel veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve/veya bilgisi olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmamalıdır; ancak bu kişiler kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenirse veya kendilerine cihazın nasıl kullanılacağı hakkında yeterli bilgi ve eğitim verilirse, cihazı kullanmalarına izin verilebilir.

Çocuklar, cihaz ile oynamamalarını sağlamak için denetlenmelidir.

16 yaşından küçük kişilerin cihazı kullanması yasaktır – Yerel yönetmelikler, asgari kullanma yaşını belirleyebilir.

Çalışmaya başlamadan önce, tüm donanımları, kumanda elemanlarını ve bu elemanların ilgili fonksiyonlarını öğreniniz.

Açık havada sadece özellikle bu kullanım için izin verilmiş ve ilgili şekilde işaretlenmiş bağlantı kablosu kullanınız, örn. H07RN – F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (azm. 50 m).

Bağlantı kablolarının bağlantı parçaları sıçrana suya karşı korunmuş ve lastikten veya lastik ile kaplı olmalıdır.

Her kullanımdan önce, bağlantı kablosunun hasarlı, kırık, çatlak veya dolanmış olup olmadığını kontrol ediniz.

Bunun için cihazı kapatınız ve elektrik fişini çekip prizden çıkarınız. Sadece kusursuz durumda olan bağlantı kabloları kullanınız.

Kullanmadan önce kontrol ediniz:

– Yarma aletlerinin, sabitleme pimlerinin, güvenlik tertibatlarının aşınmış veya hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz.

Aşınmış veya hasarlı parçalarını yetkili bir atölyede değiştirilmesini sağlayınız.

– Motor ve şalter/fiş kombi-nasyonu arasındaki kablolu hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Hasarlı kablolu hemen yetkili bir atölyede değiştirilmesini sağlayınız.

Yedek parçalar, üretici tarafından belirlenmiş taleplere uygun olmalıdır. Bu nedenle, sadece orijinal yedek parçalar veya üretici tarafından kullanımına izin verilmiş yedek parçalar kullanınız. Onarım çalışmalarını sadece yetkili atölyelere yaptırınız.

### Cihaz ile çalışırken

Cihaz ile veya cihazda yapılan çalışmalarda, uygun giysi kullanınız, örn:

- Güvenlik donanımlı ayakkabı,
- Uzun pantolon,
- Vücuda iyi oturan giysi,
- Eldiven,
- Koruyucu gözlük.

Cihazı sadece üreticinin öngördüğü ve teslim ettiği teknik konumda kullanınız.

### Bu cihazda yapılacak her çalışmadan önce

Yaralanma durumlarını önlemek için, bu cihazda yapılacak her çalışmadan (örn. bakım ve ayar çalışmaları) önce

- Motoru kapatınız,
- Tüm hareket eden parçaların tamamen durmasını bekleyiniz,
- Elektrik fişini çekip prizden çıkarınız,
- Motorun soğumasını bekleyiniz (yakl. 30 dakika).

### Cihaz ile çalıştıktan sonra

Cihazın yanından ayrılmadan önce, elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.

### Güvenlik tertibatları

Resim 1

#### Tehlike

*Güvenlik tertibatları hasarlı veya takılmamış olan bir cihazı kesinlikle kullanmayınız.*

### Güvenlik kolu (1)

Kullanıcı, bu kolu serbest bırakır bırakmaz (isteyerek veya istemeden), cihaz ve yarma aleti hemen durur.

### Çarpma koruması (8)

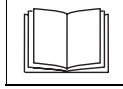
Örn. taş veya toprak parçaları gibi parçaların dışarı fırlatılmasını önler.

### Cihazdaki semboller

Cihaz üzerine farklı semboller çıkartma olarak yapııştırılmıştır. Aşağıda, bu sembollerin açıklamasını bulabilirsiniz:



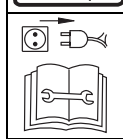
Dikkat! Cihazı devreye sokmadan önce, kullanma kılavuzunu okuyunuz!



Üçüncü şahısları tehlike alanından uzak tutunuz!



Yarma aletlerinde yapılacak çalışmalardan önce, elektrik fişini çekip prizden çıkarınız! Parmaklarınızı ve ayaklarınızı yarma aletlerinden uzak tutunuz! Cihazı, ayarlamadan ve temizlemeden veya bağlantı kablosunun dolanmış ya da hasarlı olup olmadığını kontrol etmeden önce, kapatınız ve elektrik fişini prizden çekip çıkarınız. Bağlantı kablosunu aletlerden uzak tutunuz.



Dönen parçalardan dolayı yaralanma tehlikesi. Ellerinizi ve ayaklarınızı dönen parçalardan uzak tutunuz.



Bağlantı kablosunu yarma aletlerinden uzak tutunuz!

Bu semboller cihazda daima okunaklı bir şekilde muhafaza ediniz.

### Kılavuzdaki semboller

Bu kılavuzda, muhtemel tehlikeleri gösteren veya önemli bilgi ve uyarılara dikkat çeken semboller kullanılmıştır. Aşağıda, bu sembollerin açıklamasını bulabilirsiniz:

#### Tehlike

*Tarif edilen çalışma ile ilgili tehlikelere dikkatiniz çekilir; bu çalışmalar esnasında insanlar için tehlike söz konusudur.*

#### Dikkat

*Tarif edilen çalışma ile ilgili tehlikelere dikkatiniz çekilir; bu çalışmalar esnasında cihaz için hasar tehlikesi söz konusudur.*

#### Bilgi

Önemli bilgilere ve uygulama için yararlı bilgilere dikkat çeker.

### Pozisyon bilgileri

Cihazda söz konusu olan pozisyon bilgileri (örn. sol, sağ) daima cihazın çalışma yönüne doğru bakılmıyormuş gibi (ileri doğru) anlaşılmalıdır.

### Giderme bilgisi

Oluşan ambalaj artıkları, eski cihazlar vs. yerel yönetmeliklere göre giderilmelidir.



### **Eski elektronik cihazlar değerli maddedir, bu nedenle normal ev çöpüne atılmamalıdır!**

Kaynakların ve çevrenin korunmasına sizin de aktif katkıda bulunarak, bizi desteklemenizi rica ediyoruz ve buna bağlı olarak, ilgili cihazı uygun geri alma merkezlerine (varsa) vermenizi rica ediyoruz.

## **Cihazın monte edilmesi**

Cihazı, bu kılavuzun başında gösterildiği gibi monte ediniz.

## **Cihaz ve kumanda birimleri**

Resim 1

- 1 Güvenlik kolu
- 2 Şalter/Fiş kombinasyonu
- 3 Kilitleme düğmesi
- 4 Aşırı yüklenmeye karşı koruma şalteri (modele bağlı)
- 5 Kablo gerilmesini azaltma donanımı
- 6 Transport tekerlekleri/ Derinlik çubuğu
- 7 Yarma aleti
- 8 Çarpma koruması

## **Kullanma**

### **⚠ Tehlike**

#### **Elektrik çarpma tehlikesi**

- Şebeke prizinizde bir insan koruma şalteri (= azami 30 mA tetikleme akımlı hatalı akıma karşı koruma şalteri) kullanınız.
- Eğer çalışma esnasında kabloyu kesip koparacak olursanız, ölüm veya yaralanma tehlikesi söz konusudur. Yavaş ve küçük emin adımlar atarak cihazdan uzaklaşınız. Cihazın elektrik fişini çekip prizden çıkarınız. Çalışma esnasında bağlantı kablosunun kesinlikle çalışma sahasına girmemesine dikkat ediniz.

### **Kaza**

- İnsanları, özellikle çocukları tehlike alanından uzak tutunuz.
- Cihaza sadece kusursuz durumdaysa çalıştırınız.

### **Düşme**

- Cihazı sadece normal yürüme hızı ile iteleyiniz.
- Meyilli alanlarda çalışırken, cihaz devrilebilir ve yaralanabilirsiniz. Cihazı alanın eni boyunca hareket ettiriniz, kesinlikle yukarı ve aşağı doğru değil. % 20'den daha fazla meyilli alanlarda çalışmayınız.
- Çalışma yönünü değiştirirken özellikle dikkatli olunuz ve daima yere sağlam basmaya dikkat ediniz, özellikle de meyilli alanlarda.
- Farklı alanların sınır bölgelerinde çalışma durumunda yaralanma tehlikesi söz konusudur. Kenar alanlarda, çit ile çevrilmiş bölgelerde veya meyilli alanlarda çalışmak tehlikelidir. Çalışma esnasında, gereken güvenlik mesafesine uyunuz.
- Sadece gündüz, yani gün ışığında veya iyi suni aydınlatma durumunda çalışınız.

### **Yaralanma**

- Kılavuz kollar tarafından belirlenen, tam devir yapan alete olan güvenlik mesafesine daima uyulmalıdır.
- Kesinlikle ellerinizi veya ayaklarınızı dönen parçalara yaklaştırmayınız ve bu parçaların altına sokmayınız.
- Cihazın yan yatırılması veya devrilmesi gerekirse ve taşınmak üzere başka alanlar üzerinden geçireceği zaman, motoru durdurunuz.
- Motoru çalışmakta olan bir cihazı kesinlikle kaldırmayınız ve taşımayınız. Önce elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.

- Blokajlar veya tıkanıklıklar giderdiğinizde ya da cihazı kontrol etme, temizleme, transport, ayarlama, cihazda bir işlem yapma gibi çalışmalardan önce, motoru kapatınız ve elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.
- Cihazın kullanılacağı alanı kontrol ediniz ve cihaz tarafından kapılabilecek ve fırlatılabilecek tüm cisimleri gideriniz.
- Altında gaz, elektrik veya başka hatlar döşeli olan yüzeyleri işlemeyiniz.
- Tamamen ıslak zeminleri işlemeyiniz; toprak tomarları yarma aleti tarafından kavranıp fırlatılabilir.
- Ağaçlara çok yakın alanlarda çalışmayınız; cihaz ağaç köklerini yaralayabilir.
- Eğer örn. taş gibi yabancı cisimlere yarma aleti temas ederse, cihazı kapatınız ve hasar olup olmadığını kontrol ediniz.

### **Tökezleme**

- Cihaz yönünü değiştirirken, bağlantı kablosuna takılıp tökezleyebilirsiniz ve yaralanabilirsiniz. Kabloyu daima yürüme ve çalışma alanına giremeyecek şekilde tutunuz ve yönlendiriniz.
- Cihazı sadece normal yürüme hızı ile iteleyiniz.



### **Dikkat**

#### **Cihazdaki hasarlar.**

- Taşlar, ortalıktaki dallar veya benzeri cisimler, cihazda ve cihazın işlevinde hasara yol açabilir. Cihazı kullanmaya başlamadan önce, katı cisimleri daima çalışma alanından uzaklaştırınız.



- Cihaza sadece kusursuz durumda çalıştırınız. Her kullanımdan önce, cihazı gözden geçirip kontrol ediniz. Özellikle güvenlik tertibatlarını, elektrikli kumanda birimlerini, elektrik ileten kabloları ve civata bağlantılarını hasar ve sağlam oturma hususunda kontrol ediniz. Cihazı çalıştırmadan önce, hasarlı parçaları yenileyiniz.

### **i** Kullanma zamanları

Kullanma zamanları hususunda ülkenize özel/yerel yönetmeliklere dikkat ediniz (gerekirse bağlı olduğunuz belediyeye veya ilgili dairelere sorunuz).

### **Cihazın hazırlanması**

#### **Yarma derinliğinin ayarlanması**

Resim 2

Yarma derinliğini, derinlik çubuğu üzerinden ayarlayabilirsiniz. Çalışılacak alana ulaşıldıktan sonra, cihazın tekerlekleri transport konumundan çalışma konumuna (tekerlekler yukarı) monte edilmelidir.

#### **Derinlik çubuğunun ayarlanması**

Resim 2

- Yay kilidi ve pimi çözünüz.
- Derinlik çubuğunu ayarlayınız. Derinlik çubuğu ne kadar derin ayarlanırsa, cihaz o kadar daha derin ve yavaş yarma işlemi yapar.
- Derinlik çubuğunu pim ve yay kilidi ile yeniden güvenli kılınız.

#### **Bağlantı kablosunu bağlayınız**

Resim 3

- Bağlantı kablosunu, kablo gerilmesini azaltma donanımına sabitleyiniz.
- Bağlantı kablosunu önce cihazdaki şalter/fiş kombinasyonuna ve sonra bir 230 V-elektrik prizine takınız.

### **Motorun çalıştırılması**

Resim 4

#### **⚠ Tehlike**

Ellerinizi ve ayaklarınızı yarma aletinden uzak tutunuz.

#### **⚠ Dikkat**

Cihazın derin zemin üzerinde çalıştırılmaya başlanması denenirse, motor aşırı fazla ısınabilir ve zarar görebilir.

- Cihazı düz bir zemin üzerine yerleştiriniz.
- Kılavuzu kolu, yarma aleti zemine temas etmeyecek şekilde, hafif aşağı bastırınız.
- Kilitleme düğmesine basınız ve sabit tutunuz.
- Güvenlik kolunu çekiniz ve tutunuz, kilitleme düğmesini serbest bırakınız.

Motor ve yarma aleti çalışır.

### **Motorun durdurulması**

- Güvenlik kolunu serbest bırakınız. Motor ve yarma aleti kısa süre sonra durur.

### **Cihaz ile çalışılması**

#### **⚠ Dikkat**

Çalışırken kılavuz kolu aşağı doğru fazla bastırmayınız. Yarma aleti çok hızlı ve zemine çok derin girecek şekilde çalışır. Motor aşırı ısınabilir ve zarar görebilir.

- Motoru bildirildiği gibi çalıştırınız.
- Yarma aletini yavaşça zemine indirmek için, kılavuz kola uyguladığınız basıncı yavaşça azaltınız.
- Zemini dikkatli ve yavaş işleyiniz.
- Yarma derinliği ve hız, kılavuzu kolun indirilmesi ve kaldırılması sonucunda etkilenebilir; daha derin ve yavaş çalışmak için, kol indirilmelidir (aşağı bastırılır), tersi için kaldırılmalıdır.

### **i** Bilgi

Modele bağlı olarak, cihazınız bir aşırı yüklenmeye karşı koruma (3, Resim 1) ile donatılmıştır. Bir aşırı yüklenme durumunda, aşırı yüklenmeye karşı koruma şalteri atar (dışarı çıkar). Bu durumda, aşağıdaki işlemleri uygulayınız:

- Güvenlik kolunu serbest bırakınız.
- Elektrik fişini prizden ve cihazdan çekip çıkarınız.
- Cihazın yakl. 20–30 dakika soğumasını bekleyiniz.
- Aşırı yüklenmeye karşı koruma şalterini içeri bastırınız.
- Bağlantı kablosunu önce cihazdaki şalter/fiş kombinasyonuna ve sonra bir 230 V-elektrik prizine takınız.

Cihaz yeniden işletmeye hazırdır.

### **i** Kültivatör işlevi ile ilgili bilgiler

- Birden fazla kez ve kademe kademe daha derin yarma işlemi, en iyi sonucu verir. Daha önce zemine serpilmiş gübre böylelikle daha iyi zeminin içine işlenir. Ürün toplanmış bir alan, geri kalan bitki artıkları ile yeniden işlenip terbiye edilir.
- Alanı çapraz şekilde işleyiniz (bakınız Resim 5).
- Toprak zeminde muhtemelen mevcut olan köklerin zarar görmemesi için, zemini çok derin işlemeyiniz.

### **Cihaz yönünün değiştirilmesi**

- Cihaz yönünü değiştirmek için, güvenlik kolunu serbest bırakınız. Kılavuz kolu biraz yukarı kaldırınız ve cihaz yönünü değiştiriniz.

### **Cihazın durdurulması**

- Güvenlik kolunu serbest bırakınız.



## Çalışma işlemi sonunda

- Elektrik fişini prizden ve cihazdan çekip çıkarınız.
- Cihazı temizlemeden, bakıma tabi tutmadan, depolamadan veya uzun zaman devreden çıkarmadan önce, motorun soğumasını bekleyiniz (yakl. 30 dakika).

## Transport

### Sürülmesi

Manevra yapmak için/kısa mesafeler katetmek için.

#### Tehlike

*Motor/yarma aleti kapatılmış olmalıdır.*

- Derinlik çubuğu/Tekerlekler transport konumuna alınmalıdır (6, Resim 1).
- Yarma aleti zemine artık temas etmeyinceye kadar, kılavuz kolu aşağı doğru bastırınız.
- Cihazı dikkatli sürünüz.

### Uygun bir araç ile taşınması

#### Tehlike

*Motoru kapatınız ve bağlantı kablolarını çıkarınız. Motorun soğumasını bekleyiniz (yakl. 30 dakika).*

Cihazı bir araç üzerinde veya içinde sevk ederken, istenmeden kaymasını önlemek için, gereken önlemleri alınız.

Cihazı kaldırmadan veya taşımadan önce, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız. Cihazı örn. yaya yolları veya avlu girişleri gibi alanlar üzerinden hareket ettirip geçirmek için, önce motoru kapatınız.

#### Dikkat

*Motor ve şalter/fiş kombinasyonu arasındaki kabloyu sıkıştırmayınız veya büküp katlamayınız.*

- Cihazı daha rahat depolayıp muhafaza edebilmek için, yönlendirme kolunu katlayabilirsiniz.

## Bakım/Temizlik

#### Tehlike

*Yaralanmaları önlemek için, bu cihazda yapılacak her çalışmadan önce:*

- Motoru kapatınız.
- Tüm hareket eden parçaların tamamen durmasını bekleyiniz.
- Elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.
- Motorun soğumasını bekleyiniz (yakl. 30 dakika).

### Bakım

#### Tehlike

*Tüm onarım çalışmalarını sadece yetkili atölyelere yaptırınız.*

- Çalışma sezonu sonunda cihazı yetkili bir atölyeye kontrol ettiriniz ve gereken bakımı yaptırınız.

### Temizlenmesi

#### Dikkat

- Cihazın üzerine su püskürtmeyiniz ve sıkmayınız. Aksi halde elektrikli parçalar zarar görebilir.
- Cihazı her kullanımdan sonra temizleyiniz. Temizlenmemiş bir cihaz, malzeme ve işlev hasarlarına neden olur.
- Temizleme çalışmalarında çalışma eldivenleri kullanınız.
- Cihazı bez ve fırça ile temizleyiniz.

## Devreden çıkarma

#### Dikkat

#### **Cihazdaki malzeme hasarları**

*Cihazı (motoru soğumuş olarak) sadece temiz ve kuru bir yerde muhafaza ediniz. Cihaz uzun süre depolanacaksa, örn. kışın, paslanmaya karşı kesinlikle önlem alınız.*

Çalışma sezonu sonunda veya cihaz bir aydan daha uzun bir süre kullanılmayacaksa:

- Cihazı temizleyiniz.
- Tüm metal parçaları, paslanmaya karşı korumak için, yağlanmış bir bez (reçinesiz bir yağ) ile siliniz veya püskürtme yağ sıkarak nemlendiriniz.

## Garanti

Her ülkede, işletmemizin veya ithalatçının bildirdiği garanti koşulları geçerlidir. Cihazınızdaki arızaları, sebebi malzeme veya üretim hatası olması halinde, garanti kapsamında ücretsiz gideriyoruz. Garanti hakkında yararlanma durumunda, satıcınıza veya size en yakın temsilciliğe başvurunuz.

## Arızaların tanınması ve giderilmesi

Çim biçme makinenizin çalıştırılması esnasındaki arızaların çok kez basit sebepleri vardır ve bu sebepleri sizin bilmeniz ve bunları kısmen kendiniz giderebilmeniz gerekir. Emin olmadığınız durumlarda, yetkili satıcınız size memnuniyetle yardımcı olacaktır.

Problem	Muhtemel sebebi(leri)	Giderilmesi
Motorun çalışmaya başlamıyor	Bağlantı kablosu bağlı değil veya bozuk	Kabloyu kontrol ediniz, takınız, gerekirse yenileyiniz veya uzman bir yetkilinin onarmasını sağlayınız
	Evin sigortasında aşırı yüklenme söz konusu	Sigortayı açınız, gerekirse daha güçlü bir ev elektrik bağlantısı kullanınız veya uzman bir yetkilinin kurmasını sağlayınız
	Şalter/fiş kombinasyonu bozuk	Yetkili bir atölyede onarılmasını sağlayınız
Motor gürültü yapıyor, fakat çalışmıyor	Yarma aletinde blokaj söz konusu	Elektrik fişini prizden çıkarınız, blokajı gideriniz
Motor aniden kapanıyor	Fiş gevşemiş	Kabloyu kontrol ediniz, kablo gerilmesini azaltma donanımına takılmış olmasını sağlayınız, fişi tekrar prize takınız
	Aşırı yüklenme koruması devreyi kapattı	Elektrik fişini çekip prizden çıkarınız, yakl. 20–30 dakika bekleyiniz. Aşırı yüklenmeye karşı koruma şalterini içeri bastırınız ve cihazı tekrar devreye sokunuz (açınız)
Garip sesler var (vınlama, çınlama, vuruntu)	Cıvatalar, somunlar veya başka sabitleme parçaları gevşek	Parçaları sabitleyiniz; Eğer sesler kaybolmazsa: Yetkili atölyeye başvurunuz
Aşırı titremeler	Yarma aleti gevşek veya eğilmiş Bozuk parçaların yetkili bir atölyede değiştirilmesini sağlayınız	Pim veya cıvatalar gevşemiş Cihazı derhal kapatınız

**Περιεχόμενα**

Για την ασφάλειά σας . . . . .	109
Συναρμολόγηση του μηχανήματος . . . . .	111
Μηχάνημα και στοιχεία χειρισμού . . . . .	111
Χειρισμός . . . . .	111
Μεταφορά . . . . .	113
Συντήρηση/Καθαρισμός . . . . .	114
Μακροχρόνια θέση του μηχανήματος εκτός λειτουργίας . . . . .	114
Εγγύηση . . . . .	114
Αναγνώριση και αντιμετώπιση βλαβών . . . . .	114

**Στοιχεία στην πινακίδα τύπου**

Τα στοιχεία αυτά είναι πολύ σημαντικά για τη μετέπειτα ταυτοποίηση για την παραγγελία ανταλλακτικών του μηχανήματος και για την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών. Την πινακίδα τύπου του μηχανήματός σας θα την βρείτε κοντά στον κινητήρα. Αναγράψτε όλα τα στοιχεία που δίνονται σ' αυτή την πινακίδα τύπου στο ακόλουθο πεδίο.

---



---



---

Αυτά και άλλα στοιχεία σχετικά με το μηχάνημα θα βρείτε στην ξεχωριστή δήλωση πιστότητας CE, η οποία αποτελεί μέρος αυτών των οδηγιών χειρισμού.

**Απεικονίσεις**

Ξεδιπλώστε τις σελίδες με τις εικόνες στην αρχή των οδηγιών χρήσης.

Οι γραφικές παραστάσεις είναι δυνατόν να αποκλίνουν στις λεπτομέρειες από το μηχάνημα που αγοράσατε.

**Για την ασφάλειά σας****Σωστή χρήση του μηχανήματος**

Το μηχάνημα αυτό προορίζεται αποκλειστικά

- για τη χρήση σύμφωνα με τις περιγραφές και τις υποδείξεις ασφαλείας που δίνονται στις παρούσες Οδηγίες χειρισμού,
- ως καλλιεργητής για το σκάσιμο ελαφρού και αμμώδους εδάφους οικιακών κήπων και κήπων χώρων αναψυχής.

Το μηχάνημα δεν προορίζεται για το σκάσιμο του εδάφους. Κάθε χρήση πέραν αυτών ισχύει ως μη αρμόζουσα. Ο χρήστης φέρει την ευθύνη για όλες τις ζημιές σε τρίτους και στην περιουσία τους.

Αυθαίρετες αλλαγές στο μηχάνημα αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή για ζημιές που προκύπτουν από αυτές.

**Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και χειρισμού**

Πριν την πρώτη χρήση του μηχανήματος διαβάστε ως χρήστης προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χειρισμού και ακολουθήστε τες. Τηρείτε τις υποδείξεις και φυλάξτε αυτές για μετέπειτα χρήση. Μην επιτρέπετε ποτέ σε παιδιά ή σε άλλα πρόσωπα, τα οποία δεν γνωρίζουν τις παρούσες οδηγίες χειρισμού, να χρησιμοποιούν το μηχάνημα. Σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτήτη παραδίδετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το μηχάνημα.

**Γενικές υποδείξεις ασφαλείας**

Στο κεφάλαιο αυτό θα βρείτε γενικές υποδείξεις ασφαλείας. Προειδοποιητικές υποδείξεις, οι οποίες αναφέρονται ειδικά σε επιμέρους μέρη του μηχανήματος, λειτουργίες ή ενέργειες, θα βρείτε στο εκάστοτε αντίστοιχο σημείο στις παρούσες Οδηγίες.

**Πριν την εργασία με το μηχάνημα**

Τα άτομα, τα οποία χρησιμοποιούν το μηχάνημα δεν επιτρέπεται να βρίσκονται υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, όπως π. χ. αλκοόλ, ναρκωτικά και φάρμακα.

Το μηχάνημα αυτό δεν προορίζεται για τη χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και/ή με έλλειψη γνώσεων, εκτός αν αυτά επιβλέπονται ή κατατοπίστηκαν σχετικά με τη χρήση του μηχανήματος από το υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο.

Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται, ώστε να διασφαλιστεί, ότι δεν παίζουν με το μηχάνημα.

Πρόσωπα κάτω των 16 ετών δεν επιτρέπεται να χειρίζονται το μηχάνημα – οι τοπικές διατάξεις μπορεί να καθορίζουν το κατώτερο όριο ηλικίας των χρηστών.

Πριν την έναρξη της εργασίας πρέπει να εξοικειωθείτε με όλες τις διατάξεις και τα στοιχεία χειρισμού καθώς και με τις λειτουργίες τους.

Στο ύπαιθρο χρησιμοποιείτε μόνο τα γι' αυτό εγκεκριμένα και αντίστοιχα σεσημασμένα τροφοδοτικά καλώδια, π. χ. H07RN – F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> (μέγ. 50 m).

Τα μέρη σύνδεσης τροφοδοτικών καλωδίων πρέπει να φέρουν προστασία από τα πιτσιλίσματα νερού από καουτσούκ ή να είναι επικαλυμμένα με καουτσούκ.

Πριν από κάθε χρήση εξετάζετε, μήπως έχει πάθει ζημιά το τροφοδοτικό καλώδιο ή μήπως είναι πορώδες ή έχει στριφτεί.

Γι' αυτό απενεργοποιήστε το μηχάνημα και βγάλτε το φως από την πρίζα. Χρησιμοποιείτε μόνον τροφοδοτικά καλώδια που είναι σε άριστη κατάσταση.

Πριν τη χρήση ελέγχετε,

- μήπως έχουν φθαρεί ή καταστραφεί τα εργαλεία σκαλίσματος, τα μπουλόνια στερέωσης, οι διατάξεις ασφαλείας.
- Τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα μέρη πρέπει να αντικαθίστανται σε εξειδικευμένο συνεργείο.
- μήπως έχει πάθει ζημιά το καλώδιο μεταξύ του κινητήρα και του συνδυασμού διακόπτη/φίς. Απευθυνθείτε αμέσως σε εξειδικευμένο συνεργείο για την αλλαγή του κατεστραμμένου καλωδίου.

Τα ανταλλακτικά πρέπει να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις που είναι καθορισμένες από τον κατασκευαστή. Για τον λόγο αυτό χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά ή ανταλλακτικά που εγκρίνονται από τον κατασκευαστή. Οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από εξειδικευμένο συνεργείο.

### Κατά τη διάρκεια της εργασίας με το μηχάνημα

Κατά την εργασία με ή στο μηχάνημα πρέπει να φοράτε ανάλογη ενδυμασία εργασίας, όπως για παράδειγμα:

- υποδήματα ασφαλείας,
- μακριά παντελόνια,
- εφαρμοστά ρούχα,
- γάντια,
- προστατευτικά ματογυάλια.

Λειτουργείτε το μηχάνημα μόνο στην από τον κατασκευαστή προδιαγραμμένη και παραδοθείσα τεχνική κατάσταση.

### Πριν από όλες τις εργασίες σ' αυτό το μηχάνημα

- Για προστασία από τραυματισμούς πριν από όλες τις εργασίες (π. χ. εργασίες συντήρησης και ρύθμισης) στο παρόν μηχάνημα
- θέτετε τον κινητήρα εκτός λειτουργίας,
  - περιμένετε, μέχρι να ακινητοποιηθούν τελείως όλα τα κινούμενα μέρη,
  - βγάζετε το φίς από την πρίζα,

- αφήνετε τον κινητήρα να κρυώσει (περ. 30 λεπτά).

### Μετά την εργασία με το μηχάνημα

Πάντοτε, προτού εγκαταλείψετε το μηχάνημα, βγάζετε το φίς από την πρίζα.

### Διατάξεις ασφαλείας

Εικόνα 1

#### ⚠ Κίνδυνος

*Μη χρησιμοποιείτε ποτέ κάποιο μηχάνημα με κατεστραμμένες ή μη συναρμολογημένες τις διατάξεις ασφαλείας.*

### Τόξο ασφαλείας (1)

Το μηχάνημα και το σκαλιστικό εργαλείο ακινητοποιούνται αμέσως, όταν ο χρήστης λύσει αυτό το τόξο (με ή χωρίς τη θέλησή του).

### Προστασία πρόσκρουσης (8)

Αυτή εμποδίζει την εκτίναξη αντικειμένων προς τα έξω, όπως π. χ. πέτρες ή σβόλοι χώματος.

### Σήματα στο μηχάνημα

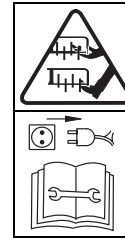
Στο μηχάνημα βρίσκονται διάφορα σύμβολα ως αυτοκόλλητα. Στο σημείο αυτό δίδεται η εξήγηση της σημασίας των σημάτων:



Προσοχή! Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χρήσης!



Κρατάτε τρίτους μακριά από την επικίνδυνη περιοχή!



Πριν από εργασίες στα εργαλεία σκαλίσματος βγάζετε το φίς από την πρίζα! Κρατάτε τα δάχτυλα και τα πόδια σας μακριά από τα εργαλεία σκαλίσματος! Πριν τη ρύθμιση ή τον καθαρισμό του μηχανήματος ή πριν τον έλεγχο, μήπως είναι πιασμένο ή τραυματισμένο το τροφοδοτικό καλώδιο, θέτετε το μηχάνημα εκτός λειτουργίας και βγάζετε το φίς από την πρίζα. Κρατάτε το τροφοδοτικό καλώδιο μακριά από τα εργαλεία.



Κίνδυνος τραυματισμού από περιστρεφόμενα μέρη. Μη φέρνετε τα χέρια και τα πόδια σας κοντά σε περιστρεφόμενα μέρη.



Κρατάτε το τροφοδοτικό καλώδιο μακριά από τα εργαλεία σκαλίσματος!

Διατηρείτε αυτά τα σήματα στο μηχάνημα πάντοτε σε ευανάγνωστη κατάσταση.

## Σήματα στο εγχειρίδιο

Στο παρόν εγχειρίδιο γίνεται χρήση σημάτων, τα οποία εφιστούν την προσοχή σε κινδύνους ή χαρακτηρίζουν σημαντικές υποδείξεις. Στο σημείο αυτό δίδεται η εξήγηση της σημασίας των σημάτων:

### Κίνδυνος

Εφιστάται η προσοχή σας σε κινδύνους, οι οποίοι σχετίζονται με την περιγραφόμενη εργασία, κατά την οποία υπάρχει κίνδυνος για πρόσωπα.

### Προσοχή

Εφιστάται η προσοχή σας σε κινδύνους, που σχετίζονται με την περιγραφόμενη εργασία και οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν ζημία στο μηχάνημα

### Υπόδειξη

Επισημαίνει σημαντικές πληροφορίες και συμβουλές εφαρμογής.

## Στοιχεία θέσεων

Τα στοιχεία θέσεων στο μηχάνημα (π. χ. αριστερά, δεξιά) έχουν πάντοτε ως βάση την κατεύθυνση εργασίας με το μηχάνημα (κίνηση προς τα εμπρός).

## Υπόδειξη απόσυρσης

Αποσύρετε τα κατάλοιπα της συσκευασίας, τα παλιά μηχανήματα κλπ. σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις.



**Τα παλιά ηλεκτρικά μηχανήματα αποτελούν πολύτιμες πρώτες ύλες και γι' αυτό δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα!**

Γι' αυτό θα θέλαμε να σας παρακαλέσουμε να μας υποστηρίξετε στην προσπάθειά μας για τη διατήρηση των πηγών πρώτων υλών και την προστασία του περιβάλλοντος συμβάλλοντας ενεργά με την παράδοση το παρόντος μηχανήματος στα αντίστοιχα Κέντρα Συλλογής παλιών ηλεκτρικών συσκευών – αν υπάρχουν.

## Συναρμολόγηση του μηχανήματος

Συναρμολογήστε το μηχάνημα, όπως δείχνεται στην αρχή αυτών των Οδηγιών.

## Μηχάνημα και στοιχεία χειρισμού

Εικόνα 1

- 1 Τόξο ασφαλείας
- 2 Συνδυασμός διακόπτη/φίς
- 3 Κουμπί ασφάλισης
- 4 Διακόπτης προστασίας από υπερφόρτωση (ανάλογα με την παραλλαγή)
- 5 Εκτόνωση έλξης καλωδίου
- 6 Τροχοί μεταφοράς/Σουβλί βάθους
- 7 Εργαλείο σκαλίσματος
- 8 Προστασία πρόσκρουσης

## Χειρισμός

### Κίνδυνος Ηλεκτροπληξία

- Χρησιμοποιείτε στην χρησιμοποιούμενη πρίζα διακόπτη προσωπικής προστασίας (= διακόπτη προστασίας από ρεύμα διαρροής με ρεύμα ενεργοποίησης το πολύ 30 mA).
- Σε περίπτωση που κατά την εργασία κοπεί το καλώδιο, υφίσταται κίνδυνος θανάτου ή τραυματισμού. Απομακρυνθείτε αργά και με μικρά βήματα από το μηχάνημα. Βγάλτε το φίς από την πρίζα. Προσέχετε να μην έρθει ποτέ κατά την εργασία το τροφοδοτικό καλώδιο στην περιοχή εργασίας.

### Ατύχημα

- Κρατάτε τα πρόσωπα, ιδιαίτερα τα παιδιά, μακριά από την επικίνδυνη περιοχή.
- Λειτουργείτε το μηχάνημα *μόνον*, όταν αυτό βρίσκεται σε άριστη κατάσταση.

## Πέσιμο

- Οδηγείτε το μηχάνημα *μόνο* με ταχύτητα βηματισμού.
- Κατά την εργασία σε απότομα πρανή το μηχάνημα μπορεί να ανατραπεί και μπορείτε να τραυματιστείτε. Οδηγείτε το μηχάνημα *μόνον* εγκάρσια στο πρανές, ποτέ προς τα πάνω ή προς τα κάτω. Μη δουλεύετε σε πρανή με κλίση μεγαλύτερη από 20 %.
- Να προσέχετε ιδιαίτερα κατά την αλλαγή της κατεύθυνσης οδήγησης και να προσέχετε πάντοτε να έχετε καλή σταθερότητα θέσης, ιδιαίτερα σε πρανή.
- Κατά την εργασία σε οριακές περιοχές υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού. Η εργασία κοντά σε άκρες, φράχτες από θάμνους ή απότομα πρανή είναι επικίνδυνη. Κατά την εργασία τηρείτε την απόσταση ασφαλείας.
- Να εργάζεστε *μόνο* με το φως της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό.

## Τραυματισμός

- Τηρείτε πάντοτε την απόσταση ασφαλείας από τον περιστρεφόμενο μηχανισμό κοπής, η οποία καθορίζεται από τα κοντάρια οδήγησης.
- Μη βάζετε ποτέ τα χέρια ή τα πόδια σας μέσα ή κάτω από περιστρεφόμενα μέρη.
- Σταματάτε τον κινητήρα, όταν πρέπει να γείρετε το μηχάνημα και για τη μεταφορά πάνω από άλλες επιφάνειες.
- Μην ανασηκώνετε και μη μεταφέρετε ποτέ το μηχάνημα με αναμμένον τον κινητήρα. Τραβήξτε προηγουμένως το φίς από την πρίζα.

- Σβήνετε τον κινητήρα και βγάξτε το φως από την πρίζα, όταν λύνετε μπλοκαρίσματα ή απομακρύνετε αντικείμενα, που έχουν βουλώσει το μηχάνημα ή πριν τον έλεγχο, τον καθαρισμό, τη μεταφορά, τη ρύθμιση ή την εργασία στο μηχάνημα.
- Ελέγχετε τον χώρο, στον οποίο πρόκειται να χρησιμοποιηθεί το μηχάνημα και απομακρύνετε όλα τα αντικείμενα, τα οποία μπορούν να πιαστούν ή να προσκρούσουν και να εκσφενδονιστούν από το μηχάνημα.
- Μη δουλεύετε σε επιφάνειες, κάτω από τις οποίες βρίσκονται εγκατεστημένοι αγωγοί αερίου, ρεύματος ή παρόμοια.
- Μην επεξεργάζεστε βρεγμένο έδαφος. Οι σβόλοι είναι δυνατόν να πιαστούν στο σκαλιστικό εργαλείο και να εκτιναχτούν έξω από το μηχάνημα.
- Μη δουλεύετε πολύ κοντά σε δέντρα, διότι το μηχάνημα μπορεί να τραυματίσει τις ρίζες τους.
- Όταν συναντήσει το σκαλιστικό εργαλείο ξένα σώματα, π. χ. πέτρες, θέτετε το μηχάνημα εκτός λειτουργίας και εξετάζετε, μήπως έχει υποστεί ζημιές.

### Παραπάτημα

- Κατά το γύρισμα του μηχανήματος μπορεί να παραπατήσετε, αν μπερδεύετε στο τροφοδοτικό καλώδιο και να τραυματιστείτε. Οδηγείτε το καλώδιο πάντοτε έτσι, ώστε να μην μπορεί να έρθει στην περιοχή βαδίσματος και εργασίας.
- Οδηγείτε το μηχάνημα μόνο με ταχύτητα βηματισμού.



### Προσοχή Ζημιές στο μηχάνημα.

- Πέτρες, πεσμένα κλαδιά ή παρόμοια αντικείμενα μπορούν να οδηγήσουν σε ζημιές στο μηχάνημα και να επιδράσουν αρνητικά στον τρόπο λειτουργίας. Πριν από κάθε χρήση απομακρύνετε τα σταθερά αντικείμενα από την περιοχή εργασίας.
- Λειτουργείτε το μηχάνημα μόνο σε άσηψη κατάσταση. Πριν από κάθε λειτουργία κάνετε οπτικό έλεγχο. Ελέγχετε ιδιαίτερα τις διατάξεις ασφαλείας, τα ηλεκτρικά στοιχεία χειρισμού, τα ηλεκτροφόρα καλώδια και τις κοχλιοσυνδέσεις για ζημιές και σταθερή εφαρμογή. Αντικαταστήστε τα κατεστραμμένα μέρη πριν τη λειτουργία.



### Διάρκειες λειτουργίας

Τηρείτε τους εθνικούς/δημοτικούς κανονισμούς ωρών λειτουργίας (αν χρειάζεται, ρωτήστε σχετικά την αρμόδια υπηρεσία).

### Προετοιμασία του μηχανήματος

#### Ρύθμιση του βάθους σκαλίσματος

Εικόνα 2

Το βάθος σκαλίσματος μπορεί να ρυθμιστεί με τη ρύθμιση του ελάσματος καθορισμού βάθους. Αφού φθάσει το μηχάνημα στον τόπο χρήσης, πρέπει να συναρμολογηθούν οι τροχοί από τη θέση μεταφοράς στη θέση εργασίας (τροχοί προς τα πάνω).

#### Ρύθμιση του ελάσματος καθορισμού βάθους

Εικόνα 2

- Λύστε τις ελατηριωτές φουρκέτες και τα μπουλόνια.

- Ρύθμιση του ελάσματος καθορισμού βάθους. Όσο βαθύτερα ρυθμίζεται το έλασμα, τόσο βαθύτερα και βραδύτερα σκαλίζει το μηχάνημα.
- Ασφαλίστε το έλασμα με το μπουλόνι και τη φουρκέτα.

### Σύνδεση του τροφοδοτικού καλωδίου

Εικόνα 3

- Στερεώστε το τροφοδοτικό καλώδιο στην εκτόνωση έλεξης καλωδίου.
- Βάλτε το τροφοδοτικό καλώδιο πρώτα στον συνδυασμό διακόπτη/φως στο μηχάνημα και μετά σε πρίζα 230 V.

### Εκκίνηση κινητήρα

Εικόνα 4



### Κίνδυνος

Κρατάτε τα χέρια και τα πόδια μακριά από το εργαλείο σκαλίσματος.



### Προσοχή

Στην προσπάθεια να ξεκινήσετε το μηχάνημα μέσα σε βαθύ έδαφος, μπορεί να υπερθερμανθεί και να πάθει ζημιά ο κινητήρας.

- Αποθέτετε το μηχάνημα επάνω σε επίπεδη επιφάνεια.
- Πιέστε το κοντάρι οδήγησης ελαφρά προς τα κάτω, ώστε το εργαλείο σκαλίσματος να μην έχει καμιά επαφή με το έδαφος.
- Πατήστε το κουμπί ασφαλείας και κρατήστε το πατημένο.
- Τραβήξτε το τόξο ασφαλείας και κρατήστε το, αφήστε ελεύθερο το κουμπί ασφαλείας.

Ο κινητήρας και το εργαλείο σκαλίσματος λειτουργούν.

### Σταμάτημα του κινητήρα

- Αφήστε ελεύθερο το τόξο ασφαλείας. Ο κινητήρας και το εργαλείο σκαλίσματος σταματούν μετά από σύντομο χρόνο.



## Εργασίες με το μηχάνημα

### Προσοχή

Κατά την εργασία μην πιέζετε το κοντάρι οδήγησης ισχυρά προς τα κάτω. Το εργαλείο σκαλίσματος εισχωρεί πολύ γρήγορα και πολύ βαθιά μέσα στο έδαφος.

Ο κινητήρας μπορεί να υπερθερμανθεί και να πάθει ζημιά.

- Εκκινήστε όπως αναφέρεται τον κινητήρα.
- Μειώστε αργά την πίεση στο κοντάρι οδήγησης, ώστε να κατέβει αργά μέσα στο έδαφος το εργαλείο σκαλίσματος.
- Δουλεύετε το έδαφος προσεκτικά και αργά.
- Το βάθος σκαλίσματος και η ταχύτητα μπορεί να επηρεαστεί με κατέβασμα ή ανέβασμα του κονταριού οδήγησης, κατεβάζετε (πιέζετε), για να σκαλίσετε βαθύτερα και αργότερα και αντίστροφα.

### Υποδείξι

Ανάλογα με την παραλλαγή το μηχάνημά σας είναι εξοπλισμένο με προστασία υπερφόρτωσης (3, Εικόνα 1). Σε περίπτωση υπερφόρτωσης εξέρχεται ο διακόπτης προστασίας υπερφόρτωσης. Στην περίπτωση αυτή ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

- Αφήστε ελεύθερο το τόξο ασφαλείας.
- Βγάλτε το φισ από την πρίζα και από το μηχάνημα.
- Αφήνετε τον κινητήρα να κρυώσει επί περ. 20–30 λεπτά.
- Πιέστε τον διακόπτη προστασίας υπερφόρτωσης προς τα μέσα.
- Βάλτε το τροφοδοτικό καλώδιο πρώτα στον συνδυασμό διακόπτη/φισ στο μηχάνημα και μετά σε πρίζα 230 V.

Το μηχάνη είναι ξανά έτοιμο για λειτουργία.

### Υποδείξεις για την καλλιέργεια

- Με πολλαπλό και βαθμιαίο σκάλισμα σε βάθος επιτυγχάνετε το καλύτερο αποτέλεσμα. Κατ' αυτόν τον τρόπο εισχωρούν καλύτερα στο χώμα τα λιπάσματα από αποσύνθεση φυτικών απορριμμάτων, τα οποία έχουν σκορπιστεί προηγουμένως επάνω στο έδαφος. Μετά τη συγκομιδή μπορεί να επανακαλλιεργηθεί το χωράφι, αφομοιώνοντας τα εναπομείναντα κατάλοιπα των φυτών.
- Επεξεργάζεστε την επιφάνεια οδηγώντας το μηχάνημα σταυρωτά (βλ. στην εικόνα 5).
- Μη δουλεύετε σε μεγάλο βάθος μέσα στο έδαφος, για να μην καταστραφούν ενδεχομένως υπάρχουσες ρίζες φυτών.

### Γύρισμα του μηχανήματος

- Για το γύρισμα του μηχανήματος αφήστε ελεύθερο το τόξο ασφαλείας. Ανασηκώστε ελαφρά το κοντάρι οδήγησης και γυρίστε το μηχάνημα.

### Σταμάτημα μηχανήματος

- Αφήστε ελεύθερο το τόξο ασφαλείας.

### Μετά το πέρας της εργασίας

- Βγάλτε το φισ από την πρίζα και από το μηχάνημα.
- Αφήνετε τον κινητήρα να κρυώσει (περ. 30 λεπτά), πριν τον καθαρισμό, τη συντήρηση, την αποθήκευση ή την μακρόχρονη ακινητοποίηση του μηχανήματος.

## Μεταφορά

### Οδήγηση

Για το μανουβράρισμα/την κάλυψη μικρών αποστάσεων.

### Κίνδυνος

Ο κινητήρας/το εργαλείο σκαλίσματος πρέπει να έχουν τεθεί εκτός λειτουργίας.

- Φέρνετε το σουβλί βάρους/τους τροχούς σε θέση μεταφοράς (6, Εικόνα 1).
- Πιέστε το κοντάρι οδήγησης προς τα κάτω, μέχρι να μην είναι πλέον σε επαφή με το έδαφος το εργαλείο σκαλίσματος.
- Οδηγήστε το μηχάνημα προσεκτικά.

### Μεταφορά με κατάλληλο όχημα

### Κίνδυνος

Θέτετε τον κινητήρα εκτός λειτουργίας και απομακρύνετε το τροφοδοτικό καλώδιο. Αφήνετε τον κινητήρα να κρυώσει (περ. 30 λεπτά).

Σε περίπτωση μεταφοράς επάνω ή μέσα σε όχημα ασφαλίστε το μηχάνημα επαρκώς έναντι αθέλητης ολίσθησης.

Πριν το ανασήκωμα ή τη μεταφορά του μηχανήματος βγάξτε το φισ από την πρίζα. Για να κινήσετε το μηχάνημα πάνω από επιφάνειες, όπως π. χ. πεζοδρόμια ή αυλές, σβήνετε προηγουμένως τον κινητήρα.

### Προσοχή

Μη μαγκώνετε και μην τσακίζετε το καλώδιο μεταξύ του κινητήρα και του συνδυασμού διακόπτη/φισ.

- Για την ευκολότερη αποθήκευση με οικονομία χώρου μπορείτε να διπλώσετε το κοντάρι οδήγησης (Εικόνα 6).



## Συντήρηση/Καθαρισμός

### Κίνδυνος

Για προστασία από τραυματισμούς πριν από όλες τις εργασίες στο μηχάνημα

- σταματάτε τον κινητήρα,
- περιμένετε, μέχρι να ακινητοποιηθούν τελείως όλα τα κινούμενα μέρη,
- βγάξετε το φιλ από την πρίζα,
- αφήνετε τον κινητήρα να κρυώσει (περ. 30 λεπτά).

## Συντήρηση

### Κίνδυνος

Όλες οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από εξειδικευμένο συνεργείο.

- Αναθέσατε στο τέλος της σεζόν τον έλεγχο και τη συντήρηση του μηχανήματος σε ένα εξειδικευμένο συνεργείο.

## Καθαρισμός

### Προσοχή

- Μην πλένετε το μηχάνημα με νερό, γιατί διαφορετικά μπορούν να πάθουν ζημιά τα ηλεκτρικά μέρη.
- Καθαρίζετε το μηχάνημα μετά από κάθε λειτουργία.  
Ένα μηχάνημα που δεν έχει καθαριστεί οδηγεί σε ζημιές υλικού και λειτουργικές βλάβες.
- Κατά τον καθαρισμό φοράτε γάντια.
- Καθαρίζετε το μηχάνημα με πανί και βούρτσα.

## Μακροχρόνια θέση του μηχανήματος εκτός λειτουργίας

### Προσοχή,

#### υλικές ζημιές στο μηχάνημα

Αποθηκεύετε το μηχάνημα (με κρύο κινητήρα) μόνο σε καθαρούς και στεγνούς χώρους. Προστατεύετε το μηχάνημα σε μακρόχρονη αποθήκευση, π. χ. το χειμώνα, σε κάθε περίπτωση από τη σκουριά.

Μετά τη σεζόν ή όταν το μηχάνημα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για περισσότερο από έναν μήνα,

- Καθαρίζετε το μηχάνημα.
- Για προστασία από τη σκουριά σκουπίζετε τα μεταλλικά μέρη με λαδωμένο πανί (λάδι χωρίς ρητίνες) ή τα ψεκάζετε με λάδι ψεκασμού.

## Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την εταιρεία μας ή από τον εισαγωγέα. Βλάβες επιδιορθώνουμε στο μηχάνημά σας δωρεάν στα πλαίσια της εγγύησης, εφόσον η αιτία θα είναι ελάττωμα υλικού ή σφάλμα κατασκευής. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης απευθύνεστε στο κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε το μηχάνημα ή στο πλησιέστερο υποκατάστημά μας.

## Αναγνώριση και αντιμετώπιση βλαβών

Διαταραχές στη λειτουργία του μηχανήματος οφείλονται εν μέρει σε απλές αιτίες, τις οποίες μπορείτε να αντιμετωπίσετε οι ίδιοι. Σε περίπτωση αμφιβολίας θα σας βοηθήσει ευχαρίστως το κατάστημα, απ' όπου προμηθευτήκατε το μηχάνημα.

Πρόβλημα	Πιθανή(ές) αιτία(ες)	Αντιμετώπιση
Ο κινητήρας δεν τίθεται σε λειτουργία	Μη συνδεδεμένο ή χαλασμένο τροφοδοτικό καλώδιο	Ελέγξτε το καλώδιο, αν χρειάζεται να αντικατασταθεί ή να επισκευαστεί από τον ειδικό
	Υπερφορτωμένη ασφάλεια στον πίνακα του σπιτιού	Ενεργοποιήστε την ασφάλεια, χρησιμοποιήστε ενδεχομένως ισχυρότερα ασφαλισμένη οικιακή σύνδεση ή απευθυνθείτε στον ειδικό για την εγκατάσταση ισχυρότερης ασφάλειας
	Χαλασμένος συνδυασμός διακόπτη/φίς	Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο συνεργείο για επισκευή

<b>Πρόβλημα</b>	<b>Πιθανή(ές) αιτία(ες)</b>	<b>Αντιμετώπιση</b>
Ο κινητήρας κάνει θόρυβο, αλλά δεν λειτουργεί	Μπλοκαρισμένο εργαλείο σκαλίσματος	Βγάλτε το φως από την πρίζα, αφαιρέστε ό,τι μπλοκάρει το εργαλείο
Ο κινητήρας σβήνει απότομα	Το φως έχει βγει ή είναι μόνο χαλαρά μέσα στην πρίζα	Ελέγξτε το καλώδιο, διασφαλίστε, ότι αυτό έχει αναρτηθεί στην εκτόνωση έλξης καλωδίου, ξαναβάλτε το φως μέσα στην πρίζα
	Η προστασία υπερφόρτωσης έχει απενεργοποιηθεί	Βγάλτε το φως, περιμένετε περ. 20–30 λεπτά. Πατήστε τον διακόπτη προστασίας υπερφόρτωσης και θέτετε το μηχάνημα ξανά σε λειτουργία
Ασυνήθιστοι θόρυβοι (χτύποι, κουδούνισμα, κροτάλισμα)	Λασκαρισμένες βίδες, παξιμάδια ή άλλα μέρη στερέωσης	Στερεώστε τα μέρη, αν παραμείνουν οι θόρυβοι: Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο συνεργείο
Ισχυροί κραδασμοί	Το σκαλιστικό εργαλείο είναι χαλαρό ή έχει λυγίσει Τα μπουλόνια ή οι βίδες έχουν λασκάρει ή έχουν βγει	Θέτετε το μηχάνημα αμέσως εκτός λειτουργίας Αναθέτετε σε εξειδικευμένο συνεργείο την αλλαγή των χαλασμένων μερών



**WOLF-Garten ist eine Marke der MTD Products Aktiengesellschaft**  
***WOLF-Garten is a trademark of MTD Products Aktiengesellschaft***

Industriestraße 23 · 66129 Saarbrücken · Germany  
Fon/Phone ++49 6805 79 – 202 · Fax ++49 6805 79 – 442  
[www.wolf-garten.com](http://www.wolf-garten.com) · [info@wolf-garten.com](mailto:info@wolf-garten.com)